叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000001

2. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000002

3. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000003

4. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000004

5. 席勒诗集——第一时期(the Poems Of Schiller — First Period) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['ʃɪlərz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S POEMS
席勒的 诗歌

席勒的诗

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd]
Poems of the First Period
诗歌 的 这 第一的 时期

第一时期的诗歌

[baɪ] ['friːdrɪx] ['ʃɪlə]
By Friedrich Schiller
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] .
POEMS OF THE FIRST PERIOD .
诗歌 的 这 第一的 时期 .

第一时期的诗歌。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd]
POEMS OF THE FIRST PERIOD
诗歌 的 这 第一的 时期

第一时期的诗歌

['hektə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒməki]
Hector and Andromache
赫克托 和 安德洛玛刻

赫克托耳和安德洛玛刻

[ə'meɪljə]
Amalia
阿玛莉亚

阿玛莉亚

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ˌfɑːntə'ziː]
A Funeral Fantasie
一个 葬礼 幻想

葬礼幻想曲

[ˌfɑːntə'ziː] — [tuː; tə] ['lɔːrə]
Fantasie — To Laura
幻想 — 到 劳拉

幻想曲——致劳拉

[tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd]
To Laura at the Harpsichord
到 劳拉 在 这 羽管键琴

致羽管键琴旁的劳拉

[gruːp]	[frɒm; frəm]	['tɑːtərəs]
Group	**from**	**Tartarus**
团体	从	塔尔塔罗斯

来自塔尔塔罗斯的群体

['ræptʃə(r)]	—	[tuː; tə]	['lɔːrə]
Rapture	**—**	**To**	**Laura**
狂喜	—	到	劳拉

狂喜——致劳拉

[tuː; tə]	['lɔːrə]	(	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ˌremɪ'nɪsns]	)
To	**Laura**	**(**	**The**	**Mystery**	**of**	**Reminiscence**	**)**
到	劳拉	(	这	神秘	的	怀旧	)

致劳拉（回忆之谜）

['melənkəli]	—	[tuː; tə]	['lɔːrə]
Melancholy	**—**	**To**	**Laura**
忧郁	—	到	劳拉

忧郁——致劳拉

[ðə; ði]	[ɪn'fæntɪsaɪd]
The	**Infanticide**
这	杀婴

杀婴罪

[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]
The	**Greatness**	**of**	**the**	**World**
这	伟大	的	这	世界

世界的伟大

['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]
Fortune	**and**	**Wisdom**
财富	和	智慧

财富与智慧

['elədʒi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]
Elegy	**on**	**the**	**Death**	**of**	**a**	**Young**	**Man**
挽歌	在	这	死亡	的	一个	年轻的	男人

悼念一位青年的挽歌

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]
The	**Battle**
这	战斗

战斗

['ruːsəu]
Rousseau
卢梭

卢梭

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

[ɪ'lɪziəm]
Elysium
极乐世界

极乐世界

[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]
The	**Fugitive**
这	逃犯

亡命天涯

[tuː; tə] ['mɪnə]
To Minna
到 米娜

致米娜

[ðə; ði] ['flaʊəz]
The Flowers
这 花朵

花

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] ([ə; eɪ] [hɪm])
The Triumph of Love (A Hymn)
这 胜利 的 爱 (一个 圣歌)

爱的胜利（一首赞美诗）

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəlɪst]
To a Moralist
到 一个 道德家

对一位道德主义者来说

[kaʊnt] ['iːbərˌhɑːrd] , [ðə; ði] ['grəʊnə] [ɒv; əv] [wɜːtəmbɝg]
Count Eberhard , the Groaner of Wurtemburg
数数 埃伯哈德 , 这 呻吟者 的 符腾堡

符腾堡的呻吟者埃伯哈德伯爵

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]
To the Spring
到 这 春天

致春天

['seməˌli]
Semele
塞墨勒

塞墨勒

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] .
POEMS OF THE FIRST PERIOD .
诗歌 的 这 第一的 时期 .

第一时期的诗歌。

['hektə(r)] [ænd; ənd] [æn'drɒməki] .
HECTOR AND ANDROMACHE .
赫克托 和 安德洛玛刻 .

赫克托耳和安德洛玛刻。

[[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ˌɪntrə'djuːst]
[This and the following poem are , with some alterations , introduced
[这 和 这 下列的 诗 是 , 和 一些 变化 , 介绍

[这首诗和下一首诗经过一些修改后，被引入]

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['rɔbəz] . "]
in the Play of " The Robbers . "]
在 这 玩 的 " 这 强盗 . "]

在话剧《强盗》中。

[æn'drɒməki] .
ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[wɪl] ['hektə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪn] ,
Will Hector leave me for the fatal plain ,
将要 赫克托 离开 我 为了 这 致命的 清楚的 ,

赫克托会离开我，前往那片死亡平原吗？

[weə(r)] , [fɪəs] [wɪð] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [pə'trɒkləs] [sleɪn] ,
Where , fierce with vengeance for Patroclus slain ,
在哪里 , 凶猛的 和 复仇 为了 帕特罗克罗斯 被杀 ,

在那里，为了替被杀的帕特罗克罗斯复仇，怒火中烧。

[stɔːks] ['piːljus] - ['ruːθləs] [sʌn] ?
Stalks Peleus ' ruthless son ?
茎 珀琉斯 - 无情 儿子 ?

跟踪珀琉斯的残暴儿子?

[huː] , [wen] [ðaʊ] - [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'bəud] ,
Who , when thou glid'st amid the dark abodes ,
WHO , 什么时候 你 - 之中 这 黑暗的 住所 ,

谁，当你滑过黑暗的居所，

[tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ,
To hurl the spear and to revere the gods ,
到 投 这 矛 和 到 尊敬 这 神 ,

投掷长矛，敬拜神灵

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] ?
Shall teach thine orphan one ?
将 教 你的 孤儿 一 ?

要不要教导你的孤儿?

['hektə(r)] .
HECTOR .
赫克托 .

赫克托尔。

['wʊmən] [ænd; ənd] [waɪf] [bɪ'lʌvɪd] — [siːs] [ðaɪ] [tɪəz] ;
Woman and wife beloved — cease thy tears ;
女士 和 妻子 心爱 — 停止 你的 眼泪 ;

亲爱的妻子和女人，请止住你们的眼泪;

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [nɜːvd] — [ðə; ði] [wɔː(r)] - [klæŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] !
My soul is nerved — the war - clang in my ears !
我的 灵魂 是 神经质 — 这 战争 - 铛 在 我的 耳朵 !

我的灵魂受到了惊吓——耳边仿佛响起了战争的战火!

[biː; bi] [maɪn] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [stænd]
Be mine in life to stand
是 矿 在 生活 到 站立

愿你一生与我同在

[trɔɪz] ['bʊlwək] ! — ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːrθs] , [tuː; tə] [gəʊ]
Troy's bulwark ! — fighting for our hearths , to go
特洛伊的 堡垒 ! — 斗争 为了 我们的 壁炉 , 到 去

特洛伊的堡垒!——为我们的家园而战，继续前进

[ɪn] [deθ] , [ig'zʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːmz] [bɪ'ləʊ] ,
In death , exulting to the streams below ,
在 死亡 , 欣喜若狂 到 这 溪流 以下 ,

死后，向下方的溪流欢欣雀跃，

[sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðəlænd] !
Slain for my fatherland !
被杀 为了 我的 祖国 !

为祖国而牺牲!

[æn'drɒməki] .
ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[nəʊ][mɔː(r)][ai][hɪə(r)][ðaɪ]['mɑːʃ(ə)l] ['fʊtsteps] [fɔːl] —
No more I hear thy martial footsteps fall —
不 更多的 我 听到 你的 武术 脚步声 落下 —

我再也听不到你英勇的脚步声了——

[ðaɪn] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] , [dʌl] ['trəufiz] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] —
Thine arms shall hang , dull trophies , on the wall —
瘦 武器 将 悬挂 , 乏味的 奖杯 , 在 这 墙 —

你的武器将像黯淡的战利品一样，挂在墙上——

['fɔːlən] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [trɔɪ] !
Fallen the stem of Troy !
倒下 这 干 的 特洛伊 !

特洛伊城的根基倒塌了！

[ðaʊ] ['gəʊɪst] [weə(r)] [sləʊ] [kəu'saitəs] ['wɔndə] — [weə(r)]
Thou goest where slow Cocytus wanders — where
你 去 在哪里 慢的 科库图斯 漫游 — 在哪里

你前往缓缓流淌的科库托斯河畔——那里

[lʌv] [sɪŋks] [ɪn] ['liːθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnləs] [eə(r)]
Love sinks in Lethe , and the sunless air
爱 水槽 在 忘川 , 和 这 无日光 空气

爱情沉入忘川河，沉入不见天日的空气中。

[ɪz] [dɑːk] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Is dark to light and joy !
是 黑暗的 到 光 和 喜悦 !

从黑暗到光明，从黑暗到喜悦！

['hektə(r)] .
HECTOR .
赫克托 .

赫克托尔。

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] — [jes] , [ɔːl][ai] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Longing and thought — yes , all I feel and think
渴望 和 想法 — 是的 , 全部 我 感觉 和 思考

渴望和思绪——是的，这就是我所有的感受和想法。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][sləʊθ][ɒv; əv] ['liːθi] [sɪŋk] ,
May in the silent sloth of Lethe sink ,
可能 在 这 沉默的 树懒 的 忘川 下沉 ,

五月，在寂静的忘川河沉没中，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [nɒt] !
But my love not !
但 我的 爱 不是 !

但我的爱人却不是！

[hɑːk] , [ðə; ði][waɪld] [swɔːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ! — [ai][hɪə(r)] !
Hark , the wild swarm is at the walls ! — I hear !
听着 , 这 荒野 蜂群 是 在 这 墙壁 ! — 我 听到 !

听！野蜂群已经冲到城墙边了！——我听到了！

[gɜːd] [ɒn][maɪ] [sɒːd] — [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [draɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] —
Gird on my sword — Beloved one , dry the tear —
格栅 在 我的 剑 — 心爱 一 , 干燥 这 撕 —

佩剑吧——亲爱的，擦干眼泪——

['liːθi] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [nɒt] !
Lethe for love is not !
忘川 为了 爱 是 不是 !

忘川对爱来说并非如此！

[ə'meɪljə] .
AMALIA .
阿玛莉亚 .

阿玛利亚。

['eɪndʒl] - [feə(r)] , - [tʃɑːms] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
Angel - fair , Walhalla's charms displaying ,
天使 - 公平的 , - 魅力 显示 ,

天使之光，瓦尔哈拉的魅力展现，

[f'eəɹə] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [juːðz] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ;
Fairer than all mortal youths was he ;
更公平 比 全部 凡人 青年 曾是 他 ;

他比所有凡间少年都俊美；

[maɪld] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz] [meɪ] - [deɪ] ['sʌnbiːm] [strei]
Mild his look , as May - day sunbeams straying
温和的 他的 看 , 作为 可能 - 天 阳光 迷途

他神情温和，如同五月的阳光洒落在他身上。

['dʒentli] ['or] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [siː] .
Gently o'er the blue and glassy sea .
轻轻地 超过 这 蓝色的 和 玻璃状 海 .

轻轻地越过蔚蓝如镜的大海。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ! — [wɒt] [ɪk'stætɪk] ['fiːlɪŋ] !
And his kisses ! — what ecstatic feeling !
和 他的 吻 ! — 什么 欣喜若狂 感觉 !

还有他的吻！——多么令人陶醉的感觉！

[laɪk] [tuː] [fleɪmz] [ðæt] ['lʌvɪŋli] [ɪn'twaɪn] ,
Like two flames that lovingly entwine ,
喜欢 二 火焰 那 深情地 缠绕 ,

就像两团火焰深情交缠，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrps] [sɒft] [təʊnz] [tə'geðə(r)] ['stiːlɪŋ]
Like the harp's soft tones together stealing
喜欢 这 竖琴的 柔软的 音调 一起 偷窃

就像竖琴柔和的音调一起偷走

['ɪntuː] [wʌn] [swiːt] ['hɑːməni] [dɪ'vaɪn] , —
Into one sweet harmony divine , —
进入 一 甜的 和谐 神圣的 , —

融为一体，宛若天籁之音——

[səʊl] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪm'breɪst] , [kə'mɪŋgəld] , ['blendɪd] ,
Soul and soul embraced , commingled , blended ,
灵魂 和 灵魂 拥抱 , 混合 , 混合 ,

灵魂与灵魂相拥、交融、融合，

[lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð] [tremblɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnd] ,
Lips and cheeks with trembling passion burned ,
嘴唇 和 脸颊 和 发抖 热情 烧伤 ,

嘴唇和脸颊因炽热的激情而颤抖，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ɪn] ['prɪstiːn] ['keɪɒs] [endid] ,
Heaven and earth , in pristine chaos ended ,
天堂 和 地球 , 在 纯净无瑕 混乱 结束 ,

天地在原始的混沌中终结，

[raʊnd] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['lʌvəz] ['mædli] [tɜːrnd] .
Round the blissful lovers madly turn'd .
圆形的 这 幸福的 恋人 疯狂地 转弯 .

围绕着幸福的恋人们疯狂地转圈。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] — [ænd; ənd] , [ɑː] ! [wɪð] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ]

He is gone — and , ah ! with bitter anguish

他 是 已消失 — 和 , 啊 ! 和 苦的 痛苦

他走了——啊！真是令人痛彻心扉。

['veɪnli] [naʊ] [ai] [briːð] [maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪz] ;

Vainly now I breathe my mournful sighs ;

徒劳地 现在 我 呼吸 我的 悲哀 叹息 ;

如今我徒劳地叹息哀伤；

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] — [ɪn] ['həʊpləs] [griːf] [ai] ['læŋgwɪʃ]

He is gone — in hopeless grief I languish

他 是 已消失 — 在 绝望 悲伤 我 憔悴

他走了——我陷入了绝望的悲痛之中。

['ɜːθli] [dʒɔɪz][ai] [nɛə] [ə'gen] [kæn; kən] [praɪz] !

Earthly joys I ne'er again can prize !

尘世的 喜悦 我 从未 再次 能 奖 !

我再也无法珍惜尘世的快乐了！

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ˌfɑːntə'ziː] .

A FUNERAL FANTASIE .

一个 葬礼 幻想 .

葬礼幻想曲。

[peɪl] , [æt; ət][ɪts] ['gɑːstli] [nuːn] ,

Pale , at its ghastly noon ,

苍白 , 在 它是 阴森 中午 ,

苍白，正值可怕的正午时分，

['pɔːzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] - [stɪl] [wʊd] — [ðə; ði] [muːn] ;

Pauses above the death - still wood — the moon ;

停顿 多于 这 死亡 - 仍然 木头 — 这 月亮 ;

月亮在死寂的树林上空停留片刻；

[ðə; ði] [naɪt] - [spraɪt] , ['saɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][dɪm][eə(r)][stəː] ;

The night - sprite , sighing , through the dim air stirs ;

这 夜晚 - 精灵 , 叹息 , 通过 这 暗淡 空气 搅拌 ;

夜精灵叹息着，在昏暗的空气中挪动着；

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn][reɪn] ;

The clouds descend in rain ;

这 云 下降 在 雨 ;

云层下起了雨；

['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɒn] [stɑːz] [weɪn] ,

Mourning , the wan stars wane ,

丧 , 这 万 明星 衰落 ,

哀悼之中，黯淡的星辰渐渐消逝。

['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['daɪɪŋ] [læmps][ɪn] ['sepəlkə] !

Flickering like dying lamps in sepulchres !

闪烁 喜欢 垂死 灯 在 墓穴 !

像墓穴里即将熄灭的灯盏一样闪烁！

['hægəd] [æz; əz] ['spektəz] — ['vɪʒn] - [laɪk] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Haggard as spectres — vision - like and dumb ,

枯槁 作为 幽灵 — 想象 - 喜欢 和 哑的 ,

憔悴如幽灵——如幻影般呆滞而沉默，

[dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sləʊ] ,

Dark with the pomp of death , and moving slow ,

黑暗的 和 这 盛大场面 的 死亡 , 和 移动 慢的 ,

阴沉沉的，带着死亡的庄严，缓慢移动，

[tə'wɔːdz] [ðæt] [sæd][leə(r)][ðə; ði] [peɪl] [prə'seʃ(ə)n] [kʌm]
Towards that sad lair the pale procession come
向 那 伤心 巢穴 这 苍白 游行 来

苍白的队伍向着那阴森的巢穴走来

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [kləuziz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'ləʊ] .
Where the grave closes on the night below .
在哪里 这 严重 关闭 在 这 夜晚 以下 .

坟墓与下方的夜晚隔绝开来。

[wɪð] [dɪm] , [diːp] - ['sʌŋkən] [aɪ] ,
With dim , deep - sunken eye ,
和 暗淡 , 深的 - 凹陷 眼睛 ,

眼神黯淡，双眼深陷。

[krʌtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [huː] ['trembəlz] ['tɒtərɪŋ] [baɪ] ?
Crutched on his staff , who trembles tottering by ?
拄拐杖 在 他的 职员 , WHO 颤抖 颤巍巍 经过 ?

他拄着拐杖，颤抖着蹒跚而行?

[æz; əz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃætəd] [hɑːt] , [wʌn][grəʊn]
As wrung from out the shattered heart , one groan
作为 拧干 从 出去 这 破碎 心 , 一 呻吟

从破碎的心中挤出一声呻吟

[breɪks] [ðə; ði] [diːp] [hʌʃ] [ə'ləʊn] !
Breaks the deep hush alone !
休息 这 深的 嘘 独自的 !

独自打破这沉寂!

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [feɪt] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['gæðə(r)]
Crushed by the iron fate , he seems to gather
碎 经过 这 铁 命运 , 他 似乎 到 收集

被铁一般的命运击垮，他似乎聚集起来

[ɔːl] [laɪfs] [lɑːst] [streŋθ] [tuː; tə]['stægə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)] ,
All life's last strength to stagger to the bier ,
全部 生活的 最后的 力量 到 错开 到 这 柩 ,

用尽最后的力气，踉跄着走向灵柩。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] — [duː; də] [ðiːz] [kəʊld][lɪps]['mɜːmə(r)] " ['fɑːðə(r)] ?
And hearken — Do these cold lips murmur " Father ?
和 倾听 — 做 这些 寒冷的 嘴唇 低语 " 父亲 ?

听着——这冰冷的嘴唇是否在低语“父亲？”

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [reɪn] , ['drɪzlɪŋ] [θruː] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
" The sharp rain , drizzling through that place of fear ,
" 这 锋利的 雨 , 毛毛雨 通过 那 地方 的 害怕 ,

凛冽的雨水，淅淅沥沥地流过那片恐惧之地。

[piəs] [ðə; ði] [bəʊnz] [nɔːd] ['fleʃləs] [baɪ][dɪ'speə(r)] ,
Pierces the bones gnawed fleshless by despair ,
穿孔 这 骨头 被啃咬 无肉的 经过 绝望 ,

刺穿被绝望啃噬得血肉模糊的骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] ['hɒrə(r)][stɜː][ðə; ði]['sɪlvə(r)][heə(r)] .
And the heart's horror stirs the silver hair .
和 这 心脏的 恐怖 搅拌 这 银 头发 .

内心的恐惧撼动了银发。

[freʃ] [bliːd] [ðə; ði]['faɪəri] [wuːndz]
Fresh bleed the fiery wounds
新鲜的 流血 这 火热 伤口

鲜血再次流淌，灼伤的伤口

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [hɑːt] [ʌn'dʌn] —
Through all that agonizing heart undone —
通过 全部 那 痛苦的 心 未完成 —

经历了所有那些令人心碎的痛苦——

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['vɒɪsləs] [lɪps] " [maɪ]['fɑːðə(r)] " [saʊndz] ,
Still on the voiceless lips " my Father " sounds ,
仍然 在 这 无声 嘴唇 " 我的 父亲 " 声音 ,

无声的嘴唇上依然回荡着“我的父亲”的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['fɑːðə(r)] ['məːməz] " [sʌn] !
And still the childless Father murmurs " Son !
和 仍然 这 无子女 父亲 低语 " 儿子 !

而那位没有孩子的父亲仍然喃喃自语：“儿子！

" [aɪs] - [kəʊld] — [aɪs] - [kəʊld] , [ɪn] [ðæt] [waɪt] [ʃraʊd] [hiː; hi] [laɪz] —
" Ice - cold — ice - cold , in that white shroud he lies —
" 冰 - 寒冷的 — 冰 - 寒冷的 , 在 那 白色的 裹尸布 他 谎言 —

“冰冷——冰冷，他躺在那白色的裹尸布里——”

[ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [driːmz] [ɔːl] ['vænɪʃd] [ðeə(r)] —
Thy sweet and golden dreams all vanished there —
你的 甜的 和 金的 梦境 全部 消失了 那里 —

你那些甜蜜美好的梦境都消失在那里了——

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [neɪm] [ɒv; əv] " ['fɑːðə(r)] " [daɪz]
The sweet and golden name of " Father " dies
这 甜的 和 金的 姓名 的 " 父亲 " 死亡

“父亲”这个甜蜜而美好的名字消逝了

['ɪntuː][ðaɪ] [kɜːs] , — [aɪs] - [kəʊld] — [aɪs] - [kəʊld] — [hiː; hi][laɪz] !
Into thy curse , — ice - cold — ice - cold — he lies !
进入 你的 诅咒 , — 冰 - 寒冷的 — 冰 - 寒冷的 — 他 谎言 !

他躺在你的诅咒里，冰冷刺骨！

[ded] , [wɒt] [ðaɪ] [laɪfs] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['iːdn] [wɜː(r); wə(r)] !
Dead , what thy life's delight and Eden were !
死的 , 什么 你的 生活的 喜 和 伊甸园 是 !

死了啊，你生命中的快乐和伊甸园该是多么美好啊！

[maɪld] , [æz; əz] [wen] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,
Mild , as when , fresh from the arms of Aurora ,
温和的 , 作为 什么时候 , 新鲜的 从 这 武器 的 极光 ,

温和，就像刚从极光的怀抱中出来时那样。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ɪ'lɪziəm] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ə'bʌv] ,
While the air like Elysium is smiling above ,
尽管 这 空气 喜欢 极乐世界 是 微笑 多于 ,

当空气如同极乐世界般在上方微笑时，

[stiːpt] [ɪn] [rəʊz] - ['briːðɪŋ] ['əudəz] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['flɔːrə]
Steeped in rose - breathing odors , the darling of Flora
浸泡 在 玫瑰 - 呼吸 气味 , 这 亲爱的 的 弗洛拉

沉浸在玫瑰芬芳中，弗洛拉的宠儿

['wɔntənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪŋlɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Wantons over the blooms on his winglets of love .
放荡者 超过 这 花朵 在 他的 翼梢小翼 的 爱 .

纵情爱恋，沉醉于他爱情羽翼上的花朵。

[səʊ] [geɪ] , ['or] [ðə; ði] [miːdz] , [went] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn] [blɪs] ,
So gay , o'er the meads , went his footsteps in bliss ,
所以 同性恋 , 超过 这 蜂蜜酒 , 去 他的 脚步声 在 极乐 ,

他欢快地走过草地，脚步轻快，无比幸福。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [weɪv] ['mɪrəd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The silver wave mirrored the smile of his face ;
这 银 海浪 镜像 这 微笑 的 他的 脸 ;

银色的波浪映照着他脸上的笑容;

[dɪ'laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɪs] ,
Delight , like a flame , kindled up at his kiss ,
喜 , 喜欢 一个 火焰 , 点燃 向上 在 他的 吻 ,

他的吻，如同火焰般点燃了我的喜悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .
And the heart of the maid was the prey of his chase .
和 这 心 的 这 女佣 曾是 这 猎物 的 他的 追赶 .

而少女的心灵，成了他追逐的目标。

['bəʊldli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Boldly he sprang to the strife of the world ,
大胆地 他 弹簧 到 这 冲突 的 这 世界 ,

他勇敢地投身于世间的纷争之中,

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ['keələsli] [sprɪŋz] ;
As a deer to the mountain - top carelessly springs ;
作为 一个 鹿 到 这 山 - 顶部 粗心大意 弹簧 ;

如同鹿儿轻盈地跃上山顶;

[æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [huːz] [pluːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'fəːl] ,
As an eagle whose plumes to the sun are unfurled ,
作为 一个 鹰 谁 羽流 到 这 太阳 是 展开 ,

如同雄鹰展翅迎阳,

[swept] [hɪz; ɪz] [həʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɪts] ['lɪmɪtləs] [wɪŋz] .
Swept his hope round the heaven on its limitless wings .
扫荡 他的 希望 圆形的 这 天堂 在 它是 无限 翅膀 .

他将希望乘着无垠的翅膀，环游了整个天堂。

[praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] [ðæt] [tʃeif] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ,
Proud as a war - horse that chafes at the rein ,
自豪的 作为 一个 战争 - 马 那 摩擦 在 这 缰绳 ,

骄傲得像一匹挣脱缰绳的战马,

[ðæt] , ['kɪŋli] , [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ;
That , kingly , exults in the storm of the brave ;
那 , 王者 , 欢欣雀跃 在 这 风暴 的 这 勇敢的 ;

那王者之风，在勇者的风暴中欢欣鼓舞;

[ðæt] [θrəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [waɪld] [striːm] [ɒv; əv] [ɪts] [meɪn] ,
That throws to the wind the wild stream of its mane ,
那 投掷 到 这 风 这 荒野 溪流 的 它是 鬃毛 ,

那狂野的鬃毛随风飘扬,

[strəʊd] [hiː; hi] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] !
Strode he forth by the prince and the slave !
斯特罗德 他 前进 经过 这 王子 和 这 奴隶 !

他大步走过王子和奴隶身边!

[laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,
Life like a spring day , serene and divine ,
生活 喜欢 一个 春天 天 , 安详 和 神圣的 ,

生活如同春日，宁静而美好。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [trɑːns] ;
In the star of the morning went by as a trance ;
在 这 星星 的 这 早晨 去 经过 作为 一个 发呆 ;

晨星划过，我恍若入梦;

[hɪz; ɪz] ['mɜːməz] [hiː; hi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
His murmurs he drowned in the gold of the wine ,
他的 低语 他 溺水 在 这 金子 的 这 葡萄酒 ,
他的低语被美酒的金色光芒淹没了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
And his sorrows were borne on the wave of the dance .
和 他的 悲伤 是 出生 在 这 海浪 的 这 舞蹈 .
他的悲伤随着舞蹈的波浪而去。

[wɜːld] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ! —
Worlds lay concealed in the hopes of his youth ! —
世界 躺 暗 在 这 希望 的 他的 青年 ! —
他青春的希望中，隐藏着无数的世界！

[wen] [wʌns][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['raɪpən][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [feɪm] !
When once he shall ripen to manhood and fame !
什么时候 一次 他 将 熟 到 男子气概 和 名声 !
当他长大成人，功成名就之时！

[fɒnd] ['fɑːðə(r)][ɪg'zʌlt] ! — [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
Fond father exult ! — In the germs of his youth
喜爱 父亲 欢腾 ! — 在 这 细菌 的 他的 青年
慈父欢欣鼓舞！——在他青春的萌芽中

[wɒt] ['hɑːvist] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [feɪm] !
What harvests are destined for manhood and fame !
什么 收获 是 注定 为了 男子气概 和 名声 !
男子气概和名望必将获得丰硕的成果！

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz] [ðæt] ['mænhʊd] ! — [ðə; ði] [deθ] - [bel] [ɪz] [nel] ,
Not to be was that manhood ! — The death - bell is knelling ,
不是 到 是 曾是 那 男子气概 ! — 这 死亡 - 钟 是 敲门 ,
那不是男子气概！——死亡的钟声已经敲响。

[ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [vɔːlt] [kriːk] [hɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] —
The hinge of the death - vault creaks harsh on the ears —
这 合页 的 这 死亡 - 金库 吱嘎声 残酷的 在 这 耳朵 —
死亡墓穴的铰链发出刺耳的嘎吱声——

[haʊ] ['dɪzməl] , [əʊ] [deθ] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] !
How dismal , O Death , is the place of thy dwelling !
如何 惨淡 , 哦 死亡 , 是 这 地方 的 你的 住宅 !
死亡啊，你的居所是多么凄凉！

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz] [ðæt] ['mænhʊd] ! — [fləʊ] [ɒn] , ['bɪtə(r)] [tɪəz] !
Not to be was that manhood ! — Flow on , bitter tears !
不是 到 是 曾是 那 男子气概 ! — 流动 在 , 苦的 眼泪 !
那份男子气概竟未能实现！——苦涩的泪水，继续流吧！

[gəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðaɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Go , beloved , thy path to the sun ,
去 , 心爱 , 你的 小路 到 这 太阳 ,
去吧，亲爱的，沿着你通往太阳的道路走。

[raɪz] , [wɜːld] [ə'pɒn] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [rest] ;
Rise , world upon world , with the perfect to rest ;
上升 , 世界 之上 世界 , 和 这 完美的 到 休息 ;
世界之上，崛起，完美安息；

[gəʊ] — [kwɒf] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [wʌn] ,
Go — quaff the delight which thy spirit has won ,
去 — 畅饮 这 喜 哪个 你的 精神 有 韩元 ,
去吧——尽情畅饮你灵魂所赢得的喜悦，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] .
And escape from our grief in the Halls of the Blest .
和 逃脱 从 我们的 悲伤 在 这 大厅 的 这 祝福 .

在至福殿中逃离我们的悲伤。

[ə'gen] ([ɪn] [ðæt] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪz] [faʊnd] !)
Again (in that thought what a healing is found !)
再次 (在 那 想法 什么 一个 康复 是 成立 !)

再次（在这种想法中，我们找到了多么强大的治愈力量！）

[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [fled] ! —
To meet in the Eden to which thou art fled ! —
到 见面 在 这 伊甸园 到 哪个 你 艺术 逃亡 ! —

在你所逃往的伊甸园里与我相会！

[hɑːk] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [sɪŋks] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['sʌlən] [saʊnd] ,
Hark , the coffin sinks down with a dull , sullen sound ,
听着 , 这 棺材 水槽 向下 和 一个 乏味的 , 忧郁 声音 ,

听，棺材沉入地面发出沉闷、凄凉的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] ['ræt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
And the ropes rattle over the sleep of the dead .
和 这 绳索 嘎嘎作响 超过 这 睡觉 的 这 死的 .

绳索在死者的沉睡中发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! — [əʊ] [greɪv] , [hiː; hi][ɪz] [ðaɪn] !
And we cling to each other ! — O Grave , he is thine !
和 我们 黏着 到 每个 其他 ! — 哦 严重 , 他 是 你的 !

我们紧紧相依！——哦，坟墓啊，他是你的！

[ðə; ði] [aɪ] [telz] [ðə; ði] [wəʊ] [ðæt] [ɪz] [mjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] —
The eye tells the woe that is mute to the ears —
这 眼睛 讲述 这 悲哀 那 是 沉默的 到 这 耳朵 —

眼睛诉说着耳朵无法听见的悲痛——

[ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'zent] [wɒt] [wiː; wi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
And we dare to resent what we grudge to resign ,
和 我们 敢 到 怨恨 什么 我们 怨恨 到 辞职 ,

我们敢于怨恨我们所憎恶的，从而选择辞职。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːrts] ['sɪnfl] ['mɜːmə(r)][ɪz] [tʃəʊkt] [ɪn][ɪts] [tɪəz] .
Till the heart's sinful murmur is choked in its tears .
直到 这 心脏的 罪恶的 低语 是 窒息 在 它是 眼泪 .

直到心中罪恶的低语被泪水淹没。

[peɪl] [æt; ət][ɪts] ['gɑːstli] [nuːn] ,
Pale at its ghastly noon ,
苍白 在 它是 阴森 中午 ,

在它那可怕的正午时分，它显得苍白无力。

['pɔːzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] - [stɪl] [wʊd] — [ðə; ði] [muːn] !
Pauses above the death - still wood — the moon !
停顿 多于 这 死亡 - 仍然 木头 — 这 月亮 !

月亮在死寂的树林上空停留片刻！

[ðə; ði] [naɪt] - [spraɪt] , ['saɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][dɪm][eə(r)][stɜː] :
The night - sprite , sighing , through the dim air stirs :
这 夜晚 - 精灵 , 叹息 , 通过 这 暗淡 空气 搅拌 :

夜精灵叹了口气，在昏暗的空气中挪动着身子：

[ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn] [reɪn] ;
The clouds descend in rain ;
这 云 下降 在 雨 ;

云层下起了雨；

['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɒn] [stɑːz] [weɪn] ,

Mourning , the wan stars wane ,

丧 , 这 万 明星 衰落 ,

哀悼之中，黯淡的星辰渐渐消逝。

['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['daɪɪŋ] [læmps] [ɪn] ['sepəlkə] .

Flickering like dying lamps in sepulchres .

闪烁 喜欢 垂死 灯 在 墓穴 .

像墓穴里即将熄灭的灯盏一样闪烁。

[ðə; ði] [dʌl] [klɔd] [swel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌlən] [maʊnd] ;

The dull clods swell into the sullen mound ;

这 乏味的 土块 膨胀 进入 这 忧郁 冢 ;

暗淡的土块隆起，形成阴沉的土堆；

[ɜːθ] , [wʌn] [lʊk] [jet] [ə'pɒn] [ðə; ði] [preɪ] [wiː; wi] [geɪv] !

Earth , one look yet upon the prey we gave !

地球 , 一 看 然而 之上 这 猎物 我们 给予 !

地球啊，你还想再看一眼我们献上的猎物吗！

[ðə; ði] [greɪv] [lɒks] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] ;

The grave locks up the treasure it has found ;

这 严重 锁 向上 这 宝藏 它 有 成立 ;

坟墓将它发现的宝藏锁了起来；

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [swelz] [ðə; ði] ['sʌlən] [maʊnd] —

Higher and higher swells the sullen mound —

更高 和 更高 涌浪 这 忧郁 冢 —

阴沉的土堆越隆越高——

['nevə(r)] [gɪvz] [bæk] [ðə; ði] [greɪv] !

Never gives back the grave !

绝不 给予 后退 这 严重 !

坟墓永远不会归还！

[ˌfɑːntə'ziː] — [tuː; tə] ['lɔːrə] .

FANTASIE — TO LAURA .

幻想 — 到 劳拉 .

幻想曲——献给劳拉。

[neɪm] , [maɪ] ['lɔːrə] , [neɪm] [ðə; ði] [wɜːl] - [kəm'pelɪŋ]

Name , my Laura , name the whirl - compelling

姓名 , 我的 劳拉 , 姓名 这 旋转 - 引人注目的

给我的劳拉起个名字，给这令人着迷的旋涡起个名字

['bɒdɪz] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [wʌn] [blest] [həʊl] —

Bodies to unite in one blest whole —

身体 到 团结 在 一 祝福 所有的 —

身体合而为一，成为一个幸福的整体——

[neɪm] , [maɪ] ['lɔːrə] , [neɪm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk]

Name , my Laura , name the wondrous magic

姓名 , 我的 劳拉 , 姓名 这 奇妙的 魔法

说出名字，我的劳拉，说出这奇妙魔法的名字

[baɪ] [wɪtʃ] [səʊl] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪts] ['kɪndrəd] [səʊl] !

By which soul rejoins its kindred soul !

经过 哪个 灵魂 重新加入 它是 亲属 灵魂 !

正是通过这种方式，灵魂才能与同类灵魂重聚！

[siː] !

See !

看 !

看！

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['jɒndə(r)] ['rəʊvɪŋ] ['plænɪts]
it teaches yonder roving planets
它 教导 远处 漫游 行星

它教导遥远的漫游行星

[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [flai] [ɪn] ['endləs] [reɪs] ;
Round the sun to fly in endless race ;
圆形的 这 太阳 到 飞 在 无尽的 种族 ;

绕着太阳飞翔，永无止境地奔跑；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
And as children play around their mother ,
和 作为 孩子们 玩 大约 他们的 母亲 ,

孩子们在母亲身边玩耍时，

['tʃekəd] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːb] [tuː; tə] [treɪs] .
Checkered circles round the orb to trace .
格子图案 界 圆形的 这 球体 到 痕迹 .

在球体周围画出方格圆圈以作标记。

['evri] ['rəʊlɪŋ] [stɑː(r)] , [baɪ] [θɜːst] ['tɔːmentid] ,
Every rolling star , by thirst tormented ,
每一个 滚动 星星 , 经过 口渴 饱受折磨 ,

每一颗滚动的星辰，都饱受干渴的折磨。

[drɪŋks] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [reɪn] —
Drinks with joy its bright and golden rain —
饮料 和 喜悦 它是 明亮的 和 金的 雨 —

畅饮那明亮金色的雨水——

[drɪŋks] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['faɪəri] ['tʃælɪs] ,
Drinks refreshment from its fiery chalice ,
饮料 清爽 从 它是 火热 圣杯 ,

从炽热的圣杯中畅饮清凉饮品，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [breɪn] .
As the limbs are nourished by the brain .
作为 这 四肢 是 营养 经过 这 脑 .

就像四肢由大脑提供营养一样。

- [tɪz] [θruː] [lʌv] [ðæt] ['ætəm] [peəz] [wɪð] ['ætəm] ,
' Tis through Love that atom pairs with atom ,
- 的 通过 爱 那 原子 对 和 原子 ,

正是通过爱，原子才能与原子结合。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʃʊə(r)] ;
In a harmony eternal , sure ;
在 一个 和谐 永恒 , 当然 ;

在永恒的和谐中，的确如此；

[ænd; ənd] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [lɪŋks] [ðə; ði] [sfɪrz] [tə'geðə(r)] —
And ' tis Love that links the spheres together —
和 - 的 爱 那 链接 这 球体 一起 —

是爱将各个世界联系在一起——

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] , ['sɪstəmz] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] .
Through her only , systems can endure .
通过 她 仅有的 , 系统 能 忍受 .

只有通过她，系统才能存续。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['klɒkwɜːk] ,
Were she but effaced from Nature's clockwork ,
是 她 但 抹去 从 自然的 发条装置 ,

即使她从自然规律中消失，

['ɪntuː] [dʌst] [wʊd] [flaɪ][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] ;

Into dust would fly the mighty world ;

进入 灰尘 会 飞 这 强大的 世界 ;

强大的世界将化为尘埃;

['or] [ðaɪ] ['sɪstəmz] [ðaʊ] [wʊdst] [wiːp] , [greɪt] ['njuːtən] ,

O'er thy systems thou wouldst weep , great Newton ,

超过 你的 系统 你 会 哭泣 , 伟大的 牛顿 ,

伟大的牛顿啊，你会为你的体系而哭泣的。

[wen] [wɪð] ['dʒaɪənt] [fɔːs] [tuː; tə] ['keɪɒs] [həːl] !

When with giant force to chaos hurled !

什么时候 和 巨大的 力量 到 混乱 投掷 !

当巨大的力量将混乱抛向空中!

[blɒt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔːdə(r)] ,

Blot the goddess from the spirit order ,

印迹 这 女神 从 这 精神 命令 ,

将女神从神灵秩序中抹去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə'raɪz] .

It would sink in death , and ne'er arise .

它 会 下沉 在 死亡 , 和 从未 出现 .

它将沉入死亡之中，永不复生。

[wɜː(r); wə(r)] [lʌv] ['æbsənt] , [sprɪŋ] [wʊd] [glæd][ˌjuː 'es]['nevə(r)] ;

Were love absent , spring would glad us never ;

是 爱 缺席的 , 春天 会 高兴的 我们 绝不 ;

如果没有爱情，春天永远不会让我们感到快乐;

[wɜː(r); wə(r)] [lʌv] ['æbsənt] , [nʌn] [ðeə(r)][gɒd] [wʊd] [praɪz] !

Were love absent , none their God would prize !

是 爱 缺席的 , 没有任何 他们的 上帝 会 奖 !

如果没有爱，他们的神就不会珍视任何人!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] , [wen] [maɪ] ['lɔːrə] ['kɪsɪz] ,

What is that , which , when my Laura kisses ,

什么 是 那 , 哪个 , 什么时候 我的 劳拉 吻 ,

那是什么? 当我的劳拉亲吻我时，

[daɪz] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][hjuː] ,

Dyes my cheek with flames of purple hue ,

染料 我的 脸颊 和 火焰 的 紫色的 色调 ,

它把我的脸颊染成了紫色的火焰，

[bɪdz][maɪ]['bʊzəm] [baʊnd] [wɪð] ['swɪftə(r)] ['məʊʃn] ,

Bids my bosom bound with swifter motion ,

出价 我的 怀 边界 和 更迅捷 运动 ,

它命令我的胸膛以更快的动作紧紧束缚着我，

[laɪk] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][waɪld][maɪ][veɪns] [rʌnz] [θruː] ?

Like a fever wild my veins runs through ?

喜欢 一个 发烧 荒野 我的 静脉 跑步 通过 ?

就像热病肆虐我的血管?

['evri] [nɜːv] [frɒm; frəm][aʊt][ɪts] ['bæriəz] ['raɪzɪz] ,

Every nerve from out its barriers rises ,

每一个 神经 从 出去 它是 障碍 上升 ,

每一根神经都突破了自身的屏障，向上涌动。

['or] [ɪts][bæŋks] , [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] ;

O'er its banks , the blood begins to flow ;

超过 它是 银行 , 这 血 开始 到 流动 ;

鲜血开始在河岸上流淌;

['bɒdi] [si:k] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][tu:; tə] ['bɒdi] ,
Body seeks to join itself to body ,
身体 寻找 到 加入 本身 到 身体 ,

身体寻求与身体结合，

['spɪrɪt] ['kɪnd(ə)l][ɪn][wʌn]['blɪsf(ə)l] [gləʊ] .
Spirits kindle in one blissful glow .
烈酒 点燃 在 一 幸福的 辉光 .

灵魂在幸福的光芒中燃烧。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [krɪ'eʃən]
Powerful as in the dead creations
强大的 作为 在 这 死的 作品

如同死去的造物般强大

[ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪmpʌls] [ə'beɪ] ,
That eternal impulses obey ,
那 永恒 冲动 服从 ,

永恒的冲动服从于此，

['or] [ðə; ði] [web] [ə'rækni] - [laɪk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , —
O'er the web Arachne - like of Nature , —
超过 这 网站 阿拉克涅 - 喜欢 的 自然 , —

在自然界蛛网般的蛛网之上，——

['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , — [lʌv] [ig'zə:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [sweɪ] .
Living Nature , — Love exerts her sway .
活的 自然 , — 爱 施压 她 摇摆 .

生机勃勃的自然——爱发挥着它的作用。

['lɔ:rə] , [si:] [haʊ] ['dʒɔiəsnis] [im'breis]
Laura , see how joyousness embraces
劳拉 , 看 如何 喜悦 拥抱

劳拉，看看喜悦是如何拥抱的。

[i:n] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [waɪld] !
E'en the overflow of sorrows wild !
e'en 这 溢出 的 悲伤 荒野 !

甚至连悲伤都泛滥成灾！

[haʊ] [i:n] ['rɪdʒɪd] [ˌdespə'reɪʃn] ['kɪnd(ə)lz]
How e'en rigid desperation kindles
如何 e'en 死板的 绝望 Kindle

即使是顽固的绝望也能点燃

[ɒn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [brest] [ɒv; əv] [həʊp] [səʊ] [maɪld] .
On the loving breast of Hope so mild .
在 这 爱 胸部 的 希望 所以 温和的 .

在温柔的希望怀抱中。

['sɪstəli] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['ræptʃə(r)] ['sɔfən, 'sɔ:-]
Sisterly and blissful rapture softens
姐妹情谊 和 幸福的 狂喜 软化

姐妹情深和幸福的狂喜柔和下来

['glu:mi] - ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ,
Gloomy Melancholy's fearful night ,
阴沉 - 可怕 夜晚 ,

忧郁的夜晚，令人恐惧。

[ænd; ənd] , [dɪ'lɪvərd] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊldən] ['tʃɪldrən] ,
And , deliver'd of its golden children ,
和 , 已交付 的 它是 金的 孩子们 ,

并且，在摆脱了它的金童之后，

[ləʊ] , [ðə; ði] [aɪ] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɪts] ['reɪdiəns] [braɪt] !
Lo , the eye pours forth its radiance bright !
洛 , 这 眼睛 倾倒 前进 它是 辐射 明亮的 !
看哪，那双眼睛迸发出耀眼的光芒！

[dʌz] [nɒt] ['ɔːf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ruːl] ['əʊvə(r)]
Does not awful Sympathy rule over
做 不是 可怕 同情 规则 超过
可怕的同情心难道不会统治一切吗?

[iːn] [ðə; ði] [relmz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [kɔːlz] [ɪts] [əʊn] ?
E'en the realms that Evil calls its own ?
e'en 这 领域 那 邪恶的 呼叫 它是 自己的 ?
就连邪恶所占据的领域也是如此吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [hel] ['aʊə(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [wuː] ,
For ' tis Hell our crimes are ever wooing ,
为了 - 的 地狱 我们的 犯罪 是 曾经 求爱 ,
因为我们的罪行正不断引诱着地狱降临。

[waɪl] [ðeɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] - [genst] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] !
While they bear a grudge ' gainst Heaven alone !
尽管 他们 熊 一个 怨恨 - 对抗 天堂 独自的 !
他们只对上天怀恨在心！

[ʃeɪm] , [rɪ'pentəns] , [peə(r)] [juː'menɪˌdiːz] - [laɪk] ,
Shame , Repentance , pair Eumenides - like ,
耻辱 , 悔改 , 一对 欧墨尼德斯 - 喜欢 ,
羞耻、忏悔，如同复仇女神欧墨尼得斯一般，

[wiːv] [raʊnd] [sɪn] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['sɜːpənt] - [kɔɪlz] :
Weave round sin their fearful serpent - coils :
编织 圆形的 罪 他们的 可怕 蛇 - 线圈 :
用他们可怕的蛇形缠绕罪恶：

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] - [wɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
While around the eagle - wings of Greatness
尽管 大约 这 鹰 - 翅膀 的 伟大
在伟大之鹰的翅膀周围

- ['deɪndʒə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɪts] ['dredɪd] [tɔɪlz] .
Treach'rous danger winds its dreaded toils .
- 危险 风 它是 令人恐惧的 辛勤劳作 .
险恶的危险如影随形，令人胆寒。

['ruːɪn] [ɒft] [wɪð] [praɪd] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] ,
Ruin oft with Pride is wont to trifle ,
废墟 经常 和 自豪 是 惯于 到 琐事 ,
骄傲自满往往容易轻率行事，最终导致毁灭。

['envi] [ə'pɒn] ['fɔːtʃuːn] [lʌvz] [tuː; tə] [klɪŋ] ;
Envy upon Fortune loves to cling ;
嫉妒 之上 财富 爱 到 黏着 ;
嫉妒之心总是难以摆脱；

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [deθ] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,
On her brother , Death , with arms extended ,
在 她 兄弟 , 死亡 , 和 武器 扩展 ,
她的兄弟，死神，张开双臂，

[lʌst] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ɒft] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
Lust , his sister , oft is wont to spring .
欲望 , 他的 姐姐 , 经常 是 惯于 到 春天 .
他的妹妹，色欲，常常会突然出现。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['heɪsnz]
On the wings of Love the future hastens
在 这 翅膀 的 爱 这 未来 加快
乘着爱的翅膀，未来飞速前进

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] [tuː; tə] [laɪ] ;
In the arms of ages past to lie ;
在 这 武器 的 年龄 过去的 到 说谎 ;
长眠于过往岁月的怀抱；

[ænd; ənd] [sə'tɜːrnəs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒnwəd] [spiːdz] [hɪm] ,
And Saturnus , as he onward speeds him ,
和 土星 , 作为 他 向前 速度 他 ,
而萨图尔努斯则加速着他前进，

[lɒŋ] [hæθ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] — [ɪ'tɜːnəti] !
Long hath sought his bride — Eternity !
长的 有 寻求 他的 新娘 — 永恒 !
他寻觅已久的新娘——永恒！

[suːn] [sə'tɜːrnəs] [wɪl] [hɪz; ɪz] [braɪd] [dɪ'skʌvə(r)] , —
Soon Saturnus will his bride discover , —
很快 土星 将要 他的 新娘 发现 , —
不久之后，萨图尔努斯的未婚妻就会发现——

[səʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɒrəkl] [hæθ] [sed] ;
So the mighty oracle hath said ;
所以 这 强大的 神谕 有 说 ;
所以，伟大的神谕如此说道：

['bleɪzɪŋ] [wɜːld] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ['tɔːrtʃɪz]
Blazing worlds will turn to marriage torches
炽烈 世界 将要 转动 到 婚姻 火炬
炽热的世界将化作婚姻的火炬

[wen] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [wed] !
When Eternity with Time shall wed !
什么时候 永恒 和 时间 将 结婚 !
当永恒与时间结合！

[ðen] [ə; eɪ] [f'eəɹe] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtiəs] ['mɔːnɪŋ] ,
Then a fairer , far more beauteous morning ,
然后 一个 更公平 , 远的 更多的 美丽的 早晨 ,
然后，迎来了一个更加晴朗、更加美好的早晨。

['lɔːrə] , [ɒn] ['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [ʃaɪn] ,
Laura , on our love shall also shine ,
劳拉 , 在 我们的 爱 将 还 闪耀 ,
劳拉，愿我们的爱也闪耀光芒。

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [blest] ['braɪdl] - [naɪt] [ɪn'djʊərɪŋ] : —
Long as their blest bridal - night enduring : —
长的 作为 他们的 祝福 新娘 - 夜晚 持久 : —
只要他们的蜜月之夜持续下去：—

[səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðiː] , ['lɔːrə] — ['lɔːrə] [maɪn] !
So rejoice thee , Laura — Laura mine !
所以 麾 你 , 劳拉 — 劳拉 矿 !
所以，劳拉，尽情欢欣吧——我的劳拉！

[tuː; tə] ['lɔːrə] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] .
TO LAURA AT THE HARPSICHORD .
到 劳拉 在 这 羽管键琴 .
致弹奏羽管键琴的劳拉。

[wen] ['or] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [streɪ] ,
When o'er the chords thy fingers stray ,
什么时候 超过 这 和弦 你的 手指 流浪 ，
当你的手指不小心越过琴弦，

[maɪ]['spɪrɪt] [liːvz] [ɪts]['mɔːt(ə)l] [kleɪ] ,
My spirit leaves its mortal clay ,
我的 精神 树叶 它是 凡人 黏土 ，
我的灵魂脱离了凡人的躯壳，

[ə; eɪ]['stætʃuː][ðeə(r)][ai][stænd] ;
A statue there I stand ;
一个 雕像 那里 我 站立 ；
我像一座雕像一样站在那里；

[ðaɪ] [spel] [kən'trəʊlz] [iːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Thy spell controls e'en life and death ,
你的 拼写 控制 e'en 生活 和 死亡 ，
你的咒语甚至掌控着生死。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [nɜːvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breθ]
As when the nerves a living breath
作为 什么时候 这 神经 一个 活的 气息
就像神经呼吸一样

[rɪ'siːv] [baɪ] ['lʌvz] [kə'mɑːnd] ! [wʌn]
Receive by Love's command ! 1
收到 经过 爱的 命令 ！ 1
遵照爱的旨意接受！

[mɔː(r)]['dʒentli] ['zefə(r)] [saɪz] [ə'lɒŋ]
More gently zephyr sighs along
更多的 轻轻地 和风 叹息 沿着
微风轻柔地叹息着

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ]['mædʒɪk] [sɒŋ] ;
To listen to thy magic song ;
到 听 到 你的 魔法 歌曲 ；
聆听你那神奇的歌声；

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [fɔːmd] [baɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv]
The systems formed by heavenly love
这 系统 形成 经过 天上 爱
由天上的爱所形成的体系

[tuː; tə] [sɪŋ] [fər'evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [muːv] ,
To sing forever as they move ,
到 唱歌 永远 作为 他们 移动 ，
边走边唱，永不停歇。

[pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] ['endləs] - [hwɜːrl] [raʊnd]
Pause in their endless - whirling round
暂停 在 他们的 无尽的 - 旋转 圆形的
在他们永无止境的旋转中停顿片刻

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] - ['tiːmɪŋ] [saʊnd] ;
To catch the rapture - teeming sound ;
到 抓住 这 狂喜 - 繁盛 声音 ；
去捕捉那令人陶醉的欢呼声；

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [streɪnz] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , —
' Tis for thy strains they worship thee , —
- 的 为了 你的 菌株 他们 崇拜 你 ，—
他们崇拜你，正是因为你的歌声，——

[ðaɪ] [lʊk] , [ɪn'tʃɑːntrəs] , ['fetəz] [ˌem 'iː] !
Thy look , enchantress , fetters me !
你的 看 , 女巫 , 镣铐 我 !

你的目光，妖娆的仙女，让我魂牵梦萦！

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [kɔːrdz] [fɑːst] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] [kʌm]
From yonder chords fast - thronging come
从 远处 和弦 快速地 - 熙熙攘攘 来

从远处传来一阵急促的和弦声

[səʊl] - ['briːðɪŋ] [nəʊts] [wɪð] ['ræptʃərəs] [spiːd] ,
Soul - breathing notes with rapturous speed ,
灵魂 - 呼吸 笔记 和 欣喜若狂 速度 ,

以狂喜的速度奏出充满灵魂的音符，

[æz; əz] [wen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm]
As when from out their heavenly home
作为 什么时候 从 出去 他们的 天上 家

就像从他们的天家出来时一样

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['serəfɪm] [prə'siːd] ;
The new - born seraphim proceed ;
这 新的 - 出生 炽天使 继续 ;

新生的炽天使继续前进；

[ðə; ði] [streɪnz] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ðeə(r)]['mædʒɪk] [mait] ,
The strains pour forth their magic might ,
这 菌株 倒 前进 他们的 魔法 可能 ,

这些音符倾泻出它们神奇的力量，

[æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [sʌnz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
As glittering suns burst through the night ,
作为 闪闪发光 太阳 爆裂 通过 这 夜晚 ,

当耀眼的太阳冲破夜空，

[wen] , [baɪ] [kriː'eɪʃənz] [stɔːm] [ə'wəʊk] ,
When , by Creation's storm awoke ,
什么时候 , 经过 创造的 风暴 醒来 ,

当创世风暴唤醒一切时，

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] - ['dʒaɪənt] - [ɑːm] [ðeɪ] [brəʊk] .
From chaos ' giant - arm they broke .
从 混乱 - 巨大的 - 手臂 他们 打破 .

他们从混沌的巨臂中挣脱出来。

[naʊ] [swiːt] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] - [weɪv]
Now sweet , as when the silv'ry wave
现在 甜的 , 作为 什么时候 这 - 海浪

如今如此甜蜜，如同银色的波浪

[dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [tuː; tə] [leɪv] ;
Delights the pebbly beach to lave ;
美味 这 卵石状 海滩 到 澡 ;

令人愉悦的鹅卵石海滩；

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
And now majestic as the sound
和 现在 雄伟 作为 这 声音

此刻，这声音如此雄伟壮丽。

[ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ;
Of rolling thunder gathering round ;
的 滚动 雷 采集 圆形的 ;

隆隆雷声汇聚；

[naʊ] ['piːlɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] , [æz; əz] [wen] [frɒm; frəm] [jɒn] [haɪt]
Now pealing more loudly , as when from yon height
现在 剥落 更多的 高声 , 作为 什么时候 从 远 高度

现在声音更大了，就像从远处高处传来的那样

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [mæd] ['maʊntən] - [striːm] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Descends the mad mountain - stream , foaming and bright ;
下降 这 疯狂的 山 - 溪流 , 起泡 和 明亮的 ;

奔腾的山涧奔流而下，泡沫翻腾，波光粼粼；

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
Now in a song of love
现在 在 一个 歌曲 的 爱

如今，在一首爱的歌中

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
Dying away ,
垂死 离开 ,

逐渐消亡，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['æspən] [grəʊv]
As through the aspen grove
作为 通过 这 白杨 树林

穿过白杨树林

[sɒft] ['zefə(r)] [pleɪ] :
Soft zephyrs play :
柔软的 微风 玩 :

轻柔的微风吹拂：

[naʊ] ['hevɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [siːm] [ðə; ði] [streɪn] ,
Now heavier and more mournful seems the strain ,
现在 较重 和 更多的 悲哀 似乎 这 拉紧 ,

现在，这首诗似乎更加沉重、更加哀伤了。

[æz; əz] [wen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [deθ] - [laɪk] [pleɪn] ,
As when across the desert , death - like plain ,
作为 什么时候 穿过 这 沙漠 , 死亡 - 喜欢 清楚的 ,

就像穿越沙漠，那死寂般的平原时，

[wens] ['wɪspərz] [dred] [ænd; ənd] [jel] [dɪ'speərɪŋ] [raɪz] ,
Whence whispers dread and yells despairing rise ,
何处 低语 恐惧 和 喊叫 绝望 上升 ,

恐惧的低语和绝望的呼喊从何而来？

[kəu'saitəs] - ['slʌgɪʃ] , ['weɪlɪŋ] ['kʌrənt] [saɪz] .
Cocytus ' sluggish , wailing current sighs .
科库图斯 - 迟缓 , 哀嚎 当前的 叹息 .

科库托斯河缓慢而哀鸣的水流叹息着。

['meɪdn] [feə(r)] , [əʊ] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] !
Maiden fair , oh , answer me !
少女 公平的 , 哦 , 回答 我 !

美丽的少女啊，请回答我！

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spɪrɪt] [liːgd] [wɪð] [ðiː] ?
Are not spirits leagued with thee ?
是 不是 烈酒 联盟 和 你 ?

难道神灵不与你结盟吗？

[spiːk] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs]
Speak they in the realms of bliss
说话 他们 在 这 领域 的 极乐

他们在极乐的境界中交谈

['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɛə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Other language e'er than this ?
其他 语言 曾经 比 这 ?

还有其他语言吗?

[gruːp] [frɒm; frəm] ['tɑːtərəs] .
GROUP FROM TARTARUS .
团体 从 塔尔塔罗斯 .

来自塔尔塔罗斯的群体。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [rɒθ] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'seil] ,
like the sea in wrath the heavens assailing ,
喜欢 这 海 在 愤怒 这 天 攻击 ,

如同大海怒吼苍天,

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [θruː] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] ['weɪlɪŋ] ,
Or like a brook through rocky basin wailing ,
或者 喜欢 一个 溪 通过 岩石 盆地 哀嚎 ,

或者像溪流在岩石盆地中哀鸣,

['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] ['grəʊnɪŋ] ['ægəni] ,
Comes from below , in groaning agony ,
来 从 以下 , 在 呻吟 痛苦 ,

发出痛苦的呻吟,从下方传来。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['veɪkənt] ['tɔːment] - ['briːðɪŋ] [saɪ] !
A heavy , vacant torment - breathing sigh !
一个 重的 , 空缺 折磨 - 呼吸 叹 !

一声沉重、空洞、痛苦的叹息!

[ðeə(r)]['feɪsɪz][mɑːrks][ɒv; əv]['bɪtə(r)]['tɔːtʃə(r)] [weə(r)] ,
Their faces marks of bitter torture wear ,
他们的 面孔 标记 的 苦的 酷刑 穿 ,

他们脸上布满了遭受酷刑的痕迹。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] [bɜːst] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
While from their lips burst curses of despair ;
尽管 从 他们的 嘴唇 爆裂 诅咒 的 绝望 ;

他们口中发出绝望的咒骂;

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Their eyes are hollow , and full of woe ,
他们的 眼睛 是 空洞的 , 和 满的 的 悲哀 ,

他们的眼睛空洞,充满悲伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊks] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['æŋgwɪʃ]
And their looks with heartfelt anguish
和 他们的 看起来 和 衷心 痛苦

他们眼中流露出深深的痛苦

[siːk] [kəu'saitəs] - [striːm] [ðæt] [rʌnz] ['weɪlɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
Seek Cocytus ' stream that runs wailing below ,
寻找 科库图斯 - 溪流 那 跑步 哀嚎 以下 ,

寻找下方哀鸣奔流的科库托斯河,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['or] [ɪts] ['wɔːtəz] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] .
For the bridge o'er its waters they languish .
为了 这 桥 超过 它是 水 他们 憔悴 .

他们因横跨水面的桥梁而衰败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
And they say to each other in accents of fear ,
和 他们 说 到 每个 其他 在 口音 的 害怕 ,

他们用恐惧的语气彼此说道:

" [əʊ] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ə'pɪə(r)] ?
" Oh , when will the time of fulfilment appear ?
" 哦 , 什么时候 将要 这 时间 的 履行 出现 ?

"哦,实现的时刻何时到来呢?"

" [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['baʊndləs] [ɪ'tɜːnəti] ['kwivə] ,
" High over them boundless eternity quivers ,
" 高的 超过 他们 无边无际 永恒 箭筒 ,

"在它们上方,无垠的永恒颤动着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [sə'tɜːrnəs] [ɔːl] - ['ruːθləsli] , ['ʃɪvəz] !
And the scythe of Saturnus all - ruthlessly , shivers !
和 这 镰 的 土星 全部 - 无情地 , 颤抖 !

而萨图尔努斯的镰刀,无情地颤抖着!

['ræptʃə(r)] — [tuː; tə] ['lɔːrə] .
RAPTURE — TO LAURA .
狂喜 — 到 劳拉 .

欣喜——献给劳拉。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] ,
From earth I seem to wing my flight ,
从 地球 我 似乎 到 翼 我的 航班 ,

我仿佛从地球上乘着翅膀飞翔,

[ænd; ənd] [sʌn] [maɪ'self] [ɪn] ['hɛvənz] [pjʊə(r)] [lait] ,
And sun myself in Heaven's pure light ,
和 太阳 我 在 天 纯的 光 ,

沐浴在天堂纯净的光芒中,

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [geɪz] [miːts] [maɪn]
When thy sweet gaze meets mine
什么时候 你的 甜的 目光 满足 矿

当你的目光与我的目光交汇

[ai] [driːm] [ai] [kwɒf] [ɪ'θɪəriəl] [djuː] ,
I dream I quaff ethereal dew ,
我 梦 我 畅饮 空灵的 露 ,

我梦见自己畅饮缥缈的露珠,

[wen] [maɪ] [əʊn] [fɔːm] [ai] ['mɪrəd] [vjuː]
When my own form I mirrored view
什么时候 我的 自己的 形式 我 镜像 看法

当我看到自己的镜像时

[ɪn] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [dɪ'vaɪn] !
In those blue eyes divine !
在 那些 蓝色的 眼睛 神圣的 !

那双蓝眼睛真是太美了!

[blest] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] [ə'fɑː(r)] ,
Blest notes from Paradise afar ,
祝福 笔记 从 天堂 远方 ,

来自遥远天堂的祝福音符,

[ɔː(r)] [streɪnz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [bɪ'nɪgnənt] [stɑː(r)]
Or strains from some benignant star
或者 菌株 从 一些 仁慈的 星星

或者来自某颗仁慈恒星的菌株

[ɪn'tʃɑ:nt] [maɪ] ['rævɪʃ] [ɪə(r)] :
Enchant my ravished ear :
令人着迷 我的 被蹂躏 耳朵 :

令我沉醉的耳朵为之倾倒:

[maɪ] [mju:z] [fi:lz] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['aʊə(r)]
My Muse feels then the shepherd's hour
我的 沉思 感觉 然后 这 牧羊人的 小时

我的缪斯此刻感受到了牧羊人的时刻

[wen] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)]
When silvery tones of magic power
什么时候 银色 音调 的 魔法 力量

当魔法力量发出银铃般的声音

[ɪ'skeɪp] [ðəʊz] [lɪps] [səʊ] [dɪə(r)] !
Escape those lips so dear !
逃脱 那些 嘴唇 所以 亲爱的 !

逃离那双如此亲爱的嘴唇!

[jʌŋ] [lʌvz] [ə'raʊnd] [ði:] [fæn] [ðeə(r)] [wɪŋz] —
Young Loves around thee fan their wings —
年轻的 爱 大约 你 扇子 他们的 翅膀 —

你周围的年轻恋人们张开翅膀——

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['mædən] [fɜ:(r)] - [tri:] [sprɪŋz] ,
Behind , the maddened fir - tree springs ,
在后面 , 这 疯狂的 冷杉 - 树 弹簧 ,

背后，是疯狂的杉树泉水，

[æz; əz] [wen] [baɪ] ['ɔ:fju:s] ['faɪəd] :
As when by Orpheus fired :
作为 什么时候 经过 俄耳甫斯 被解雇 :

就像奥尔甫斯点燃它时一样:

[ðə; ði] [pəulz] [wɜ:l] [raʊnd] [wɪð] ['swɪftə(r)] ['məʊʃn] ,
The poles whirl round with swifter motion ,
这 杆子 旋转 圆形的 和 更迅捷 运动 ,

杆子旋转得更快了，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:ns] , [laɪk] [weɪvz] ['or] ['əʊʃ(ə)n] ,
When in the dance , like waves o'er Ocean ,
什么时候 在 这 舞蹈 , 喜欢 波浪 超过 海洋 ,

跳舞时，如同海洋上的波浪，

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [fləʊt] [ʌn'taiəd] !
Thy footsteps float untired !
你的 脚步声 漂浮 不知疲倦 !

你的脚步轻盈无比!

[ðaɪ] [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [bi:m] [wɪð] [lʌv] ,
Thy look , if it but beam with love ,
你的 看 , 如果 它 但 光束 和 爱 ,

你的眼神，如果只闪耀着爱意，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['mɑ:b(ə)l] [mu:v] ,
Could make the lifeless marble move ,
可以 制作 这 无生命 大理石 移动 ,

能让毫无生气的弹珠动起来，

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɪn] [rɒks] [ɪn'ʃraɪn] :
And hearts in rocks enshrine :
和 心 在 岩石 供奉 :

岩石中镌刻着心形图案:

[maɪ] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [ri'æləti]
My visions to reality
我的 愿景 到 现实

我的愿景变为现实

[wɪl] [tɜːn] , [ɪf] , ['lɔːrə] , [ɪn] [ðaɪn] [aɪ]
Will turn , if , Laura , in thine eye
将要 转动 , 如果 , 劳拉 , 在 你的 眼睛

如果，劳拉，在你眼中，就会转变

[ai] [riːd] — [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] !
I read — that thou art mine !
我 读 — 那 你 艺术 矿 !

我读到——你是我的！

[tuː; tə] ['lɔːrə] .
TO LAURA .
到 劳拉 .

致劳拉。

([ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .) [ˌtuː'tuː]
(THE MYSTERY OF REMINISCENCE .) 2
(这 神秘 的 怀旧 .) 2

（回忆之谜）2

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] —
Who and what gave to me the wish to woo thee —
WHO 和 什么 给予 到 我 这 希望 到 哇 你 —

是谁、是什么让我产生了追求你的愿望?

[stɪl] , [lɪp][tuː; tə][lɪp] , [tuː; tə] [klɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Still , lip to lip , to cling for aye unto thee ?
仍然 , 唇 到 唇 , 到 黏着 为了 是的 到 你 ?

即便如此，唇齿相依，是否仍要永远依偎在你身边?

[huː] [meɪd] [ðaɪ] ['glɑːnsɪz][tuː; tə][maɪ][səʊl][ðə; ði][lɪŋk] —
Who made thy glances to my soul the link —
WHO 制成 你的 眼神 到 我的 灵魂 这 关联 —

是谁让你的目光与我的灵魂相连——

[huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [bɜːn] [ðaɪ] ['veri] [breθ] [tuː; tə] [drɪŋk] —
Who bade me burn thy very breath to drink —
WHO 巴德 我 烧伤 你的 非常 气息 到 喝 —

谁命令我饮尽你的气息——

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðaɪn] [tuː; tə][sɪŋk] ?
My life in thine to sink ?
我的 生活 在 你的 到 下沉 ?

我的生命将沉入你的怀抱?

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [gleɪv] ,
As from the conqueror's unresisted glaive ,
作为 从 这 征服者的 未受抵抗 长柄刀 ,

如同征服者毫无抵抗地挥舞的利刃，

[flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [səb'djuːd] , [ðə; ði] ['redi] [sleɪv] —
Flies , without strife subdued , the ready slave —
苍蝇 , 没有 冲突 低沉的 , 这 准备好 奴隶 —

苍蝇，无需争斗便被驯服，甘愿做奴隶——

[səʊ] , [wen] [tuː; tə] [laɪfs] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔːt] , [ai] [siː]
So , when to life's unguarded fort , I see
所以 , 什么时候 到 生活的 无人看守 堡 , 我 看

所以，当我来到人生那座无人防守的堡垒时，我看到

[ðaɪ] [geɪz] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] —

Thy gaze draw near and near triumphantly —

你的 目光 画 靠近 和 靠近 凯旋而归 —

你的目光越来越近，得意洋洋——

[jiːldz] [nɒt][maɪ][səʊl][tuː; tə] [ðiː] ?

Yields not my soul to thee ?

产量 不是 我的 灵魂 到 你 ?

我愿将我的灵魂献给你吗?

[waɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɔːd] [dʌθ] [ðʌs] [maɪ][səʊl] [dɪ'pɑːt] ? —

Why from its lord doth thus my soul depart ? —

为什么 从 它是 主 确实 因此 我的 灵魂 离开 ? —

我的灵魂为何要如此离弃我的主?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] [ðaʊ] [ɑːt] ?

Is it because its native home thou art ?

是 它 因为 它是 本国的 家 你 艺术 ?

是因为你是它的故乡吗?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,

Or were they brothers in the days of yore ,

或者 是 他们 兄弟 在 这 天 的 昔时 ,

或者他们以前是兄弟?

[twɪn] - [baʊnd] [bəʊθ] [səʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪŋk] [ðeɪ] [bɔː(r)]

Twin - bound both souls , and in the link they bore

双 - 边界 两个都 灵魂 , 和 在 这 关联 他们 钻孔

双生灵魂，彼此相连，在这份联系中彼此依存。

[saɪ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wʌns][mɔː(r)] ?

Sigh to be bound once more ?

叹 到 是 边界 一次 更多的 ?

叹息着再次被束缚?

[wɜː(r); wə(r)][wʌns]['aʊə(r)] ['biːɪŋs] [blent] [ænd; ənd] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] ,

Were once our beings blent and intertwining ,

是 一次 我们的 生物 混合 和 交织 ,

我们曾经是彼此融合、交织的个体，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz]['paɪnɪŋ] ?

And therefore still my heart for thine is pining ?

和 所以 仍然 我的 心 为了 你的 是 思念 ?

所以，我的心依然为你牵肠挂肚?

[njuː] [wiː; wi][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][sʌn] —

Knew we the light of some extinguished sun —

知道 我们 这 光 的 一些 熄灭 太阳 —

我们曾见过某个熄灭的太阳的光芒——

[ðə; ði][dʒɔɪz] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [relm] [ʌn'dʌn] ,

The joys remote of some bright realm undone ,

这 喜悦 偏僻的 的 一些 明亮的 领域 未完成 ,

遥远而美好的境界已然消逝，

[weə(r)] [wʌns]['aʊə(r)][səʊlz][wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ?

Where once our souls were ONE ?

在哪里 一次 我们的 灵魂 是 一 ?

我们的灵魂曾经在哪里合二为一?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ! — [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yes , it is so ! — And thou wert bound to me

是的 , 它 是 所以 ! — 和 你 沃特 边界 到 我

是的，的确如此！——而你曾与我结盟

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [eld] [ɪ'tɜːnəli] !
In the long - vanish'd Eld eternally !
在 这 长的 - 消失了 田野 永恒 !

在早已消失的艾尔德永恒之中!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['trʌbld] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ɪn'rəʊl]
In the dark troubled tablets which enroll
在 这 黑暗的 麻烦 片剂 哪个 注册

在黑暗中，那些令人不安的平板电脑正在注册

[ðə; ði][pɑːst] — [maɪ][mjuːz] [bɪ'held] [ðɪs] ['blesɪd; blest][skrəʊl] —
The Past — my Muse beheld this blessed scroll —
这 过去的 — 我的 沉思 观看 这 蒙福 滚动 —

往昔——我的缪斯女神凝视着这神圣的卷轴——

" [wʌn] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ][səʊl] !
" One with thy love my soul !
" 一 和 你的 爱 我的 灵魂 !

我的灵魂与你的爱合而为一!

" [əʊ] [jes] , [ai] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ɔː] , [wen] ['geɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,
" Oh yes , I learned in awe , when gazing there ,
" 哦 是的 , 我 学习 在 敬畏 , 什么时候 凝视 那里 ,

“哦，是的，当我凝视着那里时，我敬畏地领悟到了这一点。”

[haʊ] [wʌns][wʌn] [braɪt] [ɪn'sepərət] [laɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
How once one bright inseparate life we were ,
如何 一次 一 明亮的 不可分割的 生活 我们 是 ,

我们曾经是多么美好、多么不可分割的人生啊!

[haʊ] [wʌns] , [wʌn] ['glɔːriəs] ['es(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] ,
How once , one glorious essence as a God ,
如何 一次 , 一 辉煌 本质 作为 一个 上帝 ,

曾经，一个荣耀的本质如同神一般，

[ʌn'meʒəd] [speɪs] ['aʊə(r)] ['tʃeɪnlɪs] ['fʊtsteps] [trɒd] —
Unmeasured space our chainless footsteps trod —
未测量的 空间 我们的 无链 脚步声 践踏 —

我们无拘无束的脚步，踏入了无垠的空间——

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)]['aʊə(r)][ə'bəʊd] !
All Nature our abode !
全部 自然 我们的 住所 !

大自然是我们的家园!

[raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [fər'evə(r)]
Round us , in waters of delight , forever
圆形的 我们 , 在 水 的 喜 , 永远

在我们周围，在欢乐的水域中，永远

[və'lʌptʃuəs] [fləʊd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['nektə(r)]['rɪvə(r)] ;
Voluptuous flowed the heavenly Nectar river ;
丰满的 流动 这 天上 花蜜 河 ;

天上的甘露河奔流不息;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
We were the master of the seal of things ,
我们 是 这 掌握 的 这 海豹 的 事物 ,

我们曾是万物封印的主宰，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [truːθs] ['maʊntən] - [sprɪŋz]
And where the sunshine bathed Truth's mountain - springs
和 在哪里 这 阳光 洗澡 真相 山 - 弹簧

阳光洒落在真理的山泉之上

['kwivəd] ['aʊə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [wɪŋz] .
Quivered our glancing wings .
颤抖 我们的 瞥了一眼 翅膀 .

我们颤抖着掠过眼帘的翅膀。

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [laɪf] [wiː; wi] [lɒst] [ə'fɑː(r)] —
Weep for the godlike life we lost afar —
哭泣 为了 这 神一般的 生活 我们 丢失的 远方 —

为我们远方失去的神一般的生命而哭泣——

[wiːp] ! — [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɪts] ['skætəd] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)] ;
Weep ! — thou and I its scattered fragments are ;
哭泣 ! — 你 和 我 它是 疏散 片段 是 ;

哭泣吧！——你我皆是它散落的碎片；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ['jɜːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] —
And still the unconquered yearning we retain —
和 仍然 这 未被征服的 渴望 我们 保持 —

我们心中依然保留着那份未被征服的渴望——

[saɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
Sigh to restore the rapture and the reign ,
叹 到 恢复 这 狂喜 和 这 在位 ,

叹息着，以恢复狂喜和统治，

[ænd; ənd] [grəʊ] [dɪ'vaɪn] [ə'gen] .
And grow divine again .
和 生长 神圣的 再次 .

再次变得神圣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] —
And therefore came to me the wish to woo thee —
和 所以 来了 到 我 这 希望 到 哇 你 —

因此，我便萌生了追求你的愿望——

[stɪl] , [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] , [tuː; tə] [klɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
Still , lip to lip , to cling for aye unto thee ;
仍然 , 唇 到 唇 , 到 黏着 为了 是的 到 你 ;

依然唇齿相依，永远紧紧相依；

[ðɪs] [meɪd] [ðaɪ] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] [lɪŋk] —
This made thy glances to my soul the link —
这 制成 你的 眼神 到 我的 灵魂 这 关联 —

这使你凝视我灵魂的目光成为连接——

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɜːn] [ðaɪ] ['veri] [breθ] [tuː; tə] [drɪŋk] —
This made me burn thy very breath to drink —
这 制成 我 烧伤 你的 非常 气息 到 喝 —

这让我恨不得把你的气息都烧掉——

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðaɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] ;
My life in thine to sink ;
我的 生活 在 你的 到 下沉 ;

我的生命将沉入你的怀抱；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [gleɪv] ,
And therefore , as before the conqueror's glaive ,
和 所以 , 作为 前 这 征服者的 长柄刀 ,

因此，正如征服者的长柄刀之前那样，

[flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [straɪf] [səb'djuːd] , [ðə; ði] ['redi] [sleɪv] ,
Flies , without strife subdued , the ready slave ,
苍蝇 , 没有 冲突 低沉的 , 这 准备好 奴隶 ,

苍蝇，无需争斗便被驯服，甘愿做奴隶，

[səʊ] , [wen] [tuː; tə] [laɪfs] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔːt] , [ai] [siː]
So , when to life's unguarded fort , I see
所以 , 什么时候 到 生活的 无人看守 堡 , 我 看

所以，当我来到人生那座无人防守的堡垒时，我看到

[ðaɪ] [geɪz] [drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] —
Thy gaze draw near and near triumphantly —
你的 目光 画 靠近 和 靠近 凯旋而归 —

你的目光越来越近，得意洋洋——

[jiːldɪθ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] !
Yieldeth my soul to thee !
yieldeth 我的 灵魂 到 你 !

我将我的灵魂献给你！

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [dʌθ] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɔːd] [dɪ'pɑːt] ,
Therefore my soul doth from its lord depart ,
所以 我的 灵魂 确实 从 它是 主 离开 ,

因此，我的灵魂离开了它的主。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] [ðaʊ] [ɑːt] ;
Because , beloved , its native home thou art ;
因为 , 心爱 , 它是 本国的 家 你 艺术 ;

因为，亲爱的，你是它的故乡；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
Because the twins recall the links they bore ,
因为 这 双胞胎 记起 这 链接 他们 钻孔 ,

因为这对双胞胎记得他们所承载的纽带，

[ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [kɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
And soul with soul , in the sweet kiss of yore ,
和 灵魂 和 灵魂 , 在 这 甜的 吻 的 昔时 ,

灵魂与灵魂，在昔日甜蜜的吻中，

[miːts] [ænd; ənd] [ju'naɪts] [wʌns] [mɔː(r)] !
Meets and unites once more !
满足 和 联合 一次 更多的 !

再次相聚！

[ðaʊ] , [tuː] — [ɑː] , [ðeə(r)] [ðaɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [dwel] ,
Thou , too — Ah , there thy gaze upon me dwells ,
你 , 也 — 啊 , 那里 你的 目光 之上 我 居住地 ,

你也一样——啊，你的目光一直注视着我，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [blʌʃ] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['ɑːnsə(r)] [telz] ;
And thy young blush the tender answer tells ;
和 你的 年轻的 脸红 这 投标 回答 讲述 ;

你稚嫩的脸颊诉说着温柔的回答；

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [wiː; wi] [θrɪl] ,
with the dear relation still we thrill ,
和 这 亲爱的 关系 仍然 我们 刺激 ,

和亲爱的亲人在一起，我们依然感到无比激动。

[bəuθ] [laɪvz; lɪvz] — [ðəʊ] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [hɪl] —
Both lives — though exiles from the homeward hill —
两个都 生活 — 尽管 流亡者 从 这 回家 爬坡道 —

两种人生——尽管都远离了故乡的山丘——

[wʌn] [laɪf] — [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] [stɪl] !
One life — all glowing still !
一 生活 — 全部 发光 仍然 !

一生——依然光彩夺目！

['melənkəli] — [tu:; tə] ['lɔ:rə] .
MELANCHOLY — TO LAURA .
忧郁 — 到 劳拉 .

忧郁——致劳拉。

['lɔ:rə] !
Laura !
劳拉 !

劳拉！

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [si:m] [tu:; tə] [breɪk]
a sunrise seems to break
一个 日出 似乎 到 休息

日出似乎打破了沉寂。

[hwən'er] [ðaɪ] ['hæpi] [lʊks] [meɪ] [gləʊ] .
Where'er thy happy looks may glow .
哪里 你的 快乐的 看起来 可能 辉光 .

无论你走到哪里，你的幸福笑容都会闪耀。

[dʒɔɪ] [ʃedz] [ɪts] ['rəʊzɪz] ['or] [ðaɪ] [tʃi:k] ,
Joy sheds its roses o'er thy cheek ,
喜悦 棚屋 它是 玫瑰 超过 你的 脸颊 ,

喜悦如玫瑰花瓣般洒落在你的脸颊上，

[ðaɪ] [tɪəz] [ðəm'selvz] [du:; də] [bʌt; bət] [bɪ'spi:k]
Thy tears themselves do but bespeak
你的 眼泪 他们自己 做 但 表明

你的眼泪本身就说明了一切。

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [wens] [ðeɪ] [fləʊ] ;
The rapture whence they flow ;
这 狂喜 何处 他们 流动 ;

它们源自狂喜；

[blest] [ju:θ] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊz] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] —
Blest youth to whom those tears are given —
祝福 青年 到 谁 那些 眼泪 是 给定 —

蒙福的少年，那些眼泪是献给他的——

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
The tears that change his earth to heaven ;
这 眼泪 那 改变 他的 地球 到 天堂 ;

那泪水将他的尘世化作天堂；

[hɪz; ɪz] [best] [rɪ'wɔ:d] [ðəʊz] ['meltɪŋ] [aɪz] —
His best reward those melting eyes —
他的 最好的 报酬 那些 融化 眼睛 —

那双令人心醉的眼睛是对他最好的回报——

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [nju:] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] !
For him new suns are in the skies !
为了 他 新的 太阳 是 在 这 天空 !

对他来说，天空中出现了新的太阳！

[ðaɪ] [səʊl] — [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['rɪvə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ,
Thy soul — a crystal river passing ,
你的 灵魂 — 一个 水晶 河 通过 ,

你的灵魂——一条清澈的河流缓缓流淌，

['sɪlvə(r)] - [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] - [glɑːs] ,
Silver - clear , and sunbeam - glassing ,
银 - 清除 , 和 阳光 - 玻璃化 ,

银白透明，以及阳光般的玻璃质感

[meɪz] ['ɪntuː] [bluːm] [sæd] ['ɔːtəm] [baɪ] [ðiː] ;
Mays into bloom sad Autumn by thee ;
五月 进入 盛开 伤心 秋天 经过 你 ;

五月花盛开，悲伤的秋天在你身边;

[naɪt] [ænd; ənd] ['dezət] , [ɪf] [ðeɪ] [spaɪ] [ðiː] ,
Night and desert , if they spy thee ,
夜晚 和 沙漠 , 如果 他们 间谍 你 ,

夜幕和沙漠，如果他们发现了你，

[tuː; tə] ['gaːdnz] [lɑːf] — [wɪð] ['deɪlaɪt] [ʃaɪn] ,
To gardens laugh — with daylight shine ,
到 花园 笑 — 和 日光 闪耀 ,

花园欢笑——沐浴在日光下，

[lɪt] [baɪ] [ðəʊz] ['hæpi] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Lit by those happy smiles of thine !
点燃 经过 那些 快乐的 微笑 的 你的 !

被你灿烂的笑容照亮!

[dɑːk] [wɪð] [klaʊd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɑː(r)]
Dark with cloud the future far
黑暗的 和 云 这 未来 远的

未来一片阴霾。

['gəʊldən] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [stɑː(r)] .
Goldens itself beneath thy star .
金毛 本身 下面 你的 星星 .

在你的星辰之下，它闪耀着金色的光芒。

[smaɪl] [ðaʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːməni]
Smilest thou to see the harmony
笑容最灿烂 你 到 看 这 和谐

看到这和谐的景象，你微笑吧

[ɒv; əv] [tʃɑːm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kiːp] ?
Of charm the laws of Nature keep ?
的 魅力 这 法律 的 自然 保持 ?

自然法则是否依然有效?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɑːməni]
to me the harmony
到 我 这 和谐

对我而言，和谐

[brɪŋz] ['əʊnli] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] !
Brings only cause to weep !
带来 仅有的 原因 到 哭泣 !

只会让人哭泣!

[həʊldz] [nɒt] ['heɪdiːz] [ɪts] [də'meɪn]
Holds not Hades its domain
持有 不是 哈迪斯 它是 领域

它不占据哈迪斯的领域

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] ?
Underneath this earth of ours ?
下 这 地球 的 我们的 ?

在我们这片土地之下?

['ʌndə(r)] ['pæləs] , ['ʌndə(r)] [feɪm] ,
Under palace , under fame ,
在下面 宫殿 , 在下面 名声 ,

在宫殿之下，在名望之下

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊəz] ?
Underneath the cloud - capped towers ?
下 这 云 - 封顶 塔楼 ?

在云雾缭绕的塔楼之下?

['steɪtli] ['sɪtɪz] [sɔː(r)][ænd; ənd] [spred]
Stately cities soar and spread
庄严 城市 翱翔 和 传播

雄伟的城市蓬勃发展，不断扩张

['or] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊldərɪŋ] [bəʊnz] , [jiː; ji] [ded] !
O'er your mouldering bones , ye dead !
超过 你的 模压 骨头 , 是的 死的 !

你们这些死人，躺在你们腐朽的骸骨之上吧!

[frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ,
From corruption , from decay ,
从 腐败 , 从 衰变 ,

源于腐败，源于衰败

[sprɪŋz] [jɒn] [kləʊv] - [pɪŋks] ['freɪgrənt] [bluːm] ;
Springs yon clove - pink's fragrant bloom ;
斯普林斯 远 丁香 - 粉色的 香 盛开 ;

春日里，丁香花盛开，芬芳馥郁;

[jɒn] [geɪ] ['wɔːtəz] [wɪnd] [ðeə(r)] [wei]
Yon gay waters wind their way
扬 同性恋 水 风 他们的 方式

幽暗的水域蜿蜒而行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
From the hollows of a tomb .
从 这 空心 的 一个 墓 .

从墓穴深处。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪts] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ]
From the planets thou mayest know
从 这 行星 你 五月 知道

从你可能知道的行星中

[ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃɪfts] [bɪ'ləʊ] ,
All the change that shifts below ,
全部 这 改变 那 轮班 以下 ,

所有发生在下方的变化，

[fled] — [bɪ'niːθ] [ðæt] [zəʊn][ɒv; əv] [reɪz] ,
Fled — beneath that zone of rays ,
逃亡 — 下面 那 区 的 射线 ,

逃离——在那片光线照射的区域下，

[fled][tuː; tə] [naɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [meɪz] ;
Fled to night a thousand Mays ;
逃亡 到 夜晚 一个 千 五月 ;

今夜，千名五月少女逃离;

[θrəʊnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — ['raɪzɪŋ] — ['sɪŋkɪŋ] ,
Thrones a thousand — rising — sinking ,
王座 一个 千 — 上升 — 下沉 ,

千座宝座——升起——沉没，

[ɜːθ] [frɒm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] ['slɔːtə] ['drɪŋkɪŋ]
Earth from thousand slaughters drinking
地球 从 千 屠宰 喝

地球来自千场屠杀的饮水

[blʌd] [prə'fjuːsli] [pɔː] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ; —
Blood profusely poured as water ; —
血 大量地 倾倒 作为 水 ; —

鲜血如水般倾泻而出；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['septə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] —
Of the sceptre — of the slaughter —
的 这 权杖 — 的 这 屠宰 —

权杖——屠戮——

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [treɪs] [rɪ'meɪnɪθ] ?
Wouldst thou know what trace remaineth ?
会 你 知道 什么 痕迹 仍然 ?

你想知道还剩下什么痕迹吗?

[siːk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [kɪŋ] ['reɪnɪθ] !
Seek them where the dark king reigneth !
寻找 他们 在哪里 这 黑暗的 国王 统治 !

去黑暗之王统治的地方寻找他们!

[skeəs] [ðaɪn] [aɪ] [kæn; kən] [əʊp] [ænd; ənd] [kləʊz]
Scarce thine eye can ope and close
稀少 你的 眼睛 能 开放 和 关闭

你的眼睛几乎无法睁开和闭合

[eə(r)] [laɪfs] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gləʊz] ;
Ere life's dying sunset glows ;
埃雷 生活的 垂死 日落 发光 ;

在生命垂危的夕阳余晖中;

['sɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [praɪd]
Sinking sudden from its pride
下沉 突然 从 它是 自豪

它突然从骄傲中沉沦

['ɪntuː] [deθ] — [ðə; ði] ['liːθi] [taɪd] .
Into death — the Lethe tide .
进入 死亡 — 这 忘川 潮 .

走向死亡——忘川之潮。

- [ðaʊ] [wens] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] [raɪz] ?
Ask'st thou whence thy beauties rise ?
- 你 何处 你的 美女 上升 ?

你问你的美貌从何而来?

[ðaʊ] [ðəʊz] ['reɪdiənt] [aɪz] ? —
Boastest thou those radiant eyes ? —
吹牛 你 那些 辐射状 眼睛 ? —

你为那双明亮的眼睛感到自豪吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [tʃiːk] [ɪn] ['rəʊzɪz] [daɪd] ?
Or that cheek in roses dyed ?
或者 那 脸颊 在 玫瑰 染色 ?

还是那染着玫瑰花的脸颊?

[ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] ([θɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !)
All their beauty (thought of sorrow !)
全部 他们的 美丽 (想法 的 悲哀 !)

她们的美丽（想到悲伤！）

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [məʊld] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] .
From the brittle mould they borrow .
从 这 脆 模具 他们 借 .

他们借用了脆弱的模具。

['hevi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm]
Heavy interest in the tomb
重的 兴趣 在 这 墓

人们对这座陵墓表现出浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːf] [ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːm] ,
For the brief loan of the bloom ,
为了 这 简短的 贷款 的 这 盛开 ,

短暂借用这朵花，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
For the beauty of the day ,
为了 这 美丽 的 这 天 ,

为了这美好的一天，

[deθ] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [peɪ] ,
Death the usurer , thou must pay ,
死亡 这 高利贷者 , 你 必须 支付 ,

死神，你这放高利贷的人，终将付出代价。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
In the long to - morrow !
在 这 长的 到 - 明天 !

在漫长的明天里！

['meɪdn] ! — [dɛθs] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] ;
Maiden ! — Death's too strong for scorn ;
少女 ! — 死亡人数 也 强的 为了 轻蔑 ;

少女！——死神太过强大，不容轻蔑；

[ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ðə; ði] [f'eəɹəst] , [hiː; hi]
In the cheek the fairest , He
在 这 脸颊 这 最公平 , 他

在最美丽的脸颊上，他

[bʌt; bət] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [θrəʊn] [dʌθ] [siː]
But the fairest throne doth see
但 这 最公平 王座 确实 看

但最美的王座却能看到

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn]
Though the roses of the morn
尽管 这 玫瑰 的 这 早晨

虽然清晨的玫瑰

[wiːv] [ðə; ði] [veɪl] [baɪ] ['bjuːti] [wɔːn] —
Weave the veil by beauty worn —
编织 这 面纱 经过 美丽 磨损 —

用美丽编织面纱——

[aɪ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['brɔidə] ['kɜːt(ə)n] ,
Aye , beneath that broidered curtain ,
是的 , 下面 那 刺绣 窗帘 ,

是的，在那绣花窗帘下面，

[stændz][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] !
Stands the Archer stern and certain !
站立 这 射手 船尾 和 肯定 !
弓箭手站得笔直而坚定!

[meɪd] — [ðaɪ] ['vɪʒənri] [hɪə(r)] —
Maid — thy Visionary hear —
女佣 — 你的 有远见的 听到 —
少女——你的先知，请听——

[trʌst] [ðə; ði][waɪld][wʌn][æz; əz][ðə; ði][sɪə(r)] ,
Trust the wild one as the sear ,
相信 这 荒野 一 作为 这 炙烤 ,
相信野性，如同相信炙烤，

[wen] [hiː; hi] [telz] [ðiː] [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] ,
When he tells thee that thine eye ,
什么时候 他 讲述 你 那 你的 眼睛 ,
当他告诉你你的眼睛，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['wuːə(r)] ,
While it beckons to the wooer ,
尽管 它 招手 到 这 求爱者 ,
它向追求者发出召唤，

['əʊnli] [jet] [mɔː(r)] [naɪ]
Only lureth yet more nigh
仅有的 卢雷斯 然而 更多的 夜
只是引诱更多人靠近

[deθ] , [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'duːər] !
Death , the dark undoer !
死亡 , 这 黑暗的 撤销者 !
死神，黑暗的毁灭者!

['evri] [reɪ] [ʃed] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bjuːti]
Every ray shed from thy beauty
每一个 射线 棚 从 你的 美丽
你美丽散发的每一缕光芒

[weɪsts] [ðə; ði][laɪf] - [læmp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] ,
Wastes the life - lamp while it beams ,
废物 这 生活 - 灯 尽管 它 光束 ,
浪费生命之光，当它发出光芒时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlsɪz] ['pleɪf(ə)l]['djuːti] ,
And the pulse's playful duty ,
和 这 脉搏 顽皮的 责任 ,
而脉搏的嬉戏职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪns] - ['meri] [striːmz] ,
And the blue veins ' merry streams ,
和 这 蓝色的 静脉 - 欢乐 溪流 ,
还有蓝色血管里欢快的溪流，

[spɔːt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːl] —
Sport and run into the pall —
运动 和 跑步 进入 这 灵柩 —
运动和跑步进入病房——

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [ɔːl] !
Creatures of the Tyrant , all !
生物 的 这 暴君 , 全部 !
都是暴君的爪牙!

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ʃætə] ,
As the wind the rainbow shatters ,
作为 这 风 这 彩虹 破碎 ,

当风吹散彩虹，

[deθ] [ðaɪ] [braɪt] [smaɪlz] [rend] [ænd; ənd] ['skætə] ,
Death thy bright smiles rends and scatters ,
死亡 你的 明亮的 微笑 撕裂 和 散布 ,

死亡啊，你灿烂的笑容撕裂、散落，

[smaɪl] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [liːv] [nəʊ] ['treɪsɪs] ; —
Smile and rainbow leave no traces ; —
微笑 和 彩虹 离开 不 痕迹 ; —

微笑和彩虹不留痕迹；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪmz] ['lɑːfɪŋ] ['greɪsɪz] ,
From the spring - time's laughing graces ,
从 这 春天 - 时间 笑 恩典 ,

从春天欢快的笑声中，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [laɪf] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ɪts] [dʒɜːm] ,
From all life , as from its germ ,
从 全部 生活 , 作为 从 它是 细菌 ,

从一切生命，如同从其萌芽开始，

[grəuz] [ðə; ði] ['revl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] !
Grows the revel of the worm !
生长 这 陶醉 的 这 蠕虫 !

蠕虫的狂欢愈演愈烈！

[wəʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [riːk]
Woe , I see the wild wind wreak
悲哀 , 我 看 这 荒野 风 破坏

唉，我看见狂风肆虐

[ɪts] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['rəʊzi] [bluːm] ,
Its wrath upon thy rosy bloom ,
它是 愤怒 之上 你的 红润 盛开 ,

它对你娇艳欲滴的玫瑰花瓣的愤怒，

['wɪntə(r)] [plaʊ] [ðaɪ] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,
Winter plough thy rounded cheek ,
冬天 犁 你的 圆润 脸颊 ,

冬日的犁铧，拂过你圆润的脸颊，

[klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kləʊz] [ɪn] [gluːm] ;
Cloud and darkness close in gloom ;
云 和 黑暗 关闭 在 愁云 ;

乌云密布，夜幕降临；

['blækənɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,
Blackening over , and forever ,
变黑 超过 , 和 永远 ,

彻底变黑，永无止境。

[juːθs] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['rɪvə(r)] !
Youth's serene and silver river !
青年的 安详 和 银 河 !

青春宁静的银河！

[lʌv] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['or] ,
Love alike and beauty o'er ,
爱 同样 和 美丽 超过 ,

爱如同类，美貌尽收眼底。

['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [nəʊ][mɔː(r)] !
Lovely and beloved no more !
迷人的 和 心爱 不 更多的 !

曾经可爱又受人喜爱的人如今已不复存在!

['meɪdn] , [æn; ən] [əʊk] [ðæt] [sɔːrz] [ɒn] [haɪ] ,
Maiden , an oak that soars on high ,
少女 , 一个 橡木 那 翱翔 在 高的 ,

少女，一棵高耸入云的橡树,

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] - [breθ]
And scorns the whirlwind's breath
和 蔑视 这 - 气息

它蔑视旋风的气息

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['poʊɪts] [juːθ] [dɪ'faɪ]
Behold thy Poet's youth defy
看哪 你的 诗人的 青年 违抗

看哪，你诗人的青春在反抗

[ðə; ði] [blʌnt] [dɑːt] [ɒv; əv] [deθ] !
The blunted dart of Death !
这 钝化 镖 的 死亡 !

死神的钝箭!

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz]['ɑːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [lait]
His gaze as ardent as the light
他的 目光 作为 热心 作为 这 光

他的目光如同光芒般炽热

[ðæt] [ʃuːts] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
That shoots athwart the heaven ,
那 芽 横穿 这 天堂 ,

那道光束横穿天空,

[hɪz; ɪz] [səʊl] [jet] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait]
His soul yet fiercer than the light
他的 灵魂 然而 更凶猛 比 这 光

他的灵魂比光还要炽烈

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hev(ə)n] ,
In the eternal heaven ,
在 这 永恒 天堂 ,

在永恒的天堂里,

[ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [huːm] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] - [sɜːdʒ]
Of Him , in whom as in an ocean - surge
的 他 , 在 谁 作为 在 一个 海洋 - 涌

因祂，如同海浪般汹涌澎湃

[kri'eɪʃ(ə)n] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] — [ænd; ənd] [wɜːld] [ə'raɪz][ænd; ənd] [mɜːdʒ] !
Creation ebbs and flows — and worlds arise and merge !
创建 潮汐 和 流量 — 和 世界 出现 和 合并 !

造物有潮起潮落，世界有兴衰更替!

[θruː] ['neɪtʃə(r)] [stɪrz] [ðə; ði]['poʊɪts] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd]
Through Nature steers the poet's thought to find
通过 自然 牛 这 诗人的 想法 到 寻找

自然引导诗人的思想去发现

[nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] — [wʌn]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ?
No fear but this — one barrier to the mind ?
不 害怕 但 这 — 一 障碍 到 这 头脑 ?

除了这一个障碍之外，别无所畏惧?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['glɔːri] [səʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
And dost thou glory so to think ?
和 朋友 你 荣耀 所以 到 思考 ?

你竟以此为傲?

[ænd; ənd] [hiːvz] [ðaɪ] ['bʊzəm] ? — [wəʊ] !
And heaves thy bosom ? — Woe !
和 起伏 你的 怀 ? — 悲哀 !

你的胸膛起伏不定? ——唉!

[ðɪs] [kʌp] , [wɪtʃ] [l'ɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
This cup , which lures him to the brink ,
这 杯子 , 哪个 诱饵 他 到 这 边缘 ,

这只杯子，将他引向了悬崖边缘，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [drɪŋk] —
As if divinity to drink —
作为 如果 神 到 喝 —

仿佛饮下神灵之水——

[hæz; həz] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [fləʊ] !
Has poison in its flow !
有 毒 在 它是 流动 !

它流出的液体有毒!

['retʃɪd] , [əʊ] , ['retʃɪd] , [ðeɪ] [huː] [trʌst]
Wretched , oh , wretched , they who trust
可怜 , 哦 , 可怜 , 他们 WHO 相信

可怜的人啊，可怜的人啊，那些信任神的人。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [gɒd] - [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] !
To strike the God - spark from the dust !
到 罢工 这 上帝 - 火花 从 这 灰尘 !

从尘埃中击出神之火花!

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [təʊn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [nəʊz] ,
The mightiest tone the music knows ,
这 最强大的 语气 这 音乐 知道 ,

音乐中最强大的音调，

[bʌt; bət] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːp] - [strɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ;
But breaks the harp - string with the sound ;
但 休息 这 竖琴 - 细绳 和 这 声音 ;

但声音却把竖琴弦弄断了;

[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [stɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] ,
And genius , still the more it glows ,
和 天才 , 仍然 这 更多的 它 发光 ,

天才之光，越发耀眼。

[bʌt; bət] [weɪsts] [ðə; ði] [læmp] [huːz] [laɪf] [bi'stəu]
But wastes the lamp whose life bestows
但 废物 这 灯 谁 生活 授予

但他却浪费了赋予生命的灯盏。

[ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ə'raʊnd] .
The light it sheds around .
这 光 它 棚屋 大约 .

它周围散发的光芒。

[suːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [drægd] [ə'weɪ] ,
Soon from existence dragged away ,
很快 从 存在 拖拽 离开 ,

不久便从世间被拖走,

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['dʒeɪlə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [preɪ] :
The watchful jailer grasps his prey :
这 警惕 狱卒 抓住 他的 猎物 :

警惕的狱卒抓住了他的猎物:

[vau] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːzd]['faɪə(r)] ,
Vowed on the altar of the abused fire ,
发誓 在 这 坛 的 这 受虐 火 ,

在被滥用的火焰祭坛上发誓,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ai] [reɪzd] [ə'genst] [maɪ'self][kən'spaɪə(r)] !
The spirits I raised against myself conspire !
这 烈酒 我 提高 反对 我 合谋 !

我召唤的那些与我作对的恶灵正在密谋!

[let] — [jes] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːt] [sprɪŋz] [ə'weɪ]
Let — yes , I feel it two short springs away
让 — 是的 , 我 感觉 它 二 短的 弹簧 离开

让——是的,我感觉到了,就在两小段距离之外

[pɑːs] [ɒn][ðeə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] ;
Pass on their rapid flight ;
经过 在 他们的 迅速的 航班 ;

目送他们快速飞行;

[ænd; ənd] [laɪfs] [feɪnt] [spɑːk] [ʃæl; ʃəl] , ['fliːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,
And life's faint spark shall , fleeting from the clay ,
和 生活的 头晕的 火花 将 , 转瞬即逝 从 这 黏土 ,

生命的微弱火花,终将从泥土中消逝,

[mɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [lait] !
Merge in the Fount of Light !
合并 在 这 喷泉 的 光 !

融入光明之泉!

[ænd; ənd] - [ðaʊ] , ['lɔːrə] ? — [biː; bi][ðaɪ] [tɪəz] [fə'bɪd] ;
And weep'st thou , Laura ? — be thy tears forbid ;
和 - 你 , 劳拉 ? — 是 你的 眼泪 禁止 ;

劳拉,你竟敢哭泣?——愿你止息泪水;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[ðaʊ] [maɪ][lɒt] , [laɪfs] [dɹ'iəɹɪəst] [j'iəz] [ə'mɪd] ,
Would'st thou my lot , life's dreariest years amid ,
会 你 我的 很多 , 生活的 最阴郁的 年 之中 ,

你愿承受我人生中最凄凉的岁月吗?

[prə'trækt][ænd; ənd] [duːm] ? — [nəʊ] : ['sɪnə(r)] , [draɪ][ðaɪ] [tɪəz] :
Protract and doom ? — No : sinner , dry thy tears :
延长 和 厄运 ? — 不 : 罪人 , 干燥 你的 眼泪 :

拖延和毁灭?——不:罪人,擦干你的眼泪:

[ðaʊ] , [huːz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [wɪŋ]
Would'st thou , whose eyes beheld the eagle wing
会 你 , 谁 眼睛 观看 这 鹰 翼

你,曾目睹鹰翼的人,是否也想如此?

[ɒv; əv][maɪ][bəʊld] [juːθ] [θruː] [ɛrz] [də'mɪnjən] [sprɪŋ] ,
Of my bold youth through air's dominion spring ,
的 我的 大胆的 青年 通过 空气 统治权 春天 ,

从我勇敢的青春,穿过空气的统治之春,

[mɑːk] [maɪ][sæd][eɪdʒ] ([laɪfs] [teɪl] [ɒv; əv]['glɔːri] [dʌn]) —
Mark my sad age (life's tale of glory done) —
标记 我的 伤心 年龄 (生活的 故事 的 荣耀 完毕) —

记下我悲伤的年纪(人生辉煌篇章已逝)——

[krɔːl] [ɒn][ðə; ði][sɒd][ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
Crawl on the sod and tremble in the sun ?
爬行 在 这 草皮 和 颤抖 在 这 太阳 ?

爬到草地上,在阳光下瑟瑟发抖?

[hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] [fleɪm]
Hear the dull frozen heart condemn the flame
听到 这 乏味的 冷冻 心 谴责 这 火焰

听那迟钝冰冷的心谴责火焰

[ðæt] [æz; əz][frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [juːθs] [blaɪð] ['bʊzəm] [keɪm] ;
That as from heaven to youth's blithe bosom came ;
那 作为 从 天堂 到 青年的 快乐的 怀 来了 ;

那仿佛是从天堂降临到青春欢欣的怀抱;

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['ləʊðɪŋ] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl]
And see the blind eyes loathing turn from all
和 看 这 瞎的 眼睛 厌恶 转动 从 全部

看那双盲目的眼睛厌恶地转身离开一切

[ðə; ði] ['lʌvli] [sɪnz][eɪdʒ] ['kɜːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?
The lovely sins age curses to recall ?
这 迷人的 罪孽 年龄 诅咒 到 记起 ?

那些令人怀念的罪恶和岁月的诅咒?

[let] [ˌem 'iː][daɪ] [jʌŋ] ! — [swiːt] ['sɪnə(r)] , [draɪ][ðaɪ] [tɪəz] !
Let me die young ! — sweet sinner , dry thy tears !
让 我 死 年轻的 ! — 甜的 罪人 , 干燥 你的 眼泪 !

让我英年早逝吧!——可怜的罪人,擦干你的眼泪!

[jes] , [let][ðə; ði]['flaʊə(r)][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][ɪts] [bluːm] !
Yes , let the flower be gathered in its bloom !
是的 , 让 这 花 是 聚集 在 它是 盛开 !

是的，就让花朵在盛开时被采摘吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [jʌŋ] ['dʒiːniəs] , [wɪð] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [gluːm] ,
And thou , young genius , with the brows of gloom ,
和 你 , 年轻的 天才 , 和 这 眉毛 的 愁云 ,

而你，年轻的天才，眉宇间透着忧郁，

[kwentʃ] [ðaʊ] [laɪfs] [tɔːtʃ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [strɒŋ] !
Quench thou life's torch , while yet the flame is strong !
淬火 你 生活的 火炬 , 尽管 然而 这 火焰 是 强的 !

趁着生命之火尚旺，将其熄灭吧!

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ; [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [siːn]
Even as the curtain falls ; while still the scene
甚至 作为 这 窗帘 瀑布 ; 尽管 仍然 这 场景

即使帷幕落下，舞台依然静静。

[məʊst] [θril] [ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪts] ['ɔːdiəns] [biːn] ;
Most thrills the hearts which have its audience been ;
最多 刺激 这 心 哪个 有 它是 观众 到过 ;

它最能打动观众的心;

[æz; əz] [fliːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] — [ænd; ənd] [lɒŋ]
As fleet the shadows from the stage — and long
作为 舰队 这 阴影 从 这 阶段 — 和 长的

舞台上的影子转瞬即逝——而且很久

[wen] [ɔːl][ɪz] ['or] , ['liŋgəz] [ðə; ði] ['breθləs] [θrɒŋ] !
When all is o'er , lingers the breathless throng !
什么时候全部 是 超过 , 徘徊不去 这 喘不过气 人群 !

当一切结束，气喘吁吁的人群仍久久不愿离去!

[ðə; ði] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
THE INFANTICIDE .
这 杀婴 .

杀婴案。

[hɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [belz] [təʊl] , ['tʃaɪmɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Hark where the bells toll , chiming , dull and steady ,
听着 在哪里 这 铃铛 收费 , 鸣响 , 乏味的 和 稳定的 ,

听，钟声响起，沉闷而稳定。

[ðə; ði] [klɑːks] [sləʊ] [hænd] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
The clock's slow hand hath reached the appointed time .
这 时钟的 慢的 手 有 达到 这 任命 时间 .

时钟的指针缓缓指向了预定的时间。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [prɪ'peə(r)] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['redi] ,
Well , be it so — prepare , my soul is ready ,
出色地 , 是 它 所以 — 准备 , 我的 灵魂 是 准备好 ,

好吧，就这么办吧——做好准备，我的灵魂已经准备好了。

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] !
Companions of the grave — the rest for crime !
同伴 的 这 严重 — 这 休息 为了 犯罪 !

坟墓的同伴——其余的人都是罪犯!

[naʊ] [teɪk] , [əʊ] [wɜːld] !
Now take , O world !
现在 拿 , 哦 世界 !

现在，世界啊!

[maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] — [rɪ'siːvɪŋ]

my last farewell — receiving

我的 最后的 告别 — 接收

我的最后告别——接受

[maɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kɪsɪz] — [ɪn] [ðiːz] [tɪəz] [ðeɪ] [dwel] !

My parting kisses — in these tears they dwell !

我的 离别 吻 — 在 这些 眼泪 他们 住 !

我临别的吻——它们都留在了我的泪水中!

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['pɔɪznz] [waɪl] [wiː; wi] [teɪst] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Sweet are thy poisons while we taste believing ,

甜的 是 你的 毒药 尽管 我们 品尝 相信 ,

当我们品尝到相信的滋味时，你的毒药是如此甜蜜。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] — [hɑːt] - ['pɔɪzənə(r)] , [feə(r)] - [ðiː] - [wel] !

Now we are quits — heart - poisoner , fare - thee - well !

现在 我们 是 退出 — 心 - 投毒者 , 票价 - 你 - 出色地 !

现在我们决裂了——心脏毒药，再见了!

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] [sʌnz] [ðæt] [wʌns][tuː; tə][dʒɔɪ][ɪn'vaɪtɪd] ,

Farewell , ye suns that once to joy invited ,

告别 , 是的 太阳 那 一次 到 喜悦 受邀 ,

永别了，曾经带来欢乐的太阳们,

[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃeɪd] ;

Changed for the mould beneath the funeral shade ;

已更改 为了 这 模具 下面 这 葬礼 阴影 ;

换成了葬礼灯罩下的模具;

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['rəʊzi] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] ,

Farewell , farewell , thou rosy time delighted ,

告别 , 告别 , 你 红润 时间 高兴极了 ,

别了，别了，你这美好的时光啊!

[l'ɔːɹɪŋ] [tuː; tə] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['keələs] [meɪd] ,

Luring to soft desire the careless maid ,

诱饵 到 柔软的 欲望 这 粗心 女佣 ,

引诱粗心的女仆产生温柔的欲望,

[peɪl] ['gɒsəmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , [ˌfeə'wel] , [swiːt] ['driːmɪŋ]

Pale gossamers of gold , farewell , sweet dreaming

苍白 蛛丝 的 金子 , 告别 , 甜的 做梦

淡金色的薄纱，再见了，祝你美梦。

['fænsiz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [æn; ən] ['iːdn] [bɔː(r)] !

Fancies — the children that an Eden bore !

幻想 — 这 孩子们 那 一个 伊甸园 钻孔 !

幻想——伊甸园孕育的孩子们!

['blɔsəmz] [ðæt] [daɪd] [waɪl] [dɔːn] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] ,

Blossoms that died while dawn itself was gleaming ,

花朵 那 死亡 尽管 黎明 本身 曾是 闪闪发光 ,

当黎明破晓时分，花朵却已凋零。

['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['sʌnlaɪt] ['nevə(r)][mɔː(r)] .

Opening in happy sunlight never more .

开幕 在 快乐的 阳光 绝不 更多的 .

再也不会在明媚的阳光下敞开大门了。

['swɒŋlaɪk] [ðə; ði] [rəʊb] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [bi'stəu] ,

Swanlike the robe which innocence bestowing ,

天鹅般的 这 长袍 哪个 无辜 授予 ,

天鹅般的长袍，赋予纯洁之美,

[dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['feɪvəz] , ['rəʊzi] [feə(r)] ,
Decked with the virgin favors , rosy fair ,
甲板 和 这 处女 恩惠 , 红润 公平的 ,

装饰着纯洁的恩惠，玫瑰色的集市，

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [taɪm] [wen] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊz] ['gləʊɪŋ] ,
In the gay time when many a young rose glowing ,
在 这 同性恋 时间 什么时候 许多 一个 年轻的 玫瑰 发光 ,

在那个青春靓丽的年代，当许多年轻的玫瑰绽放光芒，

[blʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [heə(r)] .
Blushed through the loose train of the amber hair .
脸红了 通过 这 松动的 火车 的 这 琥珀色 头发 .

一抹红晕透过散落的琥珀色长发洒了下来。

[wəʊ] , [wəʊ] !
Woe , woe !
悲哀 , 悲哀 !

唉，唉！

[æz; əz] [waɪt] [ðə; ði] [rəʊb] [ðæt] [deks] [ˌem 'iː] [naʊ] —
as white the robe that decks me now —
作为 白色的 这 长袍 那 甲板 我 现在 —

就像我身上这件洁白的长袍一样——

[ðə; ði] [ʃraʊd] - [laɪk] [rəʊb] ['hɛlz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] [weəz] ;
The shroud - like robe hell's destined victim wears ;
这 裹尸布 - 喜欢 长袍 地狱的 注定 受害者 穿着 ;

地狱的受难者所穿的裹尸布般的长袍；

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [baɪnd] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] —
Still shall the fillet bind this burning brow —
仍然 将 这 鱼片 绑定 这 燃烧 眉头 —

发带仍将束缚住这灼热的额头——

[ðæt] ['seɪbl] [breɪd] [ðə; ði] - [hænd] [pri'pɛəz] !
That sable braid the Doomsman's hand prepares !
那 黑貂 编织 这 - 手 准备 !

那条貂皮辫子，正是末日使者手中的杰作！

[wiːp] [jiː; ji] , [huː] ['nevə(r)] [fel] - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
Weep ye , who never fell - for whom , unerring ,
哭泣 是的 , WHO 绝不 跌倒 - 为了 谁 , 毫无错误 ,

哭泣吧，那些从未爱上过谁的人，那些从未犯错的人。

[ðə; ði] [soʊlz] [waɪt] ['lɪliz] [kiːp] [ðeə(r)] ['vɜːdʒɪn] [hjuː] ,
The soul's white lilies keep their virgin hue ,
这 灵魂的 白色的 百合花 保持 他们的 处女 色调 ,

灵魂的白色百合花保持着纯洁的色泽，

[jiː; ji] [huː] [wen] [θɔːts] [səʊ] ['deɪndʒə(r)] - [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,
Ye who when thoughts so danger - sweet are stirring ,
叶 WHO 什么时候 想法 所以 危险 - 甜的 是 搅拌 ,

你们这些当危险而甜蜜的念头涌上心头的人啊，

[teɪk] [ðə; ði] [stɜːn] [streŋθ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [fjuː] !
Take the stern strength that Nature gives the few !
拿 这 船尾 力量 那 自然 给予 这 很少 !

接受大自然赋予少数人的坚韧力量吧！

[wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hjuːmən] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɒnd] [hɑːrts] ['fiːlɪŋ] —
Woe , for too human was this fond heart's feeling —
悲哀 , 为了 也 人类 曾是 这 喜爱 心脏的 感觉 —

唉，这颗充满爱意的心，竟也流露出如此人性的情感——

['fiːlɪŋ] ! — [maɪ] [sɪnz] [ə'vendʒə(r)][θriː] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

Feeling ! — my sin's avenger 3 doomed to be ;

感觉 ! — 我的 罪的 复仇者 3 注定失败 到 是 ;

感觉！——我的罪孽复仇者3注定要成为；

[wəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [mænz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] ,

Woe — for the false man's arm around me stealing ,

悲哀 — 为了 这 错误的 男人的 手臂 大约 我 偷窃 ,

唉——那虚伪的男人用他的手臂搂着我，偷走了我的钱财。

[stəʊl] [ðə; ði] [lʌl] ['vɜːtʃuː] , [tʃɑːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Stole the lulled virtue , charmed to sleep , from me .

偷窃 这 昏昏欲睡 美德 , 迷住了 到 睡觉 , 从 我 .

偷走了我沉睡的美德，让我陶醉其中。

[ɑː] , [hiː; hi] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] , [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['saɪɪŋ]

Ah , he perhaps shall , round another sighing

啊 , 他 也许 将 , 圆形的 其他 叹息

啊，或许他会，再叹一声。

([fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ['stɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [brest]) ,

(Forgot the serpents stinging at my breast) ,

(忘了 这 蛇 刺痛 在 我的 胸部) ,

（忘记了胸口被毒蛇蜇伤的感觉）

['geɪlɪ] , [wen] [ai][ɪn][ðə; ði] [dʌm] [greɪv] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ,

Gayly , when I in the dumb grave am lying ,

同性恋地 , 什么时候 我 在 这 哑的 严重 是 说谎 ,

欢欣地，当我躺在无声的坟墓里时，

[pɔː(r)][ðə; ði] [wɔːm] [wɪʃ] [ɔː(r)] [spiːd] [ðə; ði] ['wɒntən] [dʒest] ,

Pour the warm wish or speed the wanton jest ,

倒 这 温暖的 希望 或者 速度 这 放肆 笑话 ,

倾诉衷肠，或是加速调侃。

[ɔː(r)] [pleɪ] , [pə'tʃɑːns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['meɪdnz] ['tresɪz] ,

Or play , perchance , with his new maiden's tresses ,

或者 玩 , 或许 , 和 他的 新的 少女的 头发 ,

或者，也许会玩弄他新婚妻子的秀发，

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ɪ'næməd] [brɪŋz] ,

Answer the kiss her lip enamored brings ,

回答 这 吻 她 唇 爱慕 带来 ,

回应她唇间那令人陶醉的吻，

[wen] [ðə; ði] [dred] [blɒk] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] ['kreɪdld] ['presɪz] ,

When the dread block the head he cradled presses ,

什么时候 这 恐惧 堵塞 这 头 他 摇篮 出版社 ,

当恐惧堵住他紧紧抱住的头时，

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌns] ['fiːvəd] [sprɪŋz] .

And high the blood his kiss once fevered springs .

和 高的 这 血 他的 吻 一次 发烧 弹簧 .

他的吻曾让血液沸腾，如同热血沸腾的泉水。

[ðiː] , ['frɑːnsɪs] , ['frɑːnsɪs][fɔːr] , [liːg] [ɒn] [liːg] , [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]

Thee , Francis , Francis 4 , league on league , shall follow

汝 , 弗朗西斯 , 弗朗西斯 4 , 联盟 在 联盟 , 将 跟随

你，弗朗西斯，弗朗西斯四世，联盟与联盟，将跟随

[ðə; ði] [deθ] - [dɜːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːsi] [wʌns][səʊ][dɪə(r)] ;

The death - dirge of the Lucy once so dear ;

这 死亡 - 挽歌 的 这 露西 一次 所以 亲爱的 ;

露西的挽歌，她曾经是多么珍贵的人啊；

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['stiːpl] ['dɪzməl] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
From yonder steeple dismal , dull , and hollow ,
从 远处 尖顶 惨淡 , 乏味的 , 和 空洞的 ,

从远处那阴暗、沉闷、空洞的尖顶望去，

[ʃæl; ʃəl] [nel] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒn] [ðaɪ] [ɪə(r)] .
Shall knell the warning horror on thy ear .
将 丧钟 这 警告 恐怖 在 你的 耳朵 .

丧钟将向你发出恐怖的警告。

[ɒn] [ðaɪ] [freʃ] [-] [lɪps] [wen] [lʌv] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
On thy fresh leman's lips when love is dawning ,
在 你的 新鲜的 莱曼的 嘴唇 什么时候 爱 是 黎明 ,

当爱情萌芽之时，在你新鲜的唇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lisp] ['mjuːzɪk] [glaɪdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [swiːt] [wel] —
And the lisped music glides from that sweet well —
和 这 口齿不清 音乐 滑翔 从 那 甜的 出色地 —

那轻柔的乐声从那甜美的井中缓缓流淌而出——

[ləʊ] , [ɪn] [ðæt] [brest] [ə; eɪ] [red] [wuːnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['jɔːnɪŋ] ,
Lo , in that breast a red wound shall be yawning ,
洛 , 在 那 胸部 一个 红色的 伤口 将 是 打哈欠 ,

看哪，那胸膛里将出现一道鲜红的伤口，正在张开。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [wɔːn] [ɒv; əv] [hel] !
And , in the midst of rapture , warn of hell !
和 , 在 这 中间 的 狂喜 , 警告 的 地狱 !

在狂喜之中，也要警醒世人地狱之门！

[bɪ'treɪə(r)] , [wɒt] !
Betrayer , what !
背叛者 , 什么 !

叛徒？什么！

[ðaɪ] [səʊl] [rɪ'lentləs] ['kləʊzɪŋ]
thy soul relentless closing
你的 灵魂 狠 结束

你的灵魂无情地关闭

[tuː; tə] [griːf] — [ðə; ði] ['wʊmən] - [ʃeɪm] [nəʊ] [ɑːt] [kæn; kən] [hiːl] —
To grief — the woman - shame no art can heal —
到 悲伤 — 这 女士 - 耻辱 不 艺术 能 愈合 —

致悲伤——任何艺术都无法治愈的女性耻辱——

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [laɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hɑːt] [ri'pəuz] !
To that small life beneath my heart reposing !
到 那 小的 生活 下面 我的 心 休息 !

致我心底安息的那个渺小的生命！

[mæn] , [mæn] , [ðə; ði][waɪld] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] [kæn; kən] [fiːl] !
Man , man , the wild beast for its young can feel !
男人 , 男人 , 这 荒野 兽 为了 它是 年轻的 能 感觉 !

天哪，这头野兽对幼崽的感情真是令人动容！

[praʊd] [fluː] [ðə; ði] [seɪlz] — [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
Proud flew the sails — receding from the land ,
自豪的 飞翔 这 帆 — 消退 从 这 土地 ,

船帆骄傲地飘扬着——渐渐远离陆地，

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['weɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ,
I watched them waning from the wistful eye ,
我 观看 他们 减弱 从 这 怅惘 眼睛 ,

我用怅然的眼神看着它们渐渐远去，

[raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [meɪdz] [ɒn] [seɪnz] [və'lʌptʃuəs] [strænd] ,
Round the gay maids on Seine's voluptuous strand ,
圆形的 这 同性恋 女佣 在 塞纳河 丰满的 链 ,

在塞纳河畔那些风情万种的女仆周围，

[briːð] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [saɪ] .
Breathes the false incense of his fatal sigh .
呼吸 这 错误的 香 的 他的 致命的 叹 .

他致命的叹息中透着虚假的香气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [beɪb] !
And there the babe !
和 那里 这 宝贝 !

瞧，宝贝！

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,
there , on the mother's bosom ,
那里 , 在 这 母亲的 怀 ,

在那里，在母亲的怀抱里，

[lʌl] [ɪn][ɪts] [swiːt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Lulled in its sweet and golden rest it lay ,
昏昏欲睡 在 它是 甜的 和 金的 休息 它 躺 ,

它静静地躺在甜蜜而金色的梦乡里，

[freʃ] [ɪn] [laɪfs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊzi] ['blɒsəm] ,
Fresh in life's morning as a rosy blossom ,
新鲜的 在 生活的 早晨 作为 一个 红润 开花 ,

如同生命清晨盛开的玫瑰花般清新，

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] [wʌn] , [maɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] .
It smiled , poor harmless one , my tears away .
它 微笑 , 贫穷的 无害 一 , 我的 眼泪 离开 .

它笑了，可怜无害的小家伙，我的眼泪都消失了。

['deθˌlaɪk] [jet] ['lʌvli] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] ['spiːkɪŋ]
Deathlike yet lovely , every feature speaking
死气沉沉 然而 迷人的 , 每一个 特征 请讲

死寂般美丽，每一处细节都在诉说。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪə(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] ['sædnəs] ,
In such dear calm and beauty to my sadness ,
在 这样的 亲爱的 冷静的 和 美丽 到 我的 悲伤 ,

在这宁静祥和的美丽中，我的悲伤也消散了。

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] ,
And cradled still the mother's heart , in breaking ,
和 摇篮 仍然 这 母亲的 心 , 在 打破 ,

而母亲破碎的心依然被温柔地呵护着，

[ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['mædnəs] .
The softening love and the despairing madness .
这 软化 爱 和 这 绝望 疯狂 .

温柔的爱与绝望的疯狂。

" ['wʊmən] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ? " ['friːzɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,
" Woman , where is my father ? " freezing through me ,
" 女士 , 在哪里 是 我的 父亲 ? " 冷冻 通过 我 ,

“女人，我父亲在哪里？”这句话让我感到一阵寒意。

[lisp] [ðə; ði] [mjuːt] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪð] ['θʌndə(r)] - [saʊnd] ;
Lisped the mute innocence with thunder - sound ;
口齿不清 这 沉默的 无辜 和 雷 - 声音 ;

无声的纯真发出雷鸣般的低语；

" ['wʊmən] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? " — [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

" Woman , where is thy husband ? " — called unto me ,

" 女士 , 在哪里 是 你的 丈夫 ? " — 称为 到 我 ,

“妇人，你的丈夫在哪里？”——她喊着我的话。

[ɪn] ['evri] [lʊk] , [wɜːd] , ['wɪspə(r)] , ['bɪziɪŋ] [raʊnd] !

In every look , word , whisper , busying round !

在 每一个 看 , 单词 , 耳语 , 忙碌 圆形的 !

每一个眼神、每一句话、每一句耳语，都充满了忙碌的气息！

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɑː.ðərz] [kɪs] ; —

Alas , for thee , there is no father's kiss ; —

唉 , 为了 你 , 那里 是 不 父亲的 吻 ; —

唉，你再也得不到父亲的亲吻了；

[hiː; hi] - ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

He fondleth other children on his knee .

他 - 其他 孩子们 在 他的 膝盖 .

他把其他孩子抱在膝上抚摸。

[haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [kɜːs] ['aʊə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [blɪs] ,

How thou wilt curse our momentary bliss ,

如何 你 枯萎 诅咒 我们的 瞬间 极乐 ,

你将如何诅咒我们短暂的幸福？

[wen] ['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒn] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['brændɪd] [biː; bi] !

When bastard on thy name shall branded be !

什么时候 混蛋 在 你的 姓名 将 品牌 是 !

你的名字将被烙上私生子的烙印！

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] — [əʊ] , [ə; eɪ] [hel] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Thy mother — oh , a hell her heart concealeth ,

你的 母亲 — 哦 , 一个 地狱 她 心 隐藏 ,

你的母亲——哦，她心中隐藏着地狱般的痛苦，

[ləʊn] - ['sɪtɪŋ] , [ləʊn] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['neɪtʃərz] [ɔːl] !

Lone - sitting , lone in social nature's all !

孤独 - 坐着 , 孤独 在 社会的 自然的 全部 !

独自一人，孤独于社交之中！

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [glæd] [faʊnt] [ðaɪ] [lʌv] [rɪviːlɪθ] ,

Thirsting for that glad fount thy love revealeth ,

口渴 为了 那 高兴的 喷泉 你的 爱 揭示 ,

渴望那令人愉悦的泉源，你的爱显露无遗。

[waɪl] [stɪl] [ðaɪ] [lʊk] [ðə; ði][glæd] [faʊnt] [tɜːnz] [tuː; tə][gɔːl] .

While still thy look the glad fount turns to gall .

尽管 仍然 你的 看 这 高兴的 喷泉 转弯 到 瘿 .

当你的目光依旧停留在欢欣雀跃之时，那喜悦之泉却化作了苦涩的胆汁。

[ɪn] ['evri] ['ɪnfənt][kraɪ][maɪ][səʊl][ɪz] ['hɑːkən] ,

In every infant cry my soul is hearkening ,

在 每一个 婴儿 哭 我的 灵魂 是 倾听 ,

每一个婴儿的啼哭声都让我的灵魂聆听，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hæpinəs] [fər'evə(r)] ['or] ,

The haunting happiness forever o'er ,

这 令人难忘 幸福 永远 超过 ,

令人难以忘怀的幸福永远结束了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['dɑːkənɪŋ]

And all the bitterness of death is darkening

和 全部 这 苦味 的 死亡 是 变暗

死亡的一切苦涩都在加深。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [smaɪld] [maɪn] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
The heavenly looks that smiled mine eyes before .
这 天上 看起来 那 微笑 矿 眼睛 前 .

那曾让我心生欢喜的眼神。

[hel] , [ɪf] [maɪ] [saɪt] [ðəʊz] [lʊks] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] —
Hell , if my sight those looks a moment misses —
地狱 , 如果 我的 视线 那些 看起来 一个 片刻 错过 —

该死，如果我的目光错过了那些瞬间——

[hel] , [wen] [maɪ] [saɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [lʊks] [ɪz] [tɜːnd] —
Hell , when my sight upon those looks is turned —
地狱 , 什么时候 我的 视线 之上 那些 看起来 是 转向 —

见鬼，当我的目光落在那些眼神上时——

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəriz] ['mædn] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪsɪz] ,
The avenging furies madden in thy kisses ,
这 复仇 复仇女神 麦登 在 你的 吻 ,

你的吻令复仇的怒火疯狂，

[ðæt] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɒt] [taɪm] [maɪ] [lɪps] [ðeɪ] [bɜːnd] .
That slept in his what time my lips they burned .
那 睡着了 在 他的 什么 时间 我的 嘴唇 他们 烧伤 .

他睡着的时候，我的嘴唇火辣辣的疼。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊθs] [spəʊk] [bæk] [ɪn] ['θʌndə(r)] !
Out from their graves his oaths spoke back in thunder !
出去 从 他们的 坟墓 他的 誓言 辐 后退 在 雷 !

他的誓言从坟墓中如雷霆般响起！

[ðə; ði] ['pɜːdʒəri] [stɔːkt] [laɪk] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] —
The perjury stalked like murder in the sun —
这 伪证 跟踪 喜欢 谋杀 在 这 太阳 —

伪证如同烈日下的谋杀般潜伏——

[fər'evə(r)] — [gɒd] ! — [sens] , ['riːz(ə)n] , [səʊl] , [sʌŋk] ['ʌndə(r)] —
Forever — God ! — sense , reason , soul , sunk under —
永远 — 上帝 ! — 感觉 , 原因 , 灵魂 , 沉没 在下面 —

永远——上帝！——感觉、理性、灵魂，都沉入——

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] !
The deed was done !
这 契据 曾是 完毕 !

事情办成了！

['frɑːnsɪs] , [əʊ] ['frɑːnsɪs] ! [liːg] [ɒn] [liːg] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ðiː]
Francis , O Francis ! league on league shall chase thee
弗朗西斯 , 哦 弗朗西斯 ! 联盟 在 联盟 将 追赶 你

弗朗西斯啊，弗朗西斯！联盟将追赶你。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['hʌrɪɪŋ] ['grɪmli] [ɒn] [ðaɪ] [flaɪt] —
The shadows hurrying grimly on thy flight —
这 阴影 匆忙 阴沉地 在 你的 航班 —

阴影在你逃亡的路上阴沉地疾驰——

[stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['aɪsi] [ɑːmz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ðiː] ,
Still with their icy arms they shall embrace thee ,
仍然 和 他们的 冰冷的 武器 他们 将 拥抱 你 ,

他们仍将用冰冷的臂膀拥抱你，

[ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [driːmz] [dɪ'laɪt] !
And mutter thunder in thy dream's delight !
和 低声 雷 在 你的 梦想的 喜 !

在梦乡的喜悦中低声吟唱雷鸣吧！

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [stɑːz] , [ɪn][ðeə(r)]['træŋkwɪl]['glɔːri] ,
Down from the soft stars , in their tranquil glory ,
向下 从 这 柔软的 明星 , 在 他们的 宁静 荣耀 ,
从柔和的星辰中，在它们宁静的光辉中，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðaɪ] [ded] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [steə(r)] ;
Shall look thy dead child with a ghastly stare ;
将 看 你的 死的 孩子 和 一个 阴森 盯 ;
你将用恐怖的目光凝视你死去的孩子；

[ðæt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðiː] [ɪn][ɪts] ['siəmənt] ['gɔːri] ,
That shape shall haunt thee in its cerements gory ,
那 形状 将 出没 你 在 它是 寿衣 血腥 ,
那形状将萦绕在你血腥的墓穴中，挥之不去。

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] — [ɪts] [həʊm] [ɪz][ðeə(r)] !
And scourge thee back from heaven — its home is there !
和 祸害 你 后退 从 天堂 — 它是 家 是 那里 !
并将你从天堂驱逐回去——它的家就在那里！

['laɪfləs] — [haʊ] ['laɪfləs] ! — [siː] , [əʊ] [siː] , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
Lifeless — how lifeless ! — see , oh see , before me
无生命 — 如何 无生命 ! — 看 , 哦 看 , 前 我
毫无生气——多么毫无生气！——看，哦，看，就在我眼前

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][kəʊld] — [stɪf] — [əʊ][gɒd] ! — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [blʌd]
It lies cold — stiff — O God ! — and with that blood
它 谎言 寒冷的 — 僵硬的 — 哦 上帝 ! — 和 和 那 血
它冰冷僵硬地躺着——哦，上帝！——还有那血

[ai] [fiːl] , [æz; əz] [swuːp] [ðə; ði] ['dɪzi] ['dɑːknəs] ['or] [ˌem 'iː]
I feel , as swoops the dizzy darkness o'er me
我 感觉 , 作为 俯冲 这 晕眩的 黑暗 超过 我
我感觉，一阵眩晕的黑暗向我袭来。

[maɪn] [əʊn] [laɪf] ['mɪŋgld] — ['ebɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] —
Mine own life mingled — ebbing in the flood —
矿 自己的 生活 混合 — 退潮 在 这 洪水 —
我自己的生活也融入其中——如同潮水般起伏——

[hɑːk] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [nɒk] — [mɔː(r)] [laʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] —
Hark , at the door they knock — more loud within me —
听着 , 在 这 门 他们 敲 — 更多的 大声 之内 我 —
听，有人在敲门——这声音在我心中更加响亮——

[mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [stɪl] — [ɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [dred] [hɑːt] [geɪv] !
More awful still — its sound the dread heart gave !
更多的 可怕 仍然 — 它是 声音 这 恐惧 心 给予 !
更可怕的是——那颗可怕的心脏发出的声音！

['glædli] [ai] ['welkəm] [ðə; ði][kəʊld] [ɑːmz] [ðæt] [wɪn][ˌem 'iː] —
Gladly I welcome the cold arms that win me —
乐意 我 欢迎 这 寒冷的 武器 那 赢 我 —
我欣然接受那赢得我芳心的冰冷臂膀——

['faɪə(r)] , [kwentʃ] [ðaɪ] ['tɔːtʃə] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [greɪv] !
Fire , quench thy tortures in the icy grave !
火 , 淬火 你的 酷刑 在 这 冰冷的 严重 !
烈火啊，请在冰冷的坟墓中熄灭你的折磨！

['frɑːnsɪs] — [ə; eɪ][gɒd] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] —
Francis — a God that pardons dwells in heaven —
弗朗西斯 — 一个 上帝 那 赦免 居住地 在 天堂 —
弗朗西斯——一位居住在天上的赦罪之神——

['frɑːnsɪs] , [ðə; ði]['sɪnə(r)] — [jes] — [ʃiː; ʃi]['pɑːd(ə)n] [ðiː] —
Francis , the sinner — yes — she pardons thee —
弗朗西斯 , 这 罪人 — 是的 — 她 赦免 你 —
弗朗西斯，罪人——是的——她原谅你——

[səʊ][let][maɪ][rɒŋ, rɔːŋ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n]
So let my wrongs unto the earth be given
所以 让 我的 错误 到 这 地球 是 给定
愿我的罪孽归于尘土。

[fleɪm] [siːz] [ðə; ði] [wʊd] ! — [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] — [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)lz] — [siː] !
Flame seize the wood ! — it burns — it kindles — see !
火焰 抢占 这 木头 ! — 它 烧伤 — 它 Kindle — 看 !
火焰吞噬木头！——它燃烧——它燃起——看！

[ðeə(r)] — [ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [kɑːst] — [bɪ'həʊld][ɑː(r); ə(r)] ['æʃɪz] —
There — there his letters cast — behold are ashes —
那里 — 那里 他的 信件 投掷 — 看哪 是 灰烬 —
那里——他的信件被抛在那里——看，全是灰烬——

[hɪz; ɪz] [vaʊz] — [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmz] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
His vows — the conquering fire consumes them here
他的 誓言 — 这 征服 火 消耗 他们 这里
他的誓言——征服之火在此将它们吞噬。

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] — [siː] — [siː] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['æʃɪz] —
His kisses — see — see — all are only ashes —
他的 吻 — 看 — 看 — 全部 是 仅有的 灰烬 —
他的吻——你看——你看——都不过是灰烬——

[ɔːl] , [ɔːl] — [ðə; ði][ɔːl] [ðæt] [wʌns][ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] !
All , all — the all that once on earth were dear !
全部 , 全部 — 这 全部 那 一次 在 地球 是 亲爱的 !
一切，一切——所有曾经在世上珍爱的一切！

[trʌst] [nɒt][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] - ,
Trust not the roses which your youth enjoyeth ,
相信 不是 这 玫瑰 哪个 你的 青年 - ,
不要相信你青春所享受的玫瑰，

['sɪstəz] , [tuː; tə][mænz] [feɪθ] , ['tʃeɪndʒfʊl] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] !
Sisters , to man's faith , changeful as the moon !
姐妹 , 到 男人的 信仰 , 变化 作为 这 月亮 !
姐妹们，对于人类的信仰，变化无常，如同月亮一般！

['bjuːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [brɔːt] [ɡɪlt] — [ɪts] [bluːm] [dɪstrɔɪɛθ]
Beauty to me brought guilt — its bloom destroyeth
美丽 到 我 带来 有罪 — 它是 盛开 摧毁
美对我而言带来罪恶感——它的绽放毁灭了一切。

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔːt] [ai] [kɜːs] [ðə; ði] [buːn]
Lo , in the judgment court I curse the boon
洛 , 在 这 判断 法庭 我 诅咒 这 恩惠
瞧，在审判庭上，我诅咒这恩赐

[tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [hɛdzmənz] [ɡeɪz] — [wɒt] [tɪəz] ? — - [tɪz]['spəʊkən] !
Tears in the headsman's gaze — what tears ? — ' tis spoken !
眼泪 在 这 刽子手 目光 — 什么 眼泪 ? — - 的 说 !
刽子手的眼神里带着泪水——什么泪水？——说出来了！

[kwɪk] , [baɪnd][maɪn] [aɪz] — [ɔːl] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'ɡɒt] —
Quick , bind mine eyes — all soon shall be forgot —
快的 , 绑定 矿 眼睛 — 全部 很快 将 是 忘了 —
快，蒙住我的双眼——一切很快就会被遗忘——

['du:mzmən] — [ðə; ði] ['lɪli] [hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] ['brəʊkən] ?
Doomsman — the lily hast thou never broken ?
末日使者 — 这 百合 哈斯特 你 绝不 破碎的 ?

末日使者——你难道从未折断过百合花吗?

[peɪl] ['du:mzmən] — ['tremb(ə)l] [nɒt] !
Pale Doomsman — tremble not !
苍白 末日使者 — 颤抖 不是 !

苍白末日使者——不要颤抖!

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
THE GREATNESS OF THE WORLD .
这 伟大 的 这 世界 .

世界之伟大。

[θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Through the world which the Spirit creative and kind
通过 这 世界 哪个 这 精神 有创造力的 和 种类

透过圣灵创造和仁慈的世界

[fɜ:st] [fɔ:md] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] , [ai] [flai] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
First formed out of chaos , I fly like the wind ,
第一的 形成 出去 的 混乱 , 我 飞 喜欢 这 风 ,

我诞生于混沌之中,如风般飞翔。

[ʌn'tɪl] [ɒn] [ðə; ði] [strænd]
Until on the strand
直到 在 这 链

直到在海滩上

[ɒv; əv] [ɪts] ['biləu] [ai] [lænd] ,
Of its billows I land ,
的 它是 波澜 我 土地 ,

我从波涛中降落,

[maɪ] ['æŋkə(r)] [kɑ:st] [fɔ:θ] [weə(r)] [ðə; ði] [bri:z] [bləʊz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
My anchor cast forth where the breeze blows no more ,
我的 锚 投掷 前进 在哪里 这 微风 打击 不 更多的 ,

我的锚抛向微风不再吹拂的地方,

[ænd; ənd] [kri:'eɪʃənz] [lɑ:st] ['baʊndri] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
And Creation's last boundary stands on the shore .
和 创造的 最后的 边界 站立 在 这 支撑 .

而造物主的最后边界,就位于海岸边。

[ai] [sɔ:] ['ɪnfənt] [stɑ:z] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪz] ,
I saw infant stars into being arise ,
我 锯 婴儿 明星 进入 存在 出现 ,

我看见幼小的星辰诞生,

[fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə] [rəʊl] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [skaɪz] ;
For thousands of years to roll on through the skies ;
为了 数千 的 年 到 卷 在 通过 这 天空 ;

数千年来,它在天空中不断滚动;

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪ]
I saw them in play
我 锯 他们 在 玩

我看过他们比赛。

[si:k] [ðeə(r)] [gəʊl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , —
Seek their goal far away , —
寻找 他们的 目标 远的 离开 , —

他们向远方寻求目标,——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ]['fjuːdʒətɪv] [geɪz] ['wɒndə] [ɒn] , —
For a moment my fugitive gaze wandered on , —
为了 一个 片刻 我的 逃犯 目光 漫步 在 , —

我的目光短暂地游移不定，——

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ləʊ] ! — [ɔːl] [ðəʊz] [braɪt] [stɑːz] [hæd; həd] [fləʊn] !
I looked round me , and lo ! — all those bright stars had flown !
我 看起来 圆形的 我 , 和 洛 ! — 全部 那些 明亮的 明星 有 飞行 !

我环顾四周，瞧！——所有那些明亮的星星都飞走了！

['mædli] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [naɪt] .
Madly yearning to reach the dark kingdom of night .
疯狂地 渴望 到 抵达 这 黑暗的 王国 的 夜晚 .

疯狂地渴望抵达黑暗的夜之王国。

[ai]['bəʊldli][stɪə(r)][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ;
I boldly steer on with the speed of the light ;
我 大胆地 转向 在 和 这 速度 的 这 光 ;

我以光速大胆前行；

[ɔːl] ['mɪsti] [ænd; ənd][drɪə(r)]
All misty and drear
全部 蒙蒙 和 凄凉

一片雾蒙蒙的，凄凉凄凉

[ðə; ði][dɪm] ['hevənz] [ə'pɪə(r)] ,
The dim heavens appear ,
这 暗淡 天 出现 ,

昏暗的天空显现出来，

[waɪl] ['embriəʊ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['siːz] [æt; ət][ðeə(r)] [sɔːs]
While embryo systems and seas at their source
尽管 胚胎 系统 和 海域 在 他们的 来源

胚胎系统和海洋在其源头

[ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] - [wɑːndərərz] [kɔːs] .
Are whirling around the sun - wanderer's course .
是 旋转 大约 这 太阳 - 流浪者的 课程 .

正围绕着太阳漫游者的路线旋转。

[wen] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ai] [siː] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
When sudden a pilgrim I see drawing near
什么时候 突然 一个 朝圣 我 看 绘画 靠近

突然，我看到一个朝圣者正朝我走来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ləʊn] [pɑːθ] , — " [steɪ] !
Along the lone path , — " Stay !
沿着 这 孤独 小路 , — " 停留 !

沿着孤独的小路——“留下来！

[wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "
What seekest thou here ? "
什么 寻找 你 这里 ? "

你来此寻求什么？

" [maɪ] [bɑːk] , ['tempɪst] - [tɒst] ,
" My bark , tempest - tossed ,
" 我的 吠 , 暴风雨 - 抛掷 ,

“我的树皮，饱经风霜，

[ai][seɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [bləʊz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
I sail toward the land where the breeze blows no more ,
我 帆 朝向 这 土地 在哪里 这 微风 打击 不 更多的 ,

我驶向那片不再有微风吹拂的土地，

[ænd; ənd] [kriːˈeɪʃənz] [lɑːst] [ˈbaʊndri] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "
And Creation's last boundary stands on the shore . "
和 创造的 最后的 边界 站立 在 这 支撑 . "

而造物主的最后边界，就位于海岸边。

" [steɪ] , [ðaʊ] [ɪn] [veɪn] ! -
" Stay , thou sailest in vain ! '
" 停留 , 你 最帆船 在 徒劳 ! -

“停下吧，你徒劳地航行！”

[tɪz] [ɪnˈfɪnəti] [ˈjɒndə(r)] ! " —
Tis INFINITY yonder ! " —
的 无穷大 远处 ! " —

那是无穷无尽的彼岸！

" - [tɪz] [ɪnˈfɪnəti] , [tuː] , [weə(r)] [ðaʊ] , [ˈpɪlgrɪm] , [wʊdst] [ˈwɒndə(r)] !
" ' Tis INFINITY , too , where thou , pilgrim , wouldst wander !
" - 的 无穷大 , 也 , 在哪里 你 , 朝圣 , 会 漫步 !

“这也是无限，朝圣者啊，你将漫游的地方！”

[ˈiːg(ə)l] - [θɔːts] [ðæt] [əˈspaɪə(r)] ,
Eagle - thoughts that aspire ,
鹰 - 想法 那 渴望 ,

雄鹰般的雄心壮志，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [ˈpinjən] [ˈtaɪə(r)] !
Let your proud pinions tire !
让 你的 自豪的 小齿轮 胎 !

让你的骄傲之翼疲惫吧！

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [swiːt] [ˈfæntəsi] , [bəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
For ' tis here that sweet phantasy , bold to the last ,
为了 - 的 这里 那 甜的 幻想 , 大胆的 到 这 最后的 ,

因为这里充满了甜蜜的幻想，大胆到最后一刻，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [dɪˈdʒekʃn] [mʌst; məst] [kɑːst] !
Her anchor in hopeless dejection must cast !
她 锚 在 绝望 沮丧 必须 投掷 !

她绝望沮丧，必须抛锚！

" [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
" FORTUNE AND WISDOM .
" 财富 和 智慧 .

“财富与智慧。”

[ɪnˈreɪdʒd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkwɒndæm] [frend] ,
Enraged against a quondam friend ,
愤怒 反对 一个 quondam 朋友 ,

怒斥昔日好友，

[tuː; tə] [ˈwɪzdəm] [wʌns] [praʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [sed]
To Wisdom once proud Fortune said
到 智慧 一次 自豪的 财富 说

智慧曾骄傲的命运说道

" [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ˈtreʒəz] [wɪˈðaʊt] [end] ,
" I'll give thee treasures without end ,
" 患病的 给 你 宝藏 没有 结尾 ,

我将赐予你无穷无尽的宝藏，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ɪnˈsted] . "
If thou wilt be my friend instead . "
如果 你 枯萎 是 我的 朋友 反而 . "

如果你愿意做我的朋友的话。”

" [maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [geɪv] ,
" My choicest gifts to him I gave ,
" 我的 精选 礼物 到 他 我 给予 ,
我把最好的礼物都给了他,

[ænd; ənd] ['evə(r)] [blest] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [smaɪl] ;
And ever blest him with my smile ;
和 曾经 祝福 他 和 我的 微笑 ;
我会永远用我的微笑祝福他;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kreɪv] ,
And yet he ceases not to crave ,
和 然而 他 停止 不是 到 渴望 ,
然而,他的渴望却从未停止。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['nigəd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . "
And calls me niggard all the while . "
和 呼叫 我 吝啬鬼 全部 这 尽管 . "
而且她还一直骂我吝啬。

" [kʌm] , ['sɪstə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['frendʃɪp] [vaʊ] !
" Come , sister , let us friendship vow !
" 来 , 姐姐 , 让 我们 友谊 发誓 !
来吧,姐妹,让我们结为友谊!

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ;
So take the money , nothing loth ;
所以 拿 这 钱 , 没有什么 洛斯 ;
所以,拿走这笔钱吧,没什么不好;

[waɪ] ['ɔːlweɪz] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] ?
Why always labor at the plough ?
为什么 总是 劳动 在 这 犁 ?
为何总是辛勤耕耘?

[hɪə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [aɪm] [ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] !
Here is enough I'm sure for both !
这里 是 足够的 我是 当然 为了 两个都 !
我觉得这些足够他们俩用了!

" [seɪdʒ] ['wɪzdəm] [lɑːft] , — [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [elf] ! —
" Sage wisdom laughed , — the prudent elf ! —
" 圣人 智慧 笑了 , — 这 谨慎 精灵 ! —
"睿智的精灵笑了,——那位谨慎的精灵!"

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [hɒt] :
And wiped her brow , with moisture hot :
和 擦拭 她 眉头 , 和 水分 热的 :
她用温热的汗水擦了擦额头:

" [ðeə(r)] [rʌnz] [ðaɪ] [frend] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , —
" There runs thy friend to hang himself , —
" 那里 跑步 你的 朋友 到 悬挂 他自己 , —
"你的朋友跑去上吊自杀了,——

[biː; bi] ['rekənsaɪld] — [ai] [niːd] [ðiː] [nɒt] !
Be reconciled — I need thee not !
是 和解 — 我 需要 你 不是 !
和解吧——我不需要你!

" ['elədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . [faɪv]
" ELEGY ON THE DEATH OF A YOUNG MAN . 5
" 挽歌 在 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 . 5
《悼念一位青年的挽歌》5

['mɔːnf(ə)l] [graʊnz] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['ləuə] ,
Mournful groans , as when a tempest lowers ,
悲哀 呻吟 , 作为 什么时候 一个 暴风雨 下 ,

如同暴风雨来临时的哀鸣

['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪəri] [haʊs] [ɒv; əv][wəʊ] ;
Echo from the dreary house of woe ;
回声 从 这 凄凉 房子 的 悲哀 ;

来自凄凉悲惨之屋的回声;

[deθ] - [nəʊts] [raɪz][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['mɪnstərz] ['taʊəz] !
Death - notes rise from yonder minster's towers !
死亡 - 笔记 上升 从 远处 部长的 塔楼 !

死亡笔记从远处大教堂的塔楼升起!

['beərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [juːθ] , [ðeɪ] ['sləʊli] [gəʊ] ;
Bearing out a youth , they slowly go ;
轴承 出去 一个 青年 , 他们 缓慢地 去 ;

带着青春的气息，他们缓缓前行;

[jes] ! [ə; eɪ] [juːθ] — [ˌʌn'raɪp] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] ,
Yes ! a youth — unripe yet for the bier ,
是的 ! 一个 青年 — 生 然而 为了 这 柩 ,

是的！一个年轻人——还未成熟到可以入土为安的地步。

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Gathered in the spring - time of his days ,
聚集 在 这 春天 - 时间 的 他的 天 ,

在他生活的那个春天，收集了这些照片。

['θrɪlɪŋ] [jet] [wɪð] ['pʌlsɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Thrilling yet with pulses strong and clear ,
惊险 然而 和 脉冲 强的 和 清除 ,

既惊险刺激又脉搏强劲清晰,

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [pleɪz] —
With the flame that in his bright eye plays —
和 这 火焰 那 在 他的 明亮的 眼睛 演出 —

他明亮的眼睛里闪烁着光芒——

[jes] , [ə; eɪ][sʌn] — [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Yes , a son — the idol of his mother ,
是的 , 一个 儿子 — 这 偶像 的 他的 母亲 ,

是的，一个儿子——他母亲的偶像,

([əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] [ʃəʊz] [ðæt] [tuː] [wel] !)
(Oh , her mournful sigh shows that too well !)
(哦 , 她 悲哀 叹 演出 那 也 出色地 !)

（哦，她那声哀叹也说明了这一点！）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[maɪ]['bʊzəm] - [frend] , — [ə'læs][maɪ]['brʌðə(r)] ! —
my bosom - friend , — alas my brother ! —
我的 怀 - 朋友 , — 唉 我的 兄弟 ! —

我的挚友，——唉，我的兄弟！——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[iːtʃ] [mæn][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [swel] !
each man the sad procession swell !
每个 男人 这 伤心 游行 膨胀 !

每个人都沉浸在悲伤的队伍中!

[duː; də][jiː; ji] [bəʊst] , [jiː; ji] [paɪnz] , [səʊ] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
Do ye boast , ye pines , so gray and old ,
做 是的 夸 , 是的 松树 , 所以 灰色的 和 老的 ,

你们这些苍老灰松，还自夸吗?

[stɔːrmz] [tuː; tə] [breɪv] , [wɪð] ['θʌndəbəʊlt] [tuː; tə] [spɔːt] ?
Storms to brave , with thunderbolts to sport ?
暴风雨 到 勇敢的 , 和 雷电 到 运动 ?

勇闯暴风雨，与雷霆搏斗?

[ænd; ənd] , [jiː; ji] [hɪlz] , [ðæt] [jiː; ji][ðə; ði] ['hevənz] [ʌp'həʊld] ?
And , ye hills , that ye the heavens uphold ?
和 , 是的 丘陵 , 那 是的 这 天 坚持 ?

诸山啊，你们支撑着诸天吗?

[ænd; ənd] , [jiː; ji] ['hevənz] , [ðæt] [jiː; ji][ðə; ði] [sʌnz] [sə'pɔːt] !
And , ye heavens , that ye the suns support !
和 , 是的 天 , 那 是的 这 太阳 支持 !

还有诸天啊，感谢你们支撑着太阳!

[bəʊsts] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] , [huː] [ɒn] ['hɔːti] [diːdz]
Boasts the graybeard , who on haughty deeds
吹嘘 这 墸 , WHO 在 傲慢 契约

这位白胡子吹嘘着他傲慢的功绩

[æz; əz][ɒn] ['biləu] , [siːk] - [haɪt] ?
As on billows , seeks perfection's height ?
作为 在 波澜 , 寻找 - 高度 ?

如同在波涛之上，追求完美的巅峰?

[bəʊsts] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [liːdz]
Boasts the hero , whom his prowess leads
吹嘘 这 英雄 , 谁 他的 能力 线索

这位英雄自夸道，他的英勇事迹引领着他。

[ʌp] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːriz] ['temp(ə)l] [braɪt] !
Up to future glory's temple bright !
向上 到 未来 荣耀的 寺庙 明亮的 !

通往未来荣耀殿堂的光明之路!

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [wərmz] [ðə; ði] ['flaʊərɪt] [blɑːst] ,
If the gnawing worms the floweret blast ,
如果 这 啃咬 蠕虫 这 小花 爆炸 ,

如果蛀虫导致小花凋谢，

[huː] [kæn; kən]['mædli] [θɪŋk] [hiːl] [nɛə] [dɪ'keɪ] ?
Who can madly think he'll ne'er decay ?
WHO 能 疯狂地 思考 地狱 从未 衰变 ?

谁会疯狂地认为自己永远不会腐朽?

[huː] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][lɑːst] ,
Who above , below , can hope to last ,
WHO 多于 , 以下 , 能 希望 到 最后的 ,

谁，无论高高在上，谁又能指望长久存在?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] [ðʌs] [fliːts] [ə'weɪ] ?
If the young man's life thus fleets away ?
如果 这 年轻的 男人的 生活 因此 舰队 离开 ?

如果这个年轻人的生命就这样消逝了呢?

['dʒɔɪəsli] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [səʊ][glæd]
Joyously his days of youth so glad
欣喜地 他的 天 的 青年 所以 高兴的

他无比快乐地回忆着他的青春岁月

[dɑːnst] [ə'lɒŋ] , [ɪn]['rəʊzi][gɑːb] [bɪ'klæd] ,
Danced along , in rosy garb beclad ,
跳舞 沿着 , 在 红润 外衣 包裹 ,

身着粉红色长袍，翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [swiːt] !
And the world , the world was then so sweet !
和 这 世界 , 这 世界 曾是 然后 所以 甜的 !

那时的世界，那时的世界是多么美好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] , [haʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋli]
And how kindly , how enchantingly
和 如何 亲切地 , 如何 令人着迷地

多么和蔼可亲，多么迷人

[smaɪld] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , — [wɪð] [wɒt] ['gəʊldən] [aɪ]
Smiled the future , — with what golden eye
微笑 这 未来 , — 和 什么 金的 眼睛

未来微笑着，——带着那双金色的眼睛

[dɪd] [laɪfs] ['pærədaɪs][hɪz; ɪz] ['momənts] [griːt] !
Did life's paradise his moments greet !
做过 生活的 天堂 他的 时刻 迎接 !

他所经历的那些美好时光，是否如同人生的天堂！

[waɪl] [ðə; ði][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
While the tear his mother's eye escaped ,
尽管 这 撕 他的 母亲的 眼睛 逃脱 ,

当他母亲的眼泪夺眶而出时，

['ʌndə(r)][hɪm][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [geip]
Under him the realm of shadows gaped
在下面 他 这 领域 的 阴影 张开的

在他脚下，阴影领域张开大口

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [hɪz; ɪz] [θred] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sevə(r)] , —
And the fates his thread began to sever , —
和 这 命运 他的 线 开始 到 断绝 , —

于是，他手中的线开始斩断命运的纽带——

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðen] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Earth and Heaven then vanished from his sight .
地球 和 天堂 然后 消失了 从 他的 视线 .

天地随后从他的视野中消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [θɔːt] [ʃræŋk] [hiː; hi][ɪn] [ə'fraɪt] —
From the grave - thought shrank he in affright —
从 这 严重 - 想法 缩小 他 在 恐惧 —

想到这可怕的景象，他吓得缩了回去——

[swiːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['evə(r)] !
Sweet the world is to the dying ever !
甜的 这 世界 是 到 这 垂死 曾经 !

世界对垂死之人来说永远是甜蜜的！

[dʌm] [ænd; ənd] [def] - [tɪz][ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] ,
Dumb and deaf ' tis in that narrow place ,
哑的 和 聋 - 的 在 那 狭窄的 地方 ,

那狭窄的地方，既哑又聋。

[diːp]	[ðə; ði]	['slʌmbə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['berid]	[wʌn]	!
Deep	**the**	**slumbers**	**of**	**the**	**buried**	**one**	**!**
深的	这	睡眠	的	这	埋葬	一	！

埋葬者沉睡已久！

['brʌðə(r)]	!
Brother	**!**
兄弟	！

兄弟！

[ɑː]	,	[ɪn]	['evə(r)]	-	['slækən]	[reɪs]
Ah	**,**	**in**	**ever**	**-**	**slackening**	**race**
啊	,	在	曾经	-	松弛	种族

啊，在一场日益松懈的比赛中

[ɔːl]	[ðaɪ]	[həʊps]	[ðeə(r)]	['sɜːkɪt]	[siːs]	[tuː; tə]	[rʌn]	!
All	**thy**	**hopes**	**their**	**circuit**	**cease**	**to**	**run**	**!**
全部	你的	希望	他们的	电路	停止	到	跑步	！

你所有的希望都已破灭！

['sʌnbiːm]	[ɒft]	[ðaɪ]	['neɪtɪv]	[hɪl]	[stɪl]	[leɪv]	,
Sunbeams	**oft**	**thy**	**native**	**hill**	**still**	**lave**	**,**
阳光	经常	你的	本国的	爬坡道	仍然	澡	，

阳光依然洒落在你故乡的山丘上，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[gləʊ]	[ðaʊ]	['nevə(r)]	[mɔː(r)]	[kænst]	[fiːl]	;
But	**their**	**glow**	**thou**	**never**	**more**	**canst**	**feel**	**;**
但	他们的	辉光	你	绝不	更多的	罐	感觉	；

但你再也无法感受到他们的光芒；

['or]	[ɪts]	['flaʊəz]	[ðə; ði]	['zɛfərz]	['pinjən]	[weɪv]	,
O'er	**its**	**flowers**	**the**	**zephyr's**	**pinions**	**wave**	**,**
超过	它是	花朵	这	西风的	小齿轮	海浪	，

微风拂过花朵，吹拂着翅膀。

['or]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	[ɪts]	['mɜːmə(r)]	[nɛə]	[kæn; kən]	[stiːl]	;
O'er	**thine**	**ear**	**its**	**murmur**	**ne'er**	**can**	**steal**	**;**
超过	你的	耳朵	它是	低语	从未	能	偷	；

它的低语永远无法偷偷溜进你的耳中；

[lʌv]	[wɪl]	['nevə(r)]	[tɪndʒ]	[ðaɪn]	[aɪ]	[wɪð]	[gəʊld]	,
Love	**will**	**never**	**tinge**	**thine**	**eye**	**with**	**gold**	**,**
爱	将要	绝不	色调	你的	眼睛	和	金子	，

爱情永远不会让你的双眼染上黄金色。

['nevə(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[ɪm'breɪs]	[ðaɪ]	['bluːmɪŋ]	[braɪd]	,
Never	**wilt**	**thou**	**embrace**	**thy**	**blooming**	**bride**	**,**
绝不	枯萎	你	拥抱	你的	盛开	新娘	，

你永远不会拥抱你盛开的新娘，

[nɒt]	[iːn]	[ðəʊ]	['aʊə(r)]	[tɪəz]	[ɪn]	[t'ɒɹənts]	[rəʊld]	—
Not	**e'en**	**though**	**our**	**tears**	**in**	**torrents**	**rolled**	**—**
不是	e'en	尽管	我们的	眼泪	在	种子	滚动	—

即使我们泪如泉涌——

[deθ]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[ðaɪn]	[aɪ]	[fər'evə(r)]	[haɪd]	!
Death	**must**	**now**	**thine**	**eye**	**forever**	**hide**	**!**
死亡	必须	现在	你的	眼睛	永远	隐藏	！

死神啊，你的双眼必将永远隐匿！

[jet]	-	[tɪz]	[wel]	!	—	[fɔː(r); fə(r)]	['preʃəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rest]	,
Yet	**'**	**tis**	**well**	**!**	**—**	**for**	**precious**	**is**	**the**	**rest**	**,**
然而	-	的	出色地	！	—	为了	宝贵的	是	这	休息	，

不过没关系！——因为其余的时光弥足珍贵。

[ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [haʊs] [ðə; ði] [sliːp] [ɪz][kɑːm] ;
In that narrow house the sleep is calm ;
在 那 狭窄的 房子 这 睡觉 是 冷静的 ;
在那间狭小的房子里，睡眠很安稳；

[ðeə(r)] , [wɪð] ['ræptʃə(r)] ['sɒrəʊ] [liːvz] [ðə; ði] [brest] , —
There , with rapture sorrow leaves the breast , —
那里 , 和 狂喜 悲哀 树叶 这 胸部 , —
在那里，悲伤带着狂喜离开了胸膛，——

[mænz] [ə'flikʃən] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɑːm] .
Man's afflictions there no longer harm .
男人的 苦难 那里 不 更长 伤害 .
人类的苦难在那里不再造成伤害。

['slɑːndə(r)] [naʊ] [meɪ] ['waɪldli] [reɪv] ['or] [ðiː] ,
Slander now may wildly rave o'er thee ,
诽谤 现在 可能 疯狂地 锐舞 超过 你 ,
现在，诽谤之声或许会肆意地攻击你，

[ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ['vɒmɪt]['pɔɪz(ə)n] [fel] ,
And temptation vomit poison fell ,
和 诱惑 呕吐 毒 跌倒 ,
诱惑如同呕吐毒药般落下，

['or] [ðə; ði]['ræŋg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['færɪsiː] ,
O'er the wrangle on the Pharisee ,
超过 这 争吵 在 这 法利赛人 ,
关于法利赛人的争论，

['mɜːdərəs] ['bɪgət] ['bænɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [hel] !
Murderous bigots banish thee to hell !
杀人犯 偏执狂 放逐 你 到 地狱 !
嗜杀成性的偏执狂们，请将你放逐到地狱！

[rəʊgz] [bɪ'niːθ] [ə'pɒsl] - [mɑːsks] [meɪ] [lɪə(r)] ,
Rogues beneath apostle - masks may leer ,
流氓 下面 使徒 - 面具 可能 斜视 ,
戴着使徒面具的恶棍可能会露出诡异的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][tʃaɪld][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [pleɪ] ,
And the bastard child of justice play ,
和 这 混蛋 孩子 的 正义 玩 ,
以及正义的私生子剧，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [daɪs] , [wɪð] [mæn'kaɪnd][hɪə(r)] ,
As it were with dice , with mankind here ,
作为 它 是 和 骰子 , 和 人类 这里 ,
就好像掷骰子一样，就像人类在这里一样。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
And so on , until the judgment day !
和 所以 在 , 直到 这 判断 天 !
如此往复，直到审判日！

['or] [ðiː] ['fɔːtʃuːn] [stɪl] [meɪ] ['dʒʌgl] [ɒn] ,
O'er thee fortune still may juggle on ,
超过 你 财富 仍然 可能 杂耍 在 ,
命运之神或许仍会继续在你身上耍弄花招，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjənz] ['blaɪndli] [lʊk] [ə'raʊnd] , —
For her minions blindly look around , —
为了 她 小黄人 盲目地 看 大约 , —
她的爪牙们盲目地四处张望，——

[mæn] [naʊ] ['tɒtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stæɡərɪŋ] [θrəʊn] ,
Man now totter on his staggering throne ,
男人 现在 蹒跚 在 他的 令人震惊 王座 ,

如今，他摇摇欲坠地坐在摇摇欲坠的王座上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['drɪəri] ['pʌdlz] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] !
And in dreary puddles now be found !
和 在 凄凉 水坑 现在 是 成立 !

现在竟然能在阴暗的水坑里找到它！

[blest] [ɑːt] [ðaʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['nærəʊ] [sel] !
Blest art thou , within thy narrow cell !
祝福 艺术 你 , 之内 你的 狭窄的 细胞 !

身处狭小牢笼之中，你何其有幸！

[tuː; tə] [ðɪs] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] ,
To this stir of tragi - comedy ,
到 这 搅拌 的 悲剧 - 喜剧 ,

在这出悲喜剧的骚动中，

[tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːtʃuːn] - [weɪvz] [ðæt] ['mædli] [swel] ,
To these fortune - waves that madly swell ,
到 这些 财富 - 波浪 那 疯狂地 膨胀 ,

致这些疯狂涌动的财富浪潮，

[tuː; tə] [ðɪs] [veɪn] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɒtəri] ,
To this vain and childish lottery ,
到 这 徒劳 和 幼稚 彩票 ,

对于这种虚荣幼稚的彩票，

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪzi] [kraʊd] [i'fekt] [nɔːt] ,
To this busy crowd effecting naught ,
到 这 忙碌的 人群 产生影响 零 ,

对于这群忙碌却无所作为的人群来说，

[tuː; tə] [ðɪs] [rest] [wɪð] ['leɪbə(r)] ['tiːmɪŋ] ['or] ,
To this rest with labor teeming o'er ,
到 这 休息 和 劳动 繁盛 超过 ,

在这片土地上，劳动者们辛勤劳作，最终得以安息。

['brʌðə(r)] ! — [tuː; tə] [ðɪs] ['hev(ə)n] [wɪð] [d'ɛvəlz] — [frɔːt] ,
Brother ! — to this heaven with devils — fraught ,
兄弟 ! — 到 这 天堂 和 魔鬼 — 充满危机 ,

兄弟！——来到这充满魔鬼的天堂——危机四伏，

[naʊ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [kləʊzd] [fəˌrevə'mɔː] .
Now thine eyes have closed forevermore .
现在 你的 眼睛 有 关闭 永远 .

你的双眼已永远闭上。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [əʊ] , [ðaʊ] [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] ,
Fare thee well , oh , thou to memory dear ,
票价 你 出色地 , 哦 , 你 到 记忆 亲爱的 ,

再见了，哦，我亲爱的记忆。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [lʌl] [tuː; tə] ['slʌmbə] [swiːt] !
By our blessings lulled to slumbers sweet !
经过 我们的 祝福 昏昏欲睡 到 睡眠 甜的 !

因我们的祝福，安然入睡！

[sliːp] [ɒn] ['kɑːmli] [ɪn] [ðaɪ] ['prɪz(ə)n] [drɪə(r)] , —
Sleep on calmly in thy prison drear , —
睡觉 在 平静地 在 你的 监狱 凄凉 , —

安然长眠于你那阴森的牢笼之中吧，——

[sliːp] [ɒn] ['kɑːmli] [tɪl] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] ！
Sleep on calmly till again we meet !
睡觉 在 平静地 直到 再次 我们 见面 ！

安心入睡吧，期待我们再次相遇！

[tɪl] [ðə; ði] [laʊd] [ɔːl'maɪti] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ，
Till the loud Almighty trumpet sounds ,
直到 这 大声 全能者 喇叭 声音 ，

直到全能者的号角响起，

['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] [kɔːps] - [ɪn'kʌmbəd] [hɪlz] ，
Echoing through these corpse - encumbered hills ,
回声 通过 这些 尸体 - 负担 丘陵 ，

回荡在这些尸横遍野的山丘间，

[tɪl] [gɑːdz] [stɔːm] - [wɪnd] ， [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊndz]
Till God's storm - wind , bursting through the bounds
直到 神的 风暴 - 风 ， 爆发 通过 这 界限

直到上帝的风暴，冲破界限

[pleɪst] [baɪ] [deθ] ， [wɪð] [laɪf] [ðəʊz] [kɔːpsiz] [fɪlz] —
Placed by death , with life those corpses fills —
放置 经过 死亡 ， 和 生活 那些 尸体 填充 —

尸体被死亡所安置，却又被生命所充满——

[tɪl] ， ['ɪmpregneɪt] [wɪð] [dʒɪ'hoʊvəz][blɑːst] ，
Till , impregnate with Jehovah's blast ,
直到 ， 使怀孕 和 耶和华的 爆炸 ，

直到被耶和华的烈焰所浸染，

[greɪvz] [brɪŋ] [fɔːθ] ， [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəs] [dred] ，
Graves bring forth , and at His menace dread ,
格雷夫斯 带来 前进 ， 和 在 他的 威胁 恐惧 ，

坟墓里的人都感到恐惧，因为他的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['plænɪts] ['meltɪŋ] [fɑːst] ，
In the smoke of planets melting fast ,
在 这 抽烟 的 行星 融化 快速地 ，

在行星快速融化的烟雾中，

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tuːmz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] ！
Once again the tombs give up their dead !
一次 再次 这 陵墓 给 向上 他们的 死的 ！

坟墓再次吐露了死者！

[nɒt] [ɪn] [wɜːld] ， [æz; əz] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [waɪz] ，
Not in worlds , as dreamed of by the wise ,
不是 在 世界 ， 作为 梦见 的 经过 这 明智的 ，

并非如智者所梦见的那般世界，

[nɒt] [ɪn] ['hevənz] ， [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn]['poʊɪts] [sɒŋ] ，
Not in heavens , as sung in poet's song ,
不是 在 天 ， 作为 唱 在 诗人的 歌曲 ，

并非如诗人歌中所唱的那般，在天堂之中。

[nɒt] [ɪn] [iːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pærədaɪs] —
Not in e'en the people's paradise —
不是 在 e'en 这 人们的 天堂 —

即使在人民的天堂里——

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ðiː] ， [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] .
Yet we shall o'ertake thee , and ere long .
然而 我们 将 - 你 ， 和 埃雷 长的 .

然而，我们很快就会赶上你。

[ɪz]	[ðæt]	[truː]	[wɪtʃ]	[tʃɪəd]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	[gluːm]	?
Is	**that**	**true**	**which**	**cheered**	**the**	**pilgrim's**	**gloom**	**?**
是	那	真的	哪个	欢呼	这	朝圣者的	愁云	?

那件事是否真的能驱散朝圣者的阴霾?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	[ðæt]	[θɔːts]	[kæn; kən]	['jɒndə(r)]	[biː; bi]
Is	**it**	**true**	**that**	**thoughts**	**can**	**yonder**	**be**
是	它	真的	那	想法	能	远处	是

思想真的可以到达彼岸吗?

[truː]	,	[ðæt]	['vɜːtʃuː]	[gaɪdz]	[ˌjuː 'es]	['or]	[ðə; ði]	[tuːm]	?
True	**,**	**that**	**virtue**	**guides**	**us**	**o'er**	**the**	**tomb**	**?**
真的	,	那	美德	指南	我们	超过	这	墓	?

真的，美德会指引我们走过坟墓吗?

[ðæt]	-	[tɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['empti]	['fæntəsi]	?
That	**'**	**tis**	**more**	**than**	**empty**	**phantasy**	**?**
那	-	的	更多的	比	空的	幻想	?

那不仅仅是空想?

[ɔːl]	[ðiːz]	['rɪdlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ˌʌn'veɪld]	!
All	**these**	**riddles**	**are**	**to**	**thee**	**unveiled**	**!**
全部	这些	谜语	是	到	你	揭幕	!

所有这些谜题都已为你揭晓!

[truːθ]	[ðaɪ]	[səʊl]	[ɪk'stætɪk]	[naʊ]	[drɪŋks]	[ʌp]	,
Truth	**thy**	**soul**	**ecstatic**	**now**	**drinks**	**up**	**,**
真相	你的	灵魂	欣喜若狂	现在	饮料	向上	,

真理，你那欣喜若狂的灵魂此刻畅饮，

[truːθ]	[ɪn]	['reɪdiəns]	['θaʊzəndfəʊld]	[eks'heil]
Truth	**in**	**radiance**	**thousandfold**	**exhaled**
真相	在	辐射	千倍	呼气

真理在光芒中千倍地呼出

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maɪti]	['fɑː.ðərz]	['blɪsf(ə)l]	[kʌp]	.
From	**the**	**mighty**	**Father's**	**blissful**	**cup**	**.**
从	这	强大的	父亲的	幸福的	杯子	.

来自至高无上的天父的甘霖。

[dɑːk]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['beərəz]	[drɔː]	,	[ðen]	,	[naɪ]	!
Dark	**and**	**silent**	**bearers**	**draw**	**,**	**then**	**,**	**nigh**	**!**
黑暗的	和	沉默的	持有者	画	,	然后	,	夜	!

黑暗而寂静的使者，悄然逼近!

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sleiə]	[sɜːv]	[ðə; ði]	[fiːst]	[ðə; ði]	[waɪl]	!
To	**the**	**slayer**	**serve**	**the**	**feast**	**the**	**while**	**!**
到	这	杀手	服务	这	盛宴	这	尽管	!

趁此机会，将盛宴献给屠戮者!

[siːs]	,	[jiː; ji]	['mɔːnəz]	,	[siːs]	[jɔː(r); jə(r)]	['weɪlɪŋ]	[kraɪ]	!
Cease	**,**	**ye**	**mourners**	**,**	**cease**	**your**	**wailing**	**cry**	**!**
停止	,	是的	哀悼者	,	停止	你的	哀嚎	哭	!

哀悼者们，停止你们的哭泣吧!

[dʌst]	[ɒn]	[dʌst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[paɪl]	!
Dust	**on**	**dust**	**upon**	**the**	**body**	**pile**	**!**
灰尘	在	灰尘	之上	这	身体	桩	!

尸体上积满了灰尘!

[wɛrz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[gɒd]	[tuː; tə]	[tempt]	[pri'zju:m, -'zu:m]	?
Where's	**the**	**man**	**who**	**God**	**to**	**tempt**	**presumes**	**?**
在哪里?	这	男人	WHO	上帝	到	诱惑	假定	?

上帝认为应该考验的那个人在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] [kæn; kən] [siː] ?
Where the eye that through the gulf can see ?
在哪里 这 眼睛 那 通过 这 海湾 能 看 ?

透过海湾能看到什么?

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] [ɑːt] [ðaʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [tuːmz] !
Holy , holy , holy art thou , God of tombs !
圣 , 圣 , 圣 艺术 你 , 上帝 的 陵墓 !

圣哉，圣哉，圣哉，你是坟墓之神!

[wiː; wi] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [tremblɪŋ] , ['wɜːʃɪp] [ðiː] !
We , with awful trembling , worship Thee !
我们 , 和 可怕 发抖 , 崇拜 汝 !

我们战战兢兢地敬拜你!

[dʌst] [meɪ] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [dʌst] [biː; bi] [graʊnd] ,
Dust may back to native dust be ground ,
灰尘 可能 后退 到 本国的 灰尘 是 地面 ,

尘埃可能会被磨成原生尘埃,

[frɒm; frəm] [ɪts] ['krʌmblɪŋ] [haʊs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [flaɪ] ,
From its crumbling house the spirit fly ,
从 它是 摇摇欲坠 房子 这 精神 飞 ,

幽灵从它摇摇欲坠的房屋中飞出,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪts] ['æʃɪz] [struː] [ə'raʊnd] , —
And the storm its ashes strew around , —
和 这 风暴 它是 灰烬 肸 大约 , —

风暴过后，灰烬四处散落——

[bʌt; bət] [ɪts] [lʌv] , [ɪts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] !
But its love , its love shall never die !
但 它是 爱 , 它是 爱 将 绝不 死 !

但是它的爱，它的爱永远不会消逝!

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
THE BATTLE .
这 战斗 .

战斗。

['hevi] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
Heavy and solemn ,
重的 和 庄严 ,

沉重而庄严,

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kɒləm] ,
A cloudy column ,
一个 多云 柱子 ,

一团云雾状的柱体,

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ðeɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [keɪm] !
Through the green plain they marching came !
通过 这 绿色的 清楚的 他们 行军 来了 !

他们穿过绿色的平原而来!

['meʒə(r)] [les] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [dred] ,
Measure less spread , like a table dread ,
措施 较少的 传播 , 喜欢 一个 桌子 恐惧 ,

测量范围缩小，就像餐桌上的污渍一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [grɪm] [daɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪm] .
For the wild grim dice of the iron game .
为了 这 荒野 严峻 骰子 的 这 铁 游戏 .

为了铁棋游戏中那残酷无情的骰子。

[ðə; ði] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [graʊnd] ,
The looks are bent on the shaking ground ,
这 看起来 是 弯曲 在 这 摇晃 地面 ,

目光落在摇晃的大地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [nel] [saʊnd] ;
And the heart beats loud with a knelling sound ;
和 这 心 节拍 大声 和 一个 敲门 声音 ;

心脏跳动剧烈，发出如同丧钟般的声音；

[swɪft] [baɪ] [ðə; ði] [brests] [ðæt] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] ,
Swift by the breasts that must bear the brunt ,
迅速 经过 这 乳房 那 必须 熊 这 冲击 ,

迅速地，用那些必须承受冲击的乳房来表达，

['gæləps] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] —
Gallops the major along the front —
疾驰 这 主要的 沿着 这 正面 —

少校沿着前线疾驰——

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [ænd; ənd] ['fetəd] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːk] [kə'mɑːnd] ,
" And fettered they stand at the stark command ,
" 和 束缚 他们 站立 在 这 斯塔克 命令 ,

“他们被束缚着，只能服从这严酷的命令。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , ['saɪlənt] , [hɔːlt] !
And the warriors , silent , halt !
和 这 战士 , 沉默的 , 停止 !

战士们沉默不语，停下了脚步！

[praʊd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['gləʊɪŋ] ,
Proud in the blush of morning glowing ,
自豪的 在 这 脸红 的 早晨 发光 ,

沐浴在晨曦的红晕中，我感到无比自豪。

[wɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ʃaɪnz] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ,
What on the hill - top shines in flowing ,
什么 在 这 爬坡道 - 顶部 闪耀 在 流动 ,

山顶上闪耀着流光溢彩的是什么？

" [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði] - ['bænəz] ['weɪvɪŋ] ? "
" See you the foeman's banners waving ? "
" 看 你 这 - 横幅 挥手 ? "

“你看见敌人的旗帜在飘扬了吗？”

" [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - ['bænəz] ['weɪvɪŋ] ! "
" We see the foeman's banners waving ! "
" 我们 看 这 - 横幅 挥手 ! "

“我们看到敌人的旗帜在飘扬！”

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [jiː; ji] — ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] !
" God be with ye — children and wife !
" 上帝 是 和 是的 — 孩子们 和 妻子 !

愿上帝与你们同在——儿女和妻子！

" [hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [trʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪf] ,
" Hark to the music — the trump and the fife ,
" 听着 到 这 音乐 — 这 王牌 和 这 法夫郡 ,

“听听这音乐——号角和短笛的声音，

[haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raʊz] [tuː; tə][ðə; ði][straɪf] !
How they ring through the ranks which they rouse to the strife !
如何 他们 戒指 通过 这 排名 哪个 他们 唤醒 到 这 冲突 !

他们的声音响彻队伍，激励着他们投入战斗！

['θrɪlɪŋ] [ðeɪ] [saʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [təʊn] ,
Thrilling they sound with their glorious tone ,
惊险 他们 声音 和 他们的 辉煌 语气 ,

它们发出的美妙音色令人振奋。

['θrɪlɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ænd; ənd] [bəʊn] !
Thrilling they go through the marrow and bone !
惊险 他们 去 通过 这 骨髓 和 骨 !

太刺激了，他们竟然能深入骨髓！

['brʌðəz] , [gɒd] [grɑːnt] [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['or] ,
Brothers , God grant when this life is o'er ,
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过 ,

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wʌns][mɔː(r)] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见！

[siː] [ðə; ði] [sməʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['kliːvɪŋ] [ə'sʌndə(r)] !
See the smoke how the lightning is cleaving asunder !
看 这 抽烟 如何 这 闪电 是 劈裂 分离 !

看那烟雾，闪电是如何撕裂一切的！

[hɑːk] [ðə; ði] [gʌnz] , [piːl] [ɒn] [piːl] , [haʊ] [ðeɪ] [buːm] [ɪn][ðeə(r)]['θʌndə(r)] !
Hark the guns , peal on peal , how they boom in their thunder !
听着 这 枪支 , 皮尔 在 皮尔 , 如何 他们 繁荣 在 他们的 雷 !

听那炮声，一声接一声，轰鸣震耳！

[frɒm; frəm][həʊst][tuː; tə][həʊst] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [saʊnd] ,
From host to host , with kindling sound ,
从 主持人 到 主持人 , 和 引火物 声音 ,

从一位主人到另一位主人，发出轻柔的引火声，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɪgnəl] ['sɜːklz] [raʊnd] ,
The shouting signal circles round ,
这 喊叫 信号 界 圆形的 ,

喊叫的信号环顾四周，

[eɪ] , [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] [deθ] —
Ay , shout it forth to life or death —
哎 , 喊 它 前进 到 生活 或者 死亡 —

是啊，大声喊出来，生死攸关——

['friːər] [ɔːl'redi] [briːð] [ðə; ði] [breθ] !
Freer already breathes the breath !
弗里尔 已经 呼吸 这 气息 !

弗里尔已经呼吸了！

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['weɪdʒɪŋ] , ['slɔːtə(r)] ['reɪdʒɪŋ] ,
The war is waging , slaughter raging ,
这 战争 是 工资 , 屠宰 愤怒 ,

战争正在进行，屠杀肆虐。

[ænd; ənd] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [pɔːl] ,
And heavy through the reeking pall ,
和 重的 通过 这 臭气熏天 灵柩 ,

沉重的气息透过散发着恶臭的帷幔传来，

[ðə; ði]['aɪən] [deθ] - [daɪs] [fɔːl] !
The iron death - dice fall !
这 铁 死亡 - 骰子 落下 !

铁骰落下！

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kləʊz] — [fəʊz] [ə'pɒn] [fəʊz]
Nearer they close — foes upon foes
更近 他们 关闭 — 敌人 之上 敌人

他们越来越近——敌人接踵而至

" ['redi] ! " — [frɒm; frəm][skweə(r)][tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
" Ready ! " — From square to square it goes ,
" 准备好 ! " — 从 正方形 到 正方形 它 去 ,

"预备！"——从一个方格到另一个方格，

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ðeɪ] [sæŋk] ,
Down on the knee they sank ,
向下 在 这 膝盖 他们 沉没 ,

他们单膝跪地，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] ['kɒmz] [ʃɑːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] .
And fire comes sharp from the foremost rank .
和 火 来 锋利的 从 这 首先 秩 .

而火焰则来自最前线。

['meni] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][sent] ,
Many a man to the earth it sent ,
许多 一个 男人 到 这 地球 它 发送 ,

它把许多人送到了人间，

['meni] [ə; eɪ][gæp][baɪ][ðə; ði][bɔːlz][ɪz][rent] —
Many a gap by the balls is rent —
许多 一个 差距 经过 这 球 是 租 —

球旁边的许多缝隙都是撕裂的——

['or] [ðə; ði] [kɔːps] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋz] [ðə; ði]['hɪndə(r)][mæn] ,
O'er the corpse before springs the hinder man ,
超过 这 尸体 前 弹簧 这 阻碍 男人 ,

尸体上方，后方的人跳了过来。

[ðæt] [ðə; ði][laɪn] [meɪ] [nɒt][feɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪələs] [væn] ,
That the line may not fail to the fearless van ,
那 这 线 可能 不是 失败 到 这 无畏 货车 ,

这条线路可能不会让无畏的货车失望，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
To the right , to the left , and around and around ,
到 这 正确的 , 到 这 左边 , 和 大约 和 大约 ,

向右，向左，绕着圈转，

[deθ] [hwɜːl] [ɪn][ɪts] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [graʊnd] .
Death whirls in its dance on the bloody ground .
死亡 旋转 在 它是 舞蹈 在 这 血腥 地面 .

死亡在血染的地面上旋转起舞。

[gɑːdz] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [faɪt] ,
God's sunlight is quenched in the fiery fight ,
神的 阳光 是 淬火 在 这 火热 斗争 ,

上帝的阳光在激烈的战斗中熄灭了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊsts] [fɔːls] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [naɪt] !
Over the hosts falls a brooding night !
超过 这 主持人 瀑布 一个 沉思 夜晚 !

主人被阴沉的夜色笼罩！

['brʌðəz] , [gɒd] [grɑːnt] [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['or]
Brothers , God grant when this life is o'er
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时……

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见！

[ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['weltə] [blʌd]
The dead men lie bathed in the weltering blood
这 死的 男人 说谎 洗澡 在 这 缝合 血

死者们浸泡在汩汩涌出的鲜血中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [blent] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [flʌd] ,
And the living are blent in the slippery flood ,
和 这 活的 是 混合 在 这 滑 洪水 ,

而活着的人则融入了这湿滑的洪水之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [gəʊ] ,
And the feet , as they reeling and sliding go ,
和 这 脚 , 作为 他们 卷轴 和 滑动 去 ,

而那双脚，随着它们的踉跄滑行，

['stʌmb(ə)l] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðæt] [sliːp] [bɪ'ləʊ] .
Stumble still on the corpses that sleep below .
绊倒 仍然 在 这 尸体 那 睡觉 以下 .

继续跌跌撞撞地穿过沉睡在下方的尸体。

" [wɒt] , ['frɑːnsɪs] ! "
" What , Francis ! "
" 什么 , 弗朗西斯 ! "

“什么事，弗朗西斯！”

" [gɪv] ['ʃɑːlət] [maɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .
" Give Charlotte my last farewell .
" 给 夏洛特 我的 最后的 告别 .

“请代我向夏洛特作最后的告别。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['məːməz] , [ðə; ði] ['θʌndəz] [swel] —
" As the dying man murmurs , the thunders swell —
" 作为 这 垂死 男人 低语 , 这 雷声 膨胀 —

“垂死之人喃喃低语，雷声隆隆——”

" [aɪl] [gɪv] — [əʊ] [gɒd] !
" I'll give — Oh God !
" 患病的 给 — 哦 上帝 !

“我会给——哦，上帝！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] [səʊ] [nɪə(r)] ?
are their guns so near ?
是 他们的 枪支 所以 靠近 ?

他们的枪离得这么近吗？

[həʊ] ! ['kɒmreɪdz] ! — [jɒn] ['vɒli] ! — [lʊk] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ! —
Ho ! comrades ! — yon volley ! — look sharp to the rear ! —
何 ! 同志们 ! — 远 截击 ! — 看 锋利的 到 这 后部 ! —

嚯！同志们！——那边齐射！——注意后方！——

[aɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['ʃɑːlət] [ðaɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
I'll give thy Charlotte thy last farewell ,
患病的 给 你的 夏洛特 你的 最后的 告别 ,

我将向夏洛特作最后的告别。

[sli:p] [sɒft] !
Sleep soft !
睡觉 柔软的 !

睡个好觉!

[weə(r)] [deθ] ['θɪkɪst] [dɪsɛndɪθ] [ɪn] [reɪn] ,
where death thickest descendeth in rain ,
在哪里 死亡 最厚 下降 在 雨 ,

死亡如雨般倾泻而下的地方

[ðə; ði] [frend] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ðaɪ] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] !
The friend thou forsakest thy side shall regain !
这 朋友 你 被遗弃者 你的 边 将 恢复 !

你抛弃的朋友，终将回到你身边!

" ['hɪðəwəd] — ['ðɪðəwəd] [ri:lz] [ðə; ði] [faɪt] ,
" Hitherward — thitherward reels the fight ,
" 迄今为止 — 向那边 卷轴 这 斗争 ,

“从这里——从那里，战斗仍在继续，

[dɑ:k] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dɑ:kli] [deɪ] [glu:m] ['ɪntu:] [naɪt] —
Dark and more darkly day glooms into night —
黑暗的 和 更多的 黑暗 天 阴郁 进入 夜晚 —

白昼渐渐暗了下来，夜幕降临——

['brʌðəz] , [gɒd] [grɑ:nt] [wen] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['or]
Brothers , God grant when this life is o'er
兄弟 , 上帝 授予 什么时候 这 生活 是 超过

兄弟们，愿上帝保佑，当此生结束时……

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [wʌns] [mɔ:(r)] !
In the life to come that we meet once more !
在 这 生活 到 来 那 我们 见面 一次 更多的 !

来世我们还会再见!

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [hu:f] [ðæt] ['gæləpɪŋ] [gəʊ] !
Hark to the hoofs that galloping go !
听着 到 这 蹄子 那 疾驰 去 !

听那疾驰的马蹄声!

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['flaɪɪŋ] , —
The adjutant flying , —
这 副官 飞行 , —

飞行副官，——

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [pres] [hɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fəʊ] ,
The horsemen press hard on the panting foe ,
这 骑兵 按 难的 在 这 喘息 敌人 ,

骑兵们猛烈攻击气喘吁吁的敌人，

[ðeə(r)] ['θʌndə(r)] [bu:mz] [ɪn] ['daɪɪŋ] —
Their thunder booms in dying —
他们的 雷 繁荣 在 垂死 —

它们的雷鸣在垂死中轰鸣——

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[ðə; ði] ['terə(r)] [hæz; həz] [si:zd] [ɒn] [ðə; ði] ['dæstəd] [ɔ:l] ,
The terror has seized on the dastards all ,
这 恐怖 有 查获 在 这 卑鄙小人 全部 ,

恐惧已经攫住了所有卑鄙之徒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [k'ʌləz] [fɔːl] !
And their colors fall !
和 他们的 颜色 落下 !

它们的颜色褪去了!

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[kləʊzd] [ɪz][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt]
Closed is the brunt of the glorious fight
关闭 是 这 冲击 的 这 辉煌 斗争

封闭式战斗是这场辉煌战斗的重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [bəːsts] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
And the day , like a conqueror , bursts on the night ,
和 这 天 , 喜欢 一个 征服者 , 爆发 在 这 夜晚 ,

白昼如同征服者一般，冲破了黑夜。

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [faɪf] ['swelɪŋ] ['kɔːrəl] [ə'lɒŋ] ,
Trumpet and fife swelling choral along ,
喇叭 和 法夫郡 肿胀 合唱 沿着 ,

小号和短笛齐奏，声势渐强。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːl'redi] [swiːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] .
The triumph already sweeps marching in song .
这 胜利 已经 扫荡 行军 在 歌曲 .

胜利的喜悦已然席卷而来，伴随着歌声。

[ˌfeə'wel] , ['fɔːlən] ['brʌðəz] , [ðəʊ] [ðɪs] [laɪf][biː; bi] ['or] ,
Farewell , fallen brothers , though this life be o'er ,
告别 , 倒下 兄弟 , 尽管 这 生活 是 超过 ,

永别了，陨落的兄弟们，即便此生已逝。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] !
There's another , in which we shall meet you once more !
有 其他 , 在 哪个 我们 将 见面 你 一次 更多的 !

还有另一次，我们将再次与你相遇!

['ruːsəu] .
ROUSSEAU .
卢梭 .

卢梭。

['mɒnjumənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['eɪdʒɪz] [ʃeɪm] ,
Monument of our own age's shame ,
纪念碑 的 我们的 自己的 年龄 耻辱 ,

我们这个时代耻辱的纪念碑，

[ɒn] [ðaɪ] ['kʌntri] ['kɑːstɪŋ] ['endləs] [bleɪm] ,
On thy country casting endless blame ,
在 你的 国家 铸件 无尽的 责备 ,

你对你的国家进行了无休止的指责，

[ruː'soʊz] [greɪv] , [haʊ] [dɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]
Rousseau's grave , how dear thou art to me
卢梭的 严重 , 如何 亲爱的 你 艺术 到 我

卢梭的坟墓，你对我来说多么珍贵啊!

[kɑːm] [rɪ'pəʊz] [biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] ['æʃɪz] [blest] !
Calm repose be to thy ashes blest !
冷静的 休息 是 到 你的 灰烬 祝福 !

愿你的骨灰安息!

[ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] ['veɪnli] - [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
In thy life thou vainly sought'st for rest ,
在 你的 生活 你 徒劳地 - 为了 休息 ,

你一生都在徒劳地寻求安宁，

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [twɒz] [hɪə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðiː] !
But at length ' twas here obtained by thee !
但 在 长度 - 那是 这里 获得 经过 你 !

但最终你还是在这里得到了！

[wen] [wɪl] ['eɪnʃənt] [wuːndz] [biː; bi] ['kʌvəd] ['or] ?
When will ancient wounds be covered o'er ?
什么时候 将要 古老的 伤口 是 涵盖 超过 ?

古老的伤口何时才能被掩盖？

[waɪz] [men] [daɪd] [ɪn] ['hiːðn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
Wise men died in heathen days of yore ;
明智的 男人 死亡 在 异教徒 天 的 昔时 ;

智者在古代异教徒时代死去；

[naʊ] - [tɪz] ['laɪtə(r)] — [jet] [ðeɪ] [daɪ] [ə'gen] .
Now ' tis lighter — yet they die again .
现在 - 的 打火机 — 然而 他们 死 再次 .

现在轻了些——但他们又死了。

['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['sɒfɪsts] [vaɪl] ,
Socrates was killed by sophists vile ,
苏格拉底 曾是 被杀 经过 诡辩家 卑鄙的 ,

苏格拉底被卑鄙的诡辩家杀害了。

['ruːsəu] [miːts] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] ['krɪstʃənz] - [waɪl] , —
Rousseau meets his death through Christians ' wile , —
卢梭 满足 他的 死亡 通过 基督徒 - 诡计 , —

卢梭死于基督徒的诡计之下。

['ruːsəu] — [huː] [wʊd] [feɪn] [meɪk] ['krɪstʃənz] [men] !
Rousseau — who would fain make Christians men !
卢梭 — WHO 会 欣然 制作 基督徒 男人 !

卢梭——他多么希望把基督徒变成真正的男人！

['frendʃɪp] .
FRIENDSHIP .
友谊 .

友谊。

[[frɒm; frəm] " ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] , " [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['nɒv(ə)l] .]
[From " Letters of Julius to Raphael , " an unpublished Novel .]
[从 " 信件 的 尤利乌斯 到 拉斐尔 , " 一个 未发表的 小说 .]

[摘自未出版的小说《尤利乌斯致拉斐尔的信》。]

[frend] ! — [ðə; ði] [greɪt] ['ruːlə(r)] , ['iːzəli] ['kɒntent] ,
Friend ! — the Great Ruler , easily content ,
朋友 ! — 这 伟大的 统治者 , 容易地 内容 ,

朋友！——伟大的统治者，很容易满足，

[niːdz] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəs] [biːn]
Needs not the laws it has laborious been
需求 不是 这 法律 它 有 费力的 到过

无需制定法律，这很费力。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [smɔːl] [prə'fesər] [tuː; tə] [ɪn'vent] ;
The task of small professors to invent ;
这 任务 的 小的 教授们 到 发明 ;

小教授们的任务是发明创造；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːl] [ɪm'pel][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn]
A single wheel impels the whole machine
一个 单身的 车轮 推动 这 所有的 机器

单个轮子驱动着整台机器。

['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ; — [jeɪ] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [lɔː] ,
Matter and spirit ; — yea , that simple law ,
事情 和 精神 ; — 是的 , 那 简单的 法律 ,

物质与精神；——是的，就是这条简单的法则。

[pɜː'veɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['njuːtən] [sɔː] .
Pervading nature , which our Newton saw .
普遍存在 自然 , 哪个 我们的 牛顿 锯 .

牛顿所看到的普遍自然现象。

[ðɪs] [tɔːt] [ðə; ði] [sfɪrz] , [sleɪvz] [tuː; tə][wʌn]['gəʊldən][reɪn] ,
This taught the spheres , slaves to one golden rein ,
这 教授 这 球体 , 奴隶 到 一 金的 缰绳 ,

这让诸天体都成了同一根金色缰绳的奴隶，

[ðeə(r)]['reɪdiənt] ['læbərɪnθs] [tuː; tə] [wiːv] [ə'raʊnd]
Their radiant labyrinths to weave around
他们的 辐射状 迷宫 到 编织 大约

它们光芒四射的迷宫，蜿蜒环绕

[kriː'eɪʃənz] ['maɪti] [hɑːts] : [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Creation's mighty hearts : this made the chain ,
创造的 强大的 心 : 这 制成 这 链 ,

造物主强大的心脏：这造就了锁链，

[wɪtʃ] ['ɪntuː] [ˌɪntə'wəʊvən] ['sɪstəmz] [baʊnd]
Which into interwoven systems bound
哪个 进入 交织 系统 边界

哪些系统相互交织在一起

[ɔːl] ['spɪrɪt] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sʌn]
All spirits streaming to the spiritual sun
全部 烈酒 流媒体 到 这 精神 太阳

所有灵魂都流向精神之阳

[æz; əz] [brʊks] [ðæt] ['evə(r)]['ɪntuː]['əʊʃ(ə)n] [rʌn] !
As brooks that ever into ocean run !
作为 布鲁克斯 那 曾经 进入 海洋 跑步 !

就像溪流最终汇入大海！

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] ['meɪnsprɪŋ] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [gaɪd]
Did not the same strong mainspring urge and guide
做过 不是 这 相同的 强的 主发条 敦促 和 指导

难道没有同样的强劲主发动力和指引吗？

['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɒnd] ?
Our hearts to meet in love's eternal bond ?
我们的 心 到 见面 在 爱的 永恒 纽带 ?

我们的心将在永恒的爱的纽带中相遇吗？

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɑːm] , [əʊ] ['ræfeɪəl] , [baɪ] [ðaɪ] [saɪd]
Linked to thine arm , O Raphael , by thy side
链接 到 你的 手臂 , 哦 拉斐尔 , 经过 你的 边

拉斐尔啊，我与你臂膀相连，在你身旁

[maɪt] [ai][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [səʊlz] [bɪ'jɒnd]
Might I aspire to reach to souls beyond
可能 我 渴望 到 抵达 到 灵魂 超过

我是否渴望触及彼岸的灵魂？

['aʊə(r)] [ɜːθ] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [braɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][gəʊ]
Our earth , and bid the bright ambition go
我们的 地球 , 和 出价 这 明亮的 志向 去

我们的地球，愿那美好的抱负远去。

[tuː; tə] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [nəʊ] !
To that perfection which the angels know !
到 那 完美 哪个 这 天使 知道 !

达到天使所知的完美境界！

['hæpi] , [əʊ] ['hæpi] — [ai][hæv; həv][faʊnd] [ðiː] — [ai]
Happy , O happy — I have found thee — I
快乐的 , 哦 快乐的 — 我 有 成立 你 — 我

快乐啊，快乐啊——我找到了你——我

[hæv; həv][aʊt][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [faʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ;
Have out of millions found thee , and embraced ;
有 出去 的 百万 成立 你 , 和 拥抱 ;

从千万人中找到你，并拥抱你；

[ðaʊ] , [aʊt][ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [maɪn] ! — [let] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Thou , out of millions , mine ! — Let earth and sky
你 , 出去 的 百万 , 矿 ! — 让 地球 和 天空

你，亿万生灵中，唯我独尊！——愿天地万物都归于你

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [weɪst] —
Return to darkness , and the antique waste —
返回 到 黑暗 , 和 这 古董 浪费 —

回归黑暗，回归古老的荒芜——

[tuː; tə]['keɪɒs] [ʃɒkt] , [let] ['wɔːrɪŋ] ['ætəmz][biː; bi] ,
To chaos shocked , let warring atoms be ,
到 混乱 震惊 , 让 战争 原子 是 ,

让混乱震惊，让交战的原子自由驰骋吧。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fliː] !
Still shall each heart unto the other flee !
仍然 将 每个 心 到 这 其他 逃跑 !

但他们的心终将彼此靠近！

[duː; də][ai][nɒt][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['reɪdiənt] [aɪz]
Do I not find within thy radiant eyes
做 我 不是 寻找 之内 你的 辐射状 眼睛

我岂能在你明亮的双眸中寻觅？

[f'eəɹe] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪz][məʊst][feə(r)] ?
Fairer reflections of all joys most fair ?
更公平 反思 的 全部 喜悦 最多 公平的 ?

最公平地反映所有快乐的是？

[ɪn] [ðiː] [ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][maɪ'self] — [ðə; ði] [daɪz]
In thee I marvel at myself — the dyes
在 你 我 奇迹 在 我 — 这 染料

在你身上，我惊叹于我自己——染料

[ɒv; əv] ['lʌvli] [ɜːθ] [siːm] [l'ʌvlie] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ,
Of lovely earth seem lovelier painted there ,
的 迷人的 地球 似乎 更可爱 绘 那里 ,

那里描绘的地球似乎更加美丽动人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪz]['gɪv(ə)n]
And in the bright looks of the friend is given
和 在 这 明亮的 看起来 的 这 朋友 是 给定

而朋友眼中闪烁的光芒则赋予了这一切。

[ə; eɪ] ['hɛvənliər] ['mɪrə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] !
A heavenlier mirror even of the heaven !
一个 更天堂般的 镜子 甚至 的 这 天堂 ！
比天堂更美的镜子！

['sædnəs] [kɑːsts] [ɒf] [ɪts] [ləʊd] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [gəʊz]
Sadness casts off its load , and gayly goes
悲伤 演员 离开 它是 加载 ， 和 同性恋地 去
悲伤卸下重担，欢快地离去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] [stɔːm] [tuː; tə][rest] [ə'waɪl] ,
From the intolerant storm to rest awhile ,
从 这 不宽容 风暴 到 休息 一会儿 ，
从肆虐的风暴中稍作休息，

[ɪn] ['lʌvz] [truː] [hɑːt] , [ʃʊə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
In love's true heart , sure haven of repose ;
在 爱的 真的 心 ， 当然 避风港 的 休息 ；
在真爱的心中，是安息的港湾；

[dʌz] [nɒt] [peɪnz] ['veriɪst] ['træns,pɔːrts] [lɜːn] [tuː; tə] [smaɪl]
Does not pain's veriest transports learn to smile
做 不是 疼痛的 最真实的 运输 学习 到 微笑
难道最痛苦的旅程不也学会微笑吗?

[frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['eləkwəns] [ə'fekʃn] [geɪv]
From that bright eloquence affection gave
从 那 明亮的 口才 感情 给予
从那份明亮的雄辩中，爱意油然而生。

[tuː; tə] ['frendli] [lʊks] ? — [ðeə(r)] , [faindz][nɒt] [peɪn][ə; eɪ] [greɪv] ?
To friendly looks ? — there , finds not pain a grave ?
到 友好的 看起来 ？ — 那里 ， 发现 不是 疼痛 一个 严重 ？
友善的目光？——在那里，痛苦找不到坟墓？

[ɪn] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [ai] [stænd] [ə'ləʊn] ,
In all creation did I stand alone ,
在 全部 创建 做过 我 站立 独自的 ，
在万物之中，我孑然独立。

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,
Still to the rocks my dreams a soul should find ,
仍然 到 这 岩石 我的 梦境 一个 灵魂 应该 寻找 ，
灵魂的梦想依然在岩石间寻觅，

[maɪn] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [riːð] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Mine arms should wreathe themselves around the stone ,
矿 武器 应该 盘绕 他们自己 大约 这 石头 ，
我的双臂应该环绕着这块石头，

[maɪ] [gɹ'iːfs] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
My griefs should feel a listener in the wind ;
我的 悲伤 应该 感觉 一个 听众 在 这 风 ；
愿我的悲伤在风中被倾听；

[maɪ][dʒɔɪ] — [ɪts]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
My joy — its echo in the caves should be !
我的 喜悦 — 它是 回声 在 这 洞穴 应该 是 ！
我的喜悦——应该在洞穴中回荡！

[fuːl] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] — [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['sɪmpəθi] !
Fool , if ye will — Fool , for sweet sympathy !
傻子 ， 如果 是的 将要 — 傻子 ， 为了 甜的 同情 ！
如果你愿意，就做个傻瓜吧——傻瓜，为了那甜蜜的同情心！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [gruːps] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wen] [wiː; wi] [heɪt] ;
We are dead groups of matter when we hate ;
我们 是 死的 团体 的 事情 什么时候 我们 恨 ;
当我们充满仇恨时，我们就如同死气沉沉的物质群体；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][gɒdz] ! — ['ʌntə; 'ʌntu]
But when we love we are as gods ! — Unto
但 什么时候 我们 爱 我们 是 作为 神 ! — 到
但当我们相爱时，我们就如同神明！——Unto

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fetəz] ['jɜːnɪŋ] , [θruː] [iːtʃ] [steɪt]
The gentle fetters yearning , through each state
这 温和的 镣铐 渴望 , 通过 每个 状态
温柔的枷锁渴望着，贯穿每个状态

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mʌltɪˌfɔːm] , [ænd; ənd] [θruː]
And shade of being multiform , and through
和 阴影 的 存在 多形式 , 和 通过
以及多种形态的阴影，并通过

[ɔːl] ['kaʊntləs] ['spɪrɪt] ([seɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪə(r)]) —
All countless spirits (save of all the sire) —
全部 无数 烈酒 (节省 的 全部 这 父系) —
无数的灵魂（除了所有始祖之外）——

[muːvz] , [briːð] , [ænd; ənd] [blendz] , [ðə; ði][wʌn][dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪə(r)] .
Moves , breathes , and blends , the one divine desire .
移动 , 呼吸 , 和 混合物 , 这 一 神圣的 欲望 .
律动、呼吸、融合，这便是唯一的神圣愿望。

[ləʊ] ! [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [θruː] ['evri] ['ʌpwəd] [greɪd] ,
Lo ! arm in arm , through every upward grade ,
洛 ! 手臂 在 手臂 , 通过 每一个 向上 年级 ,
瞧！手挽着手，一起爬上每一个坡道，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [griːk] ,
From the rude mongrel to the starry Greek ,
从 这 粗鲁的 杂种狗 到 这 繁星 希腊语 ,
从粗鲁的杂种狗到闪耀的希腊星辰，

[huː] [ðə; ði] [faɪn] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [meɪd] ,
Who the fine link between the mortal made ,
WHO 这 美好的 关联 之间 这 凡人 制成 ,
谁是凡人之间那精妙的纽带？

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [lɑːst] ['serəf] — ['evriweə(r)] [wiː; wi] [siːk]
And heaven's last seraph — everywhere we seek
和 天 最后的 炽天使 — 到处 我们 寻找
而天上的最后一位炽天使——无论我们在哪里寻找。

['juːniən][ænd; ənd][bɒnd] — [tɪl] [ɪn][wʌn] [siː] [sə'blaɪm]
Union and bond — till in one sea sublime
联盟 和 纽带 — 直到 在 一 海 升华
联合与纽带——直至汇入一片崇高的海洋

[ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] !
Of love be merged all measure and all time !
的 爱 是 合并 全部 措施 和 全部 时间 !
让爱融入所有尺度和所有时间！

['frendləs] [ruːld] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [skaɪ] ;
Friendless ruled God His solitary sky ;
没有朋友 裁决 上帝 他的 孤 天空 ;
孤寂的神统治着他孤独的天空；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
He felt the want , and therefore souls were made ,
他 毛毡 这 想 ， 和 所以 灵魂 是 制成 ，
他感受到了这种渴望，因此灵魂得以诞生。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɪrər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] ! — [hɪz; ɪz] [aɪ]
The blessed mirrors of his bliss ! — His eye
这 蒙福 镜子 的 他的 极乐 ！ — 他的 眼睛
他幸福的福镜！——他的眼睛

[nəʊ] ['iːkwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] [wɜːks] ['sɜrˌveɪd] ;
No equal in His loftiest works surveyed ;
不 平等的 在 他的 最高 作品 调查 ；
纵观其最伟大的作品，无一能与之媲美；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] , [hiː; hi]
And from the source whence souls are quickened , He
和 从 这 来源 何处 灵魂 是 加速 ， 他
而祂，正是那赋予灵魂活力的源泉。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːθ] — [ɪ'tɜːnəti] !
Called His companion forth — ETERNITY !
称为 他的 伴侣 前进 — 永恒 ！
祂召唤祂的同伴——永恒！

[ɪ'lɪziəm] .
ELYSIUM .
极乐世界 .
极乐世界。

[pɑːst] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [weɪl] —
Past the despairing wail —
过去的 这 绝望 哀号 —
穿过绝望的哀嚎——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [veɪl]
And the bright banquets of the Elysian vale
和 这 明亮的 宴会 的 这 极乐世界 谷
还有极乐世界里那些绚丽多彩的宴会

[melt] ['evri] [keə(r)] [ə'weɪ] !
Melt every care away !
熔化 每一个 关心 离开 ！
忘却所有烦恼！

[dɪ'laɪt] , [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [muːvz] [fər'evə(r)] ,
Delight , that breathes and moves forever ,
喜 ， 那 呼吸 和 移动 永远 ，
喜悦，那永不停息、永动不息的气息

[glaɪdz] [θruː] [swiːt] ['fiːldz] [laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['rɪvə(r)] !
Glides through sweet fields like some sweet river !
滑翔 通过 甜的 字段 喜欢 一些 甜的 河 ！
像一条甜美的河流，缓缓流过甜美的田野！

[ɪ'lɪziən] [laɪf] ['sɜːveɪ] !
Elysian life survey !
极乐世界 生活 民意调查 ！
极乐生活调查！

[ðeə(r)] , [freʃ] [wɪð] [juːθ] , ['or] ['dʒɒkənd] [miːdz] ,
There , fresh with youth , o'er jocund meads ,
那里 ， 新鲜的 和 青年 ， 超过 欢乐 蜂蜜酒 ，
那里，青春洋溢，在欢乐的草地上，

[hɪz; ɪz]	['meri]	[west]	-	[wɪndz; waɪndz]	['blaɪðli]	[li:dz]
His	**merry**	**west**	**-**	**winds**	**blithely**	**leads**
他的	欢乐	西方	-	风	兴高采烈地	线索

他那欢快的西风轻快地引领着

[ðə; ði]	['evə(r)]	-	['blu:mɪŋ]	[meɪ]	!
The	**ever**	**-**	**blooming**	**May**	**!**
这	曾经	-	盛开	可能	!

五月花开不断！

[θru:]	[gəʊld]	-	['wəʊv(ə)n]	[dri:mz]	[gəʊz]	[ðə; ði]	[dɑ:ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊəz]	,
Through	**gold**	**-**	**woven**	**dreams**	**goes**	**the**	**dance**	**of**	**the**	**hours**	**,**
通过	金子	-	编织	梦境	去	这	舞蹈	的	这	小时	,

时光如金丝织成的梦境般翩翩起舞，

[ɪn]	[speɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[baʊndz]	[swel]	[ðə; ði]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[p'aʊəz]	,
In	**space**	**without**	**bounds**	**swell**	**the**	**soul**	**and**	**its**	**powers**	**,**
在	空间	没有	界限	膨胀	这	灵魂	和	它是	权力	,

在无垠的宇宙中，灵魂及其力量得以膨胀。

[ænd; ənd]	[tru:θ]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[veɪl]	,	[gɪvz]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
And	**truth**	**,**	**with**	**no**	**veil**	**,**	**gives**	**her**	**face**	**to**	**the**	**day**	**.**
和	真相	,	和	不	面纱	,	给予	她	脸	到	这	天	.

而真相，毫无遮掩地，向白昼展现了她的真容。

[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[tu:; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
And	**joy**	**to**	**-**	**day**	**and**	**joy**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
和	喜悦	到	-	天	和	喜悦	到	-	明天	,

今日喜乐，明日喜乐，

[bʌt; bət]	[wɒfts]	[ðə; ði]	['eəri]	[səʊl]	[ə'lɒft]	;
But	**wafts**	**the**	**airy**	**soul**	**aloft**	**;**
但	飘动	这	轻盈的	灵魂	高空	;

但它却让轻盈的灵魂飘向高空；

[ðə; ði]	['veri]	[neɪm]	[ɪz]	[lɒst]	[tu:; tə]	['sɒrəʊ]	,
The	**very**	**name**	**is**	**lost**	**to**	**sorrow**	**,**
这	非常	姓名	是	丢失的	到	悲哀	,

连名字都因悲伤而消逝了。

[ænd; ənd]	[peɪn]	[ɪz]	['ræptʃə(r)]	[tju:nd]	[mɔ:(r)]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	[sɒft]	.
And	**pain**	**is**	**rapture**	**tuned**	**more**	**exquisitely**	**soft**	**.**
和	疼痛	是	狂喜	调谐	更多的	精美绝伦	柔软的	.

痛苦是极致柔和的狂喜。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[ri'pəuz]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	-	['wɪəri]	[lɪm]	,
Here	**the**	**pilgrim**	**reposes**	**the**	**world**	**-**	**weary**	**limb**	**,**
这里	这	朝圣	休息	这	世界	-	厌倦	肢	,

朝圣者在此安放他疲惫的肢体，

[ænd; ənd]	[fə'gɛt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	,	[ku:l]	-	['bri:ðɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪm]	,
And	**forgets**	**in**	**the**	**shadow**	**,**	**cool**	**-**	**breathing**	**and**	**dim**	**,**
和	忘记了	在	这	阴影	,	凉爽的	-	呼吸	和	暗淡	,

然后在阴影中遗忘，呼吸凉爽而昏暗，

[ðə; ði]	[ləʊd]	[hi:; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[beə(r)]	['nevə(r)]	[mɔ:(r)]	;
The	**load**	**he**	**shall**	**bear**	**never**	**more**	**;**
这	加载	他	将	熊	绝不	更多的	;

他将不再承受这重担；

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['məʊə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪkl]	[æt; ət]	[rest]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[stri:mz]	,
Here	**the**	**mower**	**,**	**his**	**sickle**	**at**	**rest**	**,**	**by**	**the**	**streams**	**,**
这里	这	割草机	,	他的	镰刀	在	休息	,	经过	这	溪流	,

割草人，镰刀静静地躺在溪边。

[lʌl] [wɪð] [hɑːp] - [strɪŋz] , [rɪ'vjuːz] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Lulled with harp - strings , reviews , in the calm of his dreams ,
昏昏欲睡 和 竖琴 - 字符串 , 评论 , 在 这 冷静的 的 他的 梦境 ,

在竖琴弦声和评论的轻柔抚慰下，在宁静的梦乡中，

[ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['or] .
The fields , when the harvest is o'er .
这 字段 , 什么时候 这 收成 是 超过 .

田野，在收割结束后。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] , [huːz] [ɪəz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][rɔː(r)] ,
Here , he , whose ears drank in the battle roar ,
这里 , 他 , 谁 耳朵 喝 在 这 战斗 吼 ,

在这里，他双耳聆听着战斗的咆哮，

[huːz] ['bænəz] [stɹ'iːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [wɪnd]
Whose banners streamed upon the startled wind
谁 横幅 流媒体 之上 这 惊慌 风

他们的旗帜在惊涛骇浪中飘扬

[ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , — [bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['θʌndə(r)] [tred]
A thunder - storm , — before whose thunder tread
一个 雷 - 风暴 , — 前 谁 雷 踏

一场雷暴，——在雷声之前踏步

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['trembld] , — [ɪn] [sɒft] [sliːp] [rɪ'klaɪnd] ,
The mountains trembled , — in soft sleep reclined ,
这 山脉 颤抖 , — 在 柔软的 睡觉 斜倚 ,

群山颤抖，——在轻柔的睡梦中斜倚着，

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [brʊk] [ðæt] ['or] [ɪts] ['pebli] [bed]
By the sweet brook that o'er its pebbly bed
经过 这 甜的 溪 那 超过 它是 卵石状 床

在潺潺溪流旁，溪水流过鹅卵石河床

[ɪn]['sɪlvə(r)] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['məːməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
In silver plays , and murmurs to the shore ,
在 银 演出 , 和 低语 到 这 支撑 ,

在银色的嬉戏中，以及向岸边传来的低语，

[h'iəz] [ðə; ði] [stɜːn] ['klæŋgə] [ɒv; əv][waɪld] [spiə] [nəʊ][mɔː(r)] !
Hears the stern clangor of wild spears no more !
听到 这 船尾 铿锵 的 荒野 长矛 不 更多的 !

再也听不到野矛刺耳的铿锵声了！

[hɪə(r)][ðə; ði] [truː] [spaʊs] [ðə; ði] [lɒst] - [bɪ'lʌvɪd] [ri'gein, riː-] ,
Here the true spouse the lost - beloved regains ,
这里 这 真的 配偶 这 丢失的 - 心爱 恢复 ,

在这里，失去的爱人与真正的伴侣重逢。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'næmld] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [pleɪnz]
And on the enamelled couch of summer - plains
和 在 这 珐琅 长椅 的 夏天 - 平原

在夏日平原的珐琅沙发上

['miŋgl] [swiːt] ['kɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['zɛfərz] [breθ] .
Mingles sweet kisses with the zephyr's breath .
明格尔斯 甜的 吻 和 这 西风的 气息 .

甜蜜的吻与微风的气息交织在一起。

[hɪə(r)] , [kraʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [lʌv] ['nevə(r)] [nəʊz] [dɪ'keɪ] ,
Here , crowned at last , love never knows decay ,
这里 , 加冕 在 最后的 , 爱 绝不 知道 衰变 ,

在这里，爱情终于加冕，它永不衰败。

['lɪvɪŋ]	[θruː]	['eɪdʒɪz]	[ɪts]	[wʌn]	['braɪdl]	[deɪ]	,
Living	**through**	**ages**	**its**	**one**	**bridal**	**day**	**,**
活的	通过	年龄	它是	一	新娘	天	,

历经岁月，唯有婚礼当天，

[seɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[ɒv; əv]	[deθ]	!
Safe	**from**	**the**	**stroke**	**of**	**death**	**!**
安全的	从	这	中风	的	死亡	!

死里逃生！

[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	.
THE	**FUGITIVE**	**.**
这	逃犯	.

逃犯。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	['pɜːfjuːmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋz]	[freʃ]	[briːz]	,
The	**air**	**is**	**perfumed**	**with**	**the**	**morning's**	**fresh**	**breeze**	**,**
这	空气	是	香	和	这	早晨	新鲜的	微风	,

空气中弥漫着清晨微风的芬芳。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	[pɪə(r)]	[ðə; ði]	['sʌnbiːm]	[ɔːl]	['pɜːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
From	**the**	**bush**	**peer**	**the**	**sunbeams**	**all**	**purple**	**and**	**bright**	**,**
从	这	衬套	同伴	这	阳光	全部	紫色的	和	明亮的	,

从灌木丛中探出头来，阳光呈现出紫色的明亮光芒。

[waɪl]	[ðeɪ]	[gliːm]	[θruː]	[ðə; ði]	[kleft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	-	['weɪvɪŋ]	[triːz]	,
While	**they**	**gleam**	**through**	**the**	**clefts**	**of**	**the**	**dark**	**-**	**waving**	**trees**	**,**
尽管	他们	闪耀	通过	这	裂隙	的	这	黑暗的	-	挥手	树木	,

当它们透过摇曳的深色树木缝隙闪闪发光时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊd]	-	['krestɪd]	['maʊntənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊldən]	[wɪð]	[lait]	.
And	**the**	**cloud**	**-**	**crested**	**mountains**	**are**	**golden**	**with**	**light**	**.**
和	这	云	-	冠状	山脉	是	金的	和	光	.

云雾缭绕的山峰沐浴在金色的阳光下。

[wɪð]	['dʒɔɪfl]	,	[mə'ləʊdiəs]	,	['rævɪʃɪŋ]	,	[streɪn]	,
With	**joyful**	**,**	**melodious**	**,**	**ravishing**	**,**	**strain**	**,**
和	快乐	,	悦耳动听	,	迷人的	,	拉紧	,

带着喜悦、悦耳、迷人的紧张感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[ðə; ði] [lɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['weikən] , [sə'luːts] [ðə; ði] [glæd] [sʌn] ,
The lark , as he wakens , salutes the glad sun ,
这 云雀 , 作为 他 醒来 , 敬礼 这 高兴的 太阳 ,

云雀醒来时，向灿烂的太阳致敬。

[huː] [gləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ə'gen] ,
Who glows in the arms of Aurora again ,
WHO 发光 在 这 武器 的 极光 再次 ,

谁再次在奥罗拉的怀抱中容光焕发?

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [reɪs] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [rʌn] .
And blissfully smiling , his race ' gins to run .
和 幸福地 微笑 , 他的 种族 - 杜松子酒 到 跑步 .

他面带灿烂的笑容，比赛开始了。

[ɔːl] [heɪl] , [lait] [ɒv; əv] [deɪ] !
All hail , light of day !
全部 冰雹 , 光 的 天 !

黎明之光万岁!

[ðaɪ] [swiːt] ['gʌʃɪŋ] [reɪ]
Thy sweet gushing ray
你的 甜的 喷薄 射线

你那甜蜜喷涌的光芒

[pɔːrz] [daʊn] [ɪts] [sɒft] [wɔːmθ] ['əʊvə(r)] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [fiːld] ;
Pours down its soft warmth over pasture and field ;
倾倒 向下 它是柔软的 温暖 超过 牧场 和 场地 ;

温暖的阳光洒落在牧场和田野上;

[wɪð] [hjʊ] ['sɪlvə(r)] - [tɪndʒd]
With hues silver - tinged
和 色调 银 - 带点色调

带有银色色调

[ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] ,
The meadows are fringed ,
这 草地 是 流苏 ,

草甸边缘有围墙,

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [rɪ'viːld] .
And numberless suns in the dewdrop revealed .
和 无数 太阳 在 这 露珠 揭晓 .

露珠中显现出无数的太阳。

[jʌŋ] ['neɪtʃə(r)] [in'veid]
Young Nature invades
年轻的 自然 入侵

年轻的自然入侵

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʃeɪdz] ,
The whispering shades ,
这 耳语 色调 ,

低语的阴影,

[dɪ'spleɪɪŋ] [iːtʃ] ['rævɪʃɪŋ] [tʃɑːm] ;
Displaying each ravishing charm ;
显示 每个 迷人的 魅力 ;

展现每一种迷人魅力;

[ðə; ði] [sɒft] ['zefə(r)] [bləʊz] ,
The soft zephyr blows ,
这 柔软的 和风 打击 ,

微风轻拂,

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊz] ,
And kisses the rose ,
和 吻 这 玫瑰 ,

然后亲吻玫瑰,

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [swiːt] - ['sentɪd] [wɪð] [bɑːm] .
The plain is sweet - scented with balm .
这 清楚的 是 甜的 - 香味 和 香脂 .

平原上弥漫着香脂的甜香。

[haʊ] [haɪ] [frɒm; frəm] [jɒn] ['sɪti] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊdz] [ə'send] !
How high from yon city the smoke - clouds ascend !
如何 高的 从 远 城市 这 抽烟 - 云 上升 !

那边的城市，烟雾升腾得多么高啊!

[ðeə(r)] [nei] , [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [blend]
Their neighing , and snorting , and bellowing blend
他们的 嘶鸣 , 和 吸鼻 , 和 咆哮 混合

它们的嘶鸣、喷鼻声和吼叫声交织在一起

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ;
The horses and cattle ;
这 马匹 和 牛 ;

马和牛;

[ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] ['ræt(ə)l] ,
The chariot - wheels rattle ,
这 战车 - 车轮 嘎嘎作响 ,

战车轮子嘎嘎作响,

[æz; əz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [mæd] [wei] ;
As down to the valley they take their mad way ;
作为 向下 到 这 谷 他们 拿 他们的 疯狂的 方式 ;

他们疯狂地一路向下，来到山谷;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ,
And even the forest where life seems to move ,
和 甚至 这 森林 在哪里 生活 似乎 到 移动 ,

甚至连生命似乎在森林中流动,

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːlkən] , [ænd; ənd] [hɔːk] [sɔː(r)] [ə'bʌv] ,
The eagle , and falcon , and hawk soar above ,
这 鹰 , 和 鹘 , 和 鹰 翱翔 多于 ,

老鹰、隼和鹰翱翔天际。

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ðeə(r)] ['pinjən] , [ɪn] ['hɛvənz] [braɪt] [reɪ] .
And flutter their pinions , in heaven's bright ray .
和 扑 他们的 小齿轮 , 在 天 明亮的 射线 .

在苍穹的明媚光芒中，它们振翅飞舞。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]
In search of repose
在 搜索 的 休息

寻求安宁

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wəu] ,
From my heart - rending woes ,
从 我的 心 - 渲染 烦恼 ,

从我令人心碎的悲痛中，

[əʊ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][maɪ][sæd]['spɪrɪt] [fliː] ?
Oh , where shall my sad spirit flee ?
哦 , 在哪里 将 我的 伤心 精神 逃跑 ?

哦，我悲伤的灵魂该逃往何处?

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
The earth's smiling face ,
这 地球的 微笑 脸 ,

地球的笑脸

[wɪð] [ɪts] [swiːt] ['juːθfl] [greɪs] ,
With its sweet youthful grace ,
和 它是 甜的 青春 优雅 ,

它带着甜美的青春气息，

[ə; eɪ] [tuːm] [mʌst; məst] , [ə'læs] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
A tomb must , alas , be for me !
一个 墓 必须 , 唉 , 是 为了 我 !

唉，我注定要葬身坟墓了!

[ə'raɪz] , [ðen] , [ðaʊ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
Arise , then , thou sunlight of morning , and fling
出现 , 然后 , 你 阳光 的 早晨 , 和 一扔

那么，晨曦之光啊，升起吧，尽情挥洒

['or] [pleɪn] [ænd; ənd] ['or] ['fɒrɪst] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] - [daɪd] [biːmz] !
O'er plain and o'er forest thy purple - dyed beams !
超过 清楚的 和 超过 森林 你的 紫色的 - 染色 光束 !

你的紫彩光束照耀平原和森林!

[ðaʊ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] ['nɔɪzləsli] [sɪŋ]
Thou twilight of evening , all noiselessly sing
你 暮 的 晚上 , 全部 无声 唱歌

暮色渐浓，万物静静歌唱

[ɪn] ['melədi] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] !
In melody soft to the world as it dreams !
在 旋律 柔软的 到 这 世界 作为 它 梦境 !

轻柔的旋律，伴着世界的梦境!

[ɑː] , ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [bʌt; bət] [flɪŋ]
Ah , sunlight of morning , to me thou but flingest
啊 , 阳光 的 早晨 , 到 我 你 但 最猛烈的

啊，清晨的阳光，你对我而言只是轻柔地洒下。

[ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] - [daɪd] [biːmz] ['or] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] !
Thy purple - dyed beams o'er the grave of the past !
你的 紫色的 - 染色 光束 超过 这 严重 的 这 过去的 !

你那染成紫色的光芒照耀着逝去的坟墓!

[ɑː] , ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðaɪ] [streɪnz] [ðaʊ] [bʌt; bət] [sɪn(d)ʒ]
Ah , twilight of evening , thy strains thou but singest
啊 , 暮 的 晚上 , 你的 菌株 你 但 辛格斯

啊，暮色降临，你只吟唱着你的旋律

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [diːp] ['slʌmbə] [fər'evə(r)][mʌst; məst][lɑːst] !
To one whose deep slumbers forever must last !
到 一 谁 深的 睡眠 永远 必须 最后的 !

致那位将永远长眠于沉睡之中的人!

[tuː; tə] ['mɪnə] .
TO MINNA .
到 米娜 .

致米娜。

[duː; də][ai] [driːm] ?
Do I dream ?
做 我 梦 ?

我在做梦吗?

[kæn; kən][ai] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ?
can I trust to my eye ?
能 我 相信 到 我的 眼睛 ?

我的眼力能相信吗?

[maɪ] [saɪt] [ʃʊə(r)][sʌm; səm]['veɪpə(r)][mʌst; məst]['kʌvə(r)] ?
My sight sure some vapor must cover ?
我的 视线 当然 一些 汽 必须 覆盖 ?

我的视线确定一定有水汽覆盖着?

[ɔː(r)] , [ðeə(r)] , [dɪd][maɪ] ['mɪnə] [pɑːs] [baɪ] —
Or , there , did my Minna pass by —
或者 , 那里 , 做过 我的 米娜 经过 经过 —

或者，我的米娜是不是在那里经过——

[maɪ] ['mɪnə] — [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ?
My Minna — and knew not her lover ?
我的 米娜 — 和 知道 不是 她 情人 ?

我的米娜——竟然不知道她的情人?

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒksˌkəʊm] [ʃiː; ʃi] [krɒst] ,
On the arm of the coxcomb she crossed ,
在 这 手臂 的 这 花花公子 她 交叉 ,

她跨过那顶公鸡的臂膀，

[wel] [ðə; ði] [fæn] [mait] [ɪts] ['zefə(r)] [bɪ'stəʊ] ;
Well the fan might its zephyr bestow ;
出色地 这 扇子 可能 它是 和风 赐给 ;

风扇或许能带来一丝微风;

[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [lɒst] ,
Herself in her vanity lost ,
她自己 在 她 虚荣 丢失的 ,

她因虚荣心而迷失了自己，

[ðæt] ['wɒntən] [maɪ] ['mɪnə] ? — [ɑː] , [nəʊ] !
That wanton my Minna ? — Ah , no !
那 放肆 我的 米娜 ? — 啊 , 不 !

那个放荡的米娜? ——啊，不!

[ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ,
In the gifts of my love she was dressed ,
在 这 礼物 的 我的 爱 她 曾是 穿着 ,

她身着我爱的礼物，光彩照人。

[maɪ] [pluːmz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [hæt]['kwɪvə(r)] ;
My plumes o'er her summer hat quiver ;
我的 羽流 超过 她 夏天 帽子 颤动 ;

我的羽毛在她夏日的帽子上颤动;

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [flɔːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
The ribbons that flaunt in her breast
这 丝带 那 标榜 在 她 胸部

她胸前炫耀的丝带

[mait] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] — [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɡɪvə(r)] !
Might bid her — remember the giver !
可能 出价 她 — 记住 这 赠予者 !
或许可以向她求婚——记住赠予者!

[ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [ðeɪ] [bluːm] [ɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
And still do they bloom on thy bosom ,
和 仍然 做 他们 盛开 在 你的 怀 ,
它们依然在你胸前绽放,

[ðə; ði] ['flauərit] [ai] ['ɡæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
The flowerets I gathered for thee !
这 小花 我 聚集 为了 你 !
我为你采摘的小花!

[stɪl] [æz; əz] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['blɒsəm] ,
Still as fresh is the leaf of each blossom ,
仍然 作为 新鲜的 是 这 叶子 的 每个 开花 ,
每一朵花的叶子都依然鲜嫩如初。

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
' Tis the heart that has faded from me !
- 的 这 心 那 有 褪色 从 我 !
我的心已经消逝了!

[ɡəʊ][ænd; ənd] [teɪk] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ðeɪ] ['tendə(r)] ;
Go and take , then , the incense they tender ;
去 和 拿 , 然后 , 这 香 他们 投标 ;
去取他们所献的香吧;

[ɡəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'dɔːrd] [ðiː] [fə'get] !
Go , the one that adored thee forget !
去 , 这 一 那 受人喜爱 你 忘记 !
走吧,忘记那个曾经深爱你的人!

[ɡəʊ] , [ðaɪ] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪnər] [sə'rendə(r)] ,
Go , thy charms to the feigner surrender ,
去 , 你的 魅力 到 这 费格纳 投降 ,
去吧,你那迷人的魅力,献给那些假装臣服的人。

[ɪn][maɪ] [skɔːn] [ɪz][maɪ] ['kʌmfətə(r)] [jet] !
In my scorn is my comforter yet !
在 我的 轻蔑 是 我的 棉被 然而 !
我的鄙夷之中竟藏着我的安慰!

[ɡəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪð] [wɒt] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːf]
Go , for thee with what trust and belief
去 , 为了 你 和 什么 相信 和 信仰
去吧,带着你的信任和信念。

[ðeə(r)] [biːt] [nɒt][ig'nəubli][ə; eɪ] [hɑːt]
There beat not ignobly a heart
那里 打 不是 卑鄙地 一个 心
那里没有一颗卑鄙的心在跳动

[ðæt] [hæz; həz] [streŋθ] [jet] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːf]
That has strength yet to strive with the grief
那 有 力量 然而 到 努力 和 这 悲伤
那份力量仍有力与悲伤抗争

[tuː; tə][hæv; həv] ['wəːʃip] [ðə; ði]['traɪflə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !
To have worshipped the trifler thou art !
到 有 崇拜 这 小人物 你 艺术 !
你竟崇拜过那个轻浮之人!

[ðaɪ] ['bjuːti] [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [bɪ'treɪd] —
Thy beauty thy heart hath betrayed —
你的 美丽 你的 心 有 背叛 —

你的美貌，你的真心，已然背叛——

[ðaɪ] ['bjuːti] — [ʃeɪm] , ['mɪnə] , [tuː; tə] [ðiː] !
Thy beauty — shame , Minna , to thee !
你的 美丽 — 耻辱 , 米娜 , 到 你 !

你的美丽——米娜，你真该感到羞耻！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪts] ['glɔːri] [wɪl] [feɪd] ,
To - morrow its glory will fade ,
到 - 明天 它是 荣耀 将要 褪色 ,

明天它的辉煌就会消逝。

[ænd; ənd] [ɪts] ['rəʊzɪz] [ɔːl] ['wɪðəd] [wɪl] [biː; bi] !
And its roses all withered will be !
和 它是 玫瑰 全部 干枯 将要 是 !

而它的玫瑰终将凋零！

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [ðæt] [swɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
The swallows that swarm in the sun
这 燕子 那 蜂群 在 这 太阳

阳光下成群的燕子

[wɪl] [flai] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪkən] ,
Will fly when the north winds awaken ,
将要 飞 什么时候 这 北 风 觉醒 ,

当北风苏醒之时，它将展翅飞翔。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] [ðaɪn] ['ɔːtəm] [wɪl] [ʃʌn] ,
The false ones thine autumn will shun ,
这 错误的 一个 你的 秋天 将要 回避 ,

秋天，你会远离那些虚伪的人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaʊ] [ðə; ði] [truː] [hæst] [fə'seɪkən] !
For whom thou the true hast forsaken !
为了 谁 你 这 真的 哈斯特 被遗弃的 !

你这真神竟抛弃了谁！

- [mɪd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
' Mid the wrecks of the charms in December ,
- 中 这 残骸 的 这 魅力 在 十二月 ,

12月，在魅力消逝的废墟之中，

[ai] [siː] [ðiː] [ə'ləʊn] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
I see thee alone in decay ,
我 看 你 独自的 在 衰变 ,

我看到你独自一人在衰败中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bʌt; bət] [bɪd] [ðiː] [rɪ'membə(r)]
And each spring shall but bid thee remember
和 每个 春天 将 但 出价 你 记住

每个春天都只会让你想起

[haʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪ] !
How brief for thyself was the May !
如何 简短的 为了 你自己 曾是 这 可能 !

五月对你来说是多么短暂啊！

[ðen] [ðeɪ] [huː] [səʊ] ['wɒntənli] [flɒk]
Then they who so wantonly flock
然后 他们 WHO 所以 肆意妄为 群

然后，那些肆意聚集的人

[tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ðaɪ] [kɪs] [kæn; kən][ɪm'pɑːt] ,
To the rapture thy kiss can impart ,
到 这 狂喜 你的 吻 能 传授 ,

你的吻能带来何等的狂喜，

[ʃæl; ʃəl] [skɒf] [æt; ət] [ðaɪ]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [mɒk]
Shall scoff at thy winter , and mock
将 嘲笑 在 你的 冬天 , 和 嘲笑

必嘲笑你的寒冬，并讥讽

[ðaɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [rekt] [æz; əz][ðaɪ] [hɑːt] !
Thy beauty as wrecked as thy heart !
你的 美丽 作为 损毁 作为 你的 心 !

你的美丽如同你的心灵一样破碎！

[ðaɪ] ['bjuːti] [ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [bɪ'treɪd] —
Thy beauty thy heart hath betrayed —
你的 美丽 你的 心 有 背叛 —

你的美貌，你的真心，已然背叛——

[ðaɪ] ['bjuːti] — [ʃeɪm] , ['mɪnə] , [tuː; tə] [ðiː]
Thy beauty — shame , Minna , to thee
你的 美丽 — 耻辱 , 米娜 , 到 你

你的美丽——米娜，你真可耻！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪts]['glɔːri] [wɪl] [feɪd] —
To - morrow its glory will fade —
到 - 明天 它是 荣耀 将要 褪色 —

明日它的辉煌将消逝——

[ænd; ənd][ɪts]['rəʊzɪz][ɔːl] ['wɪðəd] [wɪl] [biː; bi] !
And its roses all withered will be !
和 它是 玫瑰 全部 干枯 将要 是 !

而它的玫瑰终将凋零！

[əʊ] , [wɒt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['desələt] [j'iəz]
O , what scorn for thy desolate years
哦 , 什么 轻蔑 为了 你的 荒凉 年

哦，你这荒凉岁月，该是多么令人鄙夷啊！

[ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] ! — [gɒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] !
Shall I feel ! — God forbid it in me !
将 我 感觉 ! — 上帝 禁止 它 在 我 !

我该感受吗？——上帝保佑，千万别让我有这种感觉！

[haʊ] ['bɪtə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [tɪəz]
How bitter will then be the tears
如何 苦的 将要 然后 是 这 眼泪

那时，泪水该有多么苦涩啊！

[ʃed] , ['mɪnə] , [əʊ] ['mɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Shed , Minna , O Minna , for thee !
棚 , 米娜 , 哦 米娜 , 为了 你 !

为你，米娜，哦，米娜，请你敞开怀抱！

[ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE FLOWERS .
这 花朵 .

花。

[jiː; ji] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Ye offspring of the morning sun ,
叶 后代 的 这 早晨 太阳 ,

晨曦之子啊，

[jiː; ji] ['flaʊəz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pleɪn] ,
Ye flowers that deck the smiling plain ,
叶 花朵 那 甲板 这 微笑 清楚的 ,

点缀着微笑平原的花朵们，

[jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] [bɪ'gʌn] ,
Your lives , in joy and bliss begun ,
你的 生活 , 在 喜悦 和 极乐 开始 ,

你们的生命，在喜悦和幸福中开始，

[ɪn] ['neɪtʃərz] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪn] .
In Nature's love unchanged remain .
在 自然的 爱 未更改 保持 .

在大自然的爱中，它始终不变。

[wɪð] [hjʊ] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['splendə(r)]
With hues of bright and godlike splendor
和 色调 的 明亮的 和 神一般的 辉煌

闪耀着明亮而神圣的光辉

[swiːt] ['flɔːrə] [greis] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːmz] [səʊ] ['tendə(r)] ,
Sweet Flora graced your forms so tender ,
甜的 弗洛拉 恩赐 你的 表格 所以 投标 ,

甜美的花朵点缀着你柔嫩的身姿，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [jiː; ji] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːb] [ɒv; əv] [lait] ;
And clothed ye in a garb of light ;
和 穿着衣服 是的 在 一个 外衣 的 光 ;

你们穿上光明的衣裳；

[sprɪŋz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wiːp] [fər'evə(r)] ,
Spring's lovely children weep forever ,
春天 迷人的 孩子们 哭泣 永远 ,

春天可爱的孩子们将永远哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [jiː; ji] ['nevə(r)] ,
For living souls she gave ye never ,
为了 活的 灵魂 她 给予 是的 绝不 ,

她从未将活生生的灵魂赐予你们，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ?
And ye must dwell in endless night ?
和 是的 必须 住 在 无尽的 夜晚 ?

你们注定要生活在无尽的黑夜中吗？

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [lɑːk] [stɪl] [sɪŋ]
The nightingale and lark still sing
这 夜莺 和 云雀 仍然 唱歌

夜莺和云雀仍在歌唱

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trɑːnst] [ɪəz] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ;
In your tranced ears the bliss of love ;
在 你的 恍惚 耳朵 这 极乐 的 爱 ;

在你迷醉的耳中，是爱情的极乐；

[ðə; ði] [tɒɪ] [sɪlf] , [ɒn] ['eəri] [wɪŋ] ,
The toying sylphs , on airy wing ,
这 玩具 风精灵 , 在 轻盈的 翼 ,

嬉戏的仙子们，乘着轻盈的翅膀，

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪgrənt] ['buzəm] [rəʊv] ,
Around your fragrant bosoms rove ,
大约 你的 香 胸部 漫游 ,

在你芬芳的胸怀周围漫步，

[ɒv; əv] [jɔ:(r)] , - ['dɔ:tə(r)] [sɪks] ['twaɪnɪŋ]
Of yore , Dione's daughter 6 twining
的 昔时 , - 女儿 6 缠绕
很久以前，狄俄涅的女儿 6 双胞胎

[ɪn] ['gɑ:ləndz] [swi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [kʌp] - [səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
In garlands sweet your cup - so shining ,
在 花环 甜的 你的 杯子 - 所以 灼灼 ,
用花环装饰你的杯子，闪闪发光，

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔ:md] [weə(r)] [lʌv] [mait] [rest] !
A pillow formed where love might rest !
一个 枕头 形成 在哪里 爱 可能 休息 !
一个爱可以安歇的枕头！

[sprɪŋz] ['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] , [mɔ:n] [fər'evə(r)] ,
Spring's gentle children , mourn forever ,
春天 温和的 孩子们 , 哀悼 永远 ,
春天温柔的孩子们，永远哀悼吧。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ji:; ji] ['nevə(r)] ,
The joys of love she gave ye never ,
这 喜悦 的 爱 她 给予 是的 绝不 ,
她从未给予你们爱情的快乐，

[nɛə] [let] [ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [blest] !
Ne'er let ye know that feeling blest !
从未 让 是的 知道 那 感觉 祝福 !
永远不要让你知道那种幸福的感觉！

[bʌt; bət] [wen] [jɜ:r] ['gæðəd] [baɪ] [maɪ] [hænd] ,
But when ye're gathered by my hand ,
但 什么时候 是的 聚集 经过 我的 手 ,
但当你们被我亲手召集的时候，

[ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
A token of my love to be ,
一个 令牌 的 我的 爱 到 是 ,
一份我爱意的信物，

[naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑ:ʃ] [kə'mɑ:nd]
Now that her mother's harsh command
现在 那 她 母亲的 残酷的 命令
现在她母亲严厉的命令

[frɒm; frəm] ['næniz] ['sɛvən] [saɪt] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ˌem 'i:] —
From Nanny's 7 sight has banished me —
从 保姆的 7 视线 有 被放逐 我 —
从保姆的视线中，我被驱逐了——

[i:n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑ:sɪŋ] [tʌtʃ] [ji:; ji] ['bɒrəʊ]
E'en from that passing touch ye borrow
e'en 从 那 通过 触碰 是的 借
即使是从那短暂的接触中，你也能借到

[ðəʊz] ['herəld] [mju:t] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] ['sɒrəʊ] ,
Those heralds mute of pleasing sorrow ,
那些 使者 沉默的 的 令人愉悦 悲哀 ,
那些默默传递着令人愉悦的悲伤的使者，

[laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , [hɑ:ts] [ænd; ənd] [səʊlz] [dɪ'vaɪn] ;
Life , language , hearts and souls divine ;
生活 , 语言 , 心 和 灵魂 神圣的 ;
生命、语言、心灵和灵魂都是神圣的；

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['saɪlənt] [liːvz] - [tɪz]['ɡɪv(ə)n] ,
And to your silent leaves ' tis given ,
和 到 你的 沉默的 树叶 - 的 给定 ,

而这一切，都献给了你静默的叶子。

[baɪ][hɪm] [huː] [m'aɪtɪəst] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,
By Him who mightiest is in heaven ,
经过 他 WHO 最强大的 是 在 天堂 ,

以天上至高者的名义，

[hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] ['ɡɒdhed] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] .
His glorious Godhead to enshrine .
他的 辉煌 神格 到 供奉 .

要将他荣耀的神性供奉于世。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE TRIUMPH OF LOVE .
这 胜利 的 爱 .

爱的胜利。

[ə; eɪ] [hɪm] .
A HYMN .
一个 圣歌 .

一首赞美诗。

[baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒn] [haɪ] ,
By love are blest the gods on high ,
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð] [hjʊ] [mɔː(r)]['reɪdiənt] , [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [dʌl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇！

[ɪn] - [rɪə(r)] ([səʊ]['pəʊəts] [sæŋ]
In Pyrrha's rear (so poets sang
在 - 后部 (所以 诗人 唱

在皮拉的身后（诗人如此歌唱）

[ɪn]['eɪdʒɪz][pɑːst][ænd; ənd] [ɡɒn]) ,
In ages past and gone) ,
在 年龄 过去的 和 已消失) ,

在过去和已逝的岁月里），

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['rɒki] ['frægmənts] [spræŋ] —
The world from rocky fragments sprang —
这 世界 从 岩石 片段 弹簧 —

世界由岩石碎片孕育而成——

[mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] ['laɪfləs] [stəʊn] .
Mankind from lifeless stone .
人类 从 无生命 石头 .

由无生命的石头创造出来的人类。

[ðeə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Their soul was but a thing of night ,
他们的 灵魂 曾是 但 一个 事物 的 夜晚 ,

他们的灵魂不过是黑夜的产物，

[laɪk] [stəʊn] [ænd; ənd] [rɒk] [ðeə(r)] [hɑːt] ;
Like stone and rock their heart ;
喜欢 石头 和 岩石 他们的 心 ;

他们的心像石头一样坚硬；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] [braɪt]
The flaming torch of heaven so bright
这 炽盛 火炬 的 天堂 所以 明亮的

天上的火炬如此明亮

[ɪts] [gləʊ] [kʊd; kəd] [nɛə] [ɪm'pɑːt] .
Its glow could ne'er impart .
它是 辉光 可以 从未 传授 .

它的光芒永远无法传递。

[jʌŋ] [lʌvz] , [ɔːl]['dʒentli] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] ,
Young loves , all gently hovering round ,
年轻的 爱 , 全部 轻轻地 悬停 圆形的 ,

年轻的爱情，都在温柔地围绕着，

[ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [jet] [hæd; həd]['nevə(r)] [baʊnd]
Their souls as yet had never bound
他们的 灵魂 作为 然而 有 绝不 边界

他们的灵魂至今尚未相连。

[ɪn] [sɒft] [ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃeɪnz] ;
In soft and rosy chains ;
在 柔软的 和 红润 链条 ;

柔软而粉嫩的链条；

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [mjuːz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz]
No feeling muse had sought to raise
不 感觉 沉思 有 寻求 到 增加

没有哪位情感缪斯试图唤起

[ðeə(r)]['buzəm] [wɪð] [i'nəublɪŋ] [leɪz] ,
Their bosoms with ennobling lays ,
他们的 胸部 和 升华 躺下 ,

她们胸怀高尚的诗句，

[ɔː(r)] [swiːt] , [hɑː'məʊniəs] [streɪnz] .
Or sweet , harmonious strains .
或者 甜的 , 和谐 菌株 .

或者甜美和谐的旋律。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['lʌvɪŋli]
Around each other lovingly
大约 每个 其他 深情地

彼此深情相拥

[nəʊ] ['gɑːləndz] [ðen] [ɪn'twaɪn] ;
No garlands then entwined ;
不 花环 然后 交织 ;

当时没有缠绕的花环;

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [sprɪŋz] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The sorrowing springs fled toward the sky ,
这 悲伤 弹簧 逃亡 朝向 这 天空 ,

悲伤的泉水奔向天空,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd] .
And left the earth behind .
和 左边 这 地球 在后面 .

然后离开了地球。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [siː] [ɔː'rɔːrə] [rəʊz]
From out the sea Aurora rose
从 出去 这 海 极光 玫瑰

从海里升起的极光玫瑰

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [heɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ;
With none to hail her then ;
和 没有任何 到 冰雹 她 然后 ;

当时没有人向她致敬;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌn'heɪld] , [æt; ət] ['deɪˌlaɪts] [kləʊz] ,
The sun unhailed , at daylight's close ,
这 太阳 无人问津 , 在 日光 关闭 ,

夕阳西下,未受冰雹侵袭。

[ɪn] ['əʊʃ(ə)n] [sæŋk] [ə'gen] .
In ocean sank again .
在 海洋 沉没 再次 .

再次沉入海底。

[ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [waɪld] , [mæn] [went] [ə'streɪ] ,
In forests wild , man went astray ,
在 森林 荒野 , 男人 去 误入歧途 ,

在荒野森林中,人类迷失了方向。

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['luːnəz] ['klaʊdi] [reɪ] —
Misled by Luna's cloudy ray —
被误导 经过 露娜的 多云 射线 —

被露娜朦胧的光线误导——

[hiː; hi] [bɔː(r)] [æn; ən] ['aɪən] [jəʊk] ;
He bore an iron yoke ;
他 钻孔 一个 铁 轭 ;

他背负着铁轭;

[hiː; hi] [pain] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] ,
He pined not for the stars on high ,
他 松开 不是 为了 这 明星 在 高的 ,

他并不向往高悬的星辰,

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
With yearning for a deity
和 渴望 为了 一个 神

对神明的渴望

[nəʊ] [tɪəz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [brəʊk] .
No tears in torrents broke .
不 眼泪 在 种子 打破 .

洪流中没有泪水。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['əʊʃ(ə)n]
from out the deep - blue ocean
从 出去 这 深的 - 蓝色的 海洋

来自深蓝色的海洋

[feə(r)] ['viːnəs] [sprɪŋz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn]
Fair Venus springs with gentle motion
公平的 金星 弹簧 和 温和的 运动

美丽的维纳斯轻柔地跃动着

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] - ['smaɪlɪŋ] [bænd]
The graceful Naiad's smiling band
这 优美 - 微笑 乐队

优雅的娜伊阿得斯微笑乐队

[kən'veɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glædən] [strænd] ,
Conveys her to the gladdened strand ,
传递 她 到 这 高兴 链 ,

将她送到欢欣雀跃的海滩,

[ə; eɪ] [meɪ] - [laɪk] , ['juːθfl] , ['mædʒɪk] ['paʊə(r)]
A May - like , youthful , magic power
一个 可能 - 喜欢 , 青春 , 魔法 力量

一种五月般青春、充满魔力的力量

[in'twain] , [laɪk] ['mɔːrnɪŋz] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
Entwines , like morning's twilight hour ,
交织 , 喜欢 早晨 暮 小时 ,

交织在一起,如同清晨的暮色,

[ə'raʊnd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [bɜːθ] ,
Around that form of godlike birth ,
大约 那 形式 的 神一般的 出生 ,

围绕着那种神一般的诞生形式,

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [eə(r)] , [siː] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] .
The charms of air , sea , heaven , and earth .
这 魅力 的 空气 , 海 , 天堂 , 和 地球 .

空气、海洋、天空和大地的魅力。

[ðə; ði] [deɪz] [swiːt] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bluːm]
The day's sweet eye begins to bloom
这 天 甜的 眼睛 开始 到 盛开

白昼的甜美之眼开始绽放

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ;
Across the forest's midnight gloom ;
穿过 这 森林的 午夜 愁云 ;

穿过森林午夜的幽暗;

[nɑː'sɪsəs] , [ðeə(r)] [bɑːm] [dɪ'stɪlɪŋ] ,
Narcissuses , their balm distilling ,
水仙花 , 他们的 香脂 蒸馏 ,

水仙花,它们的香脂蒸馏液,

[ðə; ði] [pɑːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] [tredz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] .
The path her footstep treads are filling .
这 小路 她 脚步 踏板 是 填充 .

她走过的路渐渐被填满。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [swiːt] ['fɪlə,mel] ,
A song of love , sweet Philomel ,
一个 歌曲 的 爱 , 甜的 菲洛梅尔 ,

一首情歌，甜美的菲洛梅尔，

[suːn] ['kærəld] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] ;
Soon carolled through the grove ;
很快 颂歌 通过 这 树林 ;

很快，歌声响彻树林；

[ðə; ði] ['striːmlɪt] , [æz; əz] [,aɪ 'tiː] ['mɜːmərɪŋ] [fel] ,
The streamlet , as it murmuring fell ,
这 流子 , 作为 它 淙淙 跌倒 ,

涓涓细流缓缓流淌，

['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] ,
Discoursed of naught but love ,
谈论的 的 零 但 爱 ,

谈论的只有爱，

[pɪg'meɪliən] !
Pygmalion !
皮格马利翁 !

皮格马利翁！

['hæpi] [wʌn] !
Happy one !
快乐的 一 !

祝你快乐！

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[laɪfs] [gləʊ] [pəː'veid, pə-] [ðaɪ] ['mɑːb(ə)l] [kəʊld] !
Life's glow pervades thy marble cold !
生活的 辉光 普遍存在 你的 大理石 寒冷的 !

生命的光辉渗透到你冰冷的大理石之中！

[əʊ] , [lʌv] , [ðaʊ] ['kɒŋkərə(r)] [ɔːl] - [dɪ'vaɪn] ,
Oh , LOVE , thou conqueror all - divine ,
哦 , 爱 , 你 征服者 全部 - 神圣的 ,

哦，爱，你这征服一切的神圣存在，

[ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
Embrace each happy child of thine !
拥抱 每个 快乐的 孩子 的 你的 !

拥抱你每一个快乐的孩子！

[baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] , —
By love are blest the gods on high , —
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 , —

诸神因爱而得福，——

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð] [hjʊ] [mɔː(r)]['reɪdiənt] , [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [dʌl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇！

[ðə; ði] [gɒdz] [ðeə(r)] [deɪz] [fər'evə(r)] [spend]
The gods their days forever spend
这 神 他们的 天 永远 花费

众神永远度过他们的日子

[ɪn] ['bæŋkwɪt] [braɪt] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [end] ,
In banquets bright that have no end ,
在 宴会 明亮的 那 有 不 结尾 ,

在永无止境的盛宴中，

[ɪn][wʌn] [və'lʌptʃuəs] ['mɔːnɪŋ] - [driːm] ,
In one voluptuous morning - dream ,
在 一 丰满的 早晨 - 梦 ,

在一个充满诱惑的晨梦中，

[ænd; ənd] [kwɒf] [ðə; ði] [nɛktɚz] ['gəʊldən] [striːm] .
And quaff the nectar's golden stream .
和 畅饮 这 花蜜的 金的 溪流 .

畅饮那金色的甘露。

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti]
Enthroned in awful majesty
登基 在 可怕 威严

威严无比

['kroʊniən] [wiːld] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒn] [haɪ] :
Kronion wields the bolt on high :
克罗尼翁 挥舞 这 螺栓 在 高的 :

克罗尼翁高举着弩箭：

[ɪn]['æbdʒekt][fɪə(r)] [ə'lɪmpəs] [rɒks]
In abject fear Olympus rocks
在 卑贱 害怕 奥林匹斯山 岩石

奥林匹斯山在极度恐惧中摇晃

[wen] ['rɒθfəli] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [lɒks] .
When wrathfully he shakes his locks .
什么时候 愤怒地 他 奶昔 他的 锁 .

他愤怒地甩动着头发。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [gɒdz] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
To other gods he leaves his throne ,
到 其他 神 他 树叶 他的 王座 ,

他将王位留给了其他神明。

[ænd; ənd] [fɪlz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ɜːrθs] [freɪl] [sʌn] ,
And fills , disguised as earth's frail son ,
和 填充 , 伪装 作为 地球的 脆弱 儿子 ,

并伪装成地球脆弱的儿子，填补了空缺

[ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['nʌmbəz] ;
The grove with mournful numbers ;
这 树林 和 悲哀 数字 ;

树林里满是哀伤的数字；

[ðə; ði] ['θʌndəz] [rest] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The thunders rest beneath his feet ,
这 雷声 休息 下面 他的 脚 ,

雷霆在他的脚下沉寂。

[ænd; ənd] [lʌl] [baɪ] - ['kɪsɪz] [swiːt] ,
And lulled by Leda's kisses sweet ,
和 昏昏欲睡 经过 - 吻 甜的 ,

在丽达甜蜜的吻中，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['sleiə] ['slʌmbə] .
The Giant - Slayer slumbers .
这 巨大的 - 杀手 睡眠 .

巨人杀手沉睡了。

[θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [relmz] [ɒv; əv] [lait]
Through the boundless realms of light
通过 这 无边无际 领域 的 光

穿过无垠的光之领域

['fiːbəs] - ['gəʊldən] [reɪnz] , [səʊ] [braɪt] ,
Phoebus ' golden reins , so bright ,
福玻斯 - 金的 缰绳 , 所以 明亮的 ,

菲比斯的金色缰绳，如此耀眼，

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Guide his horses white as snow ,
指导 他的 马匹 白色的 作为 雪 ,

引导他那雪白的骏马，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːts] [leɪ] ['neɪʃnz] [ləʊ] .
While his darts lay nations low .
尽管 他的 飞镖 躺 国家 低的 .

他的飞镖击溃了无数国家。

[bʌt; bət] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
But when love and harmony
但 什么时候 爱 和 和谐

但当爱与和谐

[fɪl] [hɪz; ɪz] [brest] , [haʊ] ['wɪlɪŋli]
Fill his breast , how willingly
充满 他的 胸部 , 如何 心甘情愿

他多么乐意地将自己填满胸膛

[siːsɪz] ['fiːbəs] [ðen] [tuː; tə] [hiːd]
Ceases Phoebus then to heed
停止 福玻斯 然后 到 注意

菲比斯停止了听从

['rætlɪŋ] [dɑːt] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] !
Rattling dart and snow - white steed !
嘎嘎作响 镖 和 雪 - 白色的 骏马 !

嘎嘎作响的飞镖和雪白的骏马！

[siː] !
See !
看 !

看！

[bɪ'fɔː(r)] - [spaʊs]
Before Kronion's spouse
前 - 配偶

在克罗尼翁的配偶之前

['evri] [greɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baʊz] ;
Every great immortal bows ;
每一个 伟大的 不朽 弓 ;

每一位伟大的不朽者都会鞠躬;

['praʊdli] [sɔː(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] [peə(r)]
Proudly soar the peacock pair
自豪地 翱翔 这 孔雀 一对

骄傲地翱翔着这对孔雀

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [θrəʊn] [ðeɪ] [beə(r)] ,
As her chariot throne they bear ,
作为 她 战车 王座 他们 熊 ,

他们抬着她的战车宝座,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [deks] [wɪð] [kraʊn] [ɒv; əv] [mait]
While she decks with crown of might
尽管 她 甲板 和 王冠 的 可能

她戴着威严的王冠

[hɜː(r); hə(r)][æm'brəʊziəl] ['tresɪz] [braɪt] ,
Her ambrosial tresses bright ,
她 甘露 头发 明亮的 ,

她那如仙女般闪亮的秀发,

['bjuːtiəs] [ˌprɪn'ses] , [ɑː] !
Beauteous princess , ah !
美丽的 公主 , 啊 !

美丽的公主,啊!

[wɪð] [fɪə(r)]
with fear
和 害怕

恐惧

[kweik] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ]['splendə(r)] , [lʌv] ,
Quakes before thy splendor , love ,
地震 前 你的 辉煌 , 爱 ,

在你的光辉面前,我的爱人颤抖不已。

[siːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃəz] [nɪə(r)] ,
Seeking , as he ventures near ,
寻求 , 作为 他 风险投资 靠近 ,

他一边寻找,一边冒险靠近,

[wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðaɪ] [brest] [tuː; tə] [muːv] !
With his power thy breast to move !
和 他的 力量 你的 胸部 到 移动 !

用他的力量感动你的心!

[suːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θrəʊn]
Soon from her immortal throne
很快 从 她 不朽 王座

不久,她便从不朽的王座上离开了。

['hɛvənz] [greɪt] [kwiːn] [mʌst; məst][feɪn] [dɪ'send] ,
Heaven's great queen must fain descend ,
天 伟大的 女王 必须 欣然 下降 ,

天上的伟大女王必将甘愿降临,

[ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [zəʊn] ,
And in prayer for beauty's zone ,
和 在 祷告 为了 美的 区 ,

并为美丽领域祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - [ɛntʃeɪnɚ] [bend] !
To the heart - enchainer bend !
到 这 心 - 锁链 弯曲 !

向心锁弯道进发！

[baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ,
By love are blest the gods on high ,
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð] [hjʊ] [mɔː(r)] ['reɪdiənt] , [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [dʌl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇！

- [tɪz] [lʌv] [i'ljuːm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
' Tis love illumes the realms of night ,
- 的 爱 照明 这 领域 的 夜晚 ,

是爱照亮了黑夜的领域，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkəs] [dɑːk] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [mait] ,
For Orcus dark obeys his might ,
为了 奥尔库斯 黑暗的 服从 他的 可能 ,

因为黑暗奥库斯服从他的力量，

[ænd; ənd] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [spel]
And bows before his magic spell
和 弓 前 他的 魔法 拼写

他向他的魔法咒语鞠躬

[ɔːl] - ['kaɪndli] [lʊks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hel]
All - kindly looks the king of hell
全部 - 亲切地 看起来 这 国王 的 地狱

地狱之王面带和善的表情

[æt; ət]['sɪəriːz] - ['dɔːtərz] [smaɪl] [səʊ] [braɪt] , —
At Ceres ' daughter's smile so bright , —
在 谷神星 - 女儿的 微笑 所以 明亮的 , —

看到谷神星女儿灿烂的笑容，——

[jes] — [lʌv] [i'ljuːm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] !
Yes — love illumes the realms of night !
是的 — 爱 照明 这 领域 的 夜晚 !

是的——爱照亮了黑夜的领域!

[ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [wɪð] ['hev(ə)nli] [saʊnd] ,
In hell were heard , with heavenly sound ,
在 地狱 是 听到 , 和 天上 声音 ,

在地狱里，传来如同天堂般的声音:

['həʊldɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɪts]['wɔːdə(r)] [baʊnd] ,
Holding in chains its warder bound ,
保持 在 链条 它是 看守 边界 ,

狱卒用锁链将他捆绑起来

[ðaɪ] [leɪz] , [əʊ] ['θreiʃjən] [wʌn] !
Thy lays , O Thracian one !
你的 躺下 , 哦 色雷斯人 一 !

你的歌声啊，色雷斯人啊!

[ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [duːm] [dred] ['maɪnɒs] [pɑːst] ,
A gentler doom dread Minos passed ,
一个 更温和 厄运 恐惧 米诺斯 通过了 ,

温和的末日恐惧弥诺斯降临了,

[waɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [tɪəz] [kɔːst] [fɑːst]
While down his cheeks the tears coursed fast
尽管 向下 他的 脸颊 这 眼泪 课程 快速地

泪水顺着他的脸颊迅速流淌下来。

[ænd; ənd] [iːn] [ə'raʊnd] - [feɪs]
And e'en around Megaera's face
和 e'en 大约 - 脸

甚至在墨伽拉的脸周围

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [twaɪnd] [ɪn][fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
The serpents twined in fond embrace ,
这 蛇 缠绕 在 喜爱 拥抱 ,

两条蛇亲密地缠绕在一起,

[ðə; ði] ['læʃɪz] - [wɜːk] [siːmd] [dʌn] .
The lashes ' work seemed done .
这 睫毛 - 工作 似乎 完毕 .

睫毛的效果似乎已经完成了。

['drɪvn] [baɪ] ['ɔːfjuːs] - ['laɪə(r)] [ə'weɪ] ,
Driven by Orpheus ' lyre away ,
驱动 经过 俄耳甫斯 - 竖琴 离开 ,

被俄耳甫斯的七弦琴驱赶而去,

[ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [left] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] - [preɪ] [eit] ;
The vulture left his giant - prey 8 ;
这 秃鹫 左边 他的 巨大的 - 猎物 8 ;

秃鹫离开了它的巨型猎物 8;

[wɪð] ['dʒentlə(r)] ['məʊʃn] [rəʊld] [ə'lɒŋ]
With gentler motion rolled along
和 更温和 运动 滚动 沿着

伴随着更轻柔的滚动

[dɑːk] ['liːθi] [ænd; ənd][kəu'saitəs] - ['rɪvə(r)] ,
Dark Lethe and Cocytus ' river ,
黑暗的 忘川 和 科库图斯 - 河 ,

黑暗的勒忒河和科库托斯河,

[ɪn'ræptʃəd] ['θreiʃjən] , [baɪ] [ðaɪ] [sɒŋ] , —
Enraptured Thracian , by thy song , —
眉飞色舞 色雷斯人 , 经过 你的 歌曲 , —

陶醉的色雷斯人，因你的歌声，——

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] !
And love its burden was forever !
和 爱 它是 负担 曾是 永远 !

而爱的重担却永远存在！

[baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ,
By love are blest the gods on high ,
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ,

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ;

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð] [hjʊ] [mɔː(r)] ['reɪdiənt] , [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 , 更多的 神圣的 ,

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [dʌl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 !

化腐朽为神奇！

[weər'evə(r)] ['neɪtʃərz] [sweɪ] [ɪk'stendz; ek-] ,
Wherever Nature's sway extends ,
无论 自然的 摇摆 扩展 ,

无论大自然的影响力延伸到哪里，

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [bɑːm] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'sendz] ,
The fragrant balm of love descends ,
这 香 香脂 的 爱 下降 ,

芬芳的爱情香膏降临，

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['pinjən] ['kwɪvə(r)] ;
His golden pinions quiver ;
他的 金的 小齿轮 颤动 ;

他金色的羽翼颤抖着；

[ɪf] - [twɜː(r)] [nɒt] ['viːnəs] - [aɪ] [ðæt] [gliːmz]
If ' twere not Venus ' eye that gleams
如果 - 是 不是 金星 - 眼睛 那 闪光

如果不是维纳斯的眼睛闪闪发光

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [muːnz] [sɒft] [biːmz] ,
Upon me in the moon's soft beams ,
之上 我 在 这 月亮的 柔软的 光束 ,

月光柔和地照耀着我，

[ɪn] ['sʌnlɪt] [hɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] , —
In sunlit hill or river , —
在 阳光照射爬坡道 或者 河 , —

在阳光照耀的山丘或河流边，——

[ɪf] - [twɜː(r)] [nɒt] ['viːnəs] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː]
If ' twere not Venus smiles on me
如果 - 是 不是 金星 微笑 在 我

如果不是维纳斯对我微笑

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːri] [siː] ,
From yonder bright and starry sea ,
从 远处 明亮的 和 繁星 海 ,

从那边明亮繁星点点的大海，

[nɒt] [stɑːz] , [nɒt] [sʌn] , [nɒt] ['muːnbiːm] [swiːt] ,
Not stars , not sun , not moonbeams sweet ,
不是 明星 , 不是 太阳 , 不是 月光 甜的 ,

不是星星，不是太阳，也不是月光，甜美的

[kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [biːt] .
Could make my heart with rapture beat .
可以 制作 我的 心 和 狂喜 打 .

能让我心跳加速，欣喜若狂。

- [tɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] [ðæt] ['smaɪlɪŋli]
' Tis love alone that smilingly
- 的 爱 独自的 那 微笑着

只有爱才能带来微笑

[pɪəz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['blɪsf(ə)l] [aɪ] ,
Peers forth from Nature's blissful eye ,
同龄人 前进 从 自然的 幸福的 眼睛 ,

从大自然幸福的目光中凝视而出，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪrə(r)]['evə(r)] !
As from a mirror ever !
作为 从 一个 镜子 曾经 !

就像从镜子里看到的那样！

[lʌv] [bɪdz][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['striːmlɪt] [rəʊl]
Love bids the silvery streamlet roll
爱 出价 这 银色 流子 卷

爱让银色的溪流翻滚

[mɔː(r)]['dʒentli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ə'lɒŋ] ,
More gently as it sighs along ,
更多的 轻轻地 作为 它 叹息 沿着 ,

它叹息着，声音越来越轻柔。

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [səʊl]
And breathes a living , feeling soul
和 呼吸 一个 活的 , 感觉 灵魂

它呼吸着鲜活的、有感情的灵魂

[ɪn] - [swiːt] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] ;
In Philomel's sweet plaintive song ;
在 - 甜的 哀怨 歌曲 ;

在菲洛梅尔甜美哀婉的歌声中；

- [tɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)]
' Tis love alone that fills the air
- 的 爱 独自的 那 填充 这 空气

空气中只弥漫着爱的气息

[wɪð] [striːmz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [luːt] [səʊ][feə(r)] .
With streams from Nature's lute so fair .
和 溪流 从 自然的 琵琶 所以 公平的 .

大自然的鲁特琴奏出的溪流如此优美。

[ðaʊ] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Thou wisdom with the glance of fire ,
你 智慧 和 这 瞥一眼 的 火 ,

你这智慧之光，目光如火，

[ðaʊ] ['maɪti] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] ,
Thou mighty goddess , now retire ,
你 强大的 女神 , 现在 退休 ,

伟大的女神啊，请退下吧。

['lʌvz] ['paʊə(r)] [ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [fiːl] !
Love's power thou now must feel !
爱的 力量 你 现在 必须 感觉 !

你现在必须感受爱的力量!

[tuː; tə]['vɪktə(r)] [praʊd] , [tuː; tə] ['mɒnək] [haɪ] ,
To victor proud , to monarch high ,
到 胜利者 自豪的 , 到 君主 高的 ,

胜利者骄傲，君王高贵，

[ðaʊ] [nɛə] [hæst] [nelt] [ɪn] ['sleɪvəri] , —
Thou ne'er hast knelt in slavery , —
你 从未 哈斯特 跪下 在 奴隶制 , —

你从未在奴役中跪下，——

[tuː; tə] [lʌv] [ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [niːl] !
To love thou now must kneel !
到 爱 你 现在 必须 下跪 !

想要爱你，你必须跪下!

[huː] [tɔːt] [ðiː] ['bəʊldli] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm]
Who taught thee boldly how to climb
WHO 教授 你 大胆地 如何 到 爬

谁教你勇敢地攀登

[ðə; ði] [stiːp] , [bʌt; bət] ['stɑːri] [pɑːθ] [sə'blaɪm] ,
The steep , but starry path sublime ,
这 陡 , 但 繁星 小路 升华 ,

陡峭却繁星点点的绝美小径，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?
And reach the seats immortal ?
和 抵达 这 座位 不朽 ?

并最终登上不朽的宝座?

[huː] [rent] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl] [ɪn] [tweɪn] ,
Who rent the mystic veil in twain ,
WHO 租 这 神秘 面纱 在 马克·吐温 ,

谁能将神秘的面纱一分为二?

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðiː] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [pleɪn]
And showed thee the Elysian plain
和 显示 你 这 极乐世界 清楚的

并向你展示了极乐平原

[bɪ'jɒnd] [dɛθs] ['gluːmi] ['pɔːtl] ?
Beyond death's gloomy portal ?
超过 死亡人数 阴沉 门户网站 ?

穿过死亡阴暗的大门?

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['bekən] [nɒt][frɒm; frəm] [haɪ] ,
If love had beckoned not from high ,
如果 爱 有 招手 不是 从 高的 ，

如果爱情没有从天而降的召唤，

[hæd; həd][wiː; wi] [geɪnd] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
Had we gained immortality ?
有 我们 获得 不朽 ？

我们获得永生了吗?

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'fleɪmd] [iːtʃ] [θɔːt] ,
If love had not inflamed each thought ,
如果 爱 有 不是 发炎的 每个 想法 ，

如果不是爱情点燃了每一个念头，

[hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt] [sɔːt] ?
Had we the master spirit sought ?
有 我们 这 掌握 精神 寻求 ？

我们是否曾寻求过主神?

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'lɒŋ]
' Tis love that guides the soul along
- 的 爱 那 指南 这 灵魂 沿着

是爱指引着灵魂前行

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['fɑː.ðərz] ['hev(ə)nli] [θrəʊn]
To Nature's Father's heavenly throne
到 自然的 父亲的 天上 王座

到自然之父的天上宝座

[baɪ] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ,
By love are blest the gods on high ,
经过 爱 是 祝福 这 神 在 高的 ，

诸神因爱而得福，

[freɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]
Frail man becomes a deity
脆弱 男人 变成 一个 神

弱者成神

[wen] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
When love to him is given ;
什么时候 爱 到 他 是 给定 ；

当爱被给予他时；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn]
' Tis love that makes the heavens shine
- 的 爱 那 制作 这 天 闪耀

是爱让天堂闪耀光芒

[wɪð] [hjʊ] [mɔː(r)]['reɪdiənt] , [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
With hues more radiant , more divine ,
和 色调 更多的 辐射状 ， 更多的 神圣的 ，

色彩更加绚丽，更加神圣，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [dʌl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
And turns dull earth to heaven !
和 转弯 乏味的 地球 到 天堂 ！

化腐朽为神奇！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] .
TO A MORALIST .
到 一个 道德家 .

对一个道德主义者来说。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [səʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] ?
Are the sports of our youth so displeasing ?
是 这 运动的 的 我们的 青年 所以 令人不快 ?

我们青少年所从事的运动就这么令人厌恶吗?

[ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒli] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Is love but the folly you say ?
是 爱 但 这 蠢事 你 说 ?

你说，爱情不过是愚蠢吗?

[bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ,
Benumbed with the winter , and freezing ,
麻木 和 这 冬天 , 和 冷冻 ,

被冬日的寒冷麻木，冻僵了，

[juː; jʊ][skəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv] [meɪ] .
You scold at the revels of May .
你 骂 在 这 揭秘 的 可能 .

你斥责五月的狂欢。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [nɪmf] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
For you once a nymph had her charms ,
为了 你 一次 一个 仙女 有 她 魅力 ,

你曾是一位拥有迷人魅力的仙女，

[ænd; ənd] [əʊ] ! [wen] [ðə; ði][wɔːlts][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːðɪŋ] ,
And Oh ! when the waltz you were wreathing ,
和 哦 ! 什么时候 这 华尔兹 你 是 花环 ,

哦！当你翩翩起舞的华尔兹舞曲，

[ɔːl] [ə'lɪmpəs] [ɪm'breɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] —
All Olympus embraced in your arms —
全部 奥林匹斯山 拥抱 在 你的 武器 —

整个奥林匹斯山都拥入你的怀抱——

[ɔːl] [ɪts]['nektə(r)][ɪn]['dʒuːliəz] ['briːðɪŋ] .
All its nectar in Julia's breathing .
全部 它是 花蜜 在 茱莉亚的 呼吸 .

它所有的甘露都融入了茱莉亚的呼吸之中。

[ɪf] [dʒəʊv][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [hɜːl]
If Jove at that moment had hurled
如果 朱庇特 在 那 片刻 有 投掷

如果朱庇特在那一刻投掷

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
The earth in some other rotation ,
这 地球 在 一些 其他 旋转 ,

地球以另一种方式自转，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːljə] [wɜːl] ,
Along with your Julia whirled ,
沿着 和 你的 朱莉娅 旋转 ,

伴随着你的茱莉亚旋转，

[juː; jʊ][hæd; həd][felt] [nɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
You had felt not the shock of creation .
你 有 毛毡 不是 这 震惊 的 创建 .

你没有感受到创世的震撼。

[lɜːn] [ðɪs] — [ðæt] [fə'lɒsəfi] [biːts]
Learn this — that philosophy beats
学习 这 — 那 哲学 节拍

记住这一点——哲学胜过一切。

[ʃʊə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls] , — [kwɪk] [ɔː(r)] [sləʊ]
Sure time with the pulse , — quick or slow
当然 时间 和 这 脉冲 , — 快的 或者 慢的
准确把握脉搏——快或慢。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [rɪ'triːts] , —
As the blood from the heyday retreats , —
作为 这 血 从 这 鼎盛时期 静修 , —
随着鼎盛时期的辉煌逐渐消退，——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [meɪk] [gɒdz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [nəʊ] !
But it cannot make gods of us — No !
但 它 不能 制作 神 的 我们 — 不 !
但这并不能使我们成为神——不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['aɪsi] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɔː]
It is well icy reason should thaw
它 是 出色地 冰冷的 原因 应该 解冻
冰层很厚，应该会融化。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ɒv; əv] [mɜːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
In the warm blood of mirth now and then ,
在 这 温暖的 血 的 欢笑 现在 和 然后 ,
在偶尔涌动的欢笑的温暖血液中，

[ðə; ði][gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː]
The gods for themselves have a law
这 神 为了 他们自己 有 一个 法律
神明自身也遵循着一条法则。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][men] .
Which they never intended for men .
哪个 他们 绝不 故意的 为了 男人 .
他们从未打算让男人这样做。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][taɪz]
The spirit is bound by the ties
这 精神 是 边界 经过 这 领带
精神受纽带束缚

[ɒv; əv][ɪts]['dʒeɪlə(r)] , [ðə; ði] [fleʃ] ; — [ɪf] [ai][kæn; kən]
Of its gaoler , the flesh ; — if I can
的 它是 看守 , 这 肉 ; — 如果 我 能
它的囚徒，肉体；——如果我能

[nɒt] [riːtʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ðə; ði][skaɪz] ,
Not reach as an angel the skies ,
不是 抵达 作为 一个 天使 这 天空 ,
无法像天使一样到达天空，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
Let me feel on the earth as a man !
让 我 感觉 在 这 地球 作为 一个 男人 !
让我像个男人一样感受这片土地！

[kaʊnt] ['iːbərˌhɑːrd] , [ðə; ði] ['grəʊnə] [ɒv; əv] - .
COUNT EBERHARD , THE GROANER OF WURTEMBERG .
数数 埃伯哈德 , 这 呻吟者 的 - .
埃伯哈德伯爵，符腾堡的呻吟者。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [sɒŋ] .
A WAR SONG .
一个 战争 歌曲 .
一首战争之歌。

[naʊ] ['hɑːkən] , [jiː; ji] [huː] [teɪk] [dɪ'laɪt]
Now hearken , ye who take delight
现在 倾听 , 是的 WHO 拿 喜

现在，请听，你们这些喜爱的人。

[ɪn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] !
In boasting of your worth !
在 吹嘘 的 你的 值得 !

炫耀你的价值!

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
To many a man , to many a knight ,
到 许多 一个 男人 , 到 许多 一个 骑士 ,

对许多人来说，对许多骑士来说，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [faɪt] ,
Beloved in peace and brave in fight ,
心爱 在 和平 和 勇敢的 在 斗争 ,

和平时期受人爱戴，战斗时期英勇无畏

[ðə; ði] ['swebjən] [lænd] [gɪvz] [bɜːθ] .
The Swabian land gives birth .
这 施瓦本 土地 给予 出生 .

施瓦本地区孕育着新生。

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['edwəd] , ['luːɪs] , [gai] ,
Of Charles and Edward , Louis , Guy ,
的 查尔斯 和 爱德华 , 路易斯 , 盖伊 ,

查尔斯和爱德华、路易斯、盖伊

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [jiː; ji] [meɪ] [bəʊst] ;
And Frederick , ye may boast ;
和 弗雷德里克 , 是的 可能 夸 ;

弗雷德里克，你可以夸耀；

[tʃɑːlz] , ['edwəd] , ['luːɪs] , ['fredrɪk] , [gai] —
Charles , Edward , Louis , Frederick , Guy —
查尔斯 , 爱德华 , 路易斯 , 弗雷德里克 , 盖伊 —

查尔斯、爱德华、路易斯、弗雷德里克、盖伊——

[nʌn] [wɪð] [sɜː(r)]['iːbər,hɑːrd][kæn; kən][vaɪ] —
None with Sir Eberhard can vie —
没有任何 和 先生 埃伯哈德 能 争夺 —

无人能与埃伯哈德爵士匹敌——

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] !
Himself a mighty host !
他本人 一个 强大的 主持人 !

他本人就是一位强大的主人!

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And then young Ulerick , his son ,
和 然后 年轻的 - , 他的 儿子 ,

然后是他的儿子，年轻的尤利克。

[hɑː] ! [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [freɪ] !
Ha ! how he loved the fray !
哈 ! 如何 他 喜爱 这 磨损 !

哈！他多么喜欢打架啊!

[jʌŋ] - , [ðə; ði] ['kaʊnts] [bəʊld] [sʌn] ,
Young Ulerick , the Count's bold son ,
年轻的 - , 这 计数 大胆的 儿子 ,

年轻的尤利克，伯爵大胆的儿子，

[wen] [wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
When once the battle had begun ,
什么时候 一次 这 战斗 有 开始 ,

战斗一旦开始，

[nəʊ] [fʊts] - [bredθ] [ɛə] [geɪv] [wei] .
No foot's - breadth e'er gave way .
不 脚的 - 宽度 曾经 给予 方式 .

连一英尺宽的缝隙都没有让开。

[ðə; ði] - , [wɪð] ['næʃɪŋ] [ti:θ] ,
The Reutlingers , with gnashing teeth ,
这 - , 和 咬牙切齿 牙齿 ,

罗伊特林格一家咬牙切齿地说道：

[sɔ:] ['aʊə(r)] [braɪt] [ræŋks] [rɪ'vi:ld]
Saw our bright ranks revealed
锯 我们的 明亮的 排名 揭晓

看到我们优秀的队伍崭露头角

[ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktərz] [ri:θ] ,
And , panting for the victor's wreath ,
和 , 喘息 为了 这 胜利者的 花圈 ,

而他，正气喘吁吁地等待着胜利者的花环，

[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [sɒ:d] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃi:θ] ,
They drew the sword from out the sheath ,
他们 画 这 剑 从 出去 这 鞘 ,

他们拔出了剑，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
And sought the battle - field .
和 寻求 这 战斗 - 场地 .

于是，他们奔赴战场。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði][fəʊ] , — [bʌt; bət] ['fru:tləsli] , —
He charged the foe , — but fruitlessly , —
他 带电 这 敌人 , — 但 徒劳地 , —

他向敌人发起冲锋，——但徒劳无功，——

[ðen] , [meɪl] - [klæd] , ['həʊmwəd] [sped] ;
Then , mail - clad , homeward sped ;
然后 , 邮件 - 覆膜 , 回家 加速 ;

然后，他身披锁子甲，飞快地踏上归途；

[stɜ:n] ['æŋgə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [aɪ] ,
Stern anger filled his father's eye ,
斯特恩 愤怒 已填 他的 父亲的 眼睛 ,

他父亲眼中充满了严厉的怒火。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['wɒriə(r)][flai] ,
And made the youthful warrior fly ,
和 制成 这 青春 战士 飞 ,

并使这位年轻的战士飞翔，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃed] .
And tears of anguish shed .
和 眼泪 的 痛苦 棚 .

悲痛的泪水夺眶而出。

[naʊ] , ['rɑ:skəl, 'ræ-] , [kweɪk] ! — [ðɪs] [gri:vd] [hɪm][sɔ:(r)] ,
Now , rascals , quake ! — This grieved him sore ,
现在 , 无赖 , 地震 ! — 这 伤心 他 疮 ,

现在，你们这些家伙，颤抖吧！——这让他非常难过。

[ænd; ənd] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;
And rankled in his brain ;
和 恼怒 在 他的 脑 ;
这件事一直萦绕在他的脑海里；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪəd] [hiː; hi][swɔː(r)] ,
And by his father's beard he swore ,
和 经过 他的 父亲的 胡须 他 发誓 ,
他以父亲的胡须发誓，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] - [gɔː(r)]
With many a craven townsman's gore
和 许多 一个 懦夫 - 血块
许多懦弱的镇民的鲜血

[tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðɪs] [faʊl] [steɪn] .
To wash out this foul stain .
到 洗 出去 这 犯规 弄脏 .
洗掉这块污渍。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [fjuːd] [reɪdʒd] [fɪəs] [ænd; ənd] [laʊd] , —
Ere long the feud raged fierce and loud , —
埃雷 长的 这 世仇 愤怒 凶猛的 和 大声 , —
不久，这场世仇便愈演愈烈，喧嚣不已。

[ðen] ['heɪs(ə)nd] [stiːd] [ænd; ənd][mæn]
Then hastened steed and man
然后 加快 骏马 和 男人
于是，马和人加快了脚步。

[tuː; tə] - [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] [kraʊd] ,
To Doeffingen in thronging crowd ,
到 - 在 熙熙攘攘 人群 ,
在熙熙攘攘的人群中，向多芬根致意

[waɪl] [dʒɔɪ][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [praʊd] , —
While joy inspired the youngster proud , —
尽管 喜悦 灵感 这 青少年 自豪的 , —
喜悦让这个年轻人感到自豪，——

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'gæn] .
And soon the strife began .
和 很快 这 冲突 开始 .
冲突很快爆发。

['aʊə(r)] ['ɑːrmiz] ['sɪgnəl] - [wɜːd] [ðæt] [deɪ]
Our army's signal - word that day
我们的 军队的 信号 - 单词 那 天
那天我们军队的信号词

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [faɪt] ;
Was the disastrous fight ;
曾是 这 灾难性的 斗争 ;
那场灾难性的战斗；

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [ˌjuː 'es][ɒn] [laɪk] ["laɪtnɪŋz] [reɪ] ,
It spurred us on like lightning's ray ,
它 受到刺激 我们 在 喜欢 闪电 射线 ,
它像闪电一样激励着我们前进。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] [diːp] [ɪn] ['blʌdi] [freɪ] ,
And plunged us deep in bloody fray ,
和 暴跌 我们 深的 在 血腥 磨损 ,
并将我们拖入了血腥的混战之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [spiə] - [blæk] [naɪt] .
And in the spears ' black night .
和 在 这 长矛 - 黑色的 夜晚 .

在长矛划过的漆黑夜晚。

[ðə; ði] ['juːθfl] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [meɪs]
The youthful Count his ponderous mace
这 青春 数数 他的 沉重的 锤

年轻的伯爵挥舞着他那沉重的权杖

[wɪð] ['laɪənz] [reɪdʒ] [swʌŋ] [raʊnd] ;
With lion's rage swung round ;
和 狮子的 愤怒 摇摆 圆形的 ;

怒火中烧，如狮子般猛烈；

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [stɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Destruction stalked before his face ,
破坏 跟踪 前 他的 脸 ,

毁灭如影随形地逼近他，

[waɪl] [grəʊnz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]
While groans and howlings filled the place
尽管 呻吟 和 嚎叫 已填 这 地方

呻吟声和嚎叫声充满了整个地方。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [bɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And hundreds bit the ground .
和 数百 少量 这 地面 .

数百人倒在了地上。

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! Woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbə(r)] - [strəʊk]
A heavy sabre - stroke
一个 重的 军刀 - 中风

重重的一击

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [dɪ'sendɪd] ;
Upon his neck descended ;
之上 他的 脖子 下降 ;

落在了他的脖子上；

[ðə; ði] [saɪt] [iːtʃ] ['wɔːriərz] ['pɪti] [wəʊk] —
The sight each warrior's pity woke —
这 视线 每个 战士们 遗憾 觉醒 —

眼前的景象唤醒了每个战士心中的怜悯——

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[nəʊ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] —
No word he spoke —
不 单词 他 辐 —

他一句话也没说——

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [endid] .
His course on earth was ended .
他的 课程 在 地球 曾是 结束 .

他的人生旅程结束了。

[laʊd] [wept] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] ['fəʊmən] [ðen] ,
Loud wept both friend and foeman then ,
大声 哭泣 两个都 朋友 和 敌人 然后 ,

当时，敌我双方都放声痛哭。

[tʃekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [gləʊ] ;
Checked was the victor's glow ;
已检查 曾是 这 胜利者的 辉光 ;

胜利者的光芒被掩盖了；

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʃɪəd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'gen] —
The count cheered thus his knights again —
这 数数 欢呼 因此 他的 骑士 再次 —

伯爵再次以此方式欢呼他的骑士们——

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [men] , —
" My son is like all other men , —
" 我的 儿子 是 喜欢 全部 其他 男人 , —

我的儿子和其他男人一样，——

[mɑ:tʃ] , ['tʃɪldrən] , - [genst] [ðə; ði] [fəʊ] !
March , children , ' gainst the foe !
行进 , 孩子们 , - 对抗 这 敌人 !

孩子们，前进，对抗敌人！

" [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fjʊəri] [wɪzd] [i:tʃ] [lɑ:ns] ,
" With greater fury whizzed each lance ,
" 和 更大的 愤怒 嗖嗖 每个 槊 ,

"每一支长矛都以更大的怒火呼啸而过，

[rɪ'vendʒ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [blʌd] ;
Revenge inflamed the blood ;
复仇 发炎的 这 血 ;

复仇之火燃起，热血沸腾；

['or] [kɔ:psiz] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɑ:ns]
O'er corpses moved the fearful dance
超过 尸体 已搬 这 可怕 舞蹈

尸体之上，传来令人恐惧的舞蹈

[ðə; ði] ['taʊnzmən] [fled] [ɪn] ['rændəm] [tʃɑ:ns]
The townsmen fled in random chance
这 镇民 逃亡 在 随机的 机会

镇民们随机逃离

['or] ['maʊntən] , [veɪl] , [ænd; ənd] [flʌd] .
O'er mountain , vale , and flood .
超过 山 , 谷 , 和 洪水 .

越过高山、山谷和洪水。

[ðen] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] , [wɪð] ['trʌmpɪts] [breɪ] ,
Then back to camp , with trumpet's bray ,
然后 后退 到 营 , 和 小号的 嘶叫 ,

然后，伴着号角的鸣叫声，回到了营地。

[wi:; wi] [hai] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] ;
We hied in joyful haste ;
我们 希德 在 快乐 匆忙 ;

我们欢欣雀跃地奔跑起来；

[ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð] ['raʊndɪleɪ] ,
And wife and child , with roundelay ,
和 妻子 和 孩子 , 和 轮舞 ,

还有妻子和孩子，以及轮唱曲，

[wɪð] [[klæŋɪŋ]] [kʌp] [ænd; ənd] [wɔːlts] [geɪ] ,
With clanging cup and waltzes gay ,
和 叮当声 杯子 和 华尔兹 同性恋 ,

伴随着杯盏碰撞和欢快的华尔兹舞曲，

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] [greis] .
Our glorious triumph graced .
我们的 辉煌 胜利 恩赐 .

我们辉煌的胜利令人瞩目。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊld] [kaʊnt] , — [wɒt] [naʊ] [dʌz] [hiː; hi] ?
And our old Count , — what now does he ?
和 我们的 老的 数数 , — 什么 现在 做 他 ?

我们那位老伯爵——他现在在做什么呢?

[hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
His son lies dead before him ;
他的 儿子 谎言 死的 前 他 ;

他的儿子死在他面前;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [ɔːl] ['wəʊfəli]
Within his tent all woefully
之内 他的 帐篷 全部 可悲地

在他的帐篷里，一片凄凉

[hiː; hi] [sɪts] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ægəni] ,
He sits alone in agony ,
他 坐着 独自的 在 痛苦 ,

他独自一人痛苦地坐着，

[ænd; ənd] [drɒps] [wʌn] [hɒt] [teə(r); tɪə] ['or] [hɪm] .
And drops one hot tear o'er him .
和 滴 一 热的 撕 超过 他 .

然后，她向他滴下一滴滚烫的泪水。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [truː] [ə'fekʃn] [wɔːm] ,
And so , with true affection warm ,
和 所以 , 和 真的 感情 温暖的 ,

于是，带着真挚温暖的爱意，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wiː; wi] [lʌv] ;
The Count our lord we love ;
这 数数 我们的 主 我们 爱 ;

我们敬爱的伯爵;

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɪərəʊ] - [swɔːm] —
Himself a mighty hero - swarm —
他本人 一个 强大的 英雄 - 蜂群 —

他本人就是一群强大的英雄——

[ðə; ði] ['θʌndəz] [rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] —
The thunders rest within his arm —
这 雷声 休息 之内 他的 手臂 —

雷霆栖息在他的臂弯里——

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [laɪk] [stɑː(r)] [ə'bʌv] !
He shines like star above !
他 闪耀 喜欢 星星 多于 !

他像天上的星星一样闪耀!

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [ji:; ji] [hu:] [teɪk] [dɪ'laɪt]
Farewell , then , ye who take delight
告别 , 然后 , 是的 WHO 拿 喜

那么，再见了，你们这些享受快乐的人。

[ɪn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:θ] !
In boasting of your worth !
在 吹嘘 的 你的 值得 !

炫耀你的价值!

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
To many a man , to many a knight ,
到 许多 一个 男人 , 到 许多 一个 骑士 ,

对许多人来说，对许多骑士来说，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] [faɪt] ,
Beloved in peace , and brave in fight ,
心爱 在 和平 , 和 勇敢的 在 斗争 ,

和平时期受人爱戴，战斗时英勇无畏

[ðə; ði] ['swebjən] [lænd] [gɪvz] [bɜ:θ] !
The Swabian land gives birth !
这 施瓦本 土地 给予 出生 !

施瓦本大地孕育着新生!

[tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
TO THE SPRING .
到 这 春天 .

去往春天。

['welkəm] , ['dʒent(ə)l] ['strɪplɪŋ] ,
Welcome , gentle Stripling ,
欢迎 , 温和的 斯特林 ,

欢迎你，温柔的小伙子!

['neɪtʃərz] ['dɑ:lɪŋ] [ðaʊ] !
Nature's darling thou !
自然的 亲爱的 你 !

你是大自然的宠儿!

[wɪð] [ðaɪ] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] ,
With thy basket full of blossoms ,
和 你的 篮子 满的 的 花朵 ,

你篮子里装满了鲜花，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['welkəm] [naʊ] !
A happy welcome now !
一个 快乐的 欢迎 现在 !

欢迎光临!

[ɑ:'hɑ:] ! — [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Aha ! — and thou returnest ,
啊哈 ! — 和 你 返回 ,

啊哈！——你回来了，

['hɑ:tɪli] [wi:; wi] [gri:t] [ði:] —
Heartily we greet thee —
衷心地 我们 迎接 你 —

我们衷心向您致以问候——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wʌn] ,
The loving and the fair one ,
这 爱 和 这 公平的 一 ,

那位慈爱而公正的人，

['merəli]	[wiː; wi]	[miːt]	[ðiː]	!
Merrily	**we**	**meet**	**thee**	**!**
欢快地	我们	见面	你	!

我们欢聚一堂!

[θɪŋkst]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['meɪdn]
Think'st	**thou**	**of**	**my**	**maiden**
思考	你	的	我的	少女

你想起我的少女吗?

[ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[gliː]	?
In	**thy**	**heart**	**of**	**glee**	**?**
在	你的	心	的	高兴	?

在你喜悦的心中?

[ai]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[jet]	,	[ðə; ði]	['meɪdn]	—
I	**love**	**her**	**yet**	**,**	**the**	**maiden**	**—**
我	爱	她	然而	,	这	少女	—

我仍然爱着她，那个少女——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdn]	[jet]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	!
And	**the**	**maiden**	**yet**	**loves**	**me**	**!**
和	这	少女	然而	爱	我	!

而少女依然爱着我!

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meɪdn]	,	['meni]	[ə; eɪ]	['blɒsəm]
For	**the**	**maiden**	**,**	**many**	**a**	**blossom**
为了	这	少女	,	许多	一个	开花

对于少女而言，有许多花朵

[ai]	[begd]	—	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[veɪn]	!
I	**begged**	**—**	**and**	**not**	**in**	**vain**	**!**
我	乞求	—	和	不是	在	徒劳	!

我苦苦哀求——而且没有白费力气!

[ai]	[keɪm]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	-	['begɪŋ]	,
I	**came**	**again**	**a**	**-**	**begging**	**,**
我	来了	再次	一个	-	乞讨	,

我又来苦苦哀求了，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	—	[ðaʊ]	[gɪv]	[ə'gen]	:
And	**thou**	**—**	**thou**	**givest**	**again**	**:**
和	你	—	你	给予	再次	:

而你——你再次给予:

['welkəm]	,	['dʒent(ə)l]	['strɪplɪŋ]	,
Welcome	**,**	**gentle**	**Stripling**	**,**
欢迎	,	温和的	斯特林	,

欢迎你，温柔的小伙子!

['neɪtʃərz]	['dɑːlɪŋ]	[ðaʊ]	—
Nature's	**darling**	**thou**	**—**
自然的	亲爱的	你	—

你是大自然的宠儿——

[wɪð]	[ðaɪ]	['bɑːskɪt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['blɒsəmz]	,
With	**thy**	**basket**	**full**	**of**	**blossoms**	**,**
和	你的	篮子	满的	的	花朵	,

你篮子里装满了鲜花，

[ə; eɪ]	['hæpi]	['welkəm]	[naʊ]	!
A	**happy**	**welcome**	**now**	**!**
一个	快乐的	欢迎	现在	!

欢迎光临!

['semə,li] :
SEMELE :
塞梅勒 :

塞墨勒：

[ɪn] [tuː] [siːnz] .
IN TWO SCENES .
在 二 场景 .

分为两场戏。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .
Dramatis Personae .
戏剧 人物 .

剧中人。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['semə,li] , [,prɪn'ses] [ɒv; əv] [θiːbz] .
SEMELE , Princess of Thebes .
塞梅勒 , 公主 的 底比斯 .

塞墨勒，底比斯公主。

['dʒuːpɪtə(r)] .
JUPITER .
木星 .

木星。

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

[siːn] — [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kædməs] [æt; ət] [θiːbz] .
SCENE — The Palace of Cadmus at Thebes .
场景 — 这 宫殿 的 卡德摩斯 在 底比斯 .

场景——底比斯的卡德摩斯宫殿。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .)
(Descending from her chariot , enveloped in a cloud .)
(下降 从 她 战车 , 被包裹 在 一个 云 .)

（她从战车上下来，被云雾笼罩。）

[ə'weɪ] , [jiː; ji] ['piː,kɔks] , [wɪð] [maɪ] [wɪŋd] [kɑː(r)] !
Away , ye peacocks , with my winged car !
离开 , 是的 孔雀 , 和 我的 有翅膀的 车 !

孔雀们，快走吧，我的飞车来了！

[ə'pɒn] - [klaʊd] - [kæpt] ['sʌmɪt] [weɪt] !
Upon Cithaeron's cloud - capped summit wait !
之上 - 云 - 封顶 首脑 等待 !

在西塞隆山云雾缭绕的山顶，等待吧！

[[ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [klaʊd] ['vænɪʃ] .
[The chariot and cloud vanish .
[这 战车 和 云 消失 .

战车和云朵消失了。

[heɪl] , [heɪl] , [ðaʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['æŋgə(r)] !
Hail , hail , thou house of my undying anger !
冰雹 , 冰雹 , 你 房子 的 我的 不朽 愤怒 !

万岁，万岁，我永不消逝的愤怒之殿！

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['hɒstaɪl] [ruːf] ,
A fearful hail to thee , thou hostile roof ,
一个 可怕 冰雹 到 你 , 你 敌对的 屋顶 ,

向你致敬，你这敌对的屋顶！

[jiː; ji] [heit] [wɔːlz] ! — [ðɪs] , [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs]
Ye hated walls ! — This , this , then , is the place
叶 憎恨 墙壁 ! — 这 , 这 , 然后 , 是 这 地方

你们憎恨墙壁！——那么，这里，就是这个地方。

[weə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [pə'lut] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - [bed]
Where Jupiter pollutes his marriage - bed
在哪里 木星 污染 他的 婚姻 - 床

木星玷污了他的婚床

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [deɪ] !
Even before the face of modest day !
甚至 前 这 脸 的 谦虚的 天 !

甚至在平凡的一天到来之前！

- [tɪz] [hɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [freɪl] ['mɔːt(ə)l] ,
' Tis here , then , that a woman , a frail mortal ,
- 的 这里 , 然后 , 那 一个 女士 , 一个 脆弱 凡人 ,

正是在这里，一个女人，一个脆弱的凡人，

[ə; eɪ] [dʌst] - [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , [dɛəz] [tuː; tə] [lʊə(r)]
A dust - created being , dares to lure
一个 灰尘 - 创建 存在 , 敢于 到 饵

一个由尘埃创造的生命，竟敢引诱

[ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndərə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪn] [ɑːmz] ,
The mighty Thunderer from out mine arms ,
这 强大的 雷霆 从 出去 矿 武器 ,

来自我臂膀的强大雷霆，

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] !
And hold him prisoner against her lips !
和 抓住 他 囚犯 反对 她 嘴唇 !

把他囚禁在她的唇边！

['dʒuːnəʊ] ! ['dʒuːnəʊ] ! [θɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] !
Juno ! Juno ! thought of madness !
朱诺 ! 朱诺 ! 想法 的 疯狂 !

朱诺！朱诺！我疯了！

[ðaʊ] [ɔːl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪn] ['sædnəs] ,
Thou all lonely and in sadness ,
你 全部 孤独 和 在 悲伤 ,

你们这些孤独悲伤的人，

['stændɪst] [naʊ] [ɒn] ['hɛvənz] [braɪt] [θrəʊn] !
Standest now on heaven's bright throne !
最 现在 在 天 明亮的 王座 !

现在，请站在天堂明亮的宝座上！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] [sməʊk] [əsendɪθ] ,
Though the votive smoke ascendeth ,
尽管 这 奉献 抽烟 上升 ,

即便祭祀的烟雾升腾，

[ðəʊ] [iːtʃ] [niː] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] ,
Though each knee in homage bendeth ,
尽管 每个 膝盖 在 尊敬 弯曲 ,

虽然每人都屈膝致敬，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wen] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] ?
What are they when love has flown ?
什么 是 他们 什么时候 爱 有 飞行 ?

当爱情消逝，它们又会变成什么样呢?

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l] , [ə'læs] , [iːtʃ] [tuː] - ['hɔːti] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
To humble , alas , each too - haughty emotion
到 谦逊的 , 唉 , 每个 也 - 傲慢 情感

唉，要谦卑每一种过于傲慢的情绪

[ðæt] [sweld] [maɪ] [praʊd] [brest] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
That swelled my proud breast , from the foam of the ocean
那 肿胀 我的 自豪的 胸部 , 从 这 泡沫 的 这 海洋

那海洋的泡沫令我骄傲的胸膛鼓胀起来

[feə(r)] ['viːnəs] [ə'rəʊz] , [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] !
Fair Venus arose , to enchant gods and men !
公平的 金星 出现 , 到 令人着迷 神 和 男人 !

美丽的维纳斯升起，魅惑众神和凡人!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts] [maɪ] [stɪl] [diːpə(r)] [ə'beɪsmənt] [dɪ'kriːɪŋ] ,
And the Fates my still deeper abasement decreeing ,
和 这 命运 我的 仍然 更深 羞辱 颁布 ,

而命运女神又判我更深的屈辱，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [həː'maiəni] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Her offspring Hermione brought into being ,
她 后代 赫敏 带来 进入 存在 ,

赫敏所生的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɪs] [wʌns] [maɪn] [əʊn] [kæn; kən] [nɛə] [glæd] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
And the bliss once mine own can ne'er glad me again !
和 这 极乐 一次 矿 自己的 能 从未 高兴的 我 再次 !

我曾经拥有的幸福，再也无法让我感到快乐了!

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [ai] [nɒt] [reɪn] [ðə; ði] [kwiːn] ?
Amongst the gods do I not reign the queen ?
在 这 神 做 我 不是 在位 这 女王 ?

在众神之中，我难道不是女王吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ?
Am I not sister of the Thunderer ?
是 我 不是 姐姐 的 这 雷霆 ?

难道我不是雷霆之神的妹妹吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [waɪf] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
Am I not wife of Zeus , the lord of all ?
是 我 不是 妻子 的 宙斯 , 这 主 的 全部 ?

我难道不是万物之主宙斯的妻子吗?

[grəʊnz] [nɒt] [ðə; ði] ['maɪti] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz]
Groans not the mighty axis of the heavens
呻吟 不是 这 强大的 轴 的 这 天

天体之轴，不发出呻吟

[æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ?
At my command ?
在 我的 命令 ?

听我指挥?

[gliːmz] [nɒt] [ə'lɪmpəs] - [kraʊn]
Gleams not Olympus ' crown
闪光 不是 奥林匹斯山 - 王冠

闪耀的并非奥林匹斯之冠

[ə'pɒn][maɪ] [hed] ?
Upon my head ?
之上 我的 头 ?

顶在我头上?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [ai] [fiːl] [maɪ'self] !
now I feel myself !
现在 我 感觉 我 !

现在我感觉自己回来了!

[ɪn][maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [veɪns][ɪz]['krəunɔs] - [blʌd] ,
In my immortal veins is Kronos ' blood ,
在 我的 不朽 静脉 是 克洛诺斯 - 血 ,

我的血管里流淌着克洛诺斯的血液，永生不灭。

[raɪt] ['rɔɪəli] [naʊ] [swelz] [maɪ]['gɒdlaɪk] [hɑːt] .
Right royally now swells my godlike heart .
正确的 皇家 现在 涌浪 我的 神一般的 心 .

此刻，我那颗神圣的心无比激动。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇!

[rɪ'vendʒ] !
revenge !
复仇 !

复仇!

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ʌn'pʌnɪʃt] ['rɪdɪkjuːl][maɪ] [mait] ?
Shall she unpunished ridicule my might ?
将 她 未受惩罚 嘲笑 我的 可能 ?

她竟能肆意嘲笑我的力量而不受惩罚吗?

[ʌn'pʌnɪʃt] , ['dɪskɔːd] [rəʊl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɒdz] ,
Unpunished , discord roll amongst the gods ,
未受惩罚 , Discord 卷 在 这 神 ,

不受惩罚，诸神之间纷争不断。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['eris][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [kɔːts] ,
Inviting Eris to invade the courts ,
邀请 厄里斯 到 入侵 这 法院 ,

邀请厄里斯入侵法庭,

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
The joyous courts of heaven ?
这 欢乐 法院 的 天堂 ?

天国的欢乐法庭?

[veɪn] , ['θɔːtləs] [wʌn] !
Vain , thoughtless one !
徒劳 , 轻率 一 !

虚荣、轻率的人！

['perɪʃ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [striːm]
Perish , and learn upon the Stygian stream
沦 , 和 学习 之上 这 冥河 溪流

灭亡吧，并在冥河中汲取教训。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['ɜːθli] [dʌst] !
The difference ' twixt divine and earthly dust !
这 不同之处 - 中间 神圣的 和 尘世的 灰尘 !

神圣与尘世的区别！

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['ɑːmə(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ðiː] [daʊn] —
The giant - armor , may it weigh thee down —
这 巨大的 - 盔甲 , 可能 它 称重 你 向下 —

愿这巨大的盔甲压垮你——

[ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə]['ætəmz] [krʌʃ] [ðiː] !
Thy passion for a god to atoms crush thee !
你的 热情 为了 一个 上帝 到 原子 压碎 你 !

你对神的狂热最终会将你毁灭！

[ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vendʒ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
Armed with revenge , as with a coat of mail ,
武装 和 复仇 , 作为 和 一个 外套 的 邮件 ,

如同身披锁子甲，满怀复仇之心，

[ai][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] - ['haɪts] ,
I have descended from Olympus ' heights ,
我 有 下降 从 奥林匹斯山 - 高度 ,

我已从奥林匹斯山之巅降临，

[dɪ'vaɪzɪŋ] [swiːt] , [in'snεə] , ['flætərɪŋ] [wɜːdz] ;
Devising sweet , ensnaring , flattering words ;
设计 甜的 , 诱捕 , 奉承 字 ;

精心构思甜言蜜语、诱人花言、奉承之词；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [lɜːk] .
But in those words , death and destruction lurk .
但 在 那些 字 , 死亡 和 破坏 潜伏 .

但这些话语中却潜藏着死亡和毁灭。

[hɑːk] ! -
Hark ! '
听着 ! -

听！

[tɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] !
tis her footstep !
的 她 脚步 !

是她的脚步声！

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [naʊ] —
she approaches now —
她 方法 现在 —

她现在走近了——

[ə'prəʊtʃɪz] ['ruːɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deθ] !
Approaches ruin and a certain death !
方法 废墟 和 一个 肯定 死亡 !

走向毁灭和死亡！

[veɪl] [ðaɪˈself] , [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [fɔːm] !
Veil thyself , goddess , in a mortal form !
面纱 你自己 , 女神 , 在 一个 凡人 形式 !

女神啊，请以凡人的形态遮蔽自己!

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˈseməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ˈkɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .)
(Calling behind the scenes .)
(呼叫 在后面 这 场景 .)

(幕后通话。)

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][fɑːst] [dɪˈklaɪnɪŋ] !
The sun is fast declining !
这 太阳 是 快速地 下降 !

太阳正在迅速西沉!

[ˈmeidnz] , [heɪst] ,
Maidens , haste ,
少女们 , 匆忙 ,

少女们，匆忙，

[ˈskætə(r)][æmˈbrəʊziəl] [ˈfreɪɡrəns] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Scatter ambrosial fragrance through the hall ,
分散 甘露 香味 通过 这 大厅 ,

在大厅里弥漫着沁人心脾的香气。

[struː] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [nɑːˈsɪsəs] [ˈflaʊəz] [əˈraʊnd] ,
Strew roses and narcissus flowers around ,
肸 玫瑰 和 水仙花 花朵 大约 ,

在周围散落玫瑰和水仙花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[fər'get] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊld] - [im'brɔidəd] ['pɪləʊ] .
Forgetting not the gold - embroidered pillow .
遗忘 不是 这 金子 - 绣花 枕头 .

别忘了还有那只金线刺绣的枕头。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [jet] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] —
He comes not yet — the sun is fast declining —
他 来 不是 然而 — 这 太阳 是 快速地 下降 —

他还没来——太阳快要落山了——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['heɪstɪli] ['entərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .)
(hastily entering in the form of an old woman .)
(草草 进入 在 这 形式 的 一个 老的 女士 .)

（匆匆以老妇人的形象出现。）

[preɪzd] [biː; bi] [ðə; ði] ['diəti] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] !
Praised be the deities , my dearest daughter !
赞扬 是 这 神灵 , 我的 亲爱的 女儿 !

赞美诸神，我最亲爱的女儿！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! [duː; də] [ai] [driːm] ?
Ha ! Do I dream ?
哈 ! 做 我 梦 ?

哈！我是在做梦吗？

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə'weɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?

我醒着吗？

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

['bɪroʊiː] !
Beroe !
贝罗伊 !

贝罗伊！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪznt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['seməˌli] [kæn; kən] [ɛə]
Is't possible that Semele can e'er
不是 可能的 那 塞墨勒 能 曾经

塞墨勒不可能永远

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ?
Forget her nurse ?
忘记 她 护士 ?

忘了她的护士吗?

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

- [tɪz] ['bɪroʊiː] !
' Tis Beroe !
- 的 贝罗伊 !

是贝罗伊!

[baɪ] [zjuːs] !
By Zeus !
经过 宙斯 !

宙斯在上!

[əʊ] , [let] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [klɑːsp] [ðiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
Oh , let thy daughter clasp thee to her heart !
哦 , 让 你的 女儿 搭扣 你 到 她 心 !

哦,让你的女儿将你紧紧拥在怀里!

[ðaʊ] [l'aɪvst] [stɪl] ?
Thou livest still ?
你 活的 仍然 ?

你还活着吗?

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [hɪə(r)]
What can have brought thee here
什么 能 有 带来 你 这里

是什么把你带到这里?

[frɒm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ?
From Epidaurus ?
从 埃皮达鲁斯 ?

来自埃皮达鲁斯?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðaɪ] [teɪl] !
Tell me all thy tale !
告诉 我 全部 你的 故事 !

把你的故事都告诉我!

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ?
Thou art my mother as of old ?
你 艺术 我的 母亲 作为 的 老的 ?

你还是我的母亲,如同从前一样吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] !
Thy mother !
你的 母亲 !

你母亲!

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][səʊ] .
Time was thou call'dst me so .
时间 曾是 你 - 我 所以 .

那时你这样称呼我。

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [stɪl] ,
Thou art so still ,
你 艺术 所以 仍然 ,

你如此静谧，

[ænd; ənd] [wɪlt] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [tɪl] [ai] [drɪŋk] [fʊl] [diːp]
And wilt remain so , till I drink full deep
和 枯萎 保持 所以 , 直到 我 喝 满的 深的

并将一直如此，直到我畅饮到底。

[ɒv; əv] - ['mædnɪŋ] [drɑːft] .
Of Lethe's maddening draught .
的 - 令人抓狂 草稿 .

忘川河令人疯狂的毒药。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[suːn] ['bɪroʊiː]
Soon Beroe
很快 贝罗伊

索恩贝罗

[wɪl] [drɪŋk] [ə'blɪviən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['liːθi] ;
Will drink oblivion from the waves of Lethe ;
将要 喝 遗忘 从 这 波浪 的 忘川 ;

将从忘川河的波涛中饮下遗忘之水；

[bʌt; bət]['kædməs] - ['dɔːtə(r)] [nɛə] [wɪl] [teɪst] [ðæt] [drɑːft] .
But Cadmus ' daughter ne'er will taste that draught .
但 卡德摩斯 - 女儿 从未 将要 品尝 那 草稿 .

但卡德摩斯的女儿永远不会尝到那杯毒药。

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[haʊ] , [maɪ] [gʊd] [nɜːs] ?
How , my good nurse ?
如何 , 我的 好的 护士 ?

好心的护士，您好吗?

[ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɛə] [wɒz; wəz][wəʊnt]
Thy language ne'er was wont
你的 语言 从未 曾是 惯于

你的语言从来不常用

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] [ɔː(r)][ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ;
To be mysterious or of hidden meaning ;
到 是 神秘 或者 的 隐 意义 ;

神秘的，或具有隐藏含义的；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɡreɪ] [heəz] - [tɪz] [spiːks] [ɪn] [ðiː] ;
The spirit of gray hairs ' tis speaks in thee ;
这 精神 的 灰色的 头发 - 的 说话 在 你 ;

那是白发的灵魂在你身上说话;

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ɒv; əv] - [drɑːft] ?
Thou sayest I ne'er shall taste of Lethe's draught ?
你 萨耶斯特 我 从未 将 品尝 的 - 草稿 ?

你说我永远不会尝到忘川之水的滋味?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [sed] [səʊ] , [jes] !
I said so , yes !
我 说 所以 , 是的 !

我说，是的!

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl]
But wherefore ridicule
但 因此 嘲笑

但为何要嘲笑呢?

[ɡreɪ] [heəz] ?
Gray hairs ?
灰色的 头发 ?

白头发?

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] , [ˌʌn'laɪk][feə(r)] ['tresɪz] ,
' Tis true that they , unlike fair tresses ,
- 的 真的 那 他们 , 与此不同 公平的 头发 ,

的确，它们不像美丽的秀发那样,

[hæv; həv] [nɛə] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'sneə(r)][ə; eɪ][ɡɒd] !
Have ne'er been able to ensnare a god !
有 从未 到过 有能力的 到 诱捕 一个 上帝 !

从未成功诱捕过神明!

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

['pɑːd(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['θɔːtləs] [ˌem 'iː] !
Pardon poor thoughtless me !
赦免 贫穷的 轻率 我 !

请原谅我粗心大意!

[wɒt] [kɔːz] [hæv; həv][ai]
What cause have I
什么 原因 有 我

我有什么原因?

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ɡreɪ] [heəz] ?
To ridicule gray hairs ?
到 嘲笑 灰色的 头发 ?

嘲笑白头发?

[kæn; kən][ai] [sə'pəʊz]
Can I suppose
能 我 认为

我可以假设

[ðæt] [maɪn] [fər'evə(r)] [feə(r)] [wɪl] [greɪs] [maɪ] [nek] ?
That mine forever fair will grace my neck ?
那 矿 永远 公平的 将要 优雅 我的 脖子 ?

那颗永远美丽的项链会挂在我的脖子上吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðiː] ['mʌtərɪŋ]
But what was that I heard thee muttering
但 什么 曾是 那 我 听到 你 喃喃自语

但我听见你喃喃自语的是什么?

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [tiːθ] ?
Between thy teeth ?
之间 你的 牙齿 ?

在你的牙齿之间?

[ə; eɪ] [gɒd] ?
A god ?
一个 上帝 ?

神?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[sed] [ai] [ə; eɪ] [gɒd] ?
Said I a god ?
说 我 一个 上帝 ?

我说过我是神吗?

[ðə; ði] ['diəti] [ɪn] [truːθ] [dwel] ['evriweə(r)] !
The deities in truth dwell everywhere !
这 神灵 在 真相 住 到处 !

神灵其实无处不在!

- [tɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [freɪl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [ðem; ðəm] .
' Tis good for earth's frail children to implore them .
- 的 好的 为了 地球的 脆弱 孩子们 到 恳求 他们 .

向他们祈求，对地球上脆弱的孩子们来说是件好事。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] — ['semə,li] !
The gods are found where thou art — Semele !
这 神 是 成立 在哪里 你 艺术 — 塞墨勒 !

众神与你同在——塞墨勒!

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [ɑːsk] ?
What wouldst thou ask ?
什么 会 你 问 ?

你会问什么?

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[mə'lɪʃəs] [hɑːt] !
Malicious heart !
恶意 心 !

恶心!

[bʌt; bət] [seɪ]
But say
但 说

但是说

[wɒt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [frɒm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ?
What brings thee to this spot from Epidaurus ?
什么 带来 你 到 这 点 从 埃皮达鲁斯 ?

你为何从埃皮达鲁斯来到这里?

- [tɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dwel]
' Tis not because the gods delight to dwell
- 的 不是 因为 这 神 喜 到 住

并非因为众神喜欢居住于此。

[nɪə(r)] ['seməˌli] ?
near Semele ?
靠近 塞墨勒 ?

在塞墨勒附近吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[baɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [nɔːt] [els] ! —
By Jupiter , naught else ! —
经过 木星 , 零 别的 ! —

以木星之名，绝无其他!

[wɒt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃiːks]
What fire was that which mounted to thy cheeks
什么 火 曾是 那 哪个 安装 到 你的 脸颊

你双颊上泛起的那团火焰，究竟是什么?

[wen] [ai] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] ?
When I pronounced the name of Jupiter ?
什么时候 我 发音 这 姓名 的 木星 ?

我何时念出木星的名字?

[nɔːt] [els] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Naught else , my daughter !
零 别的 , 我的 女儿 !

别无其他，我的女儿!

['fɪəfəli] [ðə; ði] [pleɪg]
Fearfully the plague
恐惧地 这 瘟疫

可怕的瘟疫

[æt; ət] [ˌepi'dɔːrəs] ['reɪdʒɪz] ; ['evri] [blɑːst]
At Epidaurus rages ; every blast
在 埃皮达鲁斯 愤怒 ; 每一个 爆炸

埃皮达鲁斯战火纷飞；每一次爆炸

[ɪz] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , ['evri] [breθ] [di'strɔi] ;
Is deadly poison , every breath destroys ;
是 致命 毒 , 每一个 气息 摧毁 ;

它是剧毒，每一次呼吸都会致命;

[ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɜːnz] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;
The son his mother burns , his bride the bridegroom ;
这 儿子 他的 母亲 烧伤 , 他的 新娘 这 新郎 ;

儿子被母亲烧死，新娘被新郎烧死;

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪlz] [rɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [hedz] ,
The funeral piles rear up their flaming heads ,
这 葬礼 堆 后部 向上 他们的 炽盛 头部 ,

葬礼上的柴堆高高耸立，熊熊燃烧。

[kən'vɜːrt] [ˈiːv(ə)n] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [braɪt] [deɪ] ,
Converting even midnight to bright day ,
转换 甚至 午夜 到 明亮的 天 ，
甚至能将午夜变成白昼，

[waɪl] [haul] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['siːsləs] [rend] [ðə; ði] [eə(r)] ;
While howls of anguish ceaseless rend the air ;
尽管 嚎叫 的 痛苦 不停歇 撕裂 这 空气 ；
痛苦的嚎叫声不绝于耳，响彻云霄；

[fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] ! —
Full to overflowing is the cup of woe ! —
满的 到 溢出 是 这 杯子 的 悲哀 ！ —
悲伤之杯已满溢！

[ɪn] ['æŋgə(r)] , [zjuːs] [lʊks] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ;
In anger , Zeus looks down on our poor nation ;
在 愤怒 ， 宙斯 看起来 向下 在 我们的 贫穷的 国家 ；
宙斯愤怒地俯视着我们贫穷的国家；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [blʌd] [ɪz] [ʃed] , [ɪn] [veɪn]
In vain the victim's blood is shed , in vain
在 徒劳 这 受害者的 血 是 棚 ， 在 徒劳
受害者的鲜血白流了，白流了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bəʊz] [ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz] [niː] ;
Before the altar bows the priest his knee ;
前 这 坛 弓 这 牧师 他的 膝盖 ；
祭司在祭坛前单膝跪拜；

[def] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] —
Deaf is his ear to all our supplications —
聋 是 他的 耳朵 到 全部 我们的 祈求 —
他对我们的所有恳求都充耳不闻——

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['kʌntri] [naʊ]
Therefore my sorrow - stricken country now
所以 我的 悲哀 - 受打击的 国家 现在
因此，我悲痛欲绝的祖国现在

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kædməs] - ['riːgl] ['dɔːtə(r)] ,
Has sent me here to Cadmus ' regal daughter ,
有 发送 我 这里 到 卡德摩斯 - 尊贵 女儿 ，
他派我来见卡德摩斯的尊贵女儿，

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ai] [meɪ] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt]
In hopes that I may move her to avert
在 希望 那 我 可能 移动 她 到 避免
希望我能让她改变主意

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] — " ['bɪroʊiː] , [ðə; ði] [nɜːs] ,
His anger from us — " Beroe , the nurse ,
他的 愤怒 从 我们 — " 贝罗伊 ， 这 护士 ，
他对我们的愤怒——"护士贝罗，

[hæz; həz] ['ɪnfluəns] , " [ðʌs] [ðeɪ] [sed] , " [wɪð] ['seməˌli] ,
Has influence , " thus they said , " with Semele ,
有 影响 ， " 因此 他们 说 ， " 和 塞墨勒 ，
他们说，他对塞墨勒有影响力。

[ænd; ənd] ['seməˌli] [wɪð] [zjuːs] " — [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And Semele with Zeus " — I know no more ,
和 塞墨勒 和 宙斯 " — 我 知道 不 更多的 ，
还有塞墨勒和宙斯——我不再知道了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [stɪl] [les] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
And understand still less what means the saying ,
和 理解 仍然 较少的 什么 方法 这 说 ,

而且更不明白这句话的意思。

[ðæt] ['seməˌli] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [wɪð] [zjuːs] .
That Semele such influence has with Zeus .
那 塞墨勒 这样的 影响 有 和 宙斯 .

塞墨勒对宙斯有着如此大的影响力。

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['iːgəli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] .)
(Eagerly and thoughtlessly .)
(急切地 和 不经思考地 .)

（急切而草率地。）

[ðə; ði] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
The plague shall cease to - morrow !
这 瘟疫 将 停止 到 - 明天 !

瘟疫明天就会停止！

[tel] [ðem; ðəm][səʊ]
Tell them so
告诉 他们 所以

告诉他们。

[zjuːs] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Zeus loves me !
宙斯 爱 我 !

宙斯爱我！

[seɪ] [səʊ] !
Say so !
说 所以 !

说得好！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] - [deɪ] !
It shall cease to - day !
它 将 停止 到 - 天 !

今天就停止！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .)
(Starting up in astonishment .)
(开始 向上 在 惊讶 .)

（惊讶地起身。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [feɪm] [wɪð] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz]
Is it true what fame with thousand tongues
是 它 真的 什么 名声 和 千 舌头

千言万语之中真的有名吗？

[hæz; həz] [spred] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm] ['aɪdə] [tuː; tə] [maʊnt] ['hiːməs] ?
Has spread abroad from Ida to Mount Haemus ?
有 传播 国外 从 艾达 到 山 血红素 ?

是否已从伊达山传播到海姆斯山?

[zjuːs] [lʌvz] [ðiː] ?
Zeus loves thee ?
宙斯 爱 你 ?

宙斯爱你吗?

[zjuːs] [sə'luːts] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]
Zeus salutes thee in the glory
宙斯 敬礼 你 在 这 荣耀

宙斯在荣耀中向你致敬

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ,
Wherein the denizens of heaven regard him ,
其中 这 居民 的 天堂 看待 他 ,

天上的居民都这样看待他:

[wen] [ɪn] - [ɑːmz] [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ?
When in Saturnia's arms he sinks to rest ?
什么时候 在 - 武器 他 水槽 到 休息 ?

他何时在萨图尼亚的怀抱中安然入睡?

[let] , [əʊ] [jiː; ji] [gɒdz] , [maɪ] [greɪ] [heəz] [naʊ] [dɪ'send]
Let , O ye gods , my gray hairs now descend
让 , 哦 是的 神 , 我的 灰色的 头发 现在 下降

诸神啊，愿我的白发就此凋零

[tuː; tə] ['ɔːkəs] - [ʃeɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'nʌf] !
To Orcus ' shades , for I have lived enough !
到 奥尔库斯 - 色调 , 为了 我 有 居住地 足够的 !

致奥尔库斯的亡灵，因为我已活得足够久了!

[ɪn] ['gɒdlaɪk] ['splendə(r)] ['krəunɔs] - ['maɪti] [sʌn]
In godlike splendor Kronos ' mighty son
在 神一般的 辉煌 克洛诺斯 - 强大的 儿子

克洛诺斯的强大儿子，拥有神一般的光辉

['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , — [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɒn] [ðɪs] [brest]
Comes down to her , — to her , who on this breast
来 向下 到 她 , — 到 她 , WHO 在 这 胸部

最终都归于她——归于她，在这胸膛上

[wʌns] ['sʌkl] — [jes] ! [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] —
Once suckled — yes ! to her —
一次 吸吮 — 是的 ! 到 她 —

曾经吮吸过乳汁——是的！对她来说——

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[əʊ] , ['bɪroʊiː] !
Oh , Beroe !
哦 , 贝罗伊 !

哦，贝罗伊！

[ɪn] ['juːθfl] [fɔːm] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] [l'ʌvliə] [gaɪz]
In youthful form he came , in lovelier guise
在 青春 形式 他 来了 , 在 更可爱 伪装

他以年轻时的形象出现，容貌更加俊美。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [frɒm; frəm] [ə'rɔːrəz] [læp][ə'raɪz] ;

Than they who from Aurora's lap arise ;

比 他们 WHO 从 极光 膝 出现 ;

比那些从曙光女神怀抱中升起的人更甚;

[f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] ['hespə] , ['briːðɪŋ] ['ɪnsens] [dɪm] , —

Fairer than Hesper , breathing incense dim , —

更公平 比 赫斯珀 , 呼吸 香 暗淡 , —

比海斯珀更美丽，呼吸着淡淡的焚香，——

[ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv]['iːθə(r)] [stiːpt] [ə'pɪəd] [iːtʃ] [lɪm] ;

In floods of ether steeped appeared each limb ;

在 洪水 的 醚 浸泡 出现 每个 肢 ;

每一肢都浸润在乙醚的洪流中;

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['məʊʃn] ,

He moved with graceful and majestic motion ,

他 已搬 和 优美 和 雄伟 运动 ,

他举止优雅而威严，

[laɪk] ['sɪlvəri] ['bilәu] ['hiːvɪŋ] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Like silvery billows heaving o'er the ocean ,

喜欢 银色 波澜 起伏 超过 这 海洋 ,

如同银色的波涛在海洋上翻滚，

[ɔː(r)][æz; əz][haɪ'pɪərɪən] , [huːz] [braɪt] ['ʃəuldəz] ['evə(r)]

Or as Hyperion , whose bright shoulders ever

或者 作为 海伯龙 , 谁 明亮的 肩膀 曾经

或者像许珀里翁，他那闪亮的肩膀永远

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ['kwɪvə(r)] ;

His bow and arrow bear , and clanging quiver ;

他的 弓 和 箭 熊 , 和 叮当声 颤动 ;

他背着弓箭，箭筒叮当作响;

[hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv] [lait] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['greɪsfəli]

His robe of light behind him gracefully

他的 长袍 的 光 在后面 他 优雅地

他身后优雅地披着一件光袍

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [briːðd] ['melədi] ,

Danced in the breeze , his voice breathed melody ,

跳舞 在 这 微风 , 他的 嗓音 呼吸 旋律 ,

他的声音在微风中翩翩起舞，宛如呼吸着旋律。

[laɪk] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [wɪð] ['sɪlvəri] ['mɜːmə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

Like crystal streams with silvery murmur falling ,

喜欢 水晶 溪流 和 银色 低语 坠落 ,

如同清澈的溪流，潺潺流水声此起彼伏

[mɔː(r)] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːfjuːs] - [streɪnz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .

More ravishing than Orpheus ' strains enthralling .

更多的 迷人的 比 俄耳甫斯 - 菌株 引人入胜 .

比奥菲斯的旋律更令人陶醉。

['dʒuːnəʊ] .

JUNO .

朱诺 .

朱诺。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !

My daughter !

我的 女儿 !

我的女儿!

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [spɜːz] [ðiː] [ɒn] ,
Inspiration spurs thee on ,
灵感 马刺 你 在 ,

灵感激励你前行。

['reɪzɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [flaɪts] [ɒv; əv] ['helɪkən] !
Raising thy heart to flights of Helicon !
提高 你的 心 到 航班 的 赫利孔 !

举起你的心，翱翔于赫利孔山！

[ɪf] [ðʌs] [ɪn] [streɪnz] [ɒv; əv] ['delfɪk] ['ekstəsi]
If thus in strains of Delphic ecstasy
如果 因此 在 菌株 的 德尔斐 狂喜

如果因此而进入德尔斐狂喜的旋律

[ə'sendz] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['blɪsf(ə)l] ['meməri]
Ascends the short - lived blissful memory
上升 这 短的 - 居住地 幸福的 记忆

短暂的幸福记忆升腾而起

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tʃɑːms] , — [əʊ] , [haʊ] [dɪ'vaɪn] [mʌst; məst] [biː; bi]
Of his bright charms , — Oh , how divine must be
的 他的 明亮的 魅力 , — 哦 , 如何 神圣的 必须 是

他那耀眼的魅力，——哦，该是多么神圣啊！

[hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [vɔɪs] , — [hɪz; ɪz] [lʊk] [haʊ] ['hev(ə)nli] !
His own sweet voice , — his look how heavenly !
他的 自己的 甜的 嗓音 , — 他的 看 如何 天上 !

他那甜美的声音，——他那俊美的容貌！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
But why of that great attribute
但 为什么 的 那 伟大的 属性

但为什么是这种伟大的特质呢？

['kroʊniən][dʒɔɪz][ɪn][məʊst] , [biː; bi] [mjuːt] , —
Kronion joys in most , be mute , —
克罗尼翁 喜悦 在 最多 , 是 沉默的 , —

克罗尼翁最快乐，保持沉默，——

[ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [hɜːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
The majesty that hurls the thunder ,
这 威严 那 投掷 这 雷 ,

那威严的雷霆，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] [ə'sʌndə(r)] ?
And tears the fleeting clouds asunder ?
和 眼泪 这 转瞬即逝 云 分离 ?

撕裂转瞬即逝的云朵？

[wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'ləʊn] ?
Wilt thou say naught of that alone ?
枯萎 你 说 零 的 那 独自的 ?

你难道就这件事什么都不说吗？

[pro'miθɪəs] [ænd; ənd] [djuː'keiljən]
Prometheus and Deucalion
普罗米修斯 和 丢卡利翁

普罗米修斯和丢卡利翁

[meɪ] [lend] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [lʌv] ,
May lend the fairest charms of love ,
可能 借 这 最公平 魅力 的 爱 ,

愿赐予最美好的爱情魅力，

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði][bəʊlt] [seɪv] [dʒəʊv] !
But none can wield the bolt save Jove !
但 没有任何 能 挥 这 螺栓 节省 朱庇特 !

除了宙斯之外，无人能挥动雷霆！

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ləʊn]
The thunderbolt it is alone
这 霹雳 它 是 独自的

雷霆，它独自一人

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [fiːt] [leɪd] [daʊn]
Which he before thy feet laid down
哪个 他 前 你的 脚 铺设 向下

他将它们放在你脚前

[ðæt] [pruːvz] [ðaɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [kraʊn] .
That proves thy right to beauty's crown .
那 证明 你的 正确的 到 美的 王冠 .

这证明了你配得上美人的桂冠。

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are thunder - bolts to me ?
什么 是 雷 - 螺栓 到 我 ?

对我而言，雷电意味着什么？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['smaɪlɪŋ] .)
(Smiling .)
(微笑 .)

（微笑）

[ɑː] , ['seməˌli] !
Ah , Semele !
啊 , 塞墨勒 !

啊，塞墨勒！

[ə; eɪ][dʒest] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [wel] !
A jest becomes thee well !
一个 笑话 变成 你 出色地 !

开玩笑很适合你！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[djuː'keiljən][hæz; həz][nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [səʊ][dɪ'vaɪn]
Deucalion has no offspring so divine
丢卡利翁 有 不 后代 所以 神圣的

丢卡利翁没有如此神圣的后代

[æz; əz] [ɪz] [maɪ] [zjuːs] — [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [nɔːt] [ai] [nəʊ] .
As is my Zeus — of thunder naught I know .
作为 是 我的 宙斯 — 的 雷 零 我 知道 .

就像我的宙斯——我对雷霆一无所知。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[mɪə(r)] ['envi] !
Mere envy !
仅仅 嫉妒 !

纯粹是嫉妒!

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[nəʊ] , ['bɪroʊiː] !
No , Beroe !
不 , 贝罗伊 !

不，贝罗!

[baɪ] [zjuːs] !
By Zeus !
经过 宙斯 !

宙斯在上!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðaʊ] [sweə] ?
Thou swearest ?
你 最粗鲁的 ?

你发誓?

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[baɪ] [zjuːs] !
By Zeus !
经过 宙斯 !

宙斯在上!

[baɪ] [maɪn] [əʊn] [zjuːs] !
by mine own Zeus !
经过 矿 自己的 宙斯 !

以我自己的宙斯之名!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['ʃriːkɪŋ] .)
(Shrieking .)
(尖叫 .)

（尖叫声）

[ðaʊ] [sweə] ?
Thou swearest ?
你 最粗鲁的 ?

你发誓？

[ʌn'hæpi] [wʌn] !
Unhappy one !
不开心 一 !

不快乐的人！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ɪn] [ə'lɑːm] .)
(In alarm .)
(在 警报 .)

（惊慌地）

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] , ['bɪroʊiː] ?
What meanest thou , Beroe ?
什么 最卑鄙的 你 , 贝罗伊 ?

贝罗伊，你究竟是什么意思？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [duːmz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Repeat the word that dooms thee to become
重复 这 单词 那 末日 你 到 变得

重复那句注定让你堕落的话语

[ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] ['ɜːrθs] [waɪd] [feɪs] ! —
the wretchedest of all on earth's wide face ! —
这 最悲惨的 的 全部 在 地球的 宽的 脸 ! —

世上最悲惨的人！

[ə'læs] , [lɒst] ['kriːtʃə(r)] ! -
Alas , lost creature ! '
唉 , 丢失的 生物 ! -

唉，迷路的生灵！

[twɒz] [nɒt] [zjuːs] !
Twas not Zeus !
那是 不是 宙斯 !

那不是宙斯！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[nɒt] [zjuːs] ?
Not Zeus ?
不是 宙斯 ?

不是宙斯？

[əʊ] , ['fɪəf(ə)l] [θɔːt] !
Oh , fearful thought !
哦 , 可怕 想法 !

啊，好可怕的想法！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['treɪtə(r)] - [twɒz]
A cunning traitor ' twas
一个 狡猾 叛徒 - 那是

一个狡猾的叛徒

[frɒm; frəm] ['ætɪkə] , [huː] - [niːθ] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [fɔːm] ,
From Attica , who ' neath a godlike form ,
从 阿提卡 , WHO - 下方 一个 神一般的 形式 ,

来自阿提卡，他"拥有神一般的形态"，

[rɔb] [ðiː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ! —
Robbed thee of honor , shame , and innocence ! —
被抢劫 你 的 荣誉 , 耻辱 , 和 无辜 ! —

剥夺了你的荣誉、耻辱和纯真！

[['semə,li] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
[SEMELE sinks to the ground .
[塞梅勒 水槽 到 这 地面 .

[塞梅勒倒在地上。

[wel] ['meɪɪst] [ðaʊ] [fɔːl] !
Well mayest thou fall !
出色地 五月 你 落下 !

愿你坠落深渊！

[nɛə] ['meɪɪst] [ðaʊ] [raɪz] [ə'gen] !
Ne'er mayest thou rise again !
从未 五月 你 上升 再次 !

你永不得复活！

[meɪ] ['endləs] [naɪt] [ɪn'ʃraʊd] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
May endless night enshroud thine eyes in darkness ,
可能 无尽的 夜晚 覆盖 你的 眼睛 在 黑暗 ,

愿无尽的黑夜笼罩你的双眼，使之陷入黑暗之中。

[meɪ] ['endləs] ['saɪləns] [raʊnd] [ðaɪn] [ɪəz] [ɪn'kæmp] !
May endless silence round thine ears encamp !
可能 无尽的 沉默 圆形的 你的 耳朵 扎营 !

愿无尽的寂静环绕你的耳畔！

[rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [mæs] !
Remain forever here a lifeless mass !
保持 永远 这里 一个 无生命 大量的 !

永远留在这里，成为一团毫无生气的躯体吧！

[əʊ] , ['ɪnfəmi] !
Oh , infamy !
哦 , 骂名 !

哦，耻辱！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːl] [tʃeɪst] [deɪ]
Enough to hurl chaste day
足够的 到 投 贞洁 天

足以抛掷贞洁之日

[bæk] ['ɪntuː] ['hɛkəˌtiz] ['gluːmi] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] !
Back into Hecate's gloomy arms once more !
后退 进入 赫卡忒的 阴沉 武器 一次 更多的 !

再次投入赫卡忒阴郁的怀抱！

[jiː; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt]
And is it thus that
和 是 它 因此 那

事情就是这样吗？

['bɪroʊiː]
Beroe
贝罗伊

贝罗伊

[faindz]['kædməs] - ['dɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]
Finds Cadmus ' daughter , after sixteen years
发现 卡德摩斯 - 女儿 , 后 十六 年

十六年后，找到了卡德摩斯的女儿

[ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] !
Of bitter separation !
的 苦的 分离 !

痛苦的分离！

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Full of joy
满的 的 喜悦

充满喜悦

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ʃeɪm]
I came from Epidaurus ; but with shame
我 来了 从 埃皮达鲁斯 ; 但 和 耻辱

我来自埃皮达鲁斯；但我满怀羞愧。

[tuː; tə] [ˌepi'dɔːrəs] [mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] . —
To Epidaurus must retrace my steps . —
到 埃皮达鲁斯 必须 回溯 我的 步骤 . —

我必须重走我前往埃皮达鲁斯的路。

[dɪ'speə(r)][ai] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Despair I take with me .
绝望 我 拿 和 我 .

我将绝望带在身边。

[ə'læs] , [maɪ]['piːp(ə)l] !
Alas , my people !
唉 , 我的 人们 !

唉，我的同胞们！

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['deljuːdʒ] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪg]
E'en to the second Deluge now the plague
e'en 到 这 第二 洪水 现在 这 瘟疫

甚至在第二次大洪水之后，瘟疫也随之而来。

[meɪ] [reɪdʒ][æt; ət] [wɪl] , [meɪ] [paɪl] [maʊnt] ['iːtə] [haɪ]
May rage at will , may pile mount Oeta high
可能 愤怒 在 将要 , 可能 桩 山 奥塔 高的

可随意发怒，可堆积奥埃塔山

[wɪð] [kɔːpsiz] [ə'pɒn] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɜːn]
With corpses upon corpses , and may turn
和 尸体 之上 尸体 , 和 可能 转动

尸体堆积如山，而且可能会翻车

[ɔːl] [griːs] ['ɪntuː][wʌn] ['maɪti] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] ,
All Greece into one mighty charnel - house ,
全部 希腊 进入 一 强大的 藏尸院 - 房子 ,

整个希腊变成一座巨大的尸骨无存的屠宰场，

[eə(r)] ['seməˌli] [kæn; kən] [bend] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɒdz] .
Ere Semele can bend the angry gods .
埃雷 塞墨勒 能 弯曲 这 生气的 神 .

厄瑞·塞墨勒能够平息愤怒的神灵。

[ai] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [griːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] !
I , thou , and Greece , and all , have been betrayed !
我 , 你 , 和 希腊 , 和 全部 , 有 到过 背叛 !

我、你、希腊，以及所有人，都被背叛了！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([tremblɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Trembling as she rises , and extending an arm towards her .)
(发抖 作为 她 上升 , 和 扩展 一个 手臂 向 她 .)

（她颤抖着站起身，伸出一只手臂。）

[əʊ] , ['bɪroʊiː] !
Oh , Beroe !
哦 , 贝罗伊 !

哦，贝罗伊！

['dʒuːnəʊ] . [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] [hɑːt] !
JUNO . Take courage , my dear heart !
朱诺 . 拿 勇气 , 我的 亲爱的 心 !

朱诺：我的宝贝，鼓起勇气！

[pə'tʃɑːns] - [tɪz] [zjuːs] !
Perchance ' tis Zeus !
或许 - 的 宙斯 !

或许是宙斯！

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [kæn; kən][biː; bi] !
although it scarce can be !
虽然 它 稀少 能 是 !

虽然它很稀缺！

[pə'tʃɑːns] - [tɪz] ['riːəli] [zjuːs] !
Perchance ' tis really Zeus !
或许 - 的 真的 宙斯 !

或许他真的是宙斯！

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] !
This we must learn !
这 我们 必须 学习 !

这是我们必须要学习的！

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪs'kləʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiː] , [ɔː(r)] [ðaʊ]
He must disclose himself to thee , or thou
他 必须 透露 他自己 到 你 , 或者 你

他必须向你显露自己，否则你

[mʌst; məst][flai][hɪz; ɪz] [saɪt] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt]
Must fly his sight forever , and devote
必须 飞 他的 视线 永远 , 和 奉献

他的目光必须永远飞翔，并奉献

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [θiːbz] .
The monster to the death - revenge of Thebes .
这 怪物 到 这 死亡 - 复仇 的 底比斯 .

怪物至死——底比斯的复仇。

[lʊk] [ʌp] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] — [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]
Look up , dear daughter — look upon the face
看 向上 , 亲爱的 女儿 — 看 之上 这 脸

抬起头来，亲爱的女儿——看看这张脸

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['bɪroʊiː] , [huː] [lʊks] [ɒn] [ðiː]
Of thine own Beroe , who looks on thee
的 你的 自己的 贝罗伊 , WHO 看起来 在 你

你自己的贝罗伊，注视着你

[wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪz] — [maɪ] ['semə,li] ,
With sympathizing eyes — my Semele ,
和 同情的 眼睛 — 我的 塞墨勒 ,

带着同情的目光——我的塞墨勒，

[wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː][nɒt] [wel] [tuː; tə][traɪ][hɪm] ?
Were it not well to try him ?
是 它 不是 出色地 到 尝试 他 ?

难道不应该让他接受审判吗?

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
No , by heaven !
不 , 经过 天堂 !

不，我的天哪!

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][faɪnd][hɪm] [ðen] —
I should not find him then —
我 应该 不是 寻找 他 然后 —

那时我应该找不到他——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]
Wilt thou be
枯萎 你 是

你愿意吗?

[pə'tʃɑːns] [les] ['retʃɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [ɒn]
Perchance less wretched , if thou pinest on
或许 较少的 可怜 , 如果 你 最松树 在

或许不那么痛苦，如果你思念

[ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [daʊt] ? — [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , —
In mournful doubt ? — and if ' tis really he , —
在 悲哀 怀疑 ? — 和 如果 - 的 真的 他 , —

带着悲伤的疑虑?——如果真是他,——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['dʒuːnoʊz] [læp] .)
(Hiding her face in Juno's lap .)
(隐藏 她 脸 在 朱诺的 膝 .)

(她把脸埋在朱诺的腿上。)

[ɑː] ! - [tɪz] [nɒt] [hiː; hi] !
Ah ! ' tis not he !
啊 ! - 的 不是 他 !

啊!不是他!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː]
And if he came to thee
和 如果 他 来了 到 你

如果他来到你那里

[ə'reɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [weər'ɪn]
Arrayed in all the majesty wherein
排列 在 全部 这 威严 其中

盛装出席,尽显威严

[ə'lɪmpəs] [siːz] [hɪm] ?
Olympus sees him ?
奥林匹斯山 看到 他 ?

奥林匹斯山能看见他吗?

['seməˌli] !
Semele !
塞墨勒 !

塞墨勒!

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'pent] [ðiː] [ðen] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [hɪm] ?
Wouldst thou repent thee then of having tried him ?
会 你 悔改 你 然后 的 拥有 尝试 他 ?

那么,你会后悔当初试探他吗?

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .)
(Springing up .)
(弹簧 向上 .)

(突然冒出来。)

[hɑː] ! [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Ha ! be it so !
哈 ! 是 它 所以 !

哈！那就这样吧！

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌn'veɪl] [hɪm'self] !
He must unveil himself !
他 必须 揭幕 他自己 !

他必须揭开自己的面纱！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['heɪstɪli] .)
(Hastily .)
(草草 .)

（草草。）

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [sɪŋk]['ɪntuː] [ðaɪn] [ɑːmz] .
Thou must not let him sink into thine arms .
你 必须 不是 让 他 下沉 进入 你的 武器 .

你绝不能让他沉入你的怀抱。

[tɪl] [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [hɪm'self] — [səʊ] ['hɑːkən] , [tʃaɪld] ,
Till he unveils himself — so hearken , child ,
直到 他 揭幕 他自己 — 所以 倾听 , 孩子 ,

直到他揭开自己的面纱——所以，孩子，听着。

[tuː; tə] [wɒt] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [naʊ] ['kaunsəl] [ðiː] , —
To what thy faithful nurse now counsels thee , —
到 什么 你的 忠实 护士 现在 律师 你 , —

你忠实的护士现在给你的建议是——

[tuː; tə] [wɒt] [ə'fekʃn] ['wɪspərz] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
To what affection whispers in mine ear ,
到 什么 感情 低语 在 矿 耳朵 ,

那些在我耳边低语的爱意，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] ! — [seɪ] ! [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [kʌm] ?
And will accomplish ! — Say ! will he soon come ?
和 将要 完成 ! — 说 ! 将要 他 很快 来 ?

他会做到的！——说！他会很快来吗？

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[bɪ'fɔː(r)] [haɪ'pɪərɪən] [sɪŋks] [ɪn] ['θitɪs] - [bed] ,
Before Hyperion sinks in Thetis ' bed ,
前 海伯龙 水槽 在 忒提斯 - 床 ,

在许珀里翁沉入忒提斯的床榻之前，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
He promised to appear .
他 承诺 到 出现 .

他承诺会出庭。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([fər'get] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .)
(Forgetting herself hastily .)
(遗忘 她自己 草草 .)

（她匆匆忙忙地忘记了自己。）

[ɪznt][səʊ] , [ɪn'diːd] ?
Is't so , indeed ?
不是 所以 , 的确 ?

难道不是吗?

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ?
He promised ?
他 承诺 ?

他承诺过吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] .)
(Recovering herself .)
(恢复中 她自己 .)

（她正在恢复意识。）

[let] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] ,
Let him approach ,
让 他 方法 ,

让他过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [lʌv] ,
And when he would attempt , inflamed with love ,
和 什么时候 他 会 试图 , 发炎的 和 爱 ,

而当他试图尝试时，被爱火点燃，

[tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðiː] , [ðen] [duː; də] [ðaʊ] , —
To clasp his arms around thee , then do thou , —
到 搭扣 他的 武器 大约 你 , 然后 做 你 , —

让他用双臂拥抱你，然后你也这样做，——

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [wel] , — [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] ,
Observe me well , — as if by lightning struck ,
观察 我 出色地 , — 作为 如果 经过 闪电 击 ,

仔细观察我，——就像被闪电击中一样。

[stɑːt] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
Start back in haste .
开始 后退 在 匆忙 .

赶紧返回。

[hɑː] ! ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] !
Ha ! picture his surprise !
哈 ! 图片 他的 惊喜 !

哈哈！想象一下他有多惊讶！

[liːv] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['wʌndəmənt] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
Leave him not long in wonderment , my child ;
离开 他 不是 长的 在 惊奇 , 我的 孩子 ;

孩子，别让他一直疑惑不解；

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
Continue to repulse him with a look
继续 到 击退 他 和 一个 看

继续用眼神让他反感

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] — [mɔː(r)]['waɪldli] , [wɪð] [mɔː(r)]['ɑːdə(r)]
As cold as ice — more wildly , with more ardor
作为 寒冷的 作为 冰 — 更多的 疯狂地 , 和 更多的 热情

冷若冰霜——更加狂野，更加热情

[hiːl] [pres] [ðiː] [ðen] — [ðə; ði] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
He'll press thee then — the coyness of the fair
地狱 按 你 然后 — 这 羞怯 的 这 公平的

他那时会逼你——集市的娇羞

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dæm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [kiːps] [bæk]
Is but a dam , that for awhile keeps back
是 但 一个 坝 , 那 为了 一会儿 保持 后退

它只不过是一座水坝，暂时阻挡着

[ðə; ði] ['tɒrənt] , ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [flʌd]
The torrent , only to increase the flood
这 激流 , 仅有的 到 增加 这 洪水

洪流只会加剧洪水

[wɪð] ['greɪtə(r)]['fjʊəri] .
With greater fury .
和 更大的 愤怒 .

更加愤怒。

[ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp]
Then begin to weep
然后 开始 到 哭泣

然后开始哭泣

- [genst] ['dʒaɪənts][hiː; hi] [mait] [stænd] , — [lʊk] ['kɑːmli] [ɒn]
' Gainst giants he might stand , — look calmly on
- 对抗 巨人 他 可能 站立 , — 看 平静地 在

他或许能与巨人对抗，——冷静地看着

[wen] - , ['hʌndrəd] - [ɑːmd] , [ɪn]['fjʊəri] [həːl]
When Typheus , hundred - armed , in fury hurled
什么时候 - , 百 - 武装 , 在 愤怒 投掷

当百臂巨人提丰愤怒地投掷

[maʊnt] ['ɒsə(r)][ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] - [genst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] :
Mount Ossa and Olympus ' gainst his throne :
山 奥萨 和 奥林匹斯山 - 对抗 他的 王座 :

奥萨山和奥林匹斯山耸立在他的王座前：

[bʌt; bət] [zjuːs] [ɪz] [suːn] [səb'djuːd] [baɪ] ['bjuːtiz] [tɪəz] .
But Zeus is soon subdued by beauty's tears .
但 宙斯 是 很快 低沉的 经过 美的 眼泪 .

但宙斯很快就被美女的眼泪所征服。

[ðaʊ] [smaɪl] ? — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Thou smilest ? — Be it so !
你 笑容最灿烂 ? — 是 它 所以 !

你笑了？——那就这样吧！

[ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)]
Is , then , the scholar
是 , 然后 , 这 学者

那么，学者

['waɪzə(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] ['tiːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ? —
Wiser , perchance , than she who teaches her ? —
更明智 , 或许 , 比 她 WHO 教导 她 ? —

或许她比教导她的人更有智慧?

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [ðə; ði][gɒd][wʌn]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l]
Then thou must pray the god one little , little
然后 你 必须 祈祷 这 上帝 一 小的 , 小的

然后你必须向神祈祷一点点，一点点。

[məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] [ðiː] —
Most innocent request to grant to thee —
最多 清白的 要求 到 授予 到 你 —

这是我向你提出的最单纯的请求——

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [siːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɒdhed] [tuː] .
One that may seal his love and godhead too .
一 那 可能 海豹 他的 爱 和 神格 也 .

这或许也印证了他的爱和神性。

[hiːl] [sweə(r)][baɪ][stɪks] .
He'll swear by Styx .
地狱 发誓 经过 冥河 .

他会为Styx乐队发誓。

[ðə; ði][stɪks][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] !
The Styx he must obey !
这 冥河 他 必须 服从 !

他必须服从冥河！

[ðæt] [əʊθ] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [breɪk] !
That oath he dares not break !
那 誓言 他 敢于 不是 休息 !

他绝不敢违背那个誓言！

[ðen] [spiːk] [ðiːz] [wɜːdz] :
Then speak these words :
然后 说话 这些 字 :

然后说出这些话：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɒdi] , [tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst]
" Thou shalt not touch this body , till thou comest
" 你 应 不是 触碰 这 身体 , 直到 你 彗星

“你不可触碰这具身体，直到你回来……”

[tuː; tə]['kædməs] - ['dɔːtə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [maɪt]
To Cadmus ' daughter clothed in all the might
到 卡德摩斯 - 女儿 穿着衣服 在 全部 这 可能

致卡德摩斯的女儿，身披一切力量

[weər'ɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪm'breɪst] [baɪ]['krəunɔs] - ['dɔːtə(r)] !
Wherein thou art embraced by Kronos ' daughter !
其中 你 艺术 拥抱 经过 克洛诺斯 - 女儿 !

你被克洛诺斯的女儿拥抱！

" [biː; bi][nɒt] [ðaʊ] ['terɪfaɪd] , [maɪ] ['semə,li] ,
" Be not thou terrified , my Semele ,
" 是 不是 你 恐惧 , 我的 塞墨勒 ,

“我的塞墨勒，不要害怕，

[ɪf] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [wɪʃ] ,
If he , in order to escape thy wish ,
如果 他 , 在 命令 到 逃脱 你的 希望 ,

如果他为了逃避你的愿望，

[æz; əz] ['bʌgbɛə] [peɪnts] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] —
As bugbears paints the horrors of his presence —
作为 令人头疼的事 油漆 这 恐怖 的 他的 在场 —

正如恶魔描绘他存在的恐怖之处——

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [rɔ:(r)] ,
Describes the flames that round about him roar ,
描述 这 火焰 那 圆形的 关于 他 吼 ,

描述他周围熊熊燃烧的火焰，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [raʊnd] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] :
The thunder round him rolling when he comes :
这 雷 圆形的 他 滚动 什么时候 他 来 :

他到来时，周围雷声隆隆：

[ði:z] , ['semə,li] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['empti] [fɪəz] —
These , Semele , are naught but empty fears —
这些 , 塞墨勒 , 是 零 但 空的 恐惧 —

塞墨勒，这些不过是空洞的恐惧罢了——

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [freɪl] ['mɔ:təlz]
The gods dislike to show to us frail mortals
这 神 不喜欢 到 展示 到 我们 脆弱 凡人

神明不愿让我们这些脆弱的凡人看到他们的存在。

[ði:z] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔ:riəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'trɪbju:ts] ;
These the most glorious of their attributes ;
这些 这 最多 辉煌 的 他们的 属性 ;

这是他们最辉煌的特质；

[bi:; bi] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ,
Be thou but obstinate in thy request ,
是 你 但 顽固 在 你的 要求 ,

你只要坚持你的请求，

[ænd; ənd] ['dʒu:noʊz] [self] [wɪl] [geɪz] [ɒn] [ði:] [wɪð] ['envi] .
And Juno's self will gaze on thee with envy .
和 朱诺的 自己 将要 目光 在 你 和 嫉妒 .

朱诺本人也会嫉妒地注视着你。

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɒks] - [aɪd] [wʌn] !
The frightful ox - eyed one !
这 可怕 牛 - 眼睛 一 !

可怕的牛眼怪！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi]
How often he
如何 经常 他

他多久一次？

[kəm'pleɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [blest] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
Complains , in the blest moments of our love ,
抱怨 , 在 这 祝福 时刻 的 我们的 爱 ,

在我们最幸福的恋爱时刻，她却抱怨。

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [gɔ:l] —
Of her tormenting him with her black gall —
的 她 折磨 他 和 她 黑色的 瘿 —

她用黑胆折磨他——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

([ə'saɪd] , ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .)
(Aside , furiously , but with embarrassment .)
(旁边 , 愤怒地 , 但 和 尴尬 .)

（他恼怒地、但又尴尬地在一旁说道。）

[hɑː] ! ['kriːtʃə(r)] !
Ha ! creature !
哈 ! 生物 !

哈！怪物！

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tempt] !
Thou shalt die for this contempt !
你 应 死 为了 这 鄙视 !

你必将因这蔑视而死！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[maɪ]['bɪroʊiː] !
My Beroe !
我的 贝罗伊 !

我的贝罗伊！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ðeə(r)] ?
What art thou murmuring there ?
什么 艺术 你 淙淙 那里 ?

你在那儿低声嘀咕什么呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([ɪn] [kən'fjuːʒn] .)
(In confusion .)
(在 困惑 .)

（一脸茫然。）

['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['semə,li] !
Nothing , my Semele !
没有什么 , 我的 塞墨勒 !

没什么，我的塞墨勒！

[blæk] [gɔːl] [tɔː'ment, 'tɔːm-]
Black gall torments
黑色的 瘿 折磨

黑胆折磨

[,em 'iː]['ɔːlsəʊ] — [jes] !
Me also — Yes !
我 还 — 是的 !

我也是——是的！

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk]
a sharp , reproachful look
一个 锋利的 , 责备的 看

一个尖锐、责备的眼神

[wɪð] ['lʌvəz] ['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪz] [æz; əz] [blæk] [gɔːl] —
With lovers often passes as black gall —
和 恋人 经常 通过 作为 黑色的 瘿 —

与情人交往时，常会误认为是黑胆汁——

[jet] [ɒks] - [aɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ʌgli] .
Yet ox - eyes , after all , are not so ugly .
然而 牛 - 眼睛 , 后 全部 , 是 不是 所以 丑陋的 .

然而，牛眼其实并没有那么丑。

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[əʊ] , ['bɪroʊiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Oh , Beroe , for shame !
哦 , 贝罗伊 , 为了 耻辱 !

哦，贝罗伊，真丢人！

['ðer] [kwaɪt] [ðə; ði] [wɜːst]
they're quite the worst
它们是 相当 这 最差

他们真是太糟糕了。

[ðæt] ['eni] [hed] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kən'teɪn] !
That any head can possibly contain !
那 任何 头 能 可能 包含 !

任何人的脑袋里都可能包含这些东西！

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hjʊ] ,
And then her cheeks of green and yellow hues ,
和 然后 她 脸颊 的 绿色的 和 黄色的 色调 ,

还有她那绿黄相间的脸颊，

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['penəlti] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['envi] —
The obvious penalty of poisonous envy —
这 明显的 惩罚 的 有毒 嫉妒 —

嫉妒带来的显而易见的后果——

[zjuːs] [ɒft] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə] [,em 'iː] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [ʃruː]
Zeus oft complains to me that that same shrew
宙斯 经常 抱怨 到 我 那 那 相同的 泼妇

宙斯经常向我抱怨，那只鼩鼱

[iːtʃ] [naɪt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːziəs] [lʌv] ,
Each night torments him with her nauseous love ,
每个 夜晚 折磨 他 和 她 恶心 爱 ,

每晚她都用令人作呕的爱折磨着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [wɪmz] , — [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
And with her jealous whims , — enough , I'm sure ,
和 和 她 嫉妒的 心血来潮 , — 足够的 , 我是 当然 ,

再加上她那嫉妒成性的任性——够了，我确信，

['ɪntuː] - [wiːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl] ['hev(ə)n] .
Into Ixion's wheel to turn all heaven .
进入 - 车轮 到 转动 全部 天堂 .

进入伊克西翁之轮，转动整个天界。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['reɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'striːm] [kən'fjuːʒn] .)

(Raving up and down in extreme confusion .)

(狂言 向上 和 向下 在 极端 困惑 .)

（极度困惑，语无伦次。）

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] !

No more of this !

不 更多的 的 这 !

够了！

['semə,li] .

SEMELE .

塞梅勒 .

塞墨勒。

[wɒt] , ['bɪroʊiː] !

What , Beroe !

什么 , 贝罗伊 !

什么，贝罗伊！

[səʊ] ['æŋgri] ?

So angry ?

所以 生气的 ?

这么生气?

[hæv; həv] [ai] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [truː] ?

Have I said more than what is true ?

有 我 说 更多的 比 什么 是 真的 ?

我说的有夸张吗?

[sed] [mɔː(r)]

Said more

说 更多的

还说了更多

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [waɪz] ?

Than what is wise ?

比 什么 是 明智的 ?

那么，什么才是明智的呢?

['dʒuːnəʊ] .

JUNO .

朱诺 .

朱诺。

[ðaʊ] [hæst] [sed] [mɔː(r)] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Thou hast said more , young woman ,

你 哈斯特 说 更多的 , 年轻的 女士 ,

你说的还不够多，年轻的女士。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [truː] — [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [waɪz] !

Than what is true — said more than what is wise !

比 什么 是 真的 — 说 更多的 比 什么 是 明智的 !

比真理更甚——比智慧更甚！

[diːm] [ðaɪ'self] ['truːli] [blest] , [ɪf] [ðaɪ] [bluː] [aɪz]

Deem thyself truly blest , if thy blue eyes

认为 你自己 真的 祝福 , 如果 你的 蓝色的 眼睛

如果你拥有一双蓝眼睛，你就觉得自己真的很幸运了。

[smaɪl] [ðiː] [nɒt] ['ɪntuː] ['kerənz] [bɑːk] [tuː] [suːn] !

Smile thee not into Charon's bark too soon !

微笑 你 不是 进入 卡戎的 吠 也 很快 !

不要过早地对着卡戎的船首微笑！

[sə'tɜːrniːə][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
Saturnia has her altars and her temples ,
土星 有 她 祭坛 和 她 寺庙 ,

萨图尼亚有她的祭坛和神庙，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'mʌŋst] ['mɔːtəlz] — [ðæt] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs]
And wanders amongst mortals — that great goddess
和 漫游 在 凡人 — 那 伟大的 女神

那位伟大的女神游荡于凡人之间

[ə'vendʒ] [nɔːt] [səʊ] ['bɪtəli] [æz; əz] [skɔːn]
Avenges naught so bitterly as scorn
复仇 零 所以 苦涩地 作为 轻蔑

没有什么比蔑视更能报复人了。

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɪə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [skɔːn] !
Here let her wander , and give birth to scorn !
这里 让 她 漫步 , 和 给 出生 到 轻蔑 !

让她在这里游荡，生下鄙夷吧！

[wɒt] [ɪznt][tuː; tə][,em 'iː] ? — [maɪ]['dʒuːpɪtə(r)] [prə'tekts]
What is't to me ? — My Jupiter protects
什么 不是 到 我 ? — 我的 木星 保护

对我而言，还有什么不是呢？——我的木星守护着我。

[maɪ] ['evri] [heə(r)] , — [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən]['dʒuːnəʊ][duː; də] ?
My every hair , — what harm can Juno do ?
我的 每一个 头发 , — 什么 伤害 能 朱诺 做 ?

我的每一根头发，——朱诺能造成什么伤害？

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ]['bɪroʊiː] !
But now , enough of this , my Beroe !
但 现在 , 足够的 的 这 , 我的 贝罗伊 !

好了，我的贝罗伊，够了！

[zjuːs] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ;
Zeus must appear to - day in all his glory ;
宙斯 必须 出现 到 - 天 在 全部 他的 荣耀 ;

宙斯今天必将以其全部荣耀显现；

[ænd; ənd] [ɪf] [sə'tɜːrniːə][ʃʊd; ʃəd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
And if Saturnia should on that account
和 如果 土星 应该 在 那 帐户

如果萨图尼亚因此而……

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɔːkəs] —
Find out the path to Orcus —
寻找 出去 这 小路 到 奥尔库斯 —

找到通往奥库斯的道路——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðæt] [seɪm] [pɑːθ]
That same path
那 相同的 小路

那条路

[ə'nʌðə(r)] ['prɒbəbli] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Another probably will find before her ,
其他 大概 将要 寻找 前 她 ,

可能在她之前，另一个人会发现这一点。

[ɪf] [bʌt; bət] - ['laɪtnɪŋ] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] ! —
If but Kronion's lightning hits the mark ! —
如果 但 - 闪电 点击量 这 标记 ! —

但愿克罗尼翁的闪电能击中目标！

([tuː; tə] ['seməˌli] .)
(To Semele .)
(到 塞墨勒 .)

（对塞墨勒说。）

[jes] , ['seməˌli] , [ʃiː; ʃi] [wel] [meɪ] [bɜːst] [wɪð] ['envi]
Yes , Semele , she well may burst with envy
是的 , 塞墨勒 , 她 出色地 可能 爆裂 和 嫉妒

是的，塞墨勒，她很可能会嫉妒得发狂。

[wen] ['kædməs] - ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [griːs] ,
When Cadmus ' daughter , in the sight of Greece ,
什么时候 卡德摩斯 - 女儿 , 在 这 视线 的 希腊 ,

当卡德摩斯的女儿在希腊众目睽睽之下时

[ə'sendz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] - ['haɪts] ! —
Ascends in triumph to Olympus ' heights ! —
上升 在 胜利 到 奥林匹斯山 - 高度 ! —

凯旋升至奥林匹斯之巅！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] .)
(Smiling gently .)
(微笑 轻轻地 .)

（微微一笑。）

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðel] [hɪə(r)] [ɪn] [griːs] [ɒv; əv] ['kædməs] - ['dɔːtə(r)] ?
Thinkest thou they'll hear in Greece of Cadmus ' daughter ?
思考 你 他们会 听到 在 希腊 的 卡德摩斯 - 女儿 ?

你认为希腊人会听到卡德摩斯女儿的消息吗？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[frɒm; frəm] ['saidən] [tuː; tə] ['æθənz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [feɪm]
From Sidon to Athens the trumpet of fame
从 西顿 到 雅典 这 喇叭 的 名声

从西顿到雅典，名声的号角响彻云霄。

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [sɛməliːz] [neɪm] !
Shall ring with no other but Semele's name !
将 戒指 和 不 其他 但 塞梅勒的 姓名 !

只回荡着塞墨勒的名字！

[ðə; ði] [ɡɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [dɪ'send] ,
The gods from the heavens shall even descend ,
这 神 从 这 天 将 甚至 下降 ,

天上的神灵也将降临人间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [diːp] ['hɒmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bend] ,
And before thee their knees in deep homage shall bend ,
和 前 你 他们的 膝盖 在 深的 尊敬 将 弯曲 ,

他们将跪倒在你面前，深深地向你致敬。

[waɪl] ['mɔːtəlz] [ɪn] ['saɪlənt] [səb'mɪʃn] [ə'baɪd]
While mortals in silent submission abide
尽管 凡人 在 沉默的 提交 遵守

当凡人默默臣服时

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [dɪ'strɔɪərz] [lʌvd] [braɪd] ;
The will of the giant - destroyer's loved bride ;
这 将要 的 这 巨大的 - 驱逐舰的 喜爱 新娘 ;

巨人毁灭者心爱的新娘的遗愿；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪstənt] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And when distant years shall see
和 什么时候 遥远 年 将 看

当遥远的岁月将我们铭记

[ðaɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] —
Thy last hour —
你的 最后的 小时 —

你生命的最后一刻——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .)
(Springing up , and falling on her neck .)
(弹簧 向上 , 和 坠落 在 她 脖子 .)

（猛地跳起来，然后摔在了她的脖子上。）

[əʊ] , ['bɪroʊiː] !
Oh , Beroe !
哦 , 贝罗伊 !

哦，贝罗伊！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [ə; eɪ] ['tæblət] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)]
Then a tablet white shall bear
然后 一个 药片 白色的 将 熊

然后一块白色的石板将载着

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɡreɪv(ə)n] [ðeə(r)] :
This inscription graven there :
这 题词 雕刻 那里 :

那里刻着这样的铭文：

[hɪə(r)] [ɪz] ['wəːʃip] ['seməˌli] !
Here is worshipped Semele !
这里 是 崇拜 塞墨勒 !

这里是受人膜拜的塞墨勒！

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ][feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
Who on earth so fair as she ?
WHO 在 地球 所以 公平的 作为 她 ?

世上谁能像她一样美丽?

[ʃiː; ʃi] [huː] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] - [θrəʊn]
She who from Olympus ' throne
她 WHO 从 奥林匹斯山 - 王座

她从奥林匹斯王座上下来

[l'ɔːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['hɜːlə(r)] [daʊn] !
Lured the thunder - hurler down !
诱饵 这 雷 - 投掷手 向下 !

把雷霆投掷者引了下来!

[ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [swiːt] ,
She who , with her kisses sweet ,
她 WHO , 和 她 吻 甜的 ,

她，带着甜蜜的吻，

[leɪd] [hɪm] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
Laid him prostrate at her feet !
铺设 他 前列腺 在 她 脚 !

她让他匍匐在她脚下!

[ænd; ənd] [wen] [feɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɪŋz] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
And when fame on her thousand wings bears it around ,
和 什么时候 名声 在 她 千 翅膀 熊 它 大约 ,

当名声如千翼般飘扬，四处传播时

[ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] .
The echo from valley and hill shall resound .
这 回声 从 谷 和 爬坡道 将 回响 .

山谷和山丘的回声将会响起。

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([bɪ'saɪd] [hɜː'self] .)
(Beside herself .)
(旁 她自己 .)

（她激动不已。）

['piθiə] !
Pythia !
皮提亚 !

皮提亚!

[ə'pɒləʊ] !
Apollo !
阿波罗 !

阿波罗!

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到!

[wen] , [əʊ] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] ?
When , oh when will he appear ?
什么时候 , 哦 什么时候 将要 他 出现 ?

他究竟何时才会出现?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][ɒn] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːltəz] [ðeɪ]
And on smoking altars they
和 在 吸烟 祭坛 他们

在冒着烟的祭坛上，他们

[raɪts] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] —
Rites divine to thee shall pay —
仪式 神圣的 到 你 将 支付 —

神圣的仪式将予以报偿——

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ɪn'spaɪəd] .)
(Inspired .)
(灵感 .)

（灵感来自。）

[ai] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)] ,
I will harken to their prayer ,
我 将要 倾听 到 他们的 祷告 ,

我会倾听他们的祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)][keə(r)] , —
And will drive away their care , —
和 将要 驾驶 离开 他们的 关心 , —

并驱散他们的忧虑，——

[kwentʃ] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒəʊv] ,
Quench with my tears the lightning of great Jove ,
淬火 和 我的 眼泪 这 闪电 的 伟大的 朱庇特 ,

用我的眼泪熄灭宙斯的闪电吧！

[hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] ['pɪti] [wɪð] [ɪn'triːti] [muːv] !
His breast to pity with entreaty move !
他的 胸部 到 遗憾 和 恳求 移动 !

他胸中流露出怜悯和恳求！

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] [nɛə] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .
that wilt thou ne'er have power to do .
那 枯萎 你 从未 有 力量 到 做 .

你永远没有能力做到这一点。

(['medɪteɪtɪŋ] .)
(Meditating .)
(冥想 .)

（冥想中。）

[eə(r)] [lɒŋ] [wɪl] [melt] . . .
Ere long will melt . . .
埃雷 长的 将要 熔化 . . .

不久就会融化……

[jet] — [jet] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ʌgli] ! —
yet — yet — she called me ugly ! —
然而 — 然而 — 她 称为 我 丑陋的 ! —

然而——然而——她竟然说我丑！

[nəʊ] ['pɪti] ['əʊnli] [wen] [ɪn] ['tɑ:tərəs] !
No pity only when in Tartarus !
不 遗憾 仅有的 什么时候 在 塔尔塔罗斯 !

只有在塔尔塔罗斯才会心存怜悯！

([tu:; tə] ['seməˌli] .)
(To Semele .)
(到 塞墨勒 .)

（对塞墨勒说。）

[flai] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] !
Fly now , my love !
飞 现在 , 我的 爱 !

飞吧，我的爱人！

[meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [spɒt] ,
Make haste to leave this spot ,
制作 匆忙 到 离开 这 点 ,

赶紧离开这里。

[ðæt] [zju:s] [meɪ] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ði:] — [let] [hɪm] [weɪt]
That Zeus may not observe thee — Let him wait
那 宙斯 可能 不是 观察 你 — 让 他 等待

免得宙斯看见你——让他等等吧

[lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪð] [mɔ:(r)] ['faɪə(r)]
Long for thy coming , that he with more fire
长的 为了 你的 未来 , 那 他 和 更多的 火

盼望你的到来，愿他更加热情。

[meɪ] ['læŋgwɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] —
May languish for thee —
可能 憔悴 为了 你 —

愿你饱受煎熬——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

['bɪroʊi:] !
Beroe !
贝罗伊 !

贝罗伊！

[ðə; ði] ['hevənz]
The heavens
这 天

天体

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðiː] [ðeə(r)] ['maʊθpiːs] !
Have chosen thee their mouthpiece !
有 选定 你 他们的 喉舌 !

他们选择了你作为他们的代言人！

['hæpi] [ai] !
Happy I !
快乐的 我 !

我很高兴！

[ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [dɪ'send] ,
The gods from Olympus shall even descend ,
这 神 从 奥林匹斯山 将 甚至 下降 ,

奥林匹斯诸神也将降临人间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [diːp] ['hɒmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bend] ,
And before me their knees in deep homage shall bend ,
和 前 我 他们的 膝盖 在 深的 尊敬 将 弯曲 ,

他们将跪倒在我面前，深深地向我致敬。

[waɪl] ['mɔːtəlz] [ɪn] ['saɪlənt] [səb'mɪʃn] [ə'baɪd] —
While mortals in silent submission abide —
尽管 凡人 在 沉默的 提交 遵守 —

当凡人默默顺从地忍受——

[bʌt; bət] [həʊld] ! — - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [heɪst] [ə'weɪ] !
But hold ! — ' tis time for me to haste away !
但 抓住 ! — - 的 时间 为了 我 到 匆忙 离开 !

但是等等！——我得赶紧离开了！

[['eksɪt] ['hʌrɪdli] .
[Exit hurriedly .
[出口 匆匆 .

匆匆离开。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

(['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .)
(Looking after her with exultation .)
(寻找 后 她 和 大喜 .)

（欣喜地照顾着她。）

[wiːk] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] - [dɪ'luːdɪd] ['wʊmən] !
Weak , proud , and easily - deluded woman !
虚弱的 , 自豪的 , 和 容易地 - 妄想 女士 !

软弱、骄傲、容易受骗的女人！

[hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [lʊks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] —
His tender looks shall be consuming fire —
他的 投标 看起来 将 是 消费 火 —

他温柔的目光将化作熊熊烈火——

[hɪz; ɪz] [kɪs] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
His kiss , annihilation — his embrace ,
他的 吻 , 湮灭 — 他的 拥抱 ,

他的吻，毁灭——他的拥抱，

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [tuː; tə] [ðiː] !
A raging tempest to thee !
一个 愤怒 暴风雨 到 你 !

狂风暴雨降临于你！

['hjuːmən] [freɪmz]
Human frames
人类 框架

人体框架

[ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] ['prez(ə)ns]
Are powerless to endure the dreaded presence
是 无力 到 忍受 这 令人恐惧的 在场

面对这可怕的存在，他们无力抵抗。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [wiːld] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒn] [haɪ] !
Of him who wields the thunderbolt on high !
的 他 WHO 挥舞 这 霹雳 在 高的 ！

那位高高在上挥舞雷霆之人！

([wɪð] ['reɪvɪŋ] ['ekstəsi] .)
(With raving ecstasy .)
(和 狂言 狂喜 .)

（欣喜若狂。）

[hɑː] ! [wen] [hɜː(r); hə(r)]['wæksn]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] [melts]
Ha ! when her waxen mortal body melts
哈 ！什么时候 她 蜡质 凡人 身体 融化

哈！当她蜡像般的凡躯融化之时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [dɪ'stɪlɪŋ] ,
Within the arms of him , the fire - distilling ,
之内 这 武器 的 他 ， 这 火 - 蒸馏 ，

在他怀中，那燃烧的火焰，

[æz; əz] [melts] [ðə; ði] ['fliːsi] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt]
As melts the fleecy snow before the heat
作为 融化 这 羊毛 雪 前 这 热

就像热浪来临前融化的绒毛状积雪一样

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːdʒəd] [wʌn]
Of the bright sun — and when the perjured one
的 这 明亮的 太阳 — 和 什么时候 这 伪证 一

在明亮的阳光下——以及当那个背信弃义的人

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] ['tendə(r)] [braɪd] , [im'breis]
In place of his soft tender bride , embraces
在 地方 的 他的 柔软的 投标 新娘 ， 拥抱

他温柔的新娘被拥抱取代

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['terə(r)] — [wɪð] [wɒt] ['ekstəsi]
A form of terror — with what ecstasy
一个 形式 的 恐怖 — 和 什么 狂喜

一种恐怖——伴随着怎样的狂喜

[ʃæl; ʃəl][ai] [geɪz] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm] - [haɪt] ,
Shall I gaze downwards from Cithaeron's height ,
将 我 目光 向下 从 - 高度 ，

我是否该从西塞隆山的高度向下俯瞰？

[ik'skleim] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][bəʊlt]
Exclaiming , so that in his hand the bolt
惊呼 ，所以 那 在 他的 手 这 螺栓

他惊呼一声，手里拿着螺栓。

[ʃæl; ʃəl] [kweɪk] : " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [sətɜːniːəs] !
Shall quake : " For shame , Saturnius !
将 地震 : " 为了 耻辱 ， 土星 ！

颤抖：“真丢人，萨图尔尼乌斯！”

[faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

[wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][klɑːsp][səʊ] ['rʌfli] ?
What need is there for thee to clasp so roughly ?
什么 需要 是 那里 为了 你 到 搭扣 所以 大致 ?

你为何要如此粗暴地抓住它?

" [['eksɪt]['heɪstɪli] .
" [Exit hastily .
" [出口 草草 .

赶紧离开。

([ə; eɪ] ['sɪmfəni] .)
(A Symphony .)
(一个 交响乐 .)

(一部交响曲。)

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . — ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] .
The Hall as before . — Sudden brightness .
这 大厅 作为 前 . — 突然 亮度 .

大厅依旧如旧。——突然亮了起来。

[zjuːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] . — ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
ZEUS in the shape of a youth . — MERCURY in the distance .
宙斯 在 这 形状 的 一个 青年 . — 汞 在 这 距离 .

宙斯化作少年模样——墨丘利在远处。

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['maɪə; 'meɪə] !
Thou son of Maia !
你 儿子 的 玛雅 !

玛雅之子啊！

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

(['niːlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ˌrevə'renʃəli] .)
(Kneeling , with his head bowed reverentially .)
(跪着 , 和 他的 头 鞠躬 虔诚地 .)

(他跪着，恭敬地低着头。)

[zjuːs] !
Zeus !
宙斯 !

宙斯！

[zjuːs] . [ʌp] !
ZEUS . Up !
宙斯 . 向上 !

宙斯。起来！

['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

[tɜːn]
Turn
转动

转动

[ðaɪ] ['pinjən] - [flaɪt] [tə'wɔːd] [fɑː(r)] [skæmændɝz] [bæŋk] !
Thy pinions ' flight toward far Scamander's bank !
你的 小齿轮 - 航班 朝向 远的 斯卡曼德的 银行 !

你的羽翼飞向遥远的斯卡曼德河岸！

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ðeə(r)] [ɪz] ['wiːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [greɪv]
A shepherd there is weeping o'er the grave
一个 牧羊人 那里 是 哭泣 超过 这 严重

那里有个牧羊人在坟墓旁哭泣。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
Of his loved shepherdess .
的 他的 喜爱 牧羊女 .

献给他心爱的牧羊女。

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiːp]
No one shall weep
不 一 将 哭泣

无人会哭泣

[wen] [zjuːs] [ɪz] ['lʌvɪŋ] : [kɔːl] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] !
When Zeus is loving : Call the dead to life !
什么时候 宙斯 是 爱 : 称呼 这 死的 到 生活 !

宙斯若有爱意，便能使死者复活！

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

(['raɪzɪŋ] .)
(Rising .)
(崛起 .)

（上升。）

[let] [bʌt; bət] [ðaɪ] [hed] [ə; eɪ] [nɒd] [ɔːl'maɪti] [gɪv] ,
Let but thy head a nod almighty give ,
让 但 你的 头 一个 点头 全能的 给 ,

全能的上帝，请你微微点头。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] , — [ˌeɪ 'em] [bæk]
And in an instant I am there , — am back
和 在 一个 立即的 我 是 那里 , — 是 后退

瞬间，我就到了那里——我又回来了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] —
In the same instant —
在 这 相同的 立即的 —

就在同一瞬间——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[steɪ] ！
Stay ！
停留 ！

停留！

[æz; əz][ai] ['or] ['ɑːgɒs]
As I o'er Argos
作为 我 超过 阿尔戈斯

当我越过阿尔戈斯

[wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [frɒm; frəm][maɪ] ['templz] ['kɜːlɪŋ] [rəʊz]
Was flying , from my temples curling rose
曾是 飞行 , 从 我的 寺庙 冰壶 玫瑰

仿佛在飞翔，从我的太阳穴卷曲的玫瑰

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [sməʊk] : [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ]
The sacrificial smoke : it gave me joy
这 献祭 抽烟 : 它 给予 我 喜悦

祭祀的烟雾：它带给我喜悦

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] — [səʊ][flai]
That thus the people worship me — so fly
那 因此 这 人们 崇拜 我 — 所以 飞

因此，人们崇拜我——所以飞翔

[tuː; tə]['sɪəriːz] , [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , — [ðʌs] [spiːks] [zjuːs] :
To Ceres , to my sister , — thus speaks Zeus :
到 谷神星 , 到 我的 姐姐 , — 因此 说话 宙斯 :

宙斯对我的妹妹刻瑞斯说：

" [ten] - ['θaʊzəndfəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]
" Ten - thousandfold for fifty years to come
" 十 - 千倍 为了 五十 年 到 来

"未来五十年，收益将增长一万倍。"

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] ['hʌzbəndmən] ! " —
Let her reward the Argive husbandmen ! " —
让 她 报酬 这 阿尔吉夫 农夫 ! " —

让她奖赏阿尔戈斯的农夫们吧！

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

[wɪð] [tremblɪŋ] [heɪst] [ai]['eksɪkjuːt][ðaɪ] [rɒθ] , —
With trembling haste I execute thy wrath , —
和 发抖 匆忙 我 执行 你的 愤怒 , —

我颤抖着，匆匆执行你的怒火，——

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [spiːd] [ðaɪ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
With joyous speed thy messages of grace ,
和 欢乐 速度 你的 消息 的 优雅 ,

以欢欣的速度传递你恩典的信息，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
Father of all !
父亲 的 全部 !

万物之父！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['diəti]
For to the deities
为了 到 这 神灵

致诸神

- [tɪz] [blɪs] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] ['hæpi] ; [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm]
' Tis bliss to make man happy ; to destroy him
- 的 极乐 到 制作 男人 快乐的 ; 到 破坏 他

使人幸福是福；毁灭人是福。

[ɪz] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Is anguish to the gods .
是 痛苦 到 这 神 .

令诸神痛心疾首。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pɔː(r)]['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪəz] [ðeə(r)] [θæŋks] , —
Where shall I pour into thine ears their thanks , —
在哪里 将 我 倒 进入 你的 耳朵 他们的 谢谢 , —

我该如何将他们的感激之情倾诉于你耳中?

[bɪ'ləʊ] [ɪn] [dʌst] , [ɔː(r)][æt; ət][ðaɪ] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ?
Below in dust , or at thy throne on high ?
以下 在 灰尘 , 或者 在 你的 王座 在 高的 ?

身处尘埃之下，还是高居宝座之上?

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [θrəʊn] [ɒn] [ɜːθ] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Here at my throne on earth — within the palace ,
这里 在 我的 王座 在 地球 — 之内 这 宫殿 ,

我此刻正坐在人间王座上——在宫殿之中，

[ɒv; əv] ['semə,li] !
Of Semele !
的 塞墨勒 !

塞墨勒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第一时期(The Poems of Schiller — First period)

[ə'weɪ]	!
Away	**!**
离开	!

离开！

[	['eksɪt]	['mɜːkjəri]	.
[	**Exit**	**Mercury**	**.**
[	出口	汞	.

退出水星。

[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[kʌm]	,
Does	**she**	**not**	**come**	**,**
做	她	不是	来	,

她不来吗?

[æz; əz]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[wəʊnt]	,	[ə'lɪmpəs]	-	['maɪti]	[kɪŋ]
As	**is**	**her**	**wont**	**,**	**Olympus**	**'**	**mighty**	**king**
作为	是	她	惯于	,	奥林匹斯山	-	强大的	国王

正如她一贯的作风，奥林匹斯山的强大君王

[tuː; tə]	[klɑːsp]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ræptʃə(r)]	-	['swelɪŋ]	[brest]	?
To	**clasp**	**against**	**her**	**rapture**	**-**	**swelling**	**breast**	**?**
到	搭扣	反对	她	狂喜	-	肿胀	胸部	?

紧紧拥抱她因狂喜而胀大的胸脯?

[waɪ]	['heɪsnz]	[nɒt]	[maɪ]	['seməˌli]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	?
Why	**hastens**	**not**	**my**	**Semele**	**to**	**meet**	**me**	**?**
为什么	加快	不是	我的	塞墨勒	到	见面	我	?

为什么我的塞墨勒还不快快来见我?

[ə; eɪ]	['veɪkənt]	,	['deθˌlaɪk]	,	['fɪəf(ə)l]	['saɪləns]	[reɪn]
A	**vacant**	**,**	**deathlike**	**,**	**fearful**	**silence**	**reigns**
一个	空缺	,	死气沉沉	,	可怕	沉默	统治

一种空洞、死寂、令人恐惧的寂静笼罩着一切。

[ɒn]	['evri]	[saɪd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	['pæləs]	,
On	**every**	**side**	**around**	**the**	**lonely**	**palace**	**,**
在	每一个	边	大约	这	孤独	宫殿	,

在孤寂的宫殿四周，

[səʊ]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[wɪð]	[waɪld]	[bə'kæntɪk]	[ʃaʊts]	—
So	**wont**	**to**	**ring**	**with**	**wild**	**bacchantic**	**shouts**	**—**
所以	惯于	到	戒指	和	荒野	酒神式的	喊叫	—

所以经常响起狂野的酒神式呐喊——

[nəʊ]	[breθ]	[ɪz]	['stɜːrɪŋ]	—	[ɒn]	-	[haɪt]
No	**breath**	**is**	**stirring**	**—**	**on**	**Cithaeron's**	**height**
不	气息	是	搅拌	—	在	-	高度

寂静无声——在西塞隆山顶

[ig'zʌlt]	['dʒuːnəʊ]	[stændz]	.
Exulting	**Juno**	**stands**	**.**
欣喜若狂	朱诺	站立	.

欣喜若狂的朱诺站了起来。

[wɪl] ['semə,li]
Will Semele
将要 塞墨勒

威尔·塞梅尔

['nevə(r)] [ə'gen] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [zjuːs] ?
Never again make haste to meet her Zeus ?
绝不 再次 制作 匆忙 到 见面 她 宙斯 ?

宙斯，你以后再也不用急着去见她了吗?

([ə; eɪ] [pɔːz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] .)
(A pause , after which he continues .)
(一个 暂停 , 后 哪个 他 继续 .)

（停顿片刻后，他继续说道。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[kæn; kən] [jɒn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wʌn] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [deəd]
Can yon impious one perchance have dared
能 远 不敬 一 或许 有 敢于

那不敬神明之人岂能胆敢如此?

[tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [maɪ] ['lʌvz] ['sæŋktʃuəri] ? —
To set her foot in my love's sanctuary ? —
到 放 她 脚 在 我的 爱的 避难所 ? —

让她踏入我爱的圣地? ——

[sə'tɜːrniːə] — [maʊnt] [ˌsɪ'θɪərən] — [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Saturnia — Mount Cithaeron — her rejoicings
土星 — 山 西泰隆 — 她 欢庆

萨图尼亚——西塞隆山——她的喜悦

['fɪəf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] ! — ['semə,li] — [jet] [piːs] ! —
Fearful foreboding ! — Semele — yet peace ! —
可怕 不祥的预感 ! — 塞墨勒 — 然而 和平 ! —

令人恐惧的预感！——塞墨勒——然而，平静！——

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] ! — [aɪm] [ðaɪ] [zjuːs] !
Take courage ! — I'm thy Zeus !
拿 勇气 ! — 我是 你的 宙斯 !

鼓起勇气！——我是你的宙斯!

[ðə; ði] ['skætəd] ['hevənz]
the scattered heavens
这 疏散 天

散落的天空

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , [maɪ] ['semə,li] , [ðæt] [aɪm] [ðaɪ] [zjuːs] !
Shall learn , my Semele , that I'm thy Zeus !
将 学习 , 我的 塞墨勒 , 那 我是 你的 宙斯 !

我的塞墨勒啊，你终将明白，我是你的宙斯!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðæt] [deəz] [prɪ'zjuːm]
Where is the breath of air that dares presume
在哪里 是 这 气息 的 空气 那 敢于 怙

哪里有敢于妄自揣测的气息?

['rʌfli] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [zjuːs] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ?
Roughly to blow on her whom Zeus calls His ?
大致 到 吹 在 她 谁 宙斯 呼叫 他的 ?

粗暴地吹向宙斯称之为"他的"的她?

[ai] [skɒf] [æt; ət] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mælɪs] . — [weə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] ,
I scoff at all her malice . — Where art thou ,
我 嘲笑 在 全部 她 恶意 . — 在哪里 艺术 你 ,

我嘲笑她所有的恶意。——你在哪里？

[əʊ] ['seməˌli] ?
O Semele ?
哦 塞墨勒 ?

哦，塞墨勒？

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [pain] [tu:; tə] [rest]
I long have pined to rest
我 长的 有 松开 到 休息

我长久以来都渴望休息

[maɪ] [wɜ:ld] - ['tɔ:mentid] [hed] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] , —
My world - tormented head upon thy breast , —
我的 世界 - 饱受折磨 头 之上 你的 胸部 , —

我饱受世事折磨的头颅枕在你的胸膛上，——

[tu:; tə] [lʌl] [maɪ] ['wɪərid] ['sensɪz] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz]
To lull my wearied senses to repose
到 麻痹 我的 疲惫 感官 到 休息

让我疲惫的感官平静下来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəu] , —
From the wild storm of earthly joys and woes , —
从 这 荒野 风暴 的 尘世的 喜悦 和 烦恼 , —

从尘世间狂喜与苦难的狂风暴雨中，——

[tu:; tə] [dri:m] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [maɪ] [mait] ,
To dream away the emblems of my might ,
到 梦 离开 这 徽章 的 我的 可能 ,

梦见我力量的象征，

[maɪ] [reɪnz] , [maɪ] ['tɪlə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃæriət] [braɪt] ,
My reins , my tiller , and my chariot bright ,
我的 缰绳 , 我的 耕耘机 , 和 我的 战车 明亮的 ,

我的缰绳，我的舵柄，还有我闪亮的战车，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
And live for naught beyond the joys of love !
和 居住 为了 零 超过 这 喜悦 的 爱 !

除了爱情的快乐，不要为其他任何事而活！

[əʊ] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [mu:v]
Oh heavenly inspiration , that can move
哦 天上 灵感 , 那 能 移动

哦，那能感动人的天赐灵感啊

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'vaɪn] !
Even the Gods divine !
甚至 这 神 神圣的 !

就连神明也如此！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd]
What is the blood
什么 是 这 血

什么是血液

[ɒv; əv] ['maɪti] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — [wɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [flʌd]
Of mighty Uranus — what all the flood
的 强大的 天王星 — 什么 全部 这 洪水

强大的天王星——这一切洪水

[ɒv; əv]['nektə(r)][ænd; ənd][æm'brəʊziə] — [wɒt] [ðə; ði] [θrəʊn]
Of nectar and ambrosia — what the throne
的 花蜜 和 仙人掌 — 什么 这 王座

甘露与琼浆——王座何等尊贵

[ɒv; əv] [haɪ] [ə'lɪmpəs] — [wɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [əʊn] ,
Of high Olympus — what the power I own ,
的 高的 奥林匹斯山 — 什么 这 力量 我 自己的 ,

奥林匹斯山之巅——我拥有何等强大的力量！

[ðə; ði]['gəʊldən]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] —
The golden sceptre of the starry skies —
这 金的 权杖 的 这 繁星 天空 —

星空的金色权杖——

[wɒt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ,
What the omnipotence that never dies ,
什么 这 全能 那 绝不 死亡 ,

那永不消亡的全能者，究竟是什么?

[wɒt] [mait] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌɪmɔː'tæləti] —
What might eternal , immortality —
什么 可能 永恒 , 不朽 —

永恒、不朽——

[wɒt] [iːn] [ə; eɪ][gɒd] , [əʊ] [lʌv] , [ɪf] [reft][ɒv; əv] [ðiː] ?
What e'en a god , oh love , if reft of thee ?
什么 e'en 一个 上帝 , 哦 爱 , 如果 反射 的 你 ?

即使是神，若失去了你，哦，爱啊，又算什么呢?

[ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [brʊks] ,
The shepherd who , beside the murmuring brooks ,
这 牧羊人 WHO , 旁 这 淙淙 布鲁克斯 ,

牧羊人，在潺潺溪流旁，

[liːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvz] [brest] , [nɔː(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk]
Leans on his true love's breast , nor cares to look
倾斜 在 他的 真的 爱的 胸部 , 也不 关心 到 看

他倚靠在爱人的胸膛上，毫不在意地看着她。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [strei] [læmz] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['aʊə(r)]
After his straying lambs , in that sweet hour
后 他的 迷途 羔羊 , 在 那 甜的 小时

在他走失的羔羊之后，在那甜蜜的时刻

['envi] [ˌem 'iː][nɒt][maɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Envies me not my thunderbolt of power !
羡慕 我 不是 我的 霹雳 的 力量 !

它不羡慕我的雷霆之力！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] — [ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [naɪ] !
She comes — she hastens nigh !
她 来 — 她 加快 夜 !

她来了——她快要到了！

[pɜːl] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːks] ,
Pearl of my works ,
珍珠 的 我的 作品 ,

我作品中的瑰宝

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士！

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðiː]
the artist who created thee
这 艺术家 WHO 创建 你

创造你的艺术家

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɔːrd] . -
Should be adored . '
应该 是 受人喜爱 . -

应该受到喜爱。

[twɒz] [ai] — [maɪ'self] [ai] ['wɜːʃɪp]
Twas I — myself I worship
那是 我 — 我 我 崇拜

是我——我崇拜我自己

[zjuːs] ['wəːʃips] [zjuːs] , [fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] [kri'eɪtɪd] [ðiː] .
Zeus worships Zeus , for Zeus created thee .
宙斯 崇拜 宙斯 , 为了 宙斯 创建 你 .

宙斯崇拜宙斯，因为宙斯创造了你。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[huː] [wɪl] [naʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [relm] ,
Who will now , in all the being - realm ,
WHO 将要 现在 , 在 全部 这 存在 - 领域 ,

如今，在整个存在领域中，谁会......

[kən'dem] [ˌem 'iː] ?
Condemn me ?
谴责 我 ?

谴责我?

[haʊ] [ˌʌn'siːn] , [jes] , [haʊ] [dɪ'spaɪzd]
How unseen , yes , how despised
如何 看不见 , 是的 , 如何 被鄙视的

多么不为人知，多么令人鄙夷

['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] [wɜːld] , [maɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]
Dwindle away my worlds , my constellations
减少 离开 我的 世界 , 我的 星座

我的世界，我的星辰，都将消逝。

[səʊ] [reɪ] - [dɪ'fjuːzɪŋ] , [ɔːl] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['sɪstəmz] ,
So ray - diffusing , all my dancing systems ,
所以 射线 - 扩散 , 全部 我的 跳舞 系统 ,

所以光线扩散，我所有的舞蹈系统，

[wɒt] [waɪz] [men] [kɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [sfɪrz] ! —
What wise men call the music of my spheres ! —
什么 明智的 男人 称呼 这 音乐 的 我的 球体 ! —

智者们称之为我这宇宙的音乐!

[haʊ] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wen] [wei] [ə'genst] [ə; eɪ] [səʊl] !
How dead are all when weighed against a soul !
如何 死的 是 全部 什么时候 称重 反对 一个 灵魂 !

与灵魂相比，一切死物又算得了什么呢!

(['seməˌli] [ə'prəʊtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .)
(Semele approaches , without looking up .)
(塞墨勒 方法 , 没有 寻找 向上 .)

（塞墨勒走近，头也不抬。）

[maɪ] [praɪd] !
My pride !
我的 自豪 !

我的骄傲！

[maɪ] [θrəʊn] [ɒn] [ɜːθ] !
my throne on earth !
我的 王座 在 地球 !

我的地上王座！

[əʊ] ['seməˌli] !
Oh Semele !
哦 塞墨勒 !

哦，塞墨勒！

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [flai] .)
(He rushes towards her ; she seeks to fly .)
(他 冲刺 向 她 ; 她 寻找 到 飞 .)

（他向她奔去；她试图飞走。）

[ðaʊ] [flaɪ] ? — [ɑːt] [mjuːt] ? — [hɑː] !
Thou flyest ? — art mute ? — Ha !
你 最飞的 ? — 艺术 沉默的 ? — 哈 !

你飞得最高？——你是哑巴？——哈！

['seməˌli] !
Semele !
塞墨勒 !

塞墨勒！

[ðaʊ] [flaɪ] ?
thou flyest ?
你 最飞的 ?

你飞得最快？

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

([ri'pʌls] [hɪm] .)
(Repulsing him .)
(令人反感 他 .)

（让他反感。）

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .)
(After a pause of astonishment .)
(后 一个 暂停 的 惊讶 .)

（一阵惊讶的停顿后。）

[ɪz]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'sliːp] ?
Is Jupiter asleep ?
是 木星 睡着了 ?

木星睡着了吗？

[wɪl] ['neɪtʃə(r)]
Will Nature
将要 自然

自然意志

[rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] ? — [kæn; kən] ['seməˌli] [spiːk] [ðʌs] ?
Rush to her fall ? — Can Semele speak thus ?
匆忙 到 她 落下 ? — 能 塞墨勒 说话 因此 ?

急于让她坠落？——塞墨勒会这样说吗？

[wɒt] , [nɒt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ?
What , not an answer ?
什么 , 不是 一个 回答 ?

什么？没有答案？

['iːgəli] [maɪn] [ɑːmz]
Eagerly mine arms
急切地 矿 武器

急切地向我的武器

[tə'wɔːd] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] — [maɪ]['bʊzəm]['nevə(r)] [θrɔb]
Toward thee are stretched — my bosom never throbbed
朝向 你 是 拉伸 — 我的 怀 绝不 悸动

我的胸膛向你伸展——我的胸膛从未悸动

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] - ['dɔːtə(r)] , — ['nevə(r)]
Responsive to Agenor's daughter , — never
响应式设计 到 - 女儿 , — 绝不

对阿格诺尔的女儿的回应——从未

[θrɔb] [ə'genst] - [brest] , — [maɪ][lɪps] [nɛə] [bɜːnd]
Throbbed against Leda's breast , — my lips ne'er burned
悸动 反对 - 胸部 , — 我的 嘴唇 从未 烧伤

我的嘴唇贴着丽达的胸膛，悸动不已，却从未灼伤过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [kɪs] [ɒv; əv] ['prizən] ['dænəˌiː] ,
For the sweet kiss of prisoned Danae ,
为了 这 甜的 吻 的 被监禁 达娜厄 ,

献给被囚禁的达娜厄的甜蜜之吻

[æz; əz] [naʊ] —
As now —
作为 现在 —

就像现在这样——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[piːs] , ['treɪtə(r)] !
Peace , traitor !
和平 , 叛徒 !

叛徒，你该安静了！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] , [bʌt; bət] ['tendəli] .)
(With displeasure , but tenderly .)
(和 不满 , 但 温柔地 .)

（带着不悦，但语气温柔。）

[maɪ] ['seməˌli] !
My Semele !
我的 塞墨勒 !

我的塞墨勒！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
Out of my sight !
出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mædʒəsti] .)
(Looking at her with majesty .)
(寻找 在 她 和 威严 .)

（威严地望着她。）

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [zjuːs] !
Know , I am Zeus !
知道 , 我 是 宙斯 !

须知，我就是宙斯！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðaʊ] [zjuːs] ?
Thou Zeus ?
你 宙斯 ?

宙斯，你是吗？

['tremb(ə)l] , [sæl'moʊniːəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɪəfəli]
Tremble , Salmoneus , for he fearfully
颤抖 , 鲑鱼 , 为了 他 恐惧地

萨尔蒙纽斯，颤抖吧，因为他令人恐惧

[wɪl] [suːn] [dɪ'mɑːnd] [ə'gen] [ðə; ði]['stəʊlən] [tʃɑːms]
Will soon demand again the stolen charms
将要 很快 要求 再次 这 被盗 魅力

很快会再次索要被盗的护身符。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] — [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [zjuːs] !
That thou hast robbed him of — thou art not Zeus !
那 你 哈斯特 被抢劫 他 的 — 你 艺术 不是 宙斯 !

你夺走了他的东西——你不是宙斯！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([wɪð] ['dɪgnəti] .)
(With dignity .)
(和 尊严 .)

（带着尊严。）

[ðə; ði] ['maɪti] ['juːnɪvɜːs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [hwəːl] ,
The mighty universe around me whirls ,
这 强大的 宇宙 大约 我 旋转 ,

我周围浩瀚的宇宙在旋转，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [səʊ] —
And calls me so —
和 呼叫 我 所以 —

并这样称呼我——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! ['fɪəf(ə)l] ['blæsfəmi] !
Ha ! Fearful blasphemy !
哈 ! 可怕 亵渎神明 !

哈！真是骇人听闻的亵渎！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([mɔː(r)] ['dʒentli] .)
(More gently .)
(更多的 轻轻地 .)

（语气更轻一些。）

[haʊ] , [maɪ] [dɪ'vaɪn] [wʌn] ?
How , my divine one ?
如何 , 我的 神圣的 一 ?

我的神圣之人，您好吗?

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] ?
Wherefore such a tone ?
因此 这样的 一个 语气 ?

为什么会有这样的语气?

[wɒt] ['reptaɪl] [dɛəz] [tuː; tə] [stiːl] [ðaɪn] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
What reptile dares to steal thine heart from me ?
什么 爬虫 敢于 到 偷 你的 心 从 我 ?

哪条爬行动物竟敢从我这里偷走你的心?

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [eɪp] [ðaʊ] [ɑːt] !
My heart was vowed to him whose ape thou art !
我的 心 曾是 发誓 到 他 谁 猿 你 艺术 !

我的心已向你这只猿猴的主人——他——许下誓言！

[men] ['ɒftˌtaɪmz] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [fɔːm]
Men ofttimes come beneath a godlike form
男人 经常 来 下面 一个 神一般的 形式

男人常常会展现出神一般的形态。

[tuː; tə][sneə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
To snare a woman .
到 圈套 一个 女士 .

诱捕女人。

[hens] ! [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [zjuːs] !
Hence ! thou art not Zeus !
因此 ! 你 艺术 不是 宙斯 !

因此！你不是宙斯！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [daʊt] ?
Thou doubtest ?
你 怀疑 ?

你对此有所怀疑吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən] ['seməˌli] [stɪl] [daʊt]
Can Semele still doubt
能 塞墨勒 仍然 怀疑

塞梅勒还能怀疑吗?

[maɪ] ['gɒdhed] ?
My godhead ?
我的 神格 ?

我的神性?

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['mɔːnfəli] .)
(Mournfully .)
(悲伤地 .)

（悲伤地）

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [zjuːs] !
Would that thou wert Zeus !
会 那 你 沃特 宙斯 !

但愿你是宙斯！

[nəʊ] [sʌn]
No son
不 儿子

没有儿子

[ɒv; əv] ['mɒrəʊ] - ['nʌθɪŋnəs] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðɪs] [maʊθ] ;
Of morrow - nothingness shall touch this mouth ;
的 明天 - 虚无 将 触碰 这 嘴 ;

明日的虚无将不会触及此唇；

[ðɪs] [hɑːt] [ɪz] [vau] [tuː; tə] [zjuːs] !
This heart is vowed to Zeus !
这 心 是 发誓 到 宙斯 !

这颗心已向宙斯许下誓言！

[wʊd] [ðaʊ] [wɜːt] [hiː; hi] !
Would thou wert he !
会 你 沃特 他 !

你多么希望自己是他!

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ðaʊ] [wiːp] ?
Thou weepest ?
你 最悲伤的 ?

你哭泣吗?

[zjuːs] [ɪz][hɪə(r)] , — [wiːp] ['seməˌli] ?
Zeus is here , — weeps Semele ?
宙斯 是 这里 , — 哭泣 塞墨勒 ?

宙斯来了，——塞墨勒哭泣?

(['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Falling down before her .)
(坠落 向下 前 她 .)

（倒在她面前。）

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] !
But command !
但 命令 !

但是命令!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['sleɪvɪʃ] ['neɪtʃə(r)]
and then shall slavish nature
和 然后 将 奴隶 自然

然后奴役自然

[laɪ] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['kædməs] - ['dɔːtə(r)] !
Lie trembling at the feet of Cadmus ' daughter !
说谎 发抖 在 这 脚 的 卡德摩斯 - 女儿 !

颤抖地躺在卡德摩斯女儿的脚下!

[kə'mɑːnd] !
Command !
命令 !

命令!

[ænd; ənd] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [meɪk] [hɔːlt] —
and streams shall instantly make halt —
和 溪流 将 即刻 制作 停止 —

水流瞬间停止——

[ænd; ənd] ['helɪkən] , [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] ,
And Helicon , and Caucasus , and Cynthus ,
和 赫利孔 , 和 高加索 , 和 辛瑟斯 ,

还有赫利孔山、高加索山和辛图斯山，

[ænd; ənd]['æθɔs] , [maɪkeɪli] , [ænd; ənd]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] , [ænd; ənd]['pɪndəs] ,
And Athos , Mycale , and Rhodope , and Pindus ,
和 阿索斯 , 迈卡 , 和 罗多彼 , 和 品都斯 ,

还有阿托斯、米卡勒、罗多彼、品都斯，

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ðeə(r)] [bɒndz] [wen] [ai] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
Shall burst their bonds when I order it so ,
将 爆裂 他们的 债券 什么时候 我 命令 它 所以 ,

我将下令解除他们的束缚。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,
And kiss the valleys and plains below ,
和 吻 这 山谷 和 平原 以下 ,

亲吻下方的山谷和平原，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And dance in the breeze like flakes of snow .
和 舞蹈 在 这 微风 喜欢 薄片 的 雪 .

在微风中翩翩起舞，如同雪花一般。

[kə'mɑːnd] !
Command !
命令 !

命令！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
and the winds from the east and the north ,
和 这 风 从 这 东方 和 这 北 ,

还有来自东方和北方的风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [tɔː'neɪdəʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sæli] [fɔːθ] ,
And the fierce tornado shall sally forth ,
和 这 凶猛的 龙卷风 将 莎莉 前进 ,

猛烈的龙卷风即将袭来，

[waɪl] [pə'saɪdəns] ['traɪdnt] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] ,
While Poseidon's trident their power shall own ,
尽管 波塞冬的 三叉戟 他们的 力量 将 自己的 ,

只要拥有波塞冬的三叉戟，他们的力量就将属于他们。

[wen] [ðeɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [θrəʊn] ;
When they shake to its base his watery throne ;
什么时候 他们 摇 到 它是 根据 他的 水状的 王座 ;

当他们摇晃到他水上宝座的底部时；

[ðə; ði] ['biləu] [ɪn] ['æŋgri] ['fjʊəri] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
The billows in angry fury shall rise ,
这 波澜 在 生气的 愤怒 将 上升 ,

愤怒的波涛将汹涌而起，

[ænd; ənd] ['evri] [siː] - [mɑːk] [ænd; ənd] [dæm] [dɪ'spaɪz] ;
And every sea - mark and dam despise ;
和 每一个 海 - 标记 和 坝 鄙视 ;

蔑视每一个海标和水坝；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [blæk]
The lightning shall gleam through the firmament black
这 闪电 将 闪耀 通过 这 苍穹 黑色的

闪电将穿透漆黑的苍穹。

[waɪl] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kræk] ,
While the poles of earth and of heaven shall crack ,
尽管 这 杆子 的 地球 和 的 天堂 将 裂缝 ,

当天地两极崩裂之时，

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɪk'splɔː(r)] ,
The ocean the heights of Olympus explore ,
这 海洋 这 高度 的 奥林匹斯山 探索 ,

探索奥林匹斯山之巅的海洋，

[frɒm; frəm] ['θaʊzəndfəʊld] [dʒɔːz] [wɪð] [waɪld] ['defnɪŋ] [rɔː(r)]
From thousandfold jaws with wild deafening roar
从 千倍 下颚 和 荒野 震耳欲聋 吼
从千百张巨口中发出震耳欲聋的咆哮

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ʃæl; ʃəl] [haʊl] , [waɪl] [wɪð] [mæd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
The thunder shall howl , while with mad jubilee
这 雷 将 嗥 , 尽管 和 疯狂的 禧年
雷声将咆哮，伴随着疯狂的欢庆

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [fɪəs] [sɪŋz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðiː] .
The hurricane fierce sings in triumph to thee .
这 飓风 凶猛的 唱歌 在 胜利 到 你 .
狂暴的飓风为你歌唱胜利。

[kə'mɑːnd] —
Command —
命令 —
命令-

['seməˌli] , [aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən]
SEMELE , I'm but a woman , a frail woman
塞梅勒 , 我是 但 一个 女士 , 一个 脆弱 女士
塞墨勒，我不过是个女人，一个柔弱的女人

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɒt] ?
How can the potter bend before his pot ?
如何 能 这 陶工 弯曲 前 他的 锅 ?
陶匠怎能向陶器弯腰呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] ?
How can the artist kneel before his statue ?
如何 能 这 艺术家 下跪 前 他的 雕像 ?
艺术家怎能跪在自己的雕像前?

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .
宙斯。

[pɪg'meɪliən] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] —
Pygmalion bowed before his masterpiece —
皮格马利翁 鞠躬 前 他的 杰作 —
皮格马利翁向他的杰作鞠躬——

[ænd; ənd] [zjuːs] [naʊ] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seməˌli] !
And Zeus now worships his own Semele !
和 宙斯 现在 崇拜 他的 自己的 塞墨勒 !
而宙斯现在竟然崇拜他自己的塞墨勒!

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .
塞墨勒。

(['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .)
(Weeping bitterly .)
(哭泣 苦涩地 .)
（痛哭流涕）

[ə'raɪz] — [ə'raɪz] !
Arise — arise !
出现 — 出现 !
起来——起来!

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['meidnz] !
Alas for us poor maidens !
唉 为了 我们 贫穷的 少女们 !
唉，我们这些可怜的姑娘们！

[zjuːs] [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] , [gɒdz]['əʊnli][kæn; kən][ai] [lʌv] ,
Zeus has my heart , gods only can I love ,
宙斯 有 我的 心 , 神 仅有的 能 我 爱 ,
宙斯俘获了我的心，我只爱神。

[ðə; ði][gɒdz] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] , [zjuːs] [dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] !
The gods deride me , Zeus despises me !
这 神 嘲笑 我 , 宙斯 鄙视 我 !
众神嘲笑我，宙斯鄙视我！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .
宙斯。

[zjuːs] [huː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [fiːt] —
Zeus who is now before thy feet —
宙斯 WHO 是 现在 前 你的 脚 —
宙斯，你此刻就在你脚下——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .
塞墨勒。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !
出现！

[zjuːs] [reɪn] [ɒn] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ,
Zeus reigns on high , above the thunderbolts ,
宙斯 统治 在 高的 , 多于 这 雷电 ,
宙斯高高在上，凌驾于雷霆之上。

[ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][ɪn]['dʒuːnoʊz] [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['reptaɪl] [skɔːn] .
And , clasped in Juno's arms , a reptile scorns .
和 , 紧握 在 朱诺的 武器 , 一个 爬虫 蔑视 .
而朱诺怀里抱着的，却是一条不屑一顾的爬行动物。

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .
宙斯。

(['heɪstɪli] .)
(Hastily .)
(草草 .)
（草草。）

[hɑː] ! ['seməˌli] [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] ! — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reptaɪl] !
Ha ! Semele and Juno ! — which the reptile !
哈 ! 塞墨勒 和 朱诺 ! — 哪个 这 爬虫 !
哈！塞墨勒和朱诺！——那条爬行动物！

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .
塞墨勒。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌtərəns] [wʊd] [biː; bi]
How blessed beyond all utterance would be
如何 蒙福 超过 全部 发声 会 是

那将是何等的幸福，难以言表。

['kædməs] - ['dɔːtə(r)] — [wɜːt] [ðaʊ] [zjuːs] !
Cadmus ' daughter — wert thou Zeus !
卡德摩斯 - 女儿 — 沃特 你 宙斯 !

卡德摩斯的女儿——你难道是宙斯吗！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [zjuːs] !
Thou art not Zeus !
你 艺术 不是 宙斯 !

你不是宙斯！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([ə'raɪzɪz] .)
(Arises .)
(出现 .)

（出现。）

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

([hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔːl] ;
(He extends his hand , and a rainbow fills the hall ;
(他 扩展 他的 手 , 和 一个 彩虹 填充 这 大厅 ;

（他伸出手，一道彩虹充满了大厅；

['mjuːzɪk]
music
音乐

音乐

[ə'kʌmp(ə)niz] [ɪts] [ə'pɪərəns] .)
accompanies its appearance .)
伴随 它是 外貌 .)

伴随其出现。）

[nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Knowest thou me now ?
最了解 你 我 现在 ?

你现在了解我了吗？

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[strɒŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɔːrtəlz] [ɑːm] [huːm] [gɒdz] [prə'tekt] , —
Strong is that mortal's arm whom gods protect , —
强的 是 那 凡人的 手臂 谁 神 保护 , —

凡人若蒙神庇佑，其臂膀必强健无比。

[sətɜːniːəs] [lʌvz] [ðiː] — [nʌn] [kæn; kən][ai] [ɛə] [lʌv]
Saturnius loves thee — none can I e'er love
土星 爱 你 — 没有任何 能 我 曾经 爱

萨图尔尼乌斯爱你——我却永远无法爱上任何人。

[bʌt; bət] ['diəti] —
But deities —
但 神灵 —

但神灵——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːt] [ðaʊ] ['daʊtɪŋ] [stɪl]
art thou doubting still
艺术 你 怀疑 仍然

你还在怀疑吗?

['weðə(r)] [maɪ] [mait] [ɪz] [lent] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [gɒdz]
Whether my might is lent me by the gods
无论 我的 可能 是 借出的 我 经过 这 神

我的力量是否是神明借给我的?

[ænd; ənd][nɒt] [gɒd] - [bɔːn] ?
And not god - born ?
和 不是 上帝 - 出生 ?

并非神生?

[ðə; ði] [gɒdz] , [maɪ] ['seməˌli] ,
The gods , my Semele ,
这 神 , 我的 塞墨勒 ,

众神啊，我的塞墨勒，

[ɪn] ['tʃærəti] [ɒft] [lend] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][mæn] ;
In charity oft lend their strength to man ;
在 慈善机构 经常 借 他们的 力量 到 男人 ;

出于慈善，他们常常把自己的力量借给人类；

[nɛə] [duː; də][ðə; ði] ['diəti] [ðeə(r)] [t'ɛɹəz] [lend] —
Ne'er do the deities their terrors lend —
从未 做 这 神灵 他们的 恐怖 借 —

神明从不借出他们的恐怖——

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [gɑːdhɛdz] [siːl] —
Death and destruction is the godhead's seal —
死亡 和 破坏 是 这 神性的 海豹 —

死亡和毁灭是神性的印记——

['beərə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] [zjuːs] [ˌʌn'veɪld] !
Bearer of death to thee were Zeus unveiled !
持有人 的 死亡 到 你 是 宙斯 揭幕 !

宙斯揭开了死亡的面纱！

([hiː; hi][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hænd] .
(He extends his hand .
(他 扩展 他的 手 .

（他伸出手。）

['θʌndə(r)] , ['faɪə(r)] , [sməʊk] , [ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] .
Thunder , fire , smoke , and earthquake .
雷 , 火 , 抽烟 , 和 地震 .

雷鸣、火焰、浓烟和地震。

['mjuːzɪk] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [spel] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] .)
Music accompanies the spell here and subsequently .)
音乐 伴随 这 拼写 这里 和 随后 .)

此处及之后的咒语都会伴随音乐。)

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[wɪð'drɔː] , [wɪð'drɔː] [ðaɪ] [hænd] ! — [əʊ] , ['mɜːsi] , ['mɜːsi] ,
Withdraw , withdraw thy hand ! — Oh , mercy , mercy ,
提取 , 提取 你的 手 ! — 哦 , 怜悯 , 怜悯 ,

收回你的手！——哦，怜悯，怜悯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] !
For the poor nation !
为了 这 贫穷的 国家 !

为了贫穷的国家！

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Yes , thou art the child
是的 , 你 艺术 这 孩子

是的，你就是孩子

[ɒv; əv] [greɪt] [sətɝːniːəs] —
Of great Saturnius —
的 伟大的 土星 —

伟大的萨图尔尼——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[hɑː] ! [ðaʊ] ['θɔːtləs] [wʌn] !
Ha ! thou thoughtless one !
哈 ! 你 轻率 一 !

哈！你这粗心大意的人！

[ʃæl; ʃəl] [zjuːs] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stʌbənnəs] ,
Shall Zeus , to please a woman's stubbornness ,
将 宙斯 , 到 请 一个 女性的 固执 ,

宙斯会为了满足女人的固执而……

[bɪd] ['plænɪts] [wɜːl] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [stænd] [stɪl] ?
Bid planets whirl , and bid the suns stand still ?
出价 行星 旋转 , 和 出价 这 太阳 站立 仍然 ?

让行星旋转，让太阳静止？

[zjuːs] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ! — [ɒft] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɑːdz] [dɪ'sendənt]
Zeus will do so ! — oft has a god's descendant
宙斯 将要 做 所以 ! — 经常 有 一个 神的 后裔

宙斯会这么做！——通常是神的后裔

[rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['ɪmpregneɪt] [wuːm] [ɒv; əv] [rɒks] ,
Ripped up the fire - impregnate womb of rocks ,
撕裂 向上 这 火 - 使怀孕 子宫 的 岩石 ,

撕裂了岩石中孕育火焰的子宫，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [maɪts] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['teləs] - [baʊndz]
And yet his might's confined to Tellus ' bounds
和 然而 他的 可能 受限 到 特勒斯 - 界限

然而，他的力量却被限制在了泰鲁斯的疆界之内。

[zjuːs] ['əʊnli] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] !
Zeus only can do this !
宙斯 仅有的 能 做 这 !

只有宙斯才能做到这一点！

([hiː; hi] [ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
(He extends his hand — the sun vanishes , and it becomes
(他 扩展 他的 手 — 这 太阳 消失 , 和 它 变成

（他伸出手——太阳消失了，然后它变成了

['sʌd(ə)nli] [naɪt] .)
suddenly night .)
突然 夜晚 .)

突然夜幕降临。）

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .)
(Falling down before him .)
(坠落 向下 前 他 .)

（在他面前跌倒。）

[ɔːl'maɪti] [wʌn] !
Almighty one !
全能者 一 !

全能者啊！

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [lʌv] !
Couldst thou but love !
可以 你 但 爱 !

你难道不能去爱吗！

[[deɪ] [ˌriːə'piə] .
[Day reappears .
[天 再次出现 .

【白昼再次出现。】

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

['kædməs] - ['dɔːtə(r)] [ɑːsks]
Cadmus ' daughter asks
卡德摩斯 - 女儿 问

卡德摩斯的女儿问道

['kroʊniən] [ɪf] ['kroʊniən] [ɛə] [kæn; kən] [lʌv] !
Kronion if Kronion e'er can love !
克罗尼翁 如果 克罗尼翁 曾经 能 爱 !

克罗尼恩，如果克罗尼恩可以爱的话！

[wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [dɪ'vɪnəti] —
One word and he throws off divinity —
一 单词 和 他 投掷 离开 神 —

他一句话就抛弃了神性——

[ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][daɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !
Is flesh and blood , and dies , and is beloved !
是 肉 和 血 , 和 死亡 , 和 是 心爱 !

他是血肉之躯，会死，而且受人爱戴！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[wʊd] [zjuːs] [duː; də] [ðæt] ?
Would Zeus do that ?
会 宙斯 做 那 ?

宙斯会这么做吗?

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[spiːk] , ['semə,li] !
Speak , Semele !
说话 , 塞墨勒 !

说话吧，塞墨勒！

[wɒt] [mɔː(r)] ?
What more ?
什么 更多的 ?

还有什么?

[ə'pɑːləʊz][self] [kən'fes] [ðæt] - [tɪz] [blɪs]
Apollo's self confesses that ' tis bliss
阿波罗的 自己 坦白 那 - 的 极乐

阿波罗自述道："这是极乐。"

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [mʌŋst] [men] — [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [ðiː] ,
To be a man ' mongst men — a sign from thee ,
到 是 一个 男人 - 其中 男人 — 一个 符号 从 你 ,

成为人群中的一员——这是你的旨意。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn] !
And I'm a man !
和 我是 一个 男人 !

我是个男人！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .)
(Falling on his neck .)
(坠落 在 他的 脖子 .)

（摔倒时压在脖子上。）

[əʊ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [,epi'dɔːrəs] ['wɪmɪn]
Oh Jupiter , the Epidaurus women
哦 木星 , 这 埃皮达鲁斯 女性

哦，朱庇特啊，埃皮达鲁斯的女人们

[ðaɪ] ['semə,li] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['meɪdn] [kɔːl] ,
Thy Semele a foolish maiden call ,
你的 塞墨勒 一个 愚蠢 少女 称呼 ,

你的塞墨勒，一个愚蠢的少女，呼唤着

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
Because , though by the Thunderer beloved ,
因为 , 尽管 经过 这 雷霆 心爱 ,

因为，尽管深受雷霆之主喜爱，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [nɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] —
She can obtain naught from him —
她 能 获得 零 从 他 —

她从他那里什么也得不到——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['iːgəli] .)
(Eagerly .)
(急切地 .)

（急切地。）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] ,
They shall blush ,
他们 将 脸红 ,

他们会感到羞愧，

[ðəʊz] [,epi'dɔːrəs] ['wɪmɪn] !
Those Epidaurus women !
那些 埃皮达鲁斯 女性 !

那些埃皮达鲁斯的女人们！

[ɑːsk] ! — [bʌt; bət] [ɑːsk] !
Ask ! — but ask !
问 ! — 但 问 !

问！——但一定要问！

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dredɪd] [stɪks] — [huːz] ['baʊndləs] [mait]
And by the dreaded Styx — whose boundless might
和 经过 这 令人恐惧的 冥河 — 谁 无边无际 可能

还有那令人畏惧的冥河——它那无边无际的力量

[baɪndz] [iːn] [ðə; ði] [gɒdz] [laɪk] [sleɪvz] — [ɪf] [zjuːs] [dɪ'naɪ] [ðiː] ,
Binds e'en the gods like slaves — if Zeus deny thee ,
结合 e'en 这 神 喜欢 奴隶 — 如果 宙斯 否定 你 ,

即使宙斯拒绝你，你也能像奴役奴隶一样束缚众神。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [gɒdz] , [iːn] [ɪn] [ðæt] [self] - [seɪm] ['məʊmənt] ,
Then shall the gods , e'en in that self - same moment ,
然后 将 这 神 , e'en 在 那 自己 - 相同的 片刻 ,

那么，众神也将在同一时刻，

[hɜːl] [,em 'iː] [dɪ'speərɪŋ] [tuː; tə] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] !
Hurl me despairing to annihilation !
投 我 绝望 到 湮灭 !

把我绝望地抛向毁灭吧！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .)
(Springing up joyfully .)
(弹簧 向上 欣喜地 .)

(欢快地跳了起来。)

[baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊət] [maɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
By this I know that thou'rt my Jupiter !
经过 这 我 知道 那 你 我的 木星 !

由此我便知道，你就是我的朱庇特!

[ðaʊ] [sweə] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɪks][hæz; həz] [hɜːd] [ðaɪn] [əʊθ] !
Thou swearest — and the Styx has heard thine oath !
你 最粗鲁的 — 和 这 冥河 有 听到 你的 誓言 !

你发誓——冥河已听见你的誓言!

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gaɪz]
Let me embrace thee , then , in the same guise
让 我 拥抱 你 , 然后 , 在 这 相同的 伪装

那么，就让我以同样的装束拥抱你吧。

[ɪn] [wɪtʃ] —
In which —
在 哪个 —

其中——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] .)
(Shrieking with alarm .)
(尖叫 和 警报 .)

(惊恐尖叫)

[ʌn'hæpi] [wʌn] !
Unhappy one !
不开心 一 !

不快乐的人!

[əʊ] [steɪ] !
Oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来吧!

[əʊ] [steɪ] !
oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来!

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[sə'tɜːrniːə] —
Saturnia —
土星 —

土星——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .)
(Attempting to stop her mouth .)
(尝试 到 停止 她 嘴 .)

（试图阻止她开口。）

[biː; bi] [ðaʊ] [dʌm] !
Be thou dumb !
是 你 哑的 !

你真是个傻瓜！

['semə,li] . [im'breis] [ðiː] .
SEMELE . Embraces thee .
塞梅勒 . 拥抱 你 .

塞墨勒。拥抱你。

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

([peɪl] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .)
(Pale , and turning away .)
(苍白 , 和 转弯 离开 .)

（脸色苍白，转过身去。）

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] ! — [ðə; ði][stɪks] ! — - [tɪz] [deθ]
The sound escaped ! — The Styx ! — ' Tis death
这 声音 逃脱 ! — 这 冥河 ! — - 的 死亡

声音逸散了！——冥河！——这是死亡

[ðaʊ] , ['semə,li] , [hæst] [geɪnd] !
Thou , Semele , hast gained !
你 , 塞墨勒 , 哈斯特 获得 !

塞墨勒，你赢了！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[hɑː] ! [lʌvz] [zjuːs] [ðʌs] ?
Ha ! Loves Zeus thus ?
哈 ! 爱 宙斯 因此 ?

哈！竟然如此深爱宙斯?

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][ai]['əʊnli]
All heaven I would have given , had I only
全部 天堂 我 会 有 给定 , 有 我 仅有的

我愿献出所有天堂，如果我只有

[lʌvd] [ðiː] [bʌt; bət] [les] !
Loved thee but less !
喜爱 你 但 较少的 !

爱你，但爱得少了些！

(['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld]
(Gazing at her with cold
(凝视 在 她 和 寒冷的

（冷冷地凝视着她）

['hɒrə(r)] .)
horror .)
恐怖 .)

恐怖。）

[ðaʊət] [lɒst] —
Thou'rt lost —
你 丢失的 —

你迷失了——

['seməˌli] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[əʊ] , ['dʒuːpɪtə(r)] !
Oh , Jupiter !
哦 , 木星 !

哦，木星！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

(['spiːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,)
(Speaking furiously to himself ,)
(请讲 愤怒地 到 他自己 ,)

（他愤怒地自言自语道）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[naʊ] [ai] [mɑːk] [ðaɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['dʒuːnəʊ] !
Now I mark thine exultation , Juno !
现在 我 标记 你的 大喜 , 朱诺 !

现在我见证了你的喜悦，朱诺！

[ə'kɜːsɪd] ['dʒeləsi] !
Accursed jealousy !
被诅咒的 妒忌 !

该死的嫉妒！

[ðɪs] [rəʊz] [mʌst; məst] [daɪ] !
This rose must die !
这 玫瑰 必须 死 !

这朵玫瑰必须枯萎！

[tuː] [feə(r)] — [ə'læs] !
Too fair — alas !
也 公平的 — 唉 !

太公平了——唉！

[tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ækəˌrɒn] !
too sweet for Acheron !
也 甜的 为了 黄泉 !

对阿刻戎来说太甜了！

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊət] ['nigəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] !
Methinks thou'rt niggard of thy majesty !
我觉得 你 吝啬鬼 的 你的 威严 !

我觉得你对陛下太吝啬了!

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi] [maɪ] ['mædʒəsti] , [ðæt] [naʊ]
Accursed be my majesty , that now
被诅咒的 是 我的 威严 , 那 现在

诅咒我的陛下，因为现在

[hæz; həz] ['blaɪndɪd] [ðiː] !
Has blinded thee !
有 失明 你 !

蒙蔽了你的双眼!

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi] [maɪ] ['greɪtnəs] ,
Accursed be my greatness ,
被诅咒的 是 我的 伟大 ,

诅咒我的伟大吧!

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] !
That must destroy thee !
那 必须 破坏 你 !

那必将毁灭你!

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ai] [maɪ'self]
Cursed be I myself
被诅咒的 是 我 我

我愿受诅咒

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪlt] [maɪ] [blɪs] [ɒn] ['krʌmblɪŋ] [dʌst] !
For having built my bliss on crumbling dust !
为了 拥有 建造 我的 极乐 在 摇摇欲坠 灰尘 !

我的幸福竟建立在崩塌的尘埃之上!

['semə,li] .
SEMELE .
塞梅勒 .

塞墨勒。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['empti] [t'ɛɹəz] , [zjuːs] !
These are but empty terrors , Zeus !
这些 是 但 空的 恐怖 , 宙斯 !

宙斯啊，这些不过是虚妄的恐惧罢了!

[ɪn] [truːθ]
In truth
在 真相

事实上

[ai] [duː; də] [nɒt] [dred] [ðaɪ] [θrets] !
I do not dread thy threats !
我 做 不是 恐惧 你的 威胁 !

我不怕你的威胁!

[zjuːs] . [dɪ'luːdɪd] [tʃaɪld] !

ZEUS . Deluded child !

宙斯 . 妄想 孩子 !

宙斯：真是个被蒙蔽的孩子！

[gəʊ] !

Go !

去 !

去！

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)][mɔː(r)]

take a last farewell forever more

拿 一个 最后的 告别 永远 更多的

永别了

[ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [bɪ'lʌvɪd] — [nɔːt] , [nɔːt] [hæz; həz]['paʊə(r)]

Of all thy friends beloved — naught , naught has power

的 全部 你的 朋友们 心爱 — 零 , 零 有 力量

在你所有挚爱的朋友中——没有，没有一样东西能动摇你的信念。

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , ['seməˌli] !

To save thee , Semele !

到 节省 你 , 塞墨勒 !

为了拯救你，塞墨勒！

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [zjuːs] !

I am thy Zeus !

我 是 你的 宙斯 !

我是你的宙斯！

[jet] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] — [gəʊ] —

Yet that no more — Go —

然而 那 不 更多的 — 去 —

然而，一切都结束了——走——

['seməˌli] .

SEMELE .

塞梅勒 .

塞墨勒。

['dʒeləs] [wʌn] !

Jealous one !

嫉妒的 一 !

嫉妒心强的人！

[ðə; ði][stɪks] ! —

the Styx ! —

这 冥河 ! —

冥河！

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðaʊlt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

Think not that thou'lt be able to escape me .

思考 不是 那 你将 是 有能力的 到 逃脱 我 .

你别以为你能逃脱我的掌控。

[['eksɪt] .

[Exit .

[出口 .

[出口。

[zjuːs] .

ZEUS .

宙斯 .

宙斯。

[nəʊ] ! ['dʒuːnəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['traɪʌmf] . — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] —
No ! Juno shall not triumph . — She shall tremble —
不 ! 朱诺 将 不是 胜利 . — 她 将 颤抖 —

不！朱诺不会得胜——她必将战栗——

[aɪ] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [mait]
Aye , and by virtue of the deadly might
是的 , 和 经过 美德 的 这 致命 可能

是的，凭借致命的力量

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['hevənz] [maɪ] ['fʊtstuːl] ,
That makes the earth and makes the heavens my footstool ,
那 制作 这 地球 和 制作 这 天 我的 脚凳 ,

那使天地成为我的脚凳，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [rɒk] [ɪn] - [lænd]
Upon the sharpest rock in Thracia's land
之上 这 最锋利 岩石 在 - 土地

在特拉基亚大陆最锋利的岩石上

[wɪð] [ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] [aɪl] [baɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .
With adamantine chains I'll bind her fast .
和 金刚石 链条 患病的 绑定 她 快速地 .

我将用坚不可摧的锁链将她牢牢束缚住。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðɪs] [əʊθ] —
But , oh , this oath —
但 , 哦 , 这 誓言 —

但是，哦，这誓言——

[['mɜːkjəri] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
[Mercury appears in the distance .
[汞 出现 在 这 距离 .

远处出现了水星。

[wɒt] [miːnz] [ðaɪ] ['heɪsti] [flaɪt] ?
What means thy hasty flight ?
什么 方法 你的 仓促 航班 ?

你匆忙逃离意味着什么？

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] , [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [θæŋks]
I bring the fiery , winged , and weeping thanks
我 带来 这 火热 , 有翅膀的 , 和 哭泣 谢谢

我带来炽热的、有翼的、哭泣的感谢

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest] —
Of those whom thou hast blessed —
的 那些 谁 你 哈斯特 蒙福 —

你所祝福的人——

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[ə'gen] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !
Again destroy them !
再次 破坏 他们 !

再次摧毁它们！

['mɜːkjəri] .
MERCURY .
汞 .

汞。

([ɪn] [ə'meɪzmənt] .)
(In amazement .)
(在 惊愕 .)

（惊讶地）

[zjuːs] !
Zeus !
宙斯 !

宙斯！

[zjuːs] .
ZEUS .
宙斯 .

宙斯。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
None shall now be blessed !
没有任何 将 现在 是 蒙福 !

现在谁也得不到祝福了！

[ʃiː; ʃi][daɪz] —
She dies —
她 死亡 —

她死了——

[[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
[The curtain falls .
[这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[wʌn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] [pə'zest] [baɪ]
1 The allusion in the original is to the seemingly magical power possessed by
1 这 典故 在 这 原来的 是 到 这 似乎 神奇 力量 拥有 经过
[ə; eɪ][dʒuː]['kʌndʒərə(r)] ,
a Jew conjuror ,
一个 犹 魔术师 ,

原文中暗指一位犹太魔术师所拥有的看似神奇的力量，

[nemd] [ˌfɪlə'delfiə] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
named Philadelphia , which would not be understood in English .
命名 费城 , 哪个 会 不是 是 理解 在 英语 .

费城这个名字，英语里的人根本听不懂。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [lʌv] ['pəʊɪm][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['nəʊʃ(ə)n] ,
2 This most exquisite love poem is founded on the platonic notion ,
2 这 最多 精美的 爱 诗 是 创立 在 这 柏拉图式的 概念 ,

2 这首最精致的爱情诗建立在柏拉图式的观念之上，

[ðæt] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstənt] [steɪt] ,
that souls were united in a pre - existent state ,
那 灵魂 是 团结的 在 一个 预 - 存在的 状态 ,

灵魂在先存状态下就已经结合在一起了。

[ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌriːju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
that love is the yearning of the spirit to reunite with the spirit with which it
那 爱 是 这 渴望 的 这 精神 到 团聚 和 这 精神 和 哪个 它
['fɔːməli] [meɪd] [wʌn] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [ɒn] [ɜːθ] .
formerly made one — and which it discovers on earth .
以前 制成 一 — 和 哪个 它 发现 在 地球 .

那种爱是灵魂渴望与它曾经合二为一的灵魂重新结合——而这种结合是它在地球上发现的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]['pəʊətri] ,
The idea has often been made subservient to poetry ,
这 主意 有 经常 到过 制成 顺从的 到 诗 ,

这一理念常常被置于诗歌的语境之下。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
but never with so earnest and elaborate a beauty .
但 绝不 和 所以 认真 和 精心制作的 一个 美丽 .

但从未有过如此真挚而精致的美。

[θriː] " [ˌjuː en 'diː] - [sɒl] ['meɪn] - [seɪn] .
3 " Und Empfindung soll mein Richtschwert seyn .
3 " 和 - 索尔 我的 - 塞恩 .

3 “Und Empfindung soll mein Richtschwert Seyn。

" [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [greɪt] ['vɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ,
" A line of great vigor in the original , but which , if literally translated ,
" 一个 线 的 伟大的 活力 在 这 原来的 , 但 哪个 , 如果 字面上地 翻译 ,

“原文气势磅礴，但如果直译，

[wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
would seem extravagant in English .
会 似乎 靡 在 英语 .

用英语来说似乎很夸张。

[fɔːr]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
4 Joseph , in the original .
4 约瑟夫 , 在 这 原来的 .

4 约瑟夫，原文如此。

[faɪv][ðə; ði] [juːθs] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['krɪstʃən] - .
5 The youth's name was John Christian Weckherlin .
5 这 青年的 姓名 曾是 约翰 基督教 - .

5 这名青年的名字叫约翰·克里斯蒂安·韦克赫林。

[sɪks] ['viːnəs] .
6 Venus .
6 金星 .

6 金星。

['sevən] [ə'rɪdʒənəli] ['lɔːrə] , [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɔːrə] - ['poʊəmz] ,
7 Originally Laura , this having been one of the " Laura - Poems ,
7 起初 劳拉 , 这 拥有 到过 一 的 这 " 劳拉 - 诗歌 ,

7 原为劳拉，这是“劳拉诗集”中的一首，

" [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] ([siː]
" as the Germans call them of which so many appeared in the Anthology (see
" 作为 这 德国人 称呼 他们 的 哪个 所以 许多 出现 在 这 选集 (看
['prefəs]) .
Preface) .
前言) .

正如德国人所称，其中许多作品都出现在《选集》中（见序言）。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈridər] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
English readers will probably not think that the change is for the better .
英语 读者 将要 大概 不是 思考 那 这 改变 是 为了 这 更好的 .

英语读者可能不会认为这种改变是件好事。

[eit] [ˈtɪtiəs] .
8 Tityus .
8 提提尤斯 .

8 提图斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神